叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000001

2. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000002

3. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000003

4. 桑尼·萨希布的故事(the Story Of Sonny Sahib) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b]
THE STORY OF SONNY SAHIB
这 故事 的 桑尼 萨希布

桑尼·萨希布的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['evərɑ:d] [koʊts]
EVERARD COTES
埃弗拉德 海岸

埃弗拉德·科茨

(['serə] [dʒə'net] ['dʌŋkən]) -
(SARA JEANNETTE DUNCAN) 1894
(萨拉 珍妮特 邓肯) -

（莎拉·珍妮特·邓肯）1894

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- ['aɪə] , - [ðə; ði]['dɑ:ktər] - ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [sed] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
' Ayah , ' the doctor - sahib said in the vernacular , standing beside the bed ,
- 亚亚 , - 这 医生 - 萨希布 说 在 这 白话 , 常设 旁 这 床 ,

“阿雅，”医生先生站在床边，用当地语言说道。

- [ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][laɪk]['faɪər] .
' the fever of the mistress is like fire .
- 这 发烧 的 这 情妇 是 喜欢 火 .

情妇的病情如同烈火般严重。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ðʌs] ,
Without doubt it cannot go on thus ,
没有 怀疑 它 不能 去 在 因此 ,

毫无疑问，这种情况不能再继续下去了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][duː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

but	all	that	is	in	your	hand	to	do	you	have	done	.
但	全部	那	是	在	你的	手	到	做	你	有	完毕	.

但所有你能做的事情，你都做了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈwɑːtʃfl] .

It	is	necessary	now	only	to	be	very	watchful	.
它	是	必要的	现在	仅有的	到	是	非常	警惕	.

现在只需要保持高度警惕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi]

And	it	will	be	to	dress	the	mistress	,	and	to	make	everything	ready
和	它	将要	是	到	裙子	这	情妇	,	和	到	制作	一切	准备好

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .

for	a	journey	.
为了	一个	旅行	.

还要为女主人打扮，并做好旅行的一切准备。

[tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][ɔːl][ðə; ði][ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] - [foʊk][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ˈboʊts] , [baɪ][ðə; ði]

Two	hours	later	all	the	sahib	-	folk	go	from	this	place	in	boats	,	by	the
二	小时	之后	全部	这	萨希布	-	民间	去	从	这	地方	在	船	,	经过	这

[ˈrɪvər] , [tuː; tə][ˈæləhəˌbæd] .

river	,	to	Allahabad	.
河	,	到	阿拉哈巴德	.

两个小时后，所有老爷们都乘船沿河前往阿拉哈巴德。

[aɪ] [wɪl] [send][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][juː; jʊ]

I	will	send	an	ox	-	cart	to	take	the	mistress	and	the	baby	and	you
我	将要	发送	一个	牛	-	大车	到	拿	这	情妇	和	这	婴儿	和	你

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [gɑːt] . -

to	the	bathing	ghat	.	'
到	这	洗澡	河坛	.	-

我会派一辆牛车送女主人、孩子和你去沐浴台阶。

- - [ˈkɑːroʊ] ! -

'	Jeldi	karo	!	'
-	-	卡罗	!	-

'Jeldi karo! '

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪtʃ] [ment] - [ˈkwɪkli] [duː] !

he	added	,	which	meant	'	Quickly	do	!
他	额外	,	哪个	意思是	-	迅速地	做	!

他补充道，意思是"快点做！"

- — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ˈɪndiə] .

'	—	a	thing	people	say	a	great	many	times	a	day	in	India	.
-	—	一个	事物	人们	说	一个	伟大的	许多	时代	一个	天	在	印度	.

——这是印度人每天都会说很多遍的话。

[ðə; ði] [ˈaɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈstuːpɪdli] .

The	ayah	looked	at	him	stupidly	.
这	亚亚	看起来	在	他	愚蠢地	.

保姆呆呆地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈfɔːr] .

She	was	terribly	frightened	;	she	had	never	been	so	frightened	before	.
她	曾是	可怕	害怕	;	她	有	绝不	到过	所以	害怕	前	.

她吓坏了，她以前从未如此害怕过。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her **eyes** **wandered** **from** **the** **doctor's** **face** **to** **the** **ruined** **south** **wall** **of** **the**
她 眼睛 漫步 从 这 医生的 脸 到 这 毁坏 南 墙 的 这
[hʌt] ,
hut **,**
小屋 ,

她的目光从医生的脸上移到小屋破败的南墙上，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
where **the** **sun** **of** **July** **,** **when** **it** **happens** **to** **shine** **on** **the** **plains** **of** **India** **,**
在哪里 这 太阳 的 七月 , 什么时候 它 发生 到 闪耀 在 这 平原 的 印度 ,

七月的阳光照耀着印度平原，

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] .
was **beating** **fiercely** **upon** **the** **mud** **floor** **.**
曾是 殴打 激烈地 之上 这 泥 地面 .

猛烈地捶打着泥地。

[ðæt] ['ruːɪn][hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [dʒʌst]
That **ruin** **had** **happened** **only** **an** **hour** **ago** **,** **with** **a** **terrible** **noise** **just**
那 废墟 有 发生 仅有的 一个 小时 前 , 和 一个 糟糕的 噪音 只是
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

那场灾难就发生在一个小时前，外面传来一声可怕的巨响。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , - ,
such **a** **near** **and** **terrible** **noise** **that** **she** **,** **Tooni** **,**
这样的 一个 靠近 和 糟糕的 噪音 那 她 , - ,

如此近在咫尺、如此可怕的噪音，以至于她，图尼，

[hæd; həd] ['skræmbld] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ,
had **scrambled** **under** **the** **bed** **the** **mistress** **was** **lying** **on** **,**
有 打乱 在下面 这 床 这 情妇 曾是 说谎 在 ,

他慌忙钻到女主人躺着的床底下，

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld]
and **had** **hidden** **there** **until** **the** **doctor** **-** **sahib** **came** **and** **pulled**
和 有 隐 那里 直到 这 医生 - 萨希布 来了 和 拉
[hɜːr; hər] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,
her **forth** **by** **the** **foot** **,**
她 前进 经过 这 脚 ,

她一直躲在那里，直到医生过来，抓住她的脚把她拉了出来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
and **called** **her** **a** **poor** **sort** **of** **person** **.**
和 称为 她 一个 贫穷的 种类 的 人 .

并称她为穷苦人。

[ðen] - [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] - ['sɑːhɪbz] [fiːt] ,
Then **Tooni** **had** **lain** **down** **at** **the** **doctor** **-** **sahib's** **feet** **,**
然后 - 有 莱恩 向下 在 这 医生 - 萨希布的 脚 ,

然后，图尼就躺在了医生的脚边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and **tried** **to** **place** **one** **of** **them** **upon** **her** **head** **,**
和 尝试 到 地方 一 的 他们 之上 她 头 ,

她试图把其中一个放在头上，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [wʌn] ,
and **said** **that** **indeed** **she** **was** **not** **a** **worthless** **one** **,**
和 说 那 的确 她 曾是 不是 一个 毫无价值 一 ,

并说她确实不是一个没用的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['gʌnz] ;

but	**that**	**she**	**was**	**very**	**old**	**and**	**she**	**feared**	**the**	**guns**	**;**
但	那	她	曾是	非常	老的	和	她	害怕	这	枪支	;

但她年纪很大了，而且害怕枪炮；

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] !

so	**many**	**of**	**the**	**sahibs**	**had**	**died**	**from**	**the**	**guns**	**!**
所以	许多	的	这	先生们	有	死亡	从	这	枪支	!

许多老爷都死于枪林弹雨!

[ʃi:; ʃi] , - , [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [daɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

She	**,**	**Tooni**	**,**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**from**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**would**	**the**	**Presence**	**,**
她	,	-	,	做过	不是	希望	到	死	从	一个	枪	,	和	会	这	在场	,

她，图妮，并不想死于枪下，而且会.....

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tel] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r]

in	**the**	**great**	**mercy**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**tell**	**her**	**whether**	**there**	**would**	**be**	**any**	**more**
在	这	伟大的	怜悯	的	他的	心	,	告诉	她	无论	那里	会	是	任何	更多的

['ʃu:tɪŋ] ?

shooting	**?**
射击	?

凭着他仁慈的心，告诉她是否还会有枪击事件发生?

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [sed] ;

There	**would**	**be**	**no**	**more**	**shooting**	**,**	**the**	**Presence**	**had**	**said**	**;**
那里	会	是	不	更多的	射击	,	这	在场	有	说	;

"不会再有枪击事件了，"那位存在说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	**then**	**he**	**had**	**given**	**her**	**a**	**bottle**	**and**	**directions**	**,**
和	然后	他	有	给定	她	一个	瓶子	和	方向	,

然后他给了她一个瓶子和使用说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	**the**	**news**	**about**	**going**	**down**	**the**	**river**	**in**	**a**	**boat**	**.**
和	这	消息	关于	去	向下	这	河	在	一个	船	.

还有乘船沿河而下的新闻。

- [maɪnd] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Tooni's	**mind**	**did**	**not**	**even**	**record**	**the**	**directions**	**,**
-	头脑	做过	不是	甚至	记录	这	方向	,

图尼的脑子里甚至都没记住那些指示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

but	**it**	**managed**	**to**	**retain**	**the**	**words**	**about**	**going**	**away**	**in**	**a**	**boat**	**,**
但	它	管理	到	保持	这	字	关于	去	离开	在	一个	船	,

但它还是保留了关于乘船离开的词语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv]

and	**as**	**she**	**stood**	**twisting**	**the**	**bottle**	**round**	**and**	**round**	**in**	**the**	**folds**	**of**
和	作为	她	站立	扭曲	这	瓶子	圆形的	和	圆形的	在	这	折叠	的

[hɜ:r; hər] ['rægɪd] [red] ['petɪkoʊt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðer; ðər]

her	**ragged**	**red**	**petticoat**	**it**	**made**	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**extract**	**their**
她	破烂不堪	红色的	衬裙	它	制成	一个	绝望的	努力	到	提炼	他们的

['mi:nɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

她站在那里，把瓶子在她破旧的红色衬裙的褶皱里不停地转动，拼命地想要从中找出它们的含义。

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'gen] ,

'	**There**	**will**	**be**	**no**	**more**	**shooting**	**,**	**'**	**said**	**the**	**doctor**	**again**	**,**
-	那里	将要	是	不	更多的	射击	,	-	说	这	医生	再次	,

"不会再有枪击事件发生了，"医生再次说道。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊt] .
' and there is a man outside with a goat .
- 和 那里 是 一个 男人 外部 和 一个 山羊 .

外面有一个人牵着一只山羊。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [faɪv] [ruː'piːz] . -
He will give you two pounds of milk for the baby for five rupees . '
他 将要 给 你 二 磅 的 牛奶 为了 这 婴儿 为了 五 卢比 . -

他会花五卢比给你两磅牛奶给孩子喝。

- ['ruːpiə] !
' Rupia !
- 鲁皮亚 !

'Rupia!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ! - [sed] [ðə; ði] ['aɪə] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] ;
I have not even one ! ' said the ayah , looking toward the bed ;
我 有 不是 甚至 一 ! - 说 这 亚亚 , 寻找 朝向 这 床 ;

“我连一个也没有！”保姆说着，看向床边；

- [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ðiːz] ['θɜːrti] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
' the captain - sahib has not come these thirty days as he promised .
- 这 队长 - 萨希布 有 不是 来 这些 三十 天 作为 他 承诺 .

“船长先生这三十天来都没有像他承诺的那样出现。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæz; həz][sent][ðə; ði] [fuːd] .
The colonel - sahib has sent the food .
这 上校 - 萨希布 有 发送 这 食物 .

上校先生已经送来了食物。

[ðə; ði]['memsɑːhibˌmemsɑːb][ɪz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][paɪs] . -
The memsahib is for three days without a pice . '
这 夫人 是 为了 三 天 没有 一个 价格 . -

这位太太三天没领到一分钱了。

- [aɪl] [peɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][goʊ] .
' I'll pay , ' said the doctor shortly , and turned hurriedly to go .
- 患病的 支付 , - 说 这 医生 不久 , 和 转向 匆匆 到 去 .

“我会付钱的，”医生简短地说，然后匆匆转身离开。

['ʌðər] [hʌt] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Other huts were crying out for him ;
其他 小屋 是 哭泣 出去 为了 他 ;

其他小屋里的人都在呼唤他；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][mʌd] [paː'tiʃənz] .
he could hear the voice of some of them through their mud partitions .
他 可以 听到 这 嗓音 的 一些 的 他们 通过 他们的 泥 分区 .

他能透过泥墙听到他们中一些人的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['lʊkɪŋ] -
As he passed out he caught a glimpse of himself in a little square looking -
作为 他 通过了 出去 他 捕捉 一个 一瞥 的 他自己 在 一个 小的 正方形 寻找 -
[glæs] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
glass that hung on a nail on the wall ,
玻璃 那 悬挂 在 一个 指甲 在 这 墙 ,

他昏过去的时候，瞥见自己从挂在墙上钉子上的一面小方镜里看到了自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] ['grɪmli] .
and it made him start nervously and then smile grimly .
和 它 制成 他 开始 紧张地 和 然后 微笑 阴沉地 .

这让他先是紧张地一惊，然后露出了苦笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][slept] [θriː] ['aʊərz][ɪn][æz; əz] ['meni] [deɪz]

He	saw	the	face	of	a	man	who	had	not	slept	three	hours	in	as	many	days
他	锯	这	脸	的	一个	男人	WHO	有	不是	睡着了	三	小时	在	作为	许多	天

[ænd; ənd] [naɪts] — [ə; eɪ] ['hægərd] ,

and	nights	—	a	haggard	,
和	夜晚	—	一个	枯槁	,

他看到一张面容憔悴，仿佛已经连续多日多夜没睡过三个小时。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] , [drɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

unshaven	face	,	drawn	as	much	with	the	pain	of	others	as	with	its	own
未刮胡子	脸	,	绘制	作为	很多	和	这	疼痛	的	其他的	作为	和	它是	自己的

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

满脸胡茬，既饱含着他人的痛苦，也饱含着自身的疲惫。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] [tʌfts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [blæk] ['sɜːrkl] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

His	hair	stood	up	in	long	tufts	,	his	eyes	had	black	circles	under	them	.
他的	头发	站立	向上	在	长的	簇绒	,	他的	眼睛	有	黑色的	界	在下面	他们	.

他的头发一缕缕地竖了起来，眼下有黑眼圈。

[hiː; hi] [wɔːr] ['niːðər] [koʊt][nɔːr]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

He	wore	neither	coat	nor	waistcoat	,
他	穿着	两者都不	外套	也不	马甲	,

他既没穿外套也没穿背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] .

and	his	regimental	trousers	were	tied	round	the	waist	by	a	bit	of	rope	.
和	他的	团级	裤子	是	系	圆形的	这	腰部	经过	一个	少量	的	绳索	.

他的军裤用一根绳子系在腰间。

[ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlərləs] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [θriː] [dɑːrk][draɪ] ['splæʃiz] ;

On	the	sleeve	of	his	collarless	shirt	were	three	dark	dry	splashes	;
在	这	袖子	的	他的	无领	衬衫	是	三	黑暗的	干燥	水花	;

他无领衬衫的袖子上有三处深色的干涸痕迹；

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪθ] ['helmɪt] .

he	noticed	them	as	he	raised	his	arm	to	put	on	his	pith	helmet	.
他	注意到	他们	作为	他	提高	他的	手臂	到	放	在	他的	髓	头盔	.

他抬起胳膊准备戴遮阳帽时，注意到了他们。

[ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	words	did	not	reach	his	lips	,
这	字	做过	不是	抵达	他的	嘴唇	,

那些话并没有说出口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 32nd .

but	his	heart	cried	out	within	him	for	a	boy	of	the	32nd	.
但	他的	心	哭	出去	之内	他	为了	一个	男生	的	这	32nd	.

但他内心深处却渴望着第32团的一个男孩。

[ðə; ði] ['aɪə] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [bræs] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	ayah	caught	up	her	brass	cooking	-	pot	and	followed	him	.
这	亚亚	捕捉	向上	她	黄铜	烹饪	-	锅	和	随后	他	.

保姆拿起她的铜锅，跟在他后面。

[sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,

Since	the	doctor	-	sahib	was	to	pay	,
自从	这	医生	-	萨希布	曾是	到	支付	,

因为医生先生要付钱，

[ðə; ði]['dɑːktər] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [gʊd] ['meʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	doctor	-	sahib	would	arrange	that	good	measure	should	be	given	in	the
这	医生	-	萨希布	会	安排	那	好的	措施	应该	是	给定	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] .

matter	of	the	milk	.
事情	的	这	牛奶	.

医生先生会安排在牛奶这件事上给予足够的量。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]

And	upon	second	thought	the	doctor	-	sahib	decided	that	precautions	were
和	之上	第二	想法	这	医生	-	萨希布	决定	那	防范措施	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

医生先生仔细考虑后，认为有必要采取预防措施。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊt] , ['ðerfɔːr] ,

He	told	the	man	with	the	goat	,	therefore	,
他	讲述	这	男人	和	这	山羊	,	所以	,

因此，他告诉了那个牵着山羊的人：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['aɪə] [rɪ'siːvd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪv]

that	when	the	ayah	received	two	pounds	of	milk	she	would	pay	him	the	five
那	什么时候	这	亚亚	已收到	二	磅	的	牛奶	她	会	支付	他	这	五

[ruː'piːz] .

rupees	.
卢比	.

当保姆收到两磅牛奶时，她会付给他五卢比。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] - [hænd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

As	he	put	the	money	into	Tooni's	hand	she	stayed	him	gently	.
作为	他	放	这	钱	进入	-	手	她	入住	他	轻轻地	.

当他把钱放到图尼手里时，她温柔地阻止了他。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːt] ? -

'	We	are	to	go	without	,	beyond	the	walls	,	to	the	ghat	?	'
-	我们	是	到	去	没有	,	超过	这	墙壁	,	到	这	河坛	?	-

"我们要空着手走，穿过围墙，到河坛去吗？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .

she	asked	in	her	own	tongue	.
她	问	在	她	自己的	舌头	.

她用自己的语言问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

'	Yes	,	'	said	the	doctor	,	'	in	two	hours	.
-	是的	,	-	说	这	医生	,	-	在	二	小时	.

"是的，"医生说，"两个小时后。"

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . -

I	have	spoken	.	'
我	有	说	.	-

我已经发言完毕。

- [hɑː'zʊər] ! [[wʌn]] [ðə; ði]['nænə; 'nɑːnə]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] — -

'	Hazur	!	[	1	]	the	Nana	Sahib	—	'
-	哈祖尔	!	[	1	]	这	娜娜	萨希布	—	-

哈祖尔！ [1] 娜娜·萨希布——'

[[wʌn]] - ['ɑːnɚd] [wʌn] . -

[	1	]	'	Honoured	one	.	'
[	1	]	-	荣幸	一	.	-

[1] "尊敬的人。"

- [ðə; ði]['nænə; 'nɑːnə]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

'	The	Nana	Sahib	has	written	it	.
-	这	娜娜	萨希布	有	书面	它	.

“这是纳纳·萨希布写的。”

[bʌs] ! - [[ˌtuː'tuː]]

Bus	!	'	[	2	]
公共汽车	!	-	[	2	]

公交车！'[2]

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

the	doctor	replied	impatiently	.
这	医生	回复	不耐烦地	.

医生不耐烦地回答道。

[pʊt] [ðə; ði]['memsɑːhib,'memsɑːb]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Put	the	memsahib	into	her	clothes	.
放	这	夫人	进入	她	衣服	.

帮女主人穿上衣服。

[pæk] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] .

Pack	everything	there	is	,	and	hasten	.
盒	一切	那里	是	,	和	趋	.

把所有东西都收拾好，赶紧走。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] ? -

Do	you	understand	,	foolish	one	?	'
做	你	理解	,	愚蠢	一	?	-

你明白吗，愚蠢的人？

[[ˌtuː'tuː]] - [ɪ'nʌf] . -

[	2	]	'	Enough	.	'
[	2	]	-	足够的	.	-

[2] “够了。”

- ['veri] [gʊd] [sed] [ðə; ði] ['aɪə] [səb'mɪsɪvli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɑːktər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

'	Very	good	said	the	ayah	submissively	,	and	watched	the	doctor	out	of	sight	.
-	非常	好的	说	这	亚亚	拱手	,	和	观看	这	医生	出去	的	视线	.

“很好，”保姆顺从地说，然后目送医生离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] — ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ruː'piːz] ,

Then	she	insisted	—	holding	the	rupees	,
然后	她	坚持	—	保持	这	卢比	,

然后她坚持——手里拿着卢比，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'sɪst] — [ðæt][ðə; ði][goʊt] - ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt][tuː; tə]

she	could	insist	—	that	the	goat	-	keeper	should	bring	his	goat	into	the	hut	to
她	可以	坚持	—	那	这	山羊	-	守门员	应该	带来	他的	山羊	进入	这	小屋	到

[mɪlk][ˌaɪ 'tiː] ;

milk	it	;
牛奶	它	;

她可以坚持——让牧羊人把他的羊牵进小屋里挤奶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['seɪfti] , - [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

there	was	more	safety	,	Tooni	thought	,	in	the	hut	.
那里	曾是	更多的	安全	,	-	想法	,	在	这	小屋	.

图尼心想，小屋里更安全些。

[waɪl] [hi:; hi] [milkt] [ˌaɪ 'ti:] - [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd]

While	he	milked	it	Tooni	sat	upon	the	ground	,	hugging	her	knees	,	and
尽管	他	挤奶	它	-	卫星	之上	这	地面	,	拥抱	她	膝盖	,	和

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

当他挤奶的时候，图尼坐在地上，抱着膝盖，陷入了沉思。

[ðə; ði]['memsɑ:hib,'memsɑ:b][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] .

The	memsahib	had	said	nothing	all	this	time	,	had	known	nothing	.
这	夫人	有	说	没有什么	全部	这	时间	,	有	已知	没有什么	.

这位夫人一直什么也没说，什么也不知道。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði]['memsɑ:hib,'memsɑ:b][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

For	two	days	the	memsahib	had	been	,	as	Tooni	would	have	said	,
为了	二	天	这	夫人	有	到过	,	作为	-	会	有	说	,

用图尼的话来说，这位夫人已经两天没合眼了。

[wɪ'ðaʊt] [sens] — [hæd; həd][leɪn][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]['kwaɪətli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] ,

without	sense	—	had	lain	on	the	bed	in	the	corner	quietly	staring	at	the	wall	,
没有	感觉	—	有	莱恩	在	这	床	在	这	角落	悄悄	凝视	在	这	墙	,

他神志不清，静静地躺在角落的床上，盯着墙壁发呆。

[wer] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hʌŋ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ][saɪn] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]

where	the	looking	-	glass	hung	,	making	no	sign	except	when	she	heard	the	Nana
在哪里	这	寻找	-	玻璃	悬挂	,	制作	不	符号	除了	什么时候	她	听到	这	娜娜

['sɑ:hɪbz]['gʌnz] .

Sahib's	guns	.
萨希布的	枪支	.

镜子挂在她身边，除了听到纳纳·萨希布的枪声之外，她没有发出任何声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [læft] ['veri] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['swi:tli] .

Then	she	sat	up	straight	,	and	laughed	very	prettily	and	sweetly	.
然后	她	卫星	向上	直的	,	和	笑了	非常	漂亮	和	甜蜜地	.

然后她坐直了身子，发出非常甜美动听的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lu:t] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər]['fi:vər] ; [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

It	was	the	salute	,	she	thought	in	her	fever	;	the	Viceroy	was	coming	;
它	曾是	这	礼炮	,	她	想法	在	她	发烧	;	这	总督	曾是	未来	;

她发烧时心想，那是敬礼；总督要来了；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [geɪ] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

there	would	be	all	sorts	of	gay	doings	in	the	station	.
那里	会	是	全部	排序	的	同性恋	行为	在	这	车站	.

车站里会发生各种各样的同性恋行为。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [ðæt] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

When	the	shell	exploded	that	tore	up	the	wall	of	the	hut	,
什么时候	这	壳	爆炸了	那	撕裂	向上	这	墙	的	这	小屋	,

炮弹爆炸时，炸毁了小屋的墙壁。

[ʃi:; ʃi] [æskt] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [blu:] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊnsɪz] ,

she	asked	Tooni	for	her	new	blue	silk	with	the	flounces	,
她	问	-	为了	她	新的	蓝色的	丝绸	和	这	褶边	,

她向图尼要了她那件带荷叶边的蓝色丝绸裙子。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɪd] ['slɪpərz]

the	one	that	had	been	just	sent	out	from	England	,	and	her	kid	slippers
这	一	那	有	到过	只是	发送	出去	从	英格兰	,	和	她	孩子	拖鞋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəʊ'zets] .

with	the	rosettes	.
和	这	玫瑰花结	.

刚从英国寄出去的那件，还有她那双带玫瑰花结的童鞋。

-　, ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['helpləs]　[terz]　[wɪð; wɪθ][ðə; ði]　[edʒ]　[ʌv; əv][hɜːr; hər]　[hed]　['kʌvərɪŋ]　,
Tooni , wiping away her helpless tears with the edge of her head covering ,
- , 擦拭 离开 她 无助 眼泪 和 这 边缘 的 她 头 覆盖 ,

图尼用头巾的边缘擦去无助的泪水，

[hæd; həd] [sed]　, - [nɑː] , ['memsɑːhib,'memsɑːb] , [nɑː] ! - [ænd; ənd]　[stroʊkt]　[ðə; ði][hɑːt][hænd]　[ðæt]
had said , ' Na , memsahib , na ! ' and stroked the hot hand that
有 说 , - 娜 , 夫人 , 纳 ! - 和 抚摸 这 热的 手 那
['pɔɪntɪd]　,
pointed ,
尖 ,

她说："不，夫人，不！"然后抚摸着那只指着的滚烫的手，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd]　[fər'gɑːtn]　[ə'gen] .
and then the mistress had forgotten again .
和 然后 这 情妇 有 被遗忘的 再次 .

然后女主人又忘记了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk]['beɪbi] ,　[θriː]　[deɪz] [oʊld] ,
As to the little pink baby , three days old ,
作为 到 这 小的 粉色的 婴儿 , 三 天 老的 ,

至于那个出生三天的小粉嫩宝宝，

[ˌaɪ 'tiː]　[bliŋkt]　[ænd; ənd]　[θroʊv]　[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]　[bɪn]　[bɔːrn][ɪn][ɪts]　['fɑːðɚz]
it blinked and throve and slept as if it had been born in its father's
它 眨眼 和 茁壮成长 和 睡着了 作为 如果 它 有 到过 出生 在 它是 父亲的
[haʊs]　[tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
house to luxury and rejoicing .
房子 到 奢华 和 欢欣鼓舞 .

它眨着眼睛，茁壮成长，安然入睡，仿佛生于父亲的家中，享受着奢华和欢乐。

-　['kwestʃənd]　[ðə; ði][goʊt] - ['kiːpər]　; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]　[siːn]　[θriː]　['sɑːhɪb,'sɑːhiːb]　[kɪld]
Tooni questioned the goat - keeper ; but he had seen three sahibs killed
- 被质问 这 山羊 - 守门员 ; 但 他 有 已见 三 先生们 被杀
[ðæt]　['mɔːrnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

图尼质问了牧羊人；但他那天早上亲眼目睹了三位老爷被杀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['stuːpɪd][wɪð; wɪθ]　[fɪr]　.
and was stupid with fear .
和 曾是 愚蠢的 和 害怕 .

他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]　[noʊ]　[ʌv; əv][ðə; ði]['nænə; 'nɑːnə]['sɑːhɪbz]['ɔːrdər]　[ðæt]　[ðə; ði]　['ɪŋglɪʃ]　[wɜːr; wər]
He did not even know of the Nana Sahib's order that the English were
他 做过 不是 甚至 知道 的 这 娜娜 萨希布的 命令 那 这 英语 是
[tuː; tə][biː; bi]　[ə'laʊd]　[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn]['boʊts] ;
to be allowed to go away in boats ;
到 是 允许 到 去 离开 在 船 ;

他甚至不知道纳纳·萨希布下令允许英国人乘船离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]　[lɪvd]　[ɪn][ðə; ði][bə'zɑːr][ˌaʊt'saɪd] ,
and this was remarkable , because he lived in the bazar outside ,
和 这 曾是 卓越 , 因为 他 居住地 在 这 集市 外部 ,

这很不寻常，因为他住在外面的集市里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r]['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	in	the	bazar	people	generally	know	what	is	going	to	happen	long	before	the
和	在	这	集市	人们	一般来说	知道	什么	是	去	到	发生	长的	前	这

['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] ['haʊzɪz] [du:] .

sahibs	who	live	in	the	tall	white	houses	do	.
先生们	WHO	居住	在	这	高的	白色的	房屋	做	.

而且在集市上，人们通常比住在高大白房子里的老爷们更早知道将会发生什么事。

- [hæd; həd]['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

Tooni	had	only	her	own	reflections	.
-	有	仅有的	她	自己的	反思	.

图尼只有自己的思绪。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] ,

There	would	be	no	more	shooting	,
那里	会	是	不	更多的	射击	,

不会再有枪击事件发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ɔ:l][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn]['boʊts] ; [ðæt]

and	the	Nana	Sahib	would	let	them	all	go	away	in	boats	;	that
和	这	娜娜	萨希布	会	让	他们	全部	去	离开	在	船	;	那

[wʌz; wəz] [gʊd] - — [gʊd] [nu:z] .

was	good	khaber	—	good	news	.
曾是	好的	-	—	好的	消息	.

纳纳·萨希布会让他们全部乘船离开；那是个好消息。

- ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi:z] [kloʊðz] [tə'geðər] [ɪn][wʌn]['bʌnd(ə)l] ,

Tooni	wondered	,	as	she	put	the	baby's	clothes	together	in	one	bundle	,
-	想知道	,	作为	她	放	这	婴儿的	衣服	一起	在	一	捆	,

图尼一边把婴儿的衣服叠成一捆，一边心想：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [fju:] [pə'zeʃnz] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

and	her	own	few	possessions	together	in	another	,	whether	it	was	to
和	她	自己的	很少	财产	一起	在	其他	,	无论	它	曾是	到

[bi:; bi] [bi'li:vd] .

be	believed	.
是	相信	.

她自己的几件物品也放在了另一处，这是否属实尚待商榷。

[ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][soʊ] [heitid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

The	Nana	Sahib	so	hated	the	English	;
这	娜娜	萨希布	所以	憎恨	这	英语	;

纳纳·萨希布非常憎恨英国人；

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['gʌnz]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [ði:z] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ?

had	not	the	guns	spoken	of	his	hate	these	twenty	-	one	days	?
有	不是	这	枪支	说	的	他的	恨	这些	二十	-	一	天	?

这二十一天来，枪炮声难道没有诉说他的仇恨吗?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['meni] [hæd; həd][daɪd] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪt] [nɑ:t][ɔ:l][daɪ] ?

Inside	the	walls	many	had	died	,	but	outside	the	walls	might	not	all	die	?
里面	这	墙壁	许多	有	死亡	,	但	外部	这	墙壁	可能	不是	全部	死	?

城墙内许多人已经死去，但城墙外未必所有人都会死去?

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	doctor	had	said	that	the	Nana	Sahib	had	written	it	;
这	医生	有	说	那	这	娜娜	萨希布	有	书面	它	;

医生说这是纳纳·萨希布写的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [raɪt] [ðə; ði] [tru:θ] ?

but	why	should	the	Nana	Sahib	write	the	truth	?
但	为什么	应该	这	娜娜	萨希布	写	这	真相	?

但纳纳·萨希布为什么要写下真相呢?

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [hæd; həd][sent][noʊ]['soʊldʒərz][tuː; tə][kəm'pel]

The	Great	Lord	Sahib	,	the	Viceroy	,	had	sent	no	soldiers	to	compel
这	伟大的	主	萨希布	,	这	总督	,	有	发送	不	士兵	到	迫使

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伟大的总督大人并没有派兵去强迫他。

[ˌnevərðə'les] , - [pækt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæk] ,

Nevertheless	,	Tooni	packed	what	there	was	to	pack	,
尽管如此	,	-	包装	什么	那里	曾是	到	盒	,

尽管如此，图尼还是把能带的东西都打包好了。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊts] [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	soothed	the	baby	with	a	little	goat's	milk	and	water	,
和	舒缓	这	婴儿	和	一个	小的	山羊的	牛奶	和	水	,

她用一点羊奶和水安抚了婴儿。

[ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	dressed	her	mistress	as	well	as	she	was	able	,	according	to	the
和	穿着	她	情妇	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	,	根据	到	这

['dɑːktɚz] [də'rekʃ(ə)nz] .

doctor's	directions	.
医生的	方向	.

她尽其所能，按照医生的指示，为她的女主人穿戴整齐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [oʊld][æb'duːl] , [ðə; ði] ['teɪbl] - ['weɪtər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Then	she	went	out	to	where	old	Abdul	,	the	table	-	waiter	,	her	husband	,
然后	她	去	出去	到	在哪里	老的	阿卜杜勒	,	这	桌子	-	服务员	,	她	丈夫	,

[kraʊtʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

crouched	under	a	wall	,
蹲着	在下面	一个	墙	,

然后她走到老阿卜杜勒——她的丈夫，也是餐厅的侍者——所在的地方，他正蹲在一堵墙下。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrd] .

and	told	him	all	that	she	knew	and	feared	.
和	讲述	他	全部	那	她	知道	和	害怕	.

她把她所知道和害怕的一切都告诉了他。

[bʌt; bət][æb'duːl] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [noʊ]['gʌnz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

But	Abdul	,	having	heard	no	guns	for	nearly	an	hour	and	a	half	,
但	阿卜杜勒	,	拥有	听到	不	枪支	为了	几乎	一个	小时	和	一个	一半	,

但阿卜杜勒将近一个半小时都没有听到枪声，

[wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [breɪv] ,

was	inclined	to	be	very	brave	,
曾是	倾斜	到	是	非常	勇敢的	,

他生性勇敢，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][get] ['seɪfli] [tuː; tə]['ælləhəˌbæd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	said	that	without	doubt	they	should	all	get	safely	to	Allahabad	;	and	there
和	说	那	没有	怀疑	他们	应该	全部	得到	安全	到	阿拉哈巴德	;	和	那里

,

,

,

并表示他们肯定都能安全抵达阿拉哈巴德；在那里，

[wen] [ðə; ði]['memsɑ:hib,'memsɑ:b][wʌz; wəz] ['betər] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b]
when **the** **memsahib** **was** **better** **,** **they** **would** **find** **the** **captain** **-** **sahib**
什么时候 这 夫人 曾是 更好的 , 他们 会 寻找 这 队长 - 萨希布
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

等夫人身体好些了，他们就会再去找船长了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [ru:'pi:z] [,bæk'ʃi:ʃ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə]
and **he** **would** **give** **them** **many** **rupees** **backsheesh** **for** **being** **faithful** **to**
和 他 会 给 他们 许多 卢比 反面 为了 存在 忠实 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

他会给她们很多卢比作为回扣，以表彰她们对她的忠诚。

- [ðə; ði]['memsɑ:hib,'memsɑ:b] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['betər] , - [sed] - , ['sɑ:roʊfəli] ; - [hɜ:r; hər][raɪs][ɪz]
' **The** **memsahib** **will** **never** **be** **better** **,** **'** **said** **Tooni** **,** **sorrowfully** **;** **'** **her** **rice** **is**
- 这 夫人 将要 绝不 是 更好的 , - 说 - , 悲伤地 ; - 她 米 是
['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
finished **in** **the** **earth** **.**
完成的 在 这 地球 .

“夫人再也好不了了，”图尼悲伤地说；“她的稻米已经埋在土里了。”

[ðə; ði]['memsɑ:hib,'memsɑ:b] [wɪl] [daɪ] . -
The **memsahib** **will** **die** **.** **'**
这 夫人 将要 死 . -

这位夫人会死的。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:t] , [ðoʊ] ,
She **agreed** **to** **go** **to** **the** **ghat** **,** **though** **,**
她 同意 到 去 到 这 河坛 , 尽管 ,

她同意去河坛。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rt] [waɪl] [æb'du:l] [kʊkt]
and **went** **back** **into** **the** **hut** **to** **wait** **for** **the** **ox** **-** **cart** **while** **Abdul** **cooked**
和 去 后退 进入 这 小屋 到 等待 为了 这 牛 - 大车 尽管 阿卜杜勒 煮熟
[ə; eɪ] [mi:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊdər] - ['blækənd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪt] ,
a **meal** **on** **the** **powder** **-** **blackened** **ground** **with** **the** **last** **of** **the** **millet** **,**
一个 一顿饭 在 这 粉末 - 变黑 地面 和 这 最后的 的 这 粟 ,

然后他们回到小屋里等牛车，而阿卜杜勒则用剩下的小米在被烧成黑色的地上煮饭。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .
and **gave** **thanks** **to** **Allah** **.**
和 给予 谢谢 到 真主 .

并感谢真主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][raɪd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
There **was** **no** **room** **for** **Tooni** **to** **ride** **when** **they** **started** **.**
那里 曾是 不 房间 为了 - 到 骑 什么时候 他们 开始 .

出发时，图尼根本没有地方可以骑马。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] .
She **walked** **alongside** **carrying** **the** **baby** **and** **its** **little** **bundle** **of** **clothes** **.**
她 步行 旁边 携带 这 婴儿 和 它是 小的 捆 的 衣服 .

她抱着婴儿和婴儿的一小包衣服，走在旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] ,
There **was** **nothing** **else** **to** **carry** **,** **and** **that** **was** **fortunate** **,**
那里 曾是 没有什么 别的 到 携带 , 和 那 曾是 幸运 ,

当时没有其他东西要带，这真是幸运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['memsɑːhib,'memsɑːb][leɪ][wʌz; wəz][tuː] [fʊl][ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]

for	the	cart	in	which	the	memsahib	lay	was	too	full	of	sick	and
为了	这	大车	在	哪个	这	夫人	躺	曾是	也	满的	的	生病的	和

['wuːndɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

wounded	to	hold	anything	more	.
受伤	到	抓住	任何事物	更多的	.

因为夫人躺着的马车里挤满了病人和伤员，已经装不下更多东西了。

[ɪn] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

In	Tooni's	pocket	a	little	black	book	swung	to	and	fro	;	it	was	the
在	-	口袋	一个	小的	黑色的	书	摇摆	到	和	弗	;	它	曾是	这

- [bʊk] ;

memsahib's	book	;
-	书	;

图尼的口袋里有一本黑色小本子，晃来晃去；那是太太的本子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fiːvər] [keɪm] ,

and	in	the	beginning	of	the	firing	,	before	the	fever	came	,
和	在	这	开始	的	这	射击	,	前	这	发烧	来了	,

在枪击事件初期，发烧之前，

- [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['memsɑːhib,'memsɑːb] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

Tooni	had	seen	the	memsahib	reading	it	long	and	often	.
-	有	已见	这	夫人	阅读	它	长的	和	经常	.

图尼曾多次看到夫人长时间阅读这本书。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , - [θɔːt] ;

They	had	not	been	killed	in	consequence	,	Tooni	thought	;
他们	有	不是	到过	被杀	在	结果	,	-	想法	;

图尼心想，他们并没有因此丧命；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ;

there	must	be	a	protecting	charm	in	the	little	black	book	;
那里	必须	是	一个	保护	魅力	在	这	小的	黑色的	书	;

那本小黑书里一定藏着某种护身符；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

so	she	slipped	it	into	her	pocket	.
所以	她	滑倒了	它	进入	她	口袋	.

于是她把它塞进了口袋。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs][bɪ'haɪnd] .

They	left	the	looking	-	glass	behind	.
他们	左边	这	寻找	-	玻璃	在后面	.

他们把镜子留在了身后。

[ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] [pæst] [aʊt] [kriːkɪŋ] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

The	ox	-	cart	passed	out	creaking	,	in	its	turn	,
这	牛	-	大车	通过了	出去	嘎吱作响	,	在	它是	转动	,

牛车嘎吱作响地倒下了，它自己也跟着倒下了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

beyond	the	earthworks	of	the	English	encampment	into	the	city	,
超过	这	土方工程	的	这	英语	营地	进入	这	城市	,

越过英军营地的土方工事进入城市，

[wer] [ðə; ði]['mjuːtənəs] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ɪn] ['sʌlən] ['kjʊriəs] [gruːps] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][treɪn][goʊ][baɪ]

where	the	mutinous	natives	stood	in	sullen	curious	groups	to	watch	the	train	go	by
在哪里	这	叛逆的	本地人	站立	在	忧郁	好奇的	团体	到	手表	这	火车	去	经过

.

:
.

叛乱的土著居民三三两两地站在那里，闷闷不乐地好奇地看着火车经过。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

A	hundred	yards	through	the	narrow	streets	,	choked	with	the	smell	of
一个	百	码	通过	这	狭窄的	街道	,	窒息	和	这	闻	的

['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ] ['vʌltʃərz] ,

gunpowder	and	populous	with	vultures	,
火药	和	人口众多	和	秃鹫	,

穿过一百码狭窄的街道，街道上弥漫着火药味，秃鹫成群，

[ænd; ənd][æb'du:l] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	Abdul	heard	a	quick	voice	in	his	ear	.
和	阿卜杜勒	听到	一个	快的	嗓音	在	他的	耳朵	.

阿卜杜勒听到耳边传来一个快速的声音。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [nʌn] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ,

When	he	turned	,	none	were	speaking	,
什么时候	他	转向	,	没有任何	是	请讲	,

他转过身，发现没有人说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [hi:; hi]

but	he	recognised	in	the	crowd	the	lowering	indifferent	face	of	a	sepoy	he
但	他	已确认	在	这	人群	这	降低	冷漠	脸	的	一个	士兵	他

[nu:] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]['sɑ:hɪbz] ['sɜ:rvənt] .

knew	—	one	of	the	Nana	Sahib's	servants	.
知道	—	一	的	这	娜娜	萨希布的	仆人	.

但他从人群中认出了他认识的一个士兵低垂着的、漠然的脸——他是纳纳·萨希布的仆人之一。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

Saying	nothing	,	he	fell	back	for	Tooni	and	laid	his	hand	upon	her	arm	.
说	没有什么	,	他	跌倒	后退	为了	-	和	铺设	他的	手	之上	她	手臂	.

他一言不发，退后一步，将手放在图尼的手臂上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:rt] [kri:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,

And	when	the	cart	creaked	out	of	the	town	into	the	crowded	,
和	什么时候	这	大车	嘎吱作响	出去	的	这	镇	进入	这	挤	,

当马车吱吱作响地驶出小镇，进入拥挤的人群时，

['dʌsti] [roʊd] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:t] ,

dusty	road	that	led	down	to	the	ghat	,
尘土飞扬	路	那	引领	向下	到	这	河坛	,

通往山口的尘土飞扬的道路，

['ni:ðər] [æb'du:l][nɔ:r] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['raɪətəs] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

neither	Abdul	nor	Tooni	were	in	the	riotous	crowd	that	pressed	along	with	it	.
两者都不	阿卜杜勒	也不	-	是	在	这	暴乱的	人群	那	按下	沿着	和	它	.

阿卜杜勒和图尼都不在随波逐流的骚乱人群中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['aʊtər][bə'zɑ:r] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [saʊnd]

They	had	taken	refuge	in	the	outer	bazar	,	and	Sonny	Sahib	,	sound
他们	有	已采取	避难所	在	这	外	集市	,	和	桑尼	萨希布	,	声音

[ə'sli:p] [ænd; ənd] [wel] ['hɪd(ə)n] ,

asleep	and	well	hidden	,
睡着了	和	出色地	隐	,

他们躲到了外集市，而桑尼·萨希布则睡得很香，藏得很好。

[hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	taken	refuge	with	them	.
有	已采取	避难所	和	他们	.

曾向他们寻求庇护。

[æz; əz][tu:; tə] ['sʌni] ['sɑ:hɪbz] ['mʌðər] ,

As	to	Sonny	Sahib's	mother	,
作为	到	桑尼	萨希布的	母亲	,

至于索尼先生的母亲，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

she	was	neither	shot	in	the	boats	with	the	soldiers	that	believed	the	written
她	曾是	两者都不	射击	在	这	船	和	这	士兵	那	相信	这	书面

[wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['nænə; 'nɑ:nə]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ,

word	of	the	Nana	Sahib	,
单词	的	这	娜娜	萨希布	,

她既没有和那些相信纳纳·萨希布文字的士兵一起在船上被枪杀，

[nɔ:r] [stæbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]

nor	stabbed	with	the	women	and	children	who	went	back	to	the	palace
也不	刺伤	和	这	女性	和	孩子们	WHO	去	后退	到	这	宫殿

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

也没有和随后返回宫殿的妇女儿童一起被刺伤。

[ʃi:; ʃi][daɪd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['ɔkskɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɑ:t] ,

She	died	quietly	in	the	oxcart	before	it	reached	the	ghat	,
她	死亡	悄悄	在	这	牛车	前	它	达到	这	河坛	,

她静静地死在了牛车上，牛车还没到达河坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌni] ['sɑ:hɪbz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	the	pity	of	it	was	that	Sonny	Sahib's	father	,	the	captain	,
和	这	遗憾	的	它	曾是	那	桑尼	萨希布的	父亲	,	这	队长	,

可惜的是，桑尼·萨希布的父亲，也就是那位船长，

[hɪm'self] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɔ:npɔ:] , ['nevər] [nu:] .

himself	in	hospital	four	hundred	miles	from	Cawnpore	,	never	knew	.
他自己	在	医院	四	百	英里	从	坎普尔	,	绝不	知道	.

他本人在距离坎普尔四百英里的医院里，对此一无所知。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['eɪndʒl][ɪn] ['kɔ:npɔ:] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['gɑ:rdn] ,

There	is	a	marble	angel	in	Cawnpore	now	,	standing	in	a	very	quiet	garden	,
那里	是	一个	大理石	天使	在	坎普尔	现在	,	常设	在	一个	非常	安静的	花园	,

如今在坎普尔，一座大理石天使雕像矗立在一个非常幽静的花园里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ][æn; ən] [in'kləuzɪŋ] [wɔ:l] .

and	shut	off	even	from	the	trees	and	the	flowers	by	an	enclosing	wall	.
和	关闭	离开	甚至	从	这	树木	和	这	花朵	经过	一个	封闭	墙	.

甚至连树木和花朵都被围墙隔绝开来。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [lʊks] ['ɔ:lweɪz] [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ,

The	angel	looks	always	down	,	down	,	and	such	an	awful	,
这	天使	看起来	总是	向下	,	向下	,	和	这样的	一个	可怕	,

天使总是低着头，低着头，看起来好可怕。

['pɪtɪf(ə)l] ['sɑ:roʊ] [stændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['kɛrz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

pitiful	sorrow	stands	there	with	her	that	nobody	cares	to	try	to	touch	it
可怜	悲哀	站立	那里	和	她	那	无人	关心	到	尝试	到	触碰	它

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] .

with	words	.
和	字	.

她心中充满悲凉，以至于没有人愿意用言语去触碰它。

['pi:p(ə)l]['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][goʊ]['saɪləntli] [ə'weɪ] ,

People	only	come	and	look	and	go	silently	away	,
人们	仅有的	来	和	看	和	去	默默	离开	,

人们只是来来往往，静静地看看就走了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [taɪm] [kæn; kən] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] [æz; əz] [ðɪs]

wondering	what	time	can	have	for	the	healing	of	such	a	wound	as	this
好奇	什么	时间	能	有	为了	这	康复	的	这样的	一个	伤口	作为	这

.

:

·

不知道这样的伤口需要多久才能愈合。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —

There	is	an	inscription	—
那里	是	一个	题词	—

上面有一段铭文——

['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l]

SACRED	TO	THE	PERPETUAL	MEMORY	OF	A	LARGE	COMPANY	OF	CHRISTIAN	PEOPLE
神圣	到	这	永久	记忆	的	一个	大的	公司	的	基督教	人们

, ['tʃi:fli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

,	CHIEFLY	WOMEN	AND	CHILDREN	,
,	主要	女性	和	孩子们	,

谨以此纪念一大群基督徒，特别是妇女和儿童，永远缅怀他们。

[hu:] [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t] [wɜ:r; wər] ['kru:əli] ['mə:dəd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

WHO	NEAR	THIS	SPOT	WERE	CRUELLY	MURDERED	BY	THE	FOLLOWERS	OF	THE
WHO	靠近	这	点	是	残酷地	被谋杀	经过	这	追随者	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['nænə; 'nɑ:nə] - [pænt] [ʌv; əv] - ,

REBEL	NANA	DHUNDU	PANT	OF	BITHUR	,
反叛	娜娜	-	喘气	的	-	,

曾在此地附近被比图尔叛军首领纳纳·敦杜·潘特的追随者残忍杀害的人，

[ænd; ənd] [kæst] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] [bɪ'ləʊ] ,

AND	CAST	,	THE	DYING	WITH	THE	DEAD	,	INTO	THE	WELL	BELOW	,
和	投掷	,	这	垂死	和	这	死的	,	进入	这	出色地	以下	,

并将垂死之人与死者一同丢入下面的井中。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɛks'vi:θ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [mji:sklvaɪi] . -

ON	THE	XVTH	DAY	OF	JULY	MDCCCLVII	.	'
在	这	十五	天	的	七月	MDCCCLVII	.	-

公元1957年7月15日。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['sʌni] ['sɑ:hɪbz] ['fɑ:ðər] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd]

And	afterward	Sonny	Sahib's	father	believed	that	all	he	could	learn	while	he	lived
和	之后	桑尼	萨希布的	父亲	相信	那	全部	他	可以	学习	尽管	他	居住地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

about	the	fate	of	his	wife	and	his	little	son	was	written	there	.
关于	这	命运	的	他的	妻子	和	他的	小的	儿子	曾是	书面	那里	.

后来，桑尼·萨希布的父亲认为，他有生之年所能了解到的关于妻子和幼子命运的一切，都写在了那里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] .

But	he	never	knew	.
但	他	绝不	知道	.

但他始终不得而知。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- [ænd; ənd] [æb'du:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv] ['kɔ:npɔ:] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Tooni	and	Abdul	heard	the	terrible	news	of	Cawnpore	six	months	later	.
-	和	阿卜杜勒	听到	这	糟糕的	消息	的	坎普尔	六	几个月	之后	.

六个月后，图尼和阿卜杜勒听到了坎普尔的噩耗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

They	**had**	**gone**	**back**	**to**	**their**	**own**	**country**	**,**
他们	有	已消失	后退	到	他们的	自己的	国家	,

他们已经返回了自己的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɔːnpɔː] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

and	**it**	**was**	**far**	**from**	**Cawnpore**	**—**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**miles**
和	它	曾是	远的	从	坎普尔	—	数百	和	数百	的	英里

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪt] ['sændi] ['dezərt] ,

across	**a**	**white**	**sandy**	**desert**	**,**
穿过	一个	白色的	沙	沙漠	,

而且它距离坎普尔很远——横跨数百英里的白色沙质沙漠。

[groʊn] [wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] — [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

grown	**with**	**prickles**	**and**	**studded**	**with**	**rocks**	**—**	**high**	**up**	**in**	**the**	**north**	**of**
生长	和	刺	和	带钉的	和	岩石	—	高的	向上	在	这	北	的

[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .

Rajputana	**.**
拉杰普塔纳	.

长满尖刺，遍布岩石——位于拉杰普塔纳邦北部的高处。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃi'tɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] ,

In	**the**	**State**	**of**	**Chita**	**and**	**the**	**town**	**of**	**Rubbulgurh**	**there**	**was**	**no**	**fighting**	**,**
在	这	状态	的	奇塔	和	这	镇	的	-	那里	曾是	不	斗争	,

赤塔邦和鲁布尔古尔镇没有发生战斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

because	**there**	**were**	**no**	**Sahibs**	**.**
因为	那里	是	不	先生们	.

因为当时没有老爷。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz]

The	**English**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**teach**	**the**	**Maharajah**	**how**	**to**	**govern**	**his**
这	英语	有	不是	然而	来	到	教	这	大君	如何	到	治理	他的

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz] .

estate	**and**	**spend**	**his**	**revenues**	**.**
财产	和	花费	他的	收入	.

英国人还没有来教这位大君如何管理他的领地和如何使用他的收入。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**there**	**was**	**no**	**justice**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**and**	**a**	**great**	**deal**
那	是	到	说	,	那里	曾是	不	正义	到	说话	的	,	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

of	**cholera**	**,**
的	霍乱	,

也就是说，当时几乎没有任何正义可言，而且霍乱肆虐。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] .

and	**by**	**no**	**means**	**three**	**meals**	**a**	**day**	**for**	**everybody**	**,**	**or**	**even**	**two**	**.**
和	经过	不	方法	三	餐	一个	天	为了	大家	,	或者	甚至	二	.

而且绝不是每个人都能一天吃上三顿饭，甚至两顿饭都做不到。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz]

But	**nobody**	**was**	**discontented**	**with**	**troubles**	**that**	**came**	**from**	**the**	**gods**
但	无人	曾是	不满	和	麻烦	那	来了	从	这	神

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

and	**the**	**Maharajah**	**,**
和	这	大君	,

但是，没有人对来自神灵和王公的麻烦感到不满。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [griːst] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] .
and **talk** **of** **greased** **cartridges** **would** **not** **have** **been** **understood** **.**
和 讲话 的 涂油 墨盒 会 不是 有 到过 理解 .

而关于涂油墨盒的说法是无法理解的。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æb'duːl]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz][waɪf] ;
Thinking **of** **this** **,** **Abdul** **often** **said** **to** **Tooni** **,** **his** **wife** **;**
思维 的 这 , 阿卜杜勒 经常 说 到 - , 他的 妻子 ;

想到这一点，阿卜杜勒经常对他的妻子图尼说；

- [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][oʊld][eɪdʒ] [piːs]
' **The** **service** **of** **the** **sahib** **is** **good** **and** **profitable** **,** **but** **in** **old** **age** **peace**
- 这 服务 的 这 萨希布 是 好的 和 有利可图 , 但 在 老的 年龄 和平
[ɪz] ['betər] ,
is **better** **,**
是 更好的 ,

"为老爷效力固然有益，但年老时安享晚年才是更好的选择。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['meni] [ruː'piːz] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər]
even **though** **we** **are** **compelled** **to** **pay** **many** **rupees** **to** **the** **tax** **-** **gatherers**
甚至 尽管 我们 是 被迫 到 支付 许多 卢比 到 这 税 - 采集者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] . -
of **the** **Maharajah** **.** **'**
的 这 大君 . -

尽管我们被迫向王公的收税官缴纳许多卢比。

- ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] ,
Tooni **always** **agreed** **,**
- 总是 同意 ,

图尼总是表示同意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['memsɑːhibˌmemsɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and **when** **the** **khaber** **came** **that** **all** **the** **memsahibs** **and** **the** **children**
和 什么时候 这 - 来了 那 全部 这 女主人 和 这 孩子们
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ,
had **been** **killed** **by** **the** **sepoys** **,**
有 到过 被杀 经过 这 士兵 ,

当消息传来，说所有的女主人和孩子们都被士兵杀害了时，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['wiːpɪŋ] .
she **agreed** **weeping** **.**
她 同意 哭泣 .

她哭着同意了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði]['memsɑːhibˌmemsɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They **were** **always** **so** **kind** **and** **gentle** **,** **the** **memsahibs** **,** **and** **the**
他们 是 总是 所以 种类 和 温和的 , 这 女主人 , 和 这
['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] - — [ðə; ði] - !
little **ones** **,** **the** **babalok** **—** **the** **babalok** **!**
小的 一个 , 这 - — 这 - !

她们总是那么善良温柔，那些女主人，还有小孩子们，还有小巴洛克——小巴洛克！

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði]['taɪgər] - [foʊk] .
Surely **the** **sepoys** **had** **become** **like** **the** **tiger** **-** **folk** **.**
一定 这 士兵 有 变得 喜欢 这 老虎 - 民间 .

那些印度士兵肯定已经变得像虎族一样了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [taɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
Then **she** **picked** **up** **Sonny** **Sahib** **and** **held** **him** **tighter** **than** **he** **liked** **.**
然后 她 挑选 向上 桑尼 萨希布 和 握住 他 更紧 比 他 喜欢 .

然后她抱起桑尼先生，抱得比他喜欢的要紧得多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kru:nd] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][smaɪlz]['oʊvər]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɜ:r; hər][deɪ] ,

She	had	crooned	with	patient	smiles	over	many	of	the	babalok	in	her	day	,
她	有	低吟浅唱	和	病人	微笑	超过	许多	的	这	-	在	她	天	,

她曾面带耐心微笑，轻声吟唱过许多巴巴洛克（babalok，印度教神话中的神灵）的歌谣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , ['nevər][ə; eɪ]['bɑ:bɑ:][laɪk] [ðɪs] .

but	from	beginning	to	end	,	never	a	baba	like	this	.
但	从	开始	到	结尾	,	绝不	一个	巴巴	喜欢	这	.

但从头到尾，我从未见过这样的老爸。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [oʊld][æb'du:l][kraɪ][aʊt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd]

So	strong	he	was	,	he	could	make	old	Abdul	cry	out	,	pulling	at	his	beard
所以	强的	他	曾是	,	他	可以	制作	老的	阿卜杜勒	哭	出去	,	拉	在	他的	胡须

,

,

,

他力气很大，能把老阿卜杜勒拽得叫出声来，还扯了他的胡子。

[soʊ] [swi:t] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt]

so	sweet	-	tempered	and	healthy	that	he	would	sleep	just	where	he	was	put
所以	甜的	-	淬火	和	健康	那	他	会	睡觉	只是	在哪里	他	曾是	放

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他性情温和，身体健康，被放回原处就会安然入睡。

[laɪk] ['ʌðər] ['beɪbi:z][ʌv; əv] - .

like	other	babies	of	Rubbulgurh	.
喜欢	其他	婴儿	的	-	.

就像鲁布尔古尔的其他婴儿一样。

- [gri:vd] ['di:pli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rəl] ,

Tooni	grieved	deeply	that	she	could	not	give	him	a	bottle	,	and	a	coral	,
-	伤心	深	那	她	可以	不是	给	他	一个	瓶子	,	和	一个	珊瑚	,

图尼非常难过，因为她没能给他一个酒瓶和一个珊瑚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [θraɪv]

and	a	perambulator	,	and	often	wondered	that	he	consented	to	thrive
和	一个	婴儿车	,	和	经常	想知道	那	他	同意	到	蓬勃发展

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,

without	these	things	,
没有	这些	事物	,

还有婴儿车，他常常纳闷，自己怎么能没有这些东西也能过得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

but	the	fact	remains	that	he	did	.
但	这	事实	遗迹	那	他	做过	.

但事实是他确实这么做了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [ɔɪld] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

He	even	allowed	himself	to	be	oiled	all	over	occasionally	for	the	good	of
他	甚至	允许	他自己	到	是	涂油	全部	超过	偶尔	为了	这	好的	的

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

为了身体健康，他甚至偶尔会让人给他全身涂油。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r'berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['beɪbi] .

which	was	forbearing	in	a	British	baby	.
哪个	曾是	忍耐	在	一个	英国	婴儿	.

这对于一个英国婴儿来说，算是很宽容了。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wen] [æb'du:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —

And	always	when	Abdul	shook	his	finger	at	him	and	said	—
和	总是	什么时候	阿卜杜勒	摇晃	他的	手指	在	他	和	说	—

每当阿卜杜勒对他摇手指说——

- [gɔrə] [pɑ:] ['haʊdə] , ['hɑ:θi:] [pɑ:] [dʒi:n] !

'	Gorah	pah	howdah	,	hathi	pah	JEEN	!
-	戈拉	帕	轿子	,	象	帕	吉恩	!

'Gorah pah howdah，hathi pah JEEN!

- [bæg] - ['dʒi:ə] , ['wɔrən] - ! - [[θri:]]

Jeldi	bag	-	gia	,	Warren	HasTEEN	!	'	[	3	]
-	包	-	吉亚	,	沃伦	-	!	-	[	3	]

Jeldi bag-gia，沃伦·哈斯汀！ '[3]

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒoʊk] .

he	laughed	and	crowed	as	if	he	quite	understood	the	joke	.
他	笑了	和	人群	作为	如果	他	相当	理解	这	开玩笑	.

他哈哈大笑，好像完全听懂了笑话似的。

[[θri:]] - ['haʊdə] [ɑ:n]['hɔ:rsɪz] , [ɑ:n] ['elifənts] [dʒi:n] !

[	3	]	'	Howdahs	on	horses	,	on	elephants	JEEN	!
[	3	]	-	轿子	在	马匹	,	在	大象	吉恩	!

[3] "马背上的轿子，大象背上的轿子，JEEN!

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [dɪd] ['wɔrən] - ! -

He	ran	away	quickly	did	Warren	HasTEEN	!	'
他	跑	离开	迅速地	做过	沃伦	-	!	-

沃伦·哈斯汀跑得真快!

- [dʒi:n] - [mi:nz] - ['sædlz] , - [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [raɪm] !

'	Jeen	'	means	'	saddles	,	'	but	nobody	could	make	that	rhyme	!
-	吉恩	-	方法	-	马鞍	,	-	但	无人	可以	制作	那	韵	!

"Jeen"的意思是"马鞍"，但没人能把这两个词押韵!

['pɑ:pjələr] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['heɪstɪŋz] - [taɪm] .

Popular	incident	of	an	English	retreat	in	Hastings	'	time	.
受欢迎的	事件	的	一个	英语	撤退	在	黑斯廷斯	-	时间	.

黑斯廷斯时期英国的一次著名撤退事件。

- [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Tooni	had	no	children	of	her	own	,
-	有	不	孩子们	的	她	自己的	,

图尼没有自己的孩子。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][æb'du:l][mʌst; məst][goʊ]

and	wondered	how	long	it	would	be	before	she	and	Abdul	must	go
和	想知道	如何	长的	它	会	是	前	她	和	阿卜杜勒	必须	去

[ə'gen] [tu:; tə] ['kɔ:npɔ:] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪbi:z]['fɑ:ðər] .

again	to	Cawnpore	to	find	the	baby's	father	.
再次	到	坎普尔	到	寻找	这	婴儿的	父亲	.

她不禁想知道，她和阿卜杜勒还要多久才能再次前往坎普尔寻找孩子的父亲。

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['hɜ:ri] , - [θɔ:t] ,

There	need	be	no	hurry	,	Tooni	thought	,
那里	需要	是	不	匆忙	,	-	想法	,

"不用着急，"图尼心想。

[æz; əz] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər] [hu:ps] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

as	Sonny	Sahib	played	with	the	big	silver	hoops	in	her	ears	,
作为	桑尼	萨希布	玩	和	这	大的	银	篮球	在	她	耳朵	,

当桑尼·萨希布摆弄她耳朵上的大银耳环时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm'self] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	tried	to	kick	himself	over	her	shoulder	.
和	尝试	到	踢	他自己	超过	她	肩膀	.

他试图从她肩上把自己踢过去。

[æb'duːl] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruː'piːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

Abdul	calculated	the	number	of	rupees	that	would	be	a	suitable	reward	for
阿卜杜勒	计算	这	数字	的	卢比	那	会	是	一个	合适的	报酬	为了

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

taking	care	of	a	baby	for	six	months	,
采取	关心	的	一个	婴儿	为了	六	几个月	,

阿卜杜勒计算了一下，照顾婴儿六个月合适的报酬应该是多少卢比。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

found	it	considerable	,	and	said	they	ought	to	start	at	once	.
成立	它	大量	,	和	说	他们	应该	到	开始	在	一次	.

他们认为这相当重要，并表示应该立即开始。

[ðen] ['ʌðər] [nuːz] [keɪm] — ['gæðərɪŋ] ['terər] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst]

Then	other	news	came	—	gathering	terror	from	mouth	to	mouth	as	it	crossed
然后	其他	消息	来了	—	采集	恐怖	从	嘴	到	嘴	作为	它	交叉

[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] — [ænd; ənd] [æb'duːl] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Rajputana	—	and	Abdul	told	his	wife	one	evening	,
拉杰普塔纳	—	和	阿卜杜勒	讲述	他的	妻子	一	晚上	,

随后又传来其他消息——这些消息在拉杰普塔纳地区口口相传，令人恐惧——一天晚上，阿卜杜勒告诉了他的妻子：

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪzrəfɪl] ,

after	she	had	put	Sonny	Sahib	to	sleep	with	a	hymn	to	Israfil	,
后	她	有	放	桑尼	萨希布	到	睡觉	和	一个	圣歌	到	伊斯拉菲尔	,

她用一首赞美伊斯拉菲尔的圣歌哄桑尼·萨希布入睡后，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['kɔːnpɔː] ,

that	a	million	of	English	soldiers	had	come	upon	Cawnpore	,
那	一个	百万	的	英语	士兵	有	来	之上	坎普尔	,

一百万英国士兵已经抵达坎普尔，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌndrədˌfoʊld] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [left] ['niːðər] ['mʌsəlmən] [nɔːr] [ˌhin'duː; 'hinduː]

and	in	their	hundredfold	revenge	had	left	neither	Mussulman	nor	Hindoo
和	在	他们的	百倍	复仇	有	左边	两者都不	穆斯林	也不	印度教

[ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] — ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːrd] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [hed]

alive	in	the	city	—	also	that	the	Great	Lord	Sahib	had	ordered	the	head
活	在	这	城市	—	还	那	这	伟大的	主	萨希布	有	订购	这	头

[ʌv; əv] ['evri] ['kɑːlə] ['ædˌmaɪ] ,

of	every	kala	admi	,
的	每一个	卡拉	管理员	,

他们百倍复仇，城里穆斯林和印度教徒一个都没活下来——而且伟大的主萨希布还下令处死所有卡拉阿德米，

['evri] [blæk] [mæn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gændʒiːz] [wɪð; wɪθ] ,

every	black	man	,	to	be	taken	to	build	a	bridge	across	the	Ganges	with	,
每一个	黑色的	男人	,	到	是	已采取	到	建造	一个	桥	穿过	这	恒河	和	,

每个黑人男子，都要被带去建造一座横跨恒河的桥梁，

[soʊ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [liːv] ['kɔːnpɔː] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

so	that	hereafter	his	people	might	leave	Cawnpore	by	another	way	.
所以	那	此后	他的	人们	可能	离开	坎普尔	经过	其他	方式	.

这样，他的人民以后就可以另辟蹊径离开坎普尔了。

[ðen] [æb'duːl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [heɪst] [ɪn] ['goʊɪŋ] .

Then	Abdul	also	became	of	the	opinion	that	there	need	be	no	haste	in	going	.
然后	阿卜杜勒	还	成为	的	这	观点	那	那里	需要	是	不	匆忙	在	去	.

后来，阿卜杜勒也认为不必急着离开。

['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [im'brɔidəd]

Sonny	Sahib	grew	out	of	the	arms	and	necks	of	his	long	embroidered
桑尼	萨希布	生长	出去	的	这	武器	和	脖子	的	他的	长的	绣花

[naɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [deɪ] ['dresɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,

night	dresses	and	day	dresses	almost	immediately	,
夜晚	连衣裙	和	天	连衣裙	几乎	立即地	,

桑尼·萨希布的身形很快就长大了，他那些绣花长睡衣和日装的袖子和领口都快穿不下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	then	there	was	a	difficulty	,
和	然后	那里	曾是	一个	困难	,

然后就出现了困难，

[wɪtʃ] - [sə:'maunt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [weists] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][skə:ts]

which	Tooni	surmounted	by	cutting	the	waists	off	entirely	and	gathering	the	skirts
哪个	-	克服	经过	切割	这	腰部	离开	完全	和	采集	这	裙子

[raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi:z] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [strɪŋ] ,

round	the	baby's	neck	with	a	drawing	string	,
圆形的	这	婴儿的	脖子	和	一个	绘画	细绳	,

Tooni 的解决办法是把裙子的腰部完全剪掉，然后用抽绳把裙子拢到婴儿的脖子上。

['meɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][saɪdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [kʌm] [θru:] .

making	holes	in	the	sides	for	his	arms	to	come	through	.
制作	孔	在	这	侧面	为了	他的	武器	到	来	通过	.

在两侧开洞，让他的胳膊可以伸进去。

- [bɔ:t] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] ['mʌsəlmən] [kæp][ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r] .

Tooni	bought	him	herself	a	little	blue	and	gold	Mussulman	cap	in	the	bazar	.
-	买	他	她自己	一个	小的	蓝色的	和	金子	穆斯林	帽	在	这	集市	.

图尼在集市上给他买了一顶蓝金相间的穆斯林小帽子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b]

The	captain	-	sahib	would	be	angry	,	but	then	the	captain	-	sahib
这	队长	-	萨希布	会	是	生气的	,	但	然后	这	队长	-	萨希布

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

was	very	far	away	,
曾是	非常	远的	离开	,

船长先生会很生气，但船长先生当时离得很远。

[kɪld] [pər'hæps] , [ænd; ənd] - [θɔ:t] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][goʊld][kæp] ['wʌndərfəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

killed	perhaps	,	and	Tooni	thought	the	blue	and	gold	cap	wonderfully	becoming
被杀	也许	,	和	-	想法	这	蓝色的	和	金子	帽	太棒了	成为

[tu:; tə] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] .

to	Sonny	Sahib	.
到	桑尼	萨希布	.

或许是被杀害了，而图尼认为这顶蓝金相间的帽子非常适合桑尼先生。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ðɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pi:pəl] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]

All	day	long	he	played	and	crept	in	this	under	the	sacred	peepul	-	tree	in	the
全部	天	长的	他	玩	和	悄悄地爬	在	这	在下面	这	神圣	人	-	树	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [braʊn] - [skɪnd] ['beɪbi:z] [hu:] [wɔ:r] [noʊ] [kloʊðz] [æt; ət][ɔ:l] —

middle	of	the	village	among	brown	-	skinned	babies	who	wore	no	clothes	at	all	—
中间	的	这	村庄	之中	棕色的	-	去皮	婴儿	WHO	穿着	不	衣服	在	全部	—

['oʊnli][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] [raʊnd] [ðer; ðər][fæt]['lɪt(ə)l] [weists] — [ænd; ənd] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [sæt]

only	a	string	of	beads	round	their	fat	little	waists	—	and	who	sometimes	sat
仅有的	一个	细绳	的	珠子	圆形的	他们的	胖的	小的	腰部	—	和	WHO	有时	卫星

[daʊn] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['efərt] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][hɪm; ɪm] .

down	in	silence	and	made	a	solemn	effort	to	comprehend	him	.
向下	在	沉默	和	制成	一个	庄严	努力	到	理解	他	.

他整天都在村子中央那棵神圣的菩提树下玩耍、偷偷摸摸地和一群皮肤黝黑、一丝不挂的婴儿玩耍，这些婴儿只在胖乎乎的小腰上系着一串珠子，有时还会静静地坐下来，认真地努力理解他。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ɪn] - , [wer] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪntər] ,

In	quite	a	short	time	—	in	Rubbulgurh	,	where	there	is	no	winter	,
在	相当	一个	短的	时间	—	在	-	,	在哪里	那里	是	不	冬天	,

在很短的时间内——在鲁布尔古尔，那里没有冬天，

[tuː] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [gruː] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðɪs]

two	years	is	a	very	little	while	—	Sonny	Sahib	grew	too	big	for	even	this
二	年	是	一个	非常	小的	尽管	—	桑尼	萨希布	生长	也	大的	为了	甚至	这

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ;

adaptation	of	his	garments	;
适应	的	他的	服装	;

两年时间很短——桑尼·萨希布的身材已经长得太大了，即使是这种改良后的衣服也穿不下了；

[ænd; ənd] [ðen] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃiːk; ʃeɪk] ['ʌdɪn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər] ,

and	then	Tooni	took	him	to	Sheik	Uddin	,	the	village	tailor	,
和	然后	-	采取	他	到	酋长	乌丁	,	这	村庄	裁缝	,

然后图尼带他去找了村里的裁缝谢赫·乌丁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʃiːk; ʃeɪk] ['ʌdɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

and	gave	Sheik	Uddin	long	and	careful	directions	about	making	clothes	for
和	给予	酋长	乌丁	长的	和	小心	方向	关于	制作	衣服	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并详细地指导谢赫·乌丁如何为他制作衣服。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

The	old	man	listened	to	her	for	an	hour	,	and	waggled	his	beard	,
这	老的	男人	听着	到	她	为了	一个	小时	,	和	摇晃	他的	胡须	,

老人听她讲了一个小时，期间还抖了抖胡子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

and	said	that	he	quite	understood	;	it	should	be	as	she	wished	.
和	说	那	他	相当	理解	;	它	应该	是	作为	她	希望	.

他说他完全理解；应该如她所愿。

[bʌt; bət] [ʃiːk; ʃeɪk] ['ʌdɪn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

But	Sheik	Uddin	had	never	seen	any	English	people	,	and	did	not	understand
但	酋长	乌丁	有	绝不	已见	任何	英语	人们	,	和	做过	不是	理解

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但谢赫·乌丁从未见过英国人，所以完全听不懂英语。

[hiː; hi] [ək'septɪd] - ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	accepted	Tooni's	theories	,	but	he	measured	and	cut	according	to	his
他	公认	-	理论	,	但	他	测量	和	切	根据	到	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他接受了图尼的理论，但他按照自己的方式进行测量和切割。

[ʃiːk; ʃeɪk] ['ʌdɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz]

Sheik	Uddin	could	not	afford	to	suffer	in	his	reputation	for	the	foolish	notions
酋长	乌丁	可以	不是	买得起	到	遭受	在	他的	名声	为了	这	愚蠢	概念

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	a	woman	.
的	一个	女士	.

谢赫·乌丁不能因为一个女人的愚蠢想法而损害自己的名誉。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['næroʊ] [straɪpt] ['kælɪkoʊ] ['traʊzərz] ,

So	he	made	Sonny	Sahib	a	pair	of	narrow	striped	calico	trousers	,
所以	他	制成	桑尼	萨希布	一个	一对	的	狭窄的	有条纹的	印花布	裤子	,

于是他给桑尼·萨希布做了一条窄条纹印花棉布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][koʊt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk]['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	long	tight	-	fitting	little	coat	with	large	bunches	of	pink	roses	on	it	,
和	一个	长的	紧的	-	配件	小的	外套	和	大的	成捆	的	粉色的	玫瑰	在	它	,

还有一件长长的紧身小外套，上面绣着大束的粉红色玫瑰花，

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][mæhoʊmədən]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv]

in	what	was	the	perfectly	correct	fashion	for	Mahomedan	little	boys	of
在	什么	曾是	这	完美	正确的	时尚	为了	穆罕默德	小的	男孩们	的

- [ænd; ənd][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə]['dʒen(ə)rəli] .

Rubbulgurh	and	Rajputana	generally	.
-	和	拉杰普塔纳	一般来说	.

这对于拉布尔古尔和拉杰普塔纳的穆斯林小男孩来说，是完全正确的方式。

- [peɪd] [ʃiːk; ʃeɪk] ['ʌdɪn] ['tenpəns] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] ['veri] [mʌtʃ] .

Tooni	paid	Sheik	Uddin	tenpence	,	and	admired	her	purchase	very	much	.
-	有薪酬的	酋长	乌丁	十分钱	,	和	钦佩	她	购买	非常	很多	.

图尼付给谢赫·乌丁十便士，并且非常欣赏她的购买。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə]

She	dressed	Sonny	Sahib	in	it	doubtfully	,	however	,	with	misgivings	as	to
她	穿着	桑尼	萨希布	在	它	怀疑地	,	然而	,	和	疑虑	作为	到

[wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] .

what	his	father	would	say	.
什么	他的	父亲	会	说	.

然而，她犹豫着还是给索尼·萨希布穿上了这件衣服，因为她担心他父亲会怎么说。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [klɔːθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [bʌt; bət]

Certainly	it	was	good	cloth	,	of	a	pretty	colour	,	and	well	made	,	but
当然	它	曾是	好的	布	,	的	一个	漂亮的	颜色	,	和	出色地	制成	,	但

['iːv(ə)n][tuː; tə] - ,

even	to	Tooni	,
甚至	到	-	,

这块布料的确不错，颜色也漂亮，做工也很好，但即使对图尼来说，

['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [lʊkt] [kwɪr] .

Sonny	Sahib	looked	queer	.
桑尼	萨希布	看起来	酷儿	.

桑尼先生看起来很古怪。

[æb'duːl][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði][praɪs] .

Abdul	had	no	opinion	,	except	about	the	price	.
阿卜杜勒	有	不	观点	,	除了	关于	这	价格	.

阿卜杜勒除了价格之外，没有其他意见。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] ['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

He	grumbled	at	that	,	but	then	he	had	grumbled	steadily	for	two	years	,
他	咕哝	在	那	,	但	然后	他	有	咕哝	稳步	为了	二	年	,

他对此抱怨了几句，但其实他已经抱怨了两年了。

[jet] [wen'evər] - [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]

yet	whenever	Tooni	proposed	that	they	should	go	and	find	the	captain	-	sahib
然而	每当	-	建议的	那	他们	应该	去	和	寻找	这	队长	-	萨希布

, [hæd; həd] [sed] [noʊ] ,

,	had	said	no	,
,	有	说	不	,

然而，每当图尼提议他们应该去找船长时，他都拒绝了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

it	was	far	,	and	he	was	an	old	man	.
它	曾是	远的	,	和	他	曾是	一个	老的	男人	.

路途遥远，而且他年纪也大了。

- [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Tooni	should	go	when	he	was	dead	.
-	应该	去	什么时候	他	曾是	死的	.

图尼应该在他死后才走。

[bɪˈsaɪdz] , [æbˈduːl] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [bæp] , - [wɪtʃ] [ment] - ['fɑːðər] , ' ,

Besides	,	Abdul	liked	to	hear	the	little	fellow	call	him	'	Bap	,	'	which	meant	'	Father
除了	,	阿卜杜勒	喜欢	到	听到	这	小的	同伴	称呼	他	-	巴普	,	-	哪个	意思是	-	父亲

此外，阿卜杜勒喜欢听小家伙叫他"巴普"，意思是"父亲"。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] ['fɪŋgər] [klɑːspt] [baɪ][smɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] ,

'	and	to	feel	his	old	brown	finger	clasped	by	small	pink	and	white	ones	,
-	和	到	感觉	他的	老的	棕色的	手指	紧握	经过	小的	粉色的	和	白色的	一个	,

' 并感受到他那根棕色的老手指被几根粉白相间的小手指紧紧握住，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['tɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði][bəˈzɑː] [təˈgeðər] .

as	he	and	Sonny	Sahib	toddled	into	the	bazar	together	.
作为	他	和	桑尼	萨希布	蹒跚学步	进入	这	集市	一起	.

他和桑尼先生一起蹒跚地走进了集市。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌni] ['sɑːhɪbz] [læf] , [tuː] ;

He	liked	to	hear	Sonny	Sahib's	laugh	,	too	;
他	喜欢	到	听到	桑尼	萨希布的	笑	,	也	;

他也喜欢听桑尼先生的笑声；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [læf] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['bɔɪz] [ɪn] - , [ænd; ənd]

it	was	quite	a	different	laugh	from	any	other	boy's	in	Rubbulgurh	,	and
它	曾是	相当	一个	不同的	笑	从	任何	其他	男孩们	在	-	,	和

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɒf(tə)n] .

it	came	oftener	.
它	来了	更频繁	.

他的笑声与鲁布尔古尔其他男孩的笑声截然不同，而且笑得更频繁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bluː] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ]['veri] ['jeloʊ] ['weɪvi] [her] , [ɪgˈzæktli] ,

He	was	a	merry	little	fellow	,	blue	-	eyed	,	with	very	yellow	wavy	hair	,	exactly	,
他	曾是	一个	欢乐	小的	同伴	,	蓝色的	-	眼睛	,	和	非常	黄色的	波浪状	头发	,	确切地	,

他是个快乐的小家伙，蓝眼睛，有着非常黄的波浪状头发，没错，就是这样。

- ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

Tooni	often	thought	,	like	his	mother's	.
-	经常	想法	,	喜欢	他的	母亲的	.

图尼经常像他母亲一样思考。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] - , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] ;

It	was	a	grief	to	Tooni	,	who	could	not	understand	it	;
它	曾是	一个	悲伤	到	-	,	WHO	可以	不是	理解	它	;

这让图尼感到悲痛，因为他无法理解这一切；

[bʌt; bət] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [pər'vɜːrsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɔːk][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [tʌŋ] .

but	Sonny	Sahib	perversely	refused	to	talk	in	his	own	tongue	.
但	桑尼	萨希布	反常地	拒绝	到	讲话	在	他的	自己的	舌头	.

但索尼先生却固执地拒绝用自己的母语说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

She	did	all	she	could	to	help	him	.
她	做过	全部	她	可以	到	帮助	他	.

她尽一切努力帮助他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ʃiː; ʃi][kʌt][æn; ən]['ɑːmənd][ɪn] [tuː] ,

When	he	was	a	year	old	she	cut	an	almond	in	two	,
什么时候	他	曾是	一个	年	老的	她	切	一个	杏仁	在	二	,

他一岁的时候，她把一颗杏仁切成了两半。

[ænd; ənd] [geɪv] [hæf][tuː; tə] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pærət] [ðæt]

and	gave	half	to	Sonny	Sahib	and	half	to	the	green	parrot	that
和	给予	一半	到	桑尼	萨希布	和	一半	到	这	绿色的	鹦鹉	那

[swʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [gɪft][ʌv; əv]

swung	all	day	in	a	cage	in	the	door	of	the	hut	and	had	a	fine	gift	of
摇摆	全部	天	在	一个	笼	在	这	门	的	这	小屋	和	有	一个	美好的	礼物	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

他把一半给了桑尼先生，一半给了那只整天在小屋门口笼子里荡来荡去、能说会道的绿色鹦鹉；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [tɔːk] ['prɑːpərli] [ðæt] [wʊd] .

if	anything	would	make	the	baby	talk	properly	that	would	.
如果	任何事物	会	制作	这	婴儿	讲话	适当地	那	会	.

如果有什么能让宝宝好好说话，那就是了。

['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr'self] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Later	on	she	taught	him	all	the	English	words	she	remembered	herself	,	which	were
之后	在	她	教授	他	全部	这	英语	字	她	记得	她自己	,	哪个	是

[θriː] ,

three	,
三	,

后来，她教了他她自己记得的所有英语单词，一共三个。

- ['brʌs] - [ænd; ənd] - ['wʌs, 'wɑːs] - [ænd; ənd] - - - , - [hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['juːsf(ə)l]

'	bruss	'	and	'	wass	'	and	'	isstockin	'	,	'	her	limited	but	very	useful
-	布鲁斯	-	和	-	是	-	和	-	-	-	,	-	她	有限的	但	非常	有用

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][æz; əz]['leɪdiːz] - [meɪd] .

vocabulary	as	lady's	-	maid	.
词汇	作为	女士的	-	女佣	.

“bruss”、“wass”和“isstockin”，她作为女仆的词汇量有限但非常有用。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli] [θriː] ,

He	learned	them	very	well	,	but	he	continued	to	know	only	three	,
他	学习	他们	非常	出色地	,	但	他	持续	到	知道	仅有的	三	,

他学得很好，但他始终只记得其中三个。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wɪtʃ] - [faʊnd] [streɪndʒ] .

and	he	did	not	use	them	very	often	,	which	Tooni	found	strange	.
和	他	做过	不是	使用	他们	非常	经常	,	哪个	-	成立	奇怪的	.

而且他并不经常使用它们，这让图尼感到奇怪。

- [θɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:bɑ:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tooni	thought	the	baba	should	have	inherited	his	mother's	language	with	his
-	想法	这	巴巴	应该	有	遗传	他的	母亲的	语言	和	他的

[blu:] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] .

blue	eyes	and	his	white	skin	.
蓝色的	眼睛	和	他的	白色的	皮肤	.

图尼认为，爸爸应该继承他母亲的语言，因为他有蓝色的眼睛和白色的皮肤。

['mi:nwaɪl] , ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , ['pleɪɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pi:pəl]

Meanwhile	,	Sonny	Sahib	,	playing	every	morning	and	evening	under	the	peepul
同时	,	桑尼	萨希布	,	玩耍	每一个	早晨	和	晚上	在下面	这	人

- [tri:] ,

-	tree	,
-	树	,

与此同时，桑尼先生每天早晚都在菩提树下玩耍。

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [hu:] [pleɪd] [ðer; ðər] [tu:] .

learned	to	talk	in	the	tongue	of	the	little	brown	boys	who	played	there	too	.
学习	到	讲话	在	这	舌头	的	这	小的	棕色的	男孩们	WHO	玩	那里	也	.

学会了用在那里玩耍的棕色小男孩们的语言说话。

[wen] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][wʌz; wəz] [fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['heri] ['bʌfələuz]

When	Sonny	Sahib	was	four	he	could	drive	the	big	black	hairy	buffaloes
什么时候	桑尼	萨希布	曾是	四	他	可以	驾驶	这	大的	黑色的	毛茸茸	水牛

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊtskɜ:rts][tu:; tə][bi:; bi] [milkt] .

home	from	the	village	outskirts	to	be	milked	.
家	从	这	村庄	郊区	到	是	挤奶	.

桑尼·萨希布四岁时就能把村郊那些毛茸茸的黑色水牛赶回家挤奶了。

[æb'du:l] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Abdul	walked	beside	him	,
阿卜杜勒	步行	旁	他	,

阿卜杜勒走在他旁边，

[bʌt; bət] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

but	Sonny	Sahib	did	all	the	shouting	and	the	beating	with	a	bit	of
但	桑尼	萨希布	做过	全部	这	喊叫	和	这	殴打	和	一个	少量	的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

但索尼先生才是真正大声叫喊和用棍子殴打的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['praɪvətli] [smaɪld] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

which	the	buffaloes	must	have	privately	smiled	at	when	they	felt	it	on
哪个	这	水牛	必须	有	私下	微笑	在	什么时候	他们	毛毡	它	在

[ðer; ðər] ['mʌdi] [flæŋks] ,

their	muddy	flanks	,
他们的	浑	侧翼	,

当水牛们感觉到泥泞的侧腹上沾着这些东西时，它们肯定暗自窃喜。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ]['evər] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .

that	is	if	a	buffalo	ever	smiles	,	which	one	cannot	help	thinking	doubtful	.
那	是	如果	一个	水牛	曾经	微笑	,	哪个	一	不能	帮助	思维	疑	.

前提是水牛会笑，但这让人不禁怀疑。

['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [laɪkt] ['bʌfəloʊ] [mɪlk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

Sonny	Sahib	liked	buffalo	milk	,	and	had	it	every	day	for	his	dinner
桑尼	萨希布	喜欢	水牛	牛奶	,	和	有	它	每一个	天	为了	他的	晚餐

[wɪð; wɪθ] ,

with	chupatties	,
和	恰巴提	,

桑尼先生喜欢喝水牛奶，每天晚餐都配着薄脆饼吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊst][kɪd] .

and	sometimes	,	for	a	treat	,	a	bit	of	roast	kid	.
和	有时	,	为了	一个	对待	,	一个	少量	的	烤	孩子	.

有时，为了犒劳自己，还会吃一点烤乳羊肉。

[ɑːr; ər][laɪk]['pænkeɪks][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][naɪs][left][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Chupatties	are	like	pancakes	with	everything	that	is	nice	left	out	of	them	,
恰巴提	是	喜欢	煎饼	和	一切	那	是	好的	左边	出去	的	他们	,

Chupatties就像是去掉了所有美味元素的煎饼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri]['pɑːpjələr][ɪn] - .

and	were	very	popular	in	Rubbulgurh	.
和	是	非常	受欢迎的	在	-	.

在鲁布尔古尔非常受欢迎。

['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi]['betər] , [ɪk'sept][ðə; ði][roʊst]

Sonny	Sahib	thought	nothing	in	the	world	could	be	better	,	except	the	roast
桑尼	萨希布	想法	没有什么	在	这	世界	可以	是	更好的	,	除了	这	烤

[kɪd] .

kid	.
孩子	.

桑尼先生认为世界上没有什么比这更好了，除了烤小孩。

[ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][æb'duːl]['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪs][tuː; tə] [baɪ] [swiːt'miːts]

On	days	of	festival	Abdul	always	gave	him	a	pice	to	buy	sweetmeats
在	天	的	节日	阿卜杜勒	总是	给予	他	一个	价格	到	买	甜食

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

每逢节日，阿卜杜勒总会给他一点钱去买甜点。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ˌwɑː'hiːd] [kɑːn] [ɔːr][ʃiːk; ʃeɪk] - , [huː]

and	he	drove	a	hard	bargain	with	either	Wahid	Khan	or	Sheik	Luteef	,	who
和	他	驾驶	一个	难的	便宜货	和	任何一个	瓦希德	可汗	或者	酋长	-	,	WHO

[wɜːr; wər]['raɪv(ə)l] ['diːlɚz] .

were	rival	dealers	.
是	竞争对手	经销商	.

他与竞争对手瓦希德·汗或谢赫·卢蒂夫进行了艰难的谈判。

['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['ɔːlweɪz][gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [braʊn] [bɔːlz][ʌv; əv] ['ʃʊgər][ænd; ənd]

Sonny	Sahib	always	got	more	of	the	sticky	brown	balls	of	sugar	and
桑尼	萨希布	总是	得到	更多的	的	这	黏	棕色的	球	的	糖	和

['bʌtər] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪs][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

butter	and	cocoa	-	nut	for	his	pice	than	any	of	the	other	boys	.
黄油	和	可可	-	坚果	为了	他的	价格	比	任何	的	这	其他	男孩们	.

桑尼·萨希布总是能比其他男孩分到更多的用糖、黄油和椰子制成的粘稠棕色球状物。

[ˌwɑː'hiːd] [kɑːn] [ænd; ənd][ʃiːk; ʃeɪk] - [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [lʌk] [tuː; tə] [sel]

Wahid	Khan	and	Sheik	Luteef	both	thought	it	brought	them	luck	to	sell
瓦希德	可汗	和	酋长	-	两个都	想法	它	带来	他们	运气	到	卖

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

瓦希德·汗和谢赫·卢蒂夫都认为把东西卖给他会给他们带来好运。

[bʌt; bət]['æftərwərdz] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ɪn'veriəbli] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ] [huː'evər]

But	afterwards	Sonny	Sahib	invariably	divided	his	purchase	with	whoever
但	然后	桑尼	萨希布	总是	分割	他的	购买	和	谁

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ræm][dɑːs] ,

happened	to	be	his	bosom	friend	at	the	time	—	the	daughter	of	Ram	Dass	,
发生	到	是	他的	怀	朋友	在	这	时间	—	这	女儿	的	内存	达斯	,

但后来，桑尼·萨希布总是将他购买的财产分给当时他最亲密的朋友——拉姆·达斯的女儿。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ɔ:r][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

the	**blacksmith**	**,**	**or**	**the**	**son**	**of**	**Chundaputty**	**,**
这	铁匠	,	或者	这	儿子	的	-	,

铁匠，或者说琼达普蒂之子

[ðə; ði] ['bi:tər] [ʌv; əv] [bræs] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['difəd] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

the	**beater**	**of**	**brass**	**—**	**in**	**which**	**he**	**differed**	**altogether**	**from**	**the**	**other**	**boys**	**,**
这	击打者	的	黄铜	—	在	哪个	他	不同	共	从	这	其他	男孩们	,

他是敲击铜管乐器的人——这一点他与其他男孩截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fer] [pər'hæps] .

and	**which**	**made**	**it**	**fair**	**perhaps**	**.**
和	哪个	制成	它	公平的	也许	.

或许正因如此才算公平。

[æt; ət][sɪks] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌ'sɑ:hi:b][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ə; eɪ]

At	**six**	**Sonny**	**Sahib**	**began**	**to**	**find**	**the**	**other**	**boys**	**unsatisfactory**	**in**	**a**
在	六	桑尼	萨希布	开始	到	寻找	这	其他	男孩们	不令人满意	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] .

number	**of**	**ways**	**.**
数字	的	方式	.

六岁时，桑尼先生开始觉得其他男孩在很多方面都不尽如人意。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

He	**was**	**tired**	**of**	**making**	**patterns**	**in**	**the**	**dust**	**with**	**marigolds**	**for**	**one**	**thing**	**.**
他	曾是	疲劳的	的	制作	图案	在	这	灰尘	和	万寿菊	为了	一	事物	.

其中一个原因是，他厌倦了用万寿菊在尘土中画图案。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [prɪ'tend] .

He	**wanted**	**to**	**pretend**	**.**
他	通缉	到	假装	.

他想假装。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [tu:; tə] [prɪ'tend] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['æktɪv] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi]

It	**was**	**his**	**birthright**	**to**	**pretend**	**,**	**in**	**a**	**large**	**active**	**way**	**,**	**and**	**he**
它	曾是	他的	与生俱来的权利	到	假装	,	在	一个	大的	积极的	方式	,	和	他

['kudnt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

couldn't	**carry**	**it**	**out**	**.**
不能	携带	它	出去	.

假装是他的天性，而且是积极主动地假装，但他却无法做到。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] ['soʊldʒərz] ,

The	**other**	**boys**	**didn't**	**care**	**about**	**making**	**believe**	**soldiers**	**,**
这	其他	男孩们	没有	关心	关于	制作	相信	士兵	,

其他男孩对扮演士兵并不感兴趣。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['sʌni] ['sɑ:hɪbz][tɑ:m] - [tɑ:m]

and	**running**	**and**	**hiding**	**and**	**shouting**	**and**	**beating**	**Sonny**	**Sahib's**	**tom**	**-**	**tom**
和	跑步	和	隐藏	和	喊叫	和	殴打	桑尼	萨希布的	汤姆	-	汤姆

, [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [drʌm] .

,	**which**	**made**	**a**	**splendid**	**drum**	**.**
,	哪个	制成	一个	灿烂	鼓	.

他们跑来跑去，躲躲藏藏，大声喊叫，敲打着桑尼·萨希布的嘹亮的鼓，那鼓声真是美妙极了。

[ðeɪ] [laɪkt] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][tɑ:m] - [tɑ:m] ,

They	**liked**	**beating**	**the**	**tom**	**-**	**tom**	**,**
他们	喜欢	殴打	这	汤姆	-	汤姆	,

他们喜欢敲打手鼓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][sɪt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**they**	**always**	**wanted**	**to**	**sit**	**round**	**in**	**a**	**ring**	**and**	**listen**	**to**	**it**	**,**
但	他们	总是	通缉	到	坐	圆形的	在	一个	戒指	和	听	到	它	,

但他们总是想围坐在一起听。

[wɪtʃ] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [θɔːt] ['veri] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] [ɪn'diːd] .

which	Sonny	Sahib	thought	very	poor	kind	of	fun	indeed	.
哪个	桑尼	萨希布	想法	非常	贫穷的	种类	的	乐趣	的确	.

索尼先生认为这确实是一种很低级的乐趣。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['elifənts] , [ɔːr]['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['bʌfələuz] .

They	wouldn't	even	pretend	to	be	elephants	,	or	horses	,	or	buffaloes	.
他们	不会	甚至	假装	到	是	大象	,	或者	马匹	,	或者	水牛	.

他们甚至不会假装自己是大象、马或水牛。

['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] ;

Sonny	Sahib	had	to	represent	them	all	himself	;
桑尼	萨希布	有	到	代表	他们	全部	他自己	;

桑尼先生不得不亲自代表他们所有人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [mə'nædʒəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	it	is	no	wonder	that	with	a	whole	menagerie	,	as	it	were	,
和	它	是	不	想知道	那	和	一个	所有的	动物园	,	作为	它	是	,

难怪这里会聚集一整群动物，就像一个动物园一样。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] .

upon	his	shoulders	,	he	grew	a	little	tired	sometimes	.
之上	他的	肩膀	,	他	生长	一个	小的	疲劳的	有时	.

他扛在肩上，有时也会感到有些疲惫。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn] - [huː] [kɛəd] [tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [ðæt]

Also	he	was	the	only	boy	in	Rubbulgurh	-	who	cared	to	climb	a	tree	that
还	他	曾是	这	仅有的	男生	在	-	-	WHO	关心	到	爬	一个	树	那

[hæd; həd][noʊ][fruːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	no	fruit	on	it	,
有	不	水果	在	它	,

而且，他是鲁布尔古尔镇唯一一个愿意爬上一棵没有果实的树的男孩。

[ɔːr] [wʊd] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['mæŋgoʊz][ɔːr] ['tæmərɪnd] .

or	would	venture	beyond	the	lower	branches	even	for	mangoes	or	tamarinds	.
或者	会	风险投资	超过	这	降低	分支	甚至	为了	芒果	或者	罗望子	.

或者甚至会冒险爬到较低的树枝上去摘芒果或罗望子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wiːvər] - ['bɝːdz][nest][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː]

And	one	day	when	he	found	a	weaver	-	bird's	nest	in	a	bush	with	three
和	一	天	什么时候	他	成立	一个	织工	-	鸟类	巢	在	一个	衬套	和	三

[waɪt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

white	eggs	in	it	,
白色的	鸡蛋	在	它	,

有一天，他在灌木丛中发现了一个织巢鸟的巢，里面有三个白色的鸟蛋。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nest] , [stɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen][æt; ət] [naɪt] ,

a	splendid	nest	,	stock	-	full	of	the	fireflies	that	light	the	little	hen	at	night	,
一个	灿烂	巢	,	库存	-	满的	的	这	萤火虫	那	光	这	小的	母鸡	在	夜晚	,

一个漂亮的巢穴，里面满是萤火虫，它们在夜晚照亮小母鸡的家。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [fɜːrst][tuː; tə] ['hɜːri] ['goʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [dɪn] ,

he	showed	it	privately	first	to	Hurry	Ghose	,	and	then	to	Sumpsi	Din	,
他	显示	它	私下	第一的	到	匆忙	鬼魂	,	和	然后	到	-	丁	,

他先是私下里给 Hurry Ghose 看过，然后又给 Sumpsi Din 看过。

[ænd; ənd]['læstli][tuː; tə][buːdhuː] , [ðə; ði] - [sʌn] ;

and	lastly	to	Budhoo	,	the	sweeper's	son	;
和	最后	到	布杜	,	这	-	儿子	;

最后，献给清洁工的儿子布杜;

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hi:; hi][koʊks][tu:; tə]['kæri] [ɔ:f][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [ɪn]

and	not	one	of	them	could	he	coax	to	carry	off	a	single	egg	in
和	不是	一	的	他们	可以	他	哄	到	携带	离开	一个	单身的	蛋	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

company	with	him	.
公司	和	他	.

他没能说服他们中的任何一个人跟他一起带走一个鸡蛋。

['sʌni] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b]['rɛkəg,naɪzd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['wi:vər] -

Sonny	Sahib	recognised	the	force	of	public	opinion	,	and	left	the	weaver	-
桑尼	萨希布	已确认	这	力量	的	民众	观点	,	和	左边	这	织工	-

[bɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [ɪn] [pi:s] ,

bird	to	her	house	-	keeping	in	peace	,
鸟	到	她	房子	-	保持	在	和平	,

桑尼先生意识到公众舆论的力量，便让织巢鸟安安静静地待着。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] ['praɪvətli] ['ɪndʒərd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	felt	privately	injured	by	it	.
但	他	毛毡	私下	受伤	经过	它	.

但他私下里觉得受到了伤害。

['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] — ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

Certainly	the	other	boys	could	tell	wonderful	stories	—	stories	of	princesses
当然	这	其他	男孩们	可以	告诉	精彩的	故事	—	故事	的	公主们

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['di:mənz] — - ['dɪnz][wɜ:r; wər][ðə; ði][best] — [ðæt] [meɪd] ['sʌni]

and	fairies	and	demons	—	Sumpsi	Din's	were	the	best	—	that	made	Sonny
和	仙女	和	恶魔	—	-	din's	是	这	最好的	—	那	制成	桑尼

['sɑ:hɪbz] [blu:] [aɪz] ['waɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Sahib's	blue	eyes	widen	in	the	dark	,
萨希布的	蓝色的	眼睛	扩大	在	这	黑暗的	,

当然，其他男孩也能讲精彩的故事——关于公主、仙女和恶魔的故事——桑普西·丁讲的故事最好——这些故事让桑尼·萨希布在黑暗中睁大了蓝色的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɑ:rpɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

when	they	all	sat	together	on	a	charpoy	by	the	door	of	the	hut	,
什么时候	他们	全部	卫星	一起	在	一个	床架	经过	这	门	的	这	小屋	,

他们都坐在小屋门口的吊床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['glɪməd] [θru:] [ðə; ði]['tæmərɪnd] - [tri:z] .

and	the	stars	glimmered	through	the	tamarind	-	trees	.
和	这	明星	闪烁	通过	这	罗望子	-	树木	.

繁星透过罗望子树闪烁。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rpɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] - [pʊts][wʌn][ˌaʊt'saɪd] , [fɔ:r; fər]

A	charpoy	is	a	bed	,	and	everybody	in	Rubbulgurh	puts	one	outside	,	for
一个	床架	是	一个	床	,	和	大家	在	-	放置	一	外部	,	为了

[ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

sociability	,	in	the	evening	.
社交性	,	在	这	晚上	.

charpoy 是一种床，在鲁布尔古尔，每个人都会在晚上把一张 charpoy 放在外面，以便社交。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , ['oʊnli] [fɔ:r] [ʃɔ:rt] ['rɪkəti] [legz][held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:tɪd] [strɪŋ]

Not	much	of	a	bed	,	only	four	short	rickety	legs	held	together	with	knotted	string
不是	很多	的	一个	床	,	仅有的	四	短的	摇摇晃晃的	腿	握住	一起	和	打结的	细绳

,

,

,

那算不上什么床，只有四条摇摇晃晃的短腿，用打结的绳子绑在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['veri] [wel] .

but	it	answers	very	well	.
但	它	答案	非常	出色地	.

但它的回答非常好。

['sʌni] ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðə; ði][oʊld]

Sonny	Sahib	didn't	seem	to	know	any	stories	—	he	could	only	tell	the	old
桑尼	萨希布	没有	似乎	到	知道	任何	故事	—	他	可以	仅有的	告诉	这	老的

[wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æb'duːl] [sɔː] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

one	about	the	fighting	Abdul	saw	over	and	over	again	—	but	it	was	the
一	关于	这	斗争	阿卜杜勒	锯	超过	和	超过	再次	—	但	它	曾是	这

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

single	thing	they	could	do	better	than	he	did	.
单身的	事物	他们	可以	做	更好的	比	他	做过	.

桑尼先生似乎什么故事都不懂——他只会讲阿卜杜勒一遍又一遍看到的打斗的老故事——但这是他们唯一比他做得更好的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌæb'duːlz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

On	the	whole	he	began	to	prefer	the	society	of	Abdul's	black	and	white
在	这	所有的	他	开始	到	更喜欢	这	社会	的	阿卜杜勒的	黑色的	和	白色的

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

总的来说，他开始更喜欢和阿卜杜勒的黑白山羊待在一起。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æb'duːl][hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

which	bore	a	strong	resemblance	to	Abdul	himself	,	by	the	way	,
哪个	钻孔	一个	强的	相似	到	阿卜杜勒	他自己	,	经过	这	方式	,

顺便一提，他长得和阿卜杜勒本人非常相像。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

and	had	more	of	the	spirit	of	adventure	.
和	有	更多的	的	这	精神	的	冒险	.

而且更有冒险精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	was	the	goat	,	for	example	,
它	曾是	这	山羊	,	为了	例子	,

例如，是那只山羊。

[ðæt] [tɔːt] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haustɔp]

that	taught	Sonny	Sahib	to	walk	on	the	extreme	edge	of	the	housetop
那	教授	桑尼	萨希布	到	走	在	这	极端	边缘	的	这	屋顶

[ænd; ənd][nɑːt]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] .

and	not	tumble	over	.
和	不是	翻滚	超过	.

这教会了桑尼先生如何在屋顶边缘行走而不摔下来。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , ['sʌni] ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb][ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

In	time	they	became	great	friends	,	Sonny	Sahib	and	the	goat	,	and	always
在	时间	他们	成为	伟大的	朋友们	,	桑尼	萨希布	和	这	山羊	,	和	总是

,

,

,

随着时间的推移，桑尼先生和那只山羊成了好朋友，而且一直如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [hɑːt] , [ðeɪ] [slept] [tə'geðər] .

when	it	was	not	too	hot	,	they	slept	together	.
什么时候	它	曾是	不是	也	热的	,	他们	睡着了	一起	.

天气不太热的时候，他们就睡在一起。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	**two**	**things**	**happened**	**.**
然后	二	事物	发生	.

然后发生了两件事。

[fɜːrst] , [æb'duːl][daɪd] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

First	**,**	**Abdul**	**died**	**,**	**and**	**Sonny**	**Sahib**	**became**	**acquainted**	**with**	**grief**	**,**
第一的	,	阿卜杜勒	死亡	,	和	桑尼	萨希布	成为	熟人	和	悲伤	,

首先，阿卜杜勒去世了，桑尼先生这才体会到悲痛的滋味。

[bəuθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] .

both	**according**	**to**	**his**	**own**	**nature**	**and**	**according**	**to**	**the**	**law**	**of**	**Mahomed**	**.**
两个都	根据	到	他的	自己的	自然	和	根据	到	这	法律	的	穆罕默德	.

既符合他自身的本性，也符合穆罕默德的律法。

[ðen] , ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [mɔːnd] [sɪn'sɪrli] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt]

Then	**,**	**after**	**he**	**and**	**Tooni**	**had**	**mourned**	**sincerely**	**with**	**very**	**little**	**to**	**eat**
然后	,	后	他	和	-	有	哀悼	真挚地	和	非常	小的	到	吃

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] ,

for	**nine**	**days**	**,**
为了	九	天	,

然后，他和图尼在九天里几乎没吃什么东西，真诚地哀悼了一番。

[ðer; ðər] ['klætərd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

there	**clattered**	**one**	**day**	**a**	**horseman**	**through**	**the**	**village**	**at**	**such**	**a**	**pace**	**that**
那里	咔嗒咔嗒地	一	天	一个	骑手	通过	这	村庄	在	这样的	一个	步伐	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

everybody	**ran**	**out**	**to**	**see**	**.**
大家	跑	出去	到	看	.

有一天，一个骑马的人飞快地穿过村庄，速度之快，引得村民们纷纷跑出来观看。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [ðæt] ['hɔːrsmən] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['tɜːrbən][æz; əz][bɪg][æz; əz]

And	**he**	**was**	**worth**	**seeing**	**,**	**that**	**horseman**	**,**	**in**	**a**	**blue**	**turban**	**as**	**big**	**as**
和	他	曾是	值得	看到	,	那	骑手	,	在	一个	蓝色的	头巾	作为	大的	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌb] ,

a	**little**	**tub**	**,**
一个	小的	浴缸	,

那个骑马的人真值得一看，他戴着一个像小浴缸一样大的蓝色头巾。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [koʊt] , [red] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

a	**yellow**	**coat**	**,**	**red**	**trousers**	**with**	**gold**	**lace**	**on**	**them**	**,**
一个	黄色的	外套	,	红色的	裤子	和	金子	蕾丝	在	他们	,

一件黄色外套，一条带有金色蕾丝的红色裤子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [fɑːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

and	**long**	**boots**	**that**	**stuck**	**out**	**far**	**on**	**either**	**side**	**;**
和	长的	靴子	那	卡住	出去	远的	在	任何一个	边	;

以及两侧伸出很长的长靴；

[ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæsld] ['braɪd(ə)l] ,

and	**an**	**embroidered**	**saddle**	**and**	**a**	**tasselled**	**bridle**	**,**
和	一个	绣花	鞍	和	一个	带流苏的	辔	,

还有绣花马鞍和带流苏的马勒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] - [noʊzd] [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [stept] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'zɑːr][soʊ]

and	**a**	**pink**	**-**	**nosed**	**white**	**charger**	**that**	**stepped**	**and**	**pranced**	**in**	**the**	**bazar**	**so**
和	一个	粉色的	-	鼻子	白色的	充电器	那	步	和	轻快地	在	这	集市	所以

[ðæt] [ræm] [dɑːs] [hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

that	**Ram**	**Dass**	**himself**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
那	内存	达斯	他自己	有	到	得到	出去	的	这	方式	.

还有一匹粉鼻子的白色骏马，它在集市上昂首阔步，以至于拉姆·达斯本人都不得不让路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt][fɪt][hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] ,

It	ought	to	be	said	that	the	horseman's	clothes	did	not	fit	him	very	well	,
它	应该	到	是	说	那	这	骑手的	衣服	做过	不是	合身	他	非常	出色地	,

应该说，这位骑手的衣服不太合身。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][gɜːrθ][wʌz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] ,

that	his	saddle	girth	was	helped	out	by	a	bit	of	rope	,
那	他的	鞍	周长	曾是	帮助	出去	经过	一个	少量	的	绳索	,

他的鞍带是用绳子稍微撑开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtendər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪr] [fɔːr] - [fʊt] ;

and	that	his	charger	was	rather	tender	on	his	near	fore	-	foot	;
和	那	他的	充电器	曾是	相当	投标	在	他的	靠近	前	-	脚	;

他的坐骑前蹄有点疼；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] - ,

but	these	are	not	things	that	would	be	noticed	in	Rubbulgurh	,
但	这些	是	不是	事物	那	会	是	注意到	在	-	,

但这些在鲁布尔古尔不会有人注意到。

[ˈbiːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

being	lost	in	the	general	splendour	of	his	appearance	.
存在	丢失的	在	这	一般的	辉煌	的	他的	外貌	.

完全沉浸在他华丽的外表之下。

[ˈsʌni] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb][ræn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ʌnˈtɪl] , [tuː; tə]

Sonny	Sahib	ran	after	the	horseman	with	all	the	other	boys	,	until	,	to
桑尼	萨希布	跑	后	这	骑手	和	全部	这	其他	男孩们	,	直到	,	到

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

everybody's	astonishment	,
每个人的	惊讶	,

桑尼·萨希布和其他男孩一起追着骑马的人跑，直到，令所有人惊讶的是，

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [prænsɪŋz] [æt; ət] - [mʌd] [ˈdɔːrstep] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt]

he	stopped	with	tremendous	prancings	at	Tooni's	mud	doorstep	,	where	she	sat
他	停止	和	巨大的	跳跃	在	-	泥	家门口	,	在哪里	她	卫星

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] .

to	watch	him	go	by	.
到	手表	他	去	经过	.

他大步流星地停在图尼的泥泞家门口，图尼坐在那里看着他走过。

[ðen] [ˈsʌni] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [slɪpt] [əˈweɪ] .

Then	Sonny	Sahib	slipped	away	.
然后	桑尼	萨希布	滑倒了	离开	.

然后，桑尼先生悄悄溜走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] .

He	was	afraid	—	he	did	not	know	of	what	.
他	曾是	害怕的	—	他	做过	不是	知道	的	什么	.

他感到害怕——但他不知道自己害怕什么。

[hiː; hi][ræn][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

He	ran	half	a	mile	beyond	the	village	,
他	跑	一半	一个	英里	超过	这	村庄	,

他跑出了村子半英里，

[ænd; ənd] [helpt] - [dɪn] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpærəts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈmɪlɪt] [krɑːp][ɔːl] [deɪ]

and	helped	Sumpsi	Din	keep	the	parrots	out	of	his	father's	millet	crop	all	day
和	帮助	-	丁	保持	这	鹦鹉	出去	的	他的	父亲的	粟	庄稼	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他整天帮助 Sumpsi Din 把鹦鹉挡在他父亲的小米庄稼外面。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [dɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	**did**	**he**	**say**	**a**	**word**	**to**	**Sumpsi**	**Din**	**about**	**it**	**,**
也不	做过	他	说	一个	单词	到	-	丁	关于	它	,

他也没有就此事告诉桑普西·丁。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

for	**fear**	**he**	**should**	**be**	**persuaded**	**to**	**go**	**back**	**again**	**.**
为了	害怕	他	应该	是	被说服	到	去	后退	再次	.

担心有人会劝他再次回去。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[hiː; hi][let] - [dɪn] [sliːp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [feɪs] - ['daʊnwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

he	**let**	**Sumpsi**	**Din**	**sleep**	**for**	**long**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**face**	**-**	**downwards**	**on**	**his**	**arm**
他	让	-	丁	睡觉	为了	长的	小时	在	一个	时间	脸	-	向下	在	他的	手臂

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	**the**	**sun**	**,**
在	这	太阳	,

他让萨姆西·丁面朝下趴在他的手臂上，在阳光下睡上好几个小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] - [dɪn] [laɪkt] [best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [waɪl] [hiː; hi] , ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

which	**was**	**what**	**Sumpsi**	**Din**	**liked**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**	**while**	**he**	**,**	**Sonny**	**Sahib**	**,**
哪个	曾是	什么	-	丁	喜欢	最好的	在	这	世界	,	尽管	他	,	桑尼	萨希布	,

那是桑普西·丁最喜欢的东西，而他，桑尼·萨希布，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [θiːvz] , [ə'bjuːzɪŋ][ðem; ðəm]

clapped	**his**	**hands**	**a**	**hundred**	**times**	**at**	**the**	**little**	**green**	**thieves**	**,**	**abusing**	**them**
鼓掌	他的	双手	一个	百	时代	在	这	小的	绿色的	窃贼	,	滥用	他们

['raʊndli] ,

roundly	**,**
圆圆地	,

他对着那几个绿色的小偷拍了一百下手，狠狠地骂了他们一顿。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [waɪ] [soʊ]['splendɪd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən]

and	**wondering**	**always**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**why**	**so**	**splendid**	**a**	**horseman**
和	好奇	总是	在	这	后退	的	他的	头	为什么	所以	灿烂	一个	骑手

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['dɔːrstep] .

should	**have**	**stopped**	**at**	**his**	**particular**	**doorstep**	**.**
应该	有	停止	在	他的	特别的	家门口	.

他心里一直有个疑问：为什么这样一位杰出的骑手会停在他家门口?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['veri] ['hʌŋgri] ,

So	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**he**	**came**	**back**	**very**	**hungry**	**,**
所以	它	曾是	不是	直到	这	晚上	,	什么时候	他	来了	后退	非常	饥饿的	,

直到晚上，他饿着肚子回来的时候，才……

['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

hoping	**the**	**horseman**	**would**	**be**	**gone**	**,**	**that**	**he**	**heard**	**Tooni's**	**wonderful**	**news**	**.**
希望	这	骑手	会	是	已消失	,	那	他	听到	-	精彩的	消息	.

希望骑马的人已经离开，听到了图尼带来的好消息。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər][ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃə'pæti] , - [toʊld][hɪm; ɪm] ,

Before	**she**	**gave**	**him**	**water**	**or**	**oil**	**,**	**or**	**even**	**a**	**chupatty**	**,**	**Tooni**	**told**	**him**	**,**
前	她	给予	他	水	或者	油	,	或者	甚至	一个	丘帕蒂	,	-	讲述	他	,

在给他水、油，甚至是一块薄脆饼之前，图尼总是先告诉他：

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

holding	**his**	**hand**	**in**	**hers**	**.**
保持	他的	手	在	她的	.

她握着他的手。

- [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] ['nuːndeɪ] [kaɪt] ; [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]

-	The	Maharajah	has	sent	for	you	,	O	noonday	kite	;	where	have	you	been
-	这	大君	有	发送	为了	你	,	哦	午	风筝	;	在哪里	有	你	到过

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ?

in	the	sun	?
在	这	太阳	?

“大君召见你，正午的风筝啊；你去了哪里，沐浴着阳光？”

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['loʊtəs] - [aɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ,

The	Maharajah	has	sent	for	you	,	lotus	-	eyed	one	,	and	I	,
这	大君	有	发送	为了	你	,	莲花	-	眼睛	一	,	和	我	,

大君召见了你，莲花眼的女子，还有我，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['dʒəːniz] , [mʌst; məst][goʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

though	I	am	grown	too	old	for	journeys	,	must	go	also	to	the	palace
尽管	我	是	生长	也	老的	为了	旅程	,	必须	去	还	到	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] !

of	the	Maharajah	!
的	这	大君	!

虽然我年纪大了，不适合旅行，但我还是要去一趟大君的宫殿！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz] , [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] !

Oh	,	it	is	very	far	,	and	I	know	not	what	he	desires	,	the	Maharajah	!
哦	,	它	是	非常	远的	,	和	我	知道	不是	什么	他	欲望	,	这	大君	!

哦，路途遥远，我也不知道大君想要什么！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [splɪt] [ɪn] [tuː] , ['lɪt(ə)l]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

My	heart	is	split	in	two	,	little	Sahib	!
我的	心	是	分裂	在	二	,	小的	萨希布	!

小先生，我的心都碎了！

[ðɪs] - [ɪz][ðə; ði]['kæts] [muːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	khaber	is	the	cat's	moon	to	me	.
这	-	是	这	猫的	月亮	到	我	.

对我来说，这个哈伯尔就是猫的月亮。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [sliːp] [ə'gen] ! -

I	will	never	sleep	again	!	'
我	将要	绝不	睡觉	再次	!	-

我再也睡不着觉了！

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Then	for	some	reason	the	fear	went	out	of	Sonny	Sahib	.
然后	为了	一些	原因	这	害怕	去	出去	的	桑尼	萨希布	.

不知何故，桑尼先生的恐惧感突然消失了。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - - [dʒi] ? - [sed] [hiː; hi] ,

'	Am	I	not	going	with	you	,	Tooni	-	ji	?	'	said	he	,
-	是	我	不是	去	和	你	,	-	-	ji	?	-	说	他	,

“难道我不能和您一起去吗，图尼吉？”他说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [dɪr] - . -

which	was	his	way	of	saying	'	dear	Tooni	.	'
哪个	曾是	他的	方式	的	说	-	亲爱的	-	.	-

这是他表达“亲爱的图尼”的方式。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

'	There	is	no	cause	for	fear	.
-	那里	是	不	原因	为了	害怕	.

无需恐惧。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ?

And	will	it	not	be	very	beautiful	,	the	palace	of	the	Maharajah	?
和	将要	它	不是	是	非常	美丽的	,	这	宫殿	的	这	大君	?

那王公的宫殿岂不是非常漂亮吗?

- [dɪn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

Sumpsi	Din	says	that	it	is	built	of	gold	and	silver	.
-	丁	说道	那	它	是	建造	的	金子	和	银	.

Sumpsi Din说它是用金银建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fraɪd] ['brɪndʒl] ,

And	now	I	should	like	six	chupatties	,	and	some	milk	and	some	fried	brinjal	,
和	现在	我	应该	喜欢	六	恰巴提	,	和	一些	牛奶	和	一些	油煎	茄子	,

我现在想吃六个印度薄饼，一些牛奶和一些炸茄子。

[laɪk] ['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] , ['oʊnli] [mɔːr] , - - [dʒi] . -

like	yesterday's	,	only	more	,	Tooni	-	ji	.	'
喜欢	昨天的	,	仅有的	更多的	,	-	-	ji	.	-

就像昨天一样，只是更甚，Tooni-ji。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][æt; ət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld] [ænd; ənd]['sɪlvər] ;

The	palace	of	the	Maharajah	at	Lalpore	was	not	exactly	built	of	gold	and	silver	;
这	宫殿	的	这	大君	在	-	曾是	不是	确切地	建造	的	金子	和	银	;

拉尔普尔王公的宫殿并非完全由金银建造而成;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['faɪnər] [pleɪs] .

but	if	it	had	been	,	Sonny	Sahib	could	hardly	have	thought	it	a	finer	place	.
但	如果	它	有	到过	,	桑尼	萨希布	可以	几乎	有	想法	它	一个	更精细	地方	.

但如果真是那样的话，索尼先生也很难想象那会是一个比这更好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] ,

It	had	a	wall	all	round	it	,	even	on	the	side	where	the	river	ran	,
它	有	一个	墙	全部	圆形的	它	,	甚至	在	这	边	在哪里	这	河	跑	,

它四周都有围墙，甚至在临河的一侧也是如此。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ænd; ənd]['roʊziz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	inside	the	wall	were	courts	and	gardens	with	fountains	and	roses	in	them	,
和	里面	这	墙	是	法院	和	花园	和	喷泉	和	玫瑰	在	他们	,

墙内有庭院和花园，里面有喷泉和玫瑰。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['ʌðər] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['pɪlərd] [və'rændəz] , [wer] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['lɪzərdz][ræn][ə'baʊt][ɪn]
divided **by** **other** **walls** **,** **and** **pillared** **verandahs** **,** **where** **little** **green** **lizards** **ran** **about** **in**
分割 经过 其他 墙壁 , 和 柱状 阳台 , 在哪里 小的 绿色的 蜥蜴 跑 关于 在
[ðə; ði][sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

被其他墙壁隔开，还有柱廊式走廊，小绿蜥蜴在阳光下奔跑嬉戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['steiblz] ,
and **a** **great** **many** **stables** **,**
和 一个 伟大的 许多 马厩 ,

还有许多马厩，

[wer] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz]['hɔ:rsɪz] ['pɔd] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [tu:; tə][bi:; bi][let][aʊt][ænd; ənd] ['rɪdn]
where **the** **Maharajah's** **horses** **pawed** **and** **champed** **to** **be** **let** **out** **and** **ridden**
在哪里 这 大君的 马匹 爪子 和 冠军 到 是 让 出去 和 骑
.
:
.

在那里，王公的马匹们刨着蹄子，渴望被放出来骑乘。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['steiblz] ,
The **palace** **itself** **was** **a** **whole** **story** **higher** **than** **the** **stables** **,**
这 宫殿 本身 曾是 一个 所有的 故事 更高 比 这 马厩 ,

宫殿本身比马厩高出一整层楼，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hɔ:lz] [wɪð; wɪθ]['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] .
and **consisted** **of** **a** **wilderness** **of** **little** **halls** **with** **grated** **windows** **.**
和 由……组成 的 一个 荒野 的 小的 大厅 和 磨碎的 视窗 .

它由许多装有铁栅窗的小厅组成，宛如一片荒野。

[ˌaɪ 'ti:] [smelt] ['ræðər] [tu:] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][ðer; ðər] — [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][wʌz; wəz]
It **smelt** **rather** **too** **strong** **of** **attar** **of** **roses** **in** **there** **—** **the** **Maharajah** **was**
它 冶炼 相当 也 强的 的 阿塔尔 的 玫瑰 在 那里 — 这 大君 曾是
[fɑ:nd][ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] — [bʌt; bət][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɑ:n][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:lz] ,
fond **of** **attar** **of** **roses** **—** **but** **the** **decorations** **on** **the** **whitewashed** **walls** **,**
喜爱 的 阿塔尔 的 玫瑰 — 但 这 装饰 在 这 粉刷过的 墙壁 ,

里面玫瑰精油的味道太浓了——这位大君很喜欢玫瑰精油——但粉刷过的墙壁上的装饰，

[ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] .
in **red** **and** **yellow** **,** **were** **very** **wonderful** **indeed** **.**
在 红色的 和 黄色的 , 是 非常 精彩的 的确 .

身穿红色和黄色衣服的，真是太棒了。

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'rændəz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['soʊldʒərz] , [saɪs] ,
The **courtyards** **and** **the** **verandahs** **were** **full** **of** **people** **,** **soldiers** **,** **syces** **,**
这 庭院 和 这 阳台 是 满的 的 人们 , 士兵 , 赛斯 ,
['mɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] ,
merchants **with** **their** **packs** **,**
商人 和 他们的 包装 ,

庭院和走廊里挤满了人，有士兵、马夫、背着行囊的商人。

['swi:tmi:t] ['selər] , ['bɑ:bəz] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] ['empti] .
sweetmeat **sellers** **,** **barbers** **;** **only** **the** **gardens** **were** **empty** **.**
蜜饯 卖家 , 理发师 ; 仅有的 这 花园 是 空的 .

卖糖果的小贩、理发师；只有花园空无一人。

['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

Sonny	**Sahib**	**thought**	**that**	**if**	**he**	**lived**	**in**	**the**	**palace**	**he**	**would**	**stay**	**always**	**in**
桑尼	萨希布	想法	那	如果	他	居住地	在	这	宫殿	他	会	停留	总是	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	**gardens**	**,**
这	花园	,

桑尼先生心想，如果他住在宫殿里，他就会一直待在花园里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['spɑːtɪd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ;

watching	**the**	**red**	**-**	**spotted**	**fish**	**in**	**the**	**fountains**	**,**	**and**	**gathering**	**the**	**roses**	**;**
观看	这	红色的	-	斑	鱼	在	这	喷泉	,	和	采集	这	玫瑰	;

观赏喷泉中的红斑鱼，采摘玫瑰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['smoʊkɪŋ] [lɔːŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

but	**the**	**people**	**who**	**did**	**live**	**there**	**seemed**	**to**	**prefer**	**smoking**	**long**	**bubbling**
但	这	人们	WHO	做过	居住	那里	似乎	到	更喜欢	吸烟	长的	冒泡

[paɪps][ɪn] ['kʌmpəni] ,

pipes	**in**	**company**	**,**
管道	在	公司	,

但住在那里的人似乎更喜欢和朋友一起抽长长的、冒着气泡的烟斗。

[ɔːr] [dis'pjuːtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['baːginz] , [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**disputing**	**over**	**their**	**bargains**	**,**	**or**	**sleeping**	**by**	**the**	**hour**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**
或者	争议	超过	他们的	特价商品	,	或者	睡眠	经过	这	小时	在	这	阴影	的	这

['kɔːrtjɑːrd] [wɔːlz] .

courtyard	**walls**	**.**
庭院	墙壁	.

或者争论他们的交易，或者在庭院墙的阴凉处睡上几个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] ['eniwer] ;

There	**were**	**no**	**women**	**anywhere**	**;**
那里	是	不	女性	任何地方	;

到处都没有女人；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪrz] [ɔːr][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

but	**if**	**Sonny**	**Sahib**	**had**	**possessed**	**the**	**ears**	**or**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**country**
但	如果	桑尼	萨希布	有	拥有	这	耳朵	或者	这	眼睛	的	这	国家

,

,

,

但如果桑尼·萨希布拥有全国人民的耳朵或眼睛，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ænd; ənd] ['pætərɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd]

he	**might**	**have**	**heard**	**many**	**swishings**	**and**	**patterings**	**and**	**whisperings**	**behind**
他	可能	有	听到	许多	嗖嗖声	和	图案	和	耳语	在后面

['kɜːtənd] [dɔːz] ,

curtained	**doors**	**,**
帘幕	门	,

他或许曾听到过窗帘后传来许多沙沙声、轻快的脚步声和低语声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənz] - [edʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd]

and	**have**	**seen**	**many**	**fingers**	**on**	**the**	**curtains**	**'**	**edge**	**and**	**eyes**	**at**	**the**	**barred**
和	有	已见	许多	手指	在	这	窗帘	-	边缘	和	眼睛	在	这	禁止

['wɪndoʊz] [æz; əz][hiː; hi][went][baɪ] .

windows	**as**	**he**	**went**	**by**	**.**
视窗	作为	他	去	经过	.

他路过时，看到窗帘边缘有很多手指，窗户上有很多眼睛盯着铁栅栏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - ,

This	**was**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**the**	**palace**	**was**	**the**	**crown**	**of**	**Lalpore**	**,**
这	曾是	这	宫殿	,	和	这	宫殿	曾是	这	王冠	的	-	,

这就是宫殿，而宫殿是拉尔普尔的皇冠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

which	was	built	on	the	top	of	a	hill	,
哪个	曾是	建造	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

它建在山顶上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɑːk] [ɪt'self][ɪn][bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ten] [fiːt] [θɪk] [ɔːl] [raʊnd] ,

and	could	lock	itself	in	behind	walls	ten	feet	thick	all	round	,
和	可以	锁	本身	在	在后面	墙壁	十	脚	厚的	全部	圆形的	,

并且可以把自己锁在四周十英尺厚的墙后。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [keɪm] [ðæt] [wei] .

if	an	enemy	came	that	way	.
如果	一个	敌人	来了	那	方式	.

如果敌人从那边来。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlərd] [və'rændəz] ,

The	Maharajah	was	to	receive	them	in	one	of	the	pillared	verandahs	,
这	大君	曾是	到	收到	他们	在	一	的	这	柱状	阳台	,

大君将在其中一个柱廊式走廊接见他们。

[wʌn] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['aɪvəri] [tʃer] ,

one	that	looked	out	over	the	river	,	where	there	was	a	single	great	ivory	chair	,
一	那	看起来	出去	超过	这	河	,	在哪里	那里	曾是	一个	单身的	伟大的	象牙	椅子	,

其中一间可以俯瞰河流，那里摆放着一把巨大的象牙椅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['sætn] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	red	satin	cushion	,	and	a	large	piece	of	carpet	in	front	of	it	,
和	一个	红色的	缎	软垫	,	和	一个	大的	片	的	地毯	在	正面	的	它	,

配有一个红色缎面靠垫，靠垫前面铺着一大块地毯。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	was	the	only	chair	in	the	palace	,
它	曾是	这	仅有的	椅子	在	这	宫殿	,

那是宫里唯一的一把椅子。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃi'tɑː] ,

probably	the	only	chair	in	all	the	Maharajah's	State	of	Chita	,
大概	这	仅有的	椅子	在	全部	这	大君的	状态	的	奇塔	,

这可能是整个奇塔大君邦唯一的一把椅子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	Sonny	Sahib	had	never	seen	a	chair	before	he	found	it
和	作为	桑尼	萨希布	有	绝不	已见	一个	椅子	前	他	成立	它

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

very	interesting	.
非常	有趣的	.

由于桑尼先生以前从未见过椅子，他觉得椅子非常有趣。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

He	and	Tooni	inspected	it	from	a	respectful	distance	,
他	和	-	检查	它	从	一个	尊重	距离	,

他和图尼保持着一定的距离，恭敬地看了看它。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [weɪt]

and	then	withdrew	to	the	very	farthest	corner	of	the	verandah	to	wait
和	然后	退出	到	这	非常	最远	角落	的	这	阳台	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

for	the	Maharajah	.
为了	这	大君	.

然后退到走廊最远的角落，等待大君到来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] - [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] .

A	long	time	they	waited	,	and	yet	Tooni	would	not	sit	down	.
一个	长的	时间	他们	等待	,	和	然而	-	会	不是	坐	向下	.

他们等了很久，但图尼始终不肯坐下。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsrɪ'spektfəli]

What	might	not	the	Maharajah	do	if	he	came	and	found	them	disrespectfully
什么	可能	不是	这	大君	做	如果	他	来了	和	成立	他们	不尊重

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hɔːl] !

seated	in	his	audience	hall	!
坐着	在	他的	观众	大厅	!

如果大君来到觐见厅，发现他们不敬地坐在那里，他会做出什么事来呢!

['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Patiently	she	stood	,	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
耐心	她	站立	,	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

她耐心地站着，先是单脚站立，然后换成另一只脚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

with	her	lips	all	puckered	up	and	her	eyes	on	the	floor	,
和	她	嘴唇	全部	皱巴巴的	向上	和	她	眼睛	在	这	地面	,

她双唇紧抿，双眼垂在地板上。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

thinking	of	things	that	would	be	polite	enough	to	say	to	a	Maharajah	.
思维	的	事物	那	会	是	有礼貌的	足够的	到	说	到	一个	大君	.

想着该对大君说些什么才算礼貌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

They	were	so	troublesome	to	think	of	,
他们	是	所以	麻烦的	到	思考	的	,

想到他们就觉得很麻烦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [sed] [æt; ət][ɔːl] ,

that	she	could	not	attend	to	what	Sonny	Sahib	said	at	all	,
那	她	可以	不是	出席	到	什么	桑尼	萨希布	说	在	全部	,

她根本没心思听桑尼先生说什么。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['piːkɑːk]

even	when	he	asked	her	for	the	sixth	time	how	you	made	a	peacock
甚至	什么时候	他	问	她	为了	这	第六	时间	如何	你	制成	一个	孔雀

[wɪð; wɪθ] [bluː] [glæs] [aɪz] ,

with	blue	glass	eyes	,
和	蓝色的	玻璃	眼睛	,

即使他第六次问她如何制作一只有着蓝色玻璃眼睛的孔雀，

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [tʃer] .

like	the	one	on	each	arm	of	His	Highness's	chair	.
喜欢	这	一	在	每个	手臂	的	他的	殿下的	椅子	.

就像殿下椅子扶手上的那一个。

['sʌni] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [gru:] [kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

Sonny	Sahib	grew	quite	tired	of	watching	the	mud	-	turtle	that	was
桑尼	萨希布	生长	相当	疲劳的	的	观看	这	泥	-	龟	那	曾是

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

paddling	about	in	a	pool	of	the	shallow	river	among	the	yellow	sands	down	below	,
划桨	关于	在	一个	水池	的	这	浅的	河	之中	这	黄色的	沙子	向下	以下	,

桑尼·萨希布渐渐厌倦了看着那只在浅河水潭里，在黄色沙滩间游来游去的泥龟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

and	of	counting	the	camels	that	were	wading	across	it	,	carrying	their
和	的	计数	这	骆驼	那	是	涉水	穿过	它	,	携带	他们的

[pæks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] ;

packs	and	their	masters	;
包装	和	他们的	大师	;

数数有多少骆驼正趟过河去，它们驮着驮包，还有它们的主人；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

and	yet	the	Maharajah	did	not	come	.
和	然而	这	大君	做过	不是	来	.

然而，大君并没有到来。

- - , - [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , - [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi]

'	Tooni	,	'	he	said	presently	,	'	without	doubt	I	must	sit	down	,	'	and	down	he
-	-	,	-	他	说	目前	,	-	没有	怀疑	我	必须	坐	向下	,	-	和	向下	他

[sæt] ['plʌmpli] ,

sat	plumply	,
卫星	丰满的	,

“好吧，”他过了一会儿说道，“我肯定得坐下了，”然后他舒舒服服地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [smɔ:l] [legz] ,

with	his	back	against	the	wall	,	and	his	two	small	legs	,
和	他的	后退	反对	这	墙	,	和	他的	二	小的	腿	,

他背靠着墙，两条小短腿，

[ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n] ['traʊzərz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	their	very	best	striped	cotton	trousers	,	stretched	out	in	front	of	him	.
在	他们的	非常	最好的	有条纹的	棉布	裤子	,	拉伸	出去	在	正面	的	他	.

她们穿着最好的条纹棉质长裤，在他面前伸展开来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

As	a	matter	of	fact	the	Maharajah	was	asleep	,
作为	一个	事情	的	事实	这	大君	曾是	睡着了	,

事实上，大君当时正在睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sʌni] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .

and	had	forgotten	all	about	Sonny	Sahib	in	the	hall	of	audience	.
和	有	被遗忘的	全部	关于	桑尼	萨希布	在	这	大厅	的	观众	.

他完全忘记了观众席上的索尼先生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊti] [[fɔ:r]] [hu:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ə'woʊk]

It	was	Moti	[	4	]	who	reminded	him	,	whispering	in	his	ear	until	he	awoke
它	曾是	莫蒂	[	4	]	WHO	提醒	他	,	耳语	在	他的	耳朵	直到	他	醒来

.

:

.

是莫蒂[4]提醒了他，在他耳边低语，直到他醒来。

['moʊti][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] .

Moti	was	the	little	Maharajah	,	and	that	was	his	pet	name	.
莫蒂	曾是	这	小的	大君	,	和	那	曾是	他的	宠物	姓名	.

莫蒂是小王公，那是他的昵称。

['moʊti][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Moti	**was**	**privileged**	**to**	**remind**	**his**	**father**	**of**	**things**	**.**
莫蒂	曾是	特权	到	提醒	他的	父亲	的	事物	.

莫蒂很荣幸能提醒他父亲一些事情。

[[fɔːr]] [ə; eɪ] [pɜːrl] .

[	**4**	**]**	**A**	**pearl**	**.**
[	4	]	一个	珍珠	.

[4] 一颗珍珠。

[soʊ]['moʊti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [tə'geðər] ,

So	**Moti**	**and**	**the**	**Maharajah**	**went**	**down**	**to**	**the**	**audience**	**hall**	**together**	**,**
所以	莫蒂	和	这	大君	去	向下	到	这	观众	大厅	一起	,

于是莫蒂和王公一起下到觐见大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ə'sliːp] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] ,

and	**there**	**they**	**found**	**Sonny**	**Sahib**	**asleep**	**too**	**,**	**which**	**was**	**not**	**wonderful**	**,**
和	那里	他们	成立	桑尼	萨希布	睡着了	也	,	哪个	曾是	不是	精彩的	,

他们发现桑尼先生也睡着了，这可不太妙。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd][kept][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

considering	**that**	**the**	**Maharajah**	**had**	**kept**	**him**	**waiting**	**two**	**hours**	**and**	**a**
考虑	那	这	大君	有	保留	他	等待	二	小时	和	一个

['kwɔːrtər] .

quarter	**.**
四分之一	.

考虑到大君让他等了两个多小时。

[pər'hæps] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Perhaps	**this**	**occurred**	**to**	**His**	**Highness**	**,**	**and**	**prevented**	**him**	**from**	**being**
也许	这	发生	到	他的	高度	,	和	阻止	他	从	存在

['æŋgri] .

angry	**.**
生气的	.

或许殿下想到了这一点，才没有生气。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[æz; əz] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [tʌg]

as	**Sonny**	**Sahib**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**response**	**to**	**a**	**terrified**	**tug**
作为	桑尼	萨希布	打乱	到	他的	脚	在	回复	到	一个	恐惧	拖船

[frʌm; frəm] - ,

from	**Tooni**	**,**
从	-	,

索尼·萨希布被图尼惊恐的拉扯着，慌忙站了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['æŋgri] .

he	**did**	**not**	**look**	**very**	**angry**	**.**
他	做过	不是	看	非常	生气的	.

他看起来并不很生气。

['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːn] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['sʌŋkən] [blæk] [aɪz] ,

Sonny	**Sahib**	**saw**	**a**	**little**	**lean**	**old**	**man**	**,**	**with**	**soft**	**sunken**	**black**	**eyes**	**,**
桑尼	萨希布	锯	一个	小的	倾斜	老的	男人	,	和	柔软的	凹陷	黑色的	眼睛	,

桑尼·萨希布看到一个瘦小的老人，有着柔和的、深陷的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [pə'teɪtoʊ] .

and	**a**	**face**	**like**	**a**	**withered**	**potato**	**.**
和	一个	脸	喜欢	一个	干枯	土豆	.

还有一张像枯萎土豆一样的脸。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - [kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wore	a	crimson	velvet	smoking	-	cap	upon	his	head	,
他	穿着	一个	赤红	天鹅绒	吸烟	-	帽	之上	他的	头	,

他头上戴着一顶深红色天鹅绒吸烟帽，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪt] [koʊt][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd]

and	was	buttoned	up	to	the	chin	in	a	long	tight	coat	of	blue	and
和	曾是	纽扣	向上	到	这	下巴	在	一个	长的	紧的	外套	的	蓝色的	和

['jeloʊ] [broʊ'keɪd] .

yellow	brocade	.
黄色的	锦缎	.

她身穿一件蓝黄相间的长款紧身锦缎外套，扣子一直扣到下巴。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

Above	the	collar	and	below	the	sleeves	of	the	coat	showed	the	neck	and
多于	这	衣领	和	以下	这	袖子	的	这	外套	显示	这	脖子	和

[kʌfs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] ,

cuffs	of	an	English	linen	shirt	,
袖口	的	一个	英语	亚麻布	衬衫	,

外套的领子上方和袖子下方露出了一件英国亚麻衬衫的领口和袖口。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['krʌmpld] [ænd; ənd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [kli:n] .

which	were	crumpled	and	not	particularly	clean	.
哪个	是	皱巴巴的	和	不是	特别	干净的	.

这些衣物皱巴巴的，而且不太干净。

[ðə; ði] [kʌfs] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgərz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]

The	cuffs	were	so	big	that	the	Maharajah's	thin	little	brown	fingers	were	almost
这	袖口	是	所以	大的	那	这	大君的	薄的	小的	棕色的	手指	是	几乎

[lɔ:st] [ɪn][ðem; ðəm] .

lost	in	them	.
丢失的	在	他们	.

袖口太大了，以至于大君纤细的棕色手指几乎完全被淹没其中。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [broʊ'keɪdɪd][koʊt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['emərəldz] ,

The	blue	and	yellow	brocaded	coat	was	buttoned	up	with	emeralds	,
这	蓝色的	和	黄色的	锦缎	外套	曾是	纽扣	向上	和	祖母绿	,

那件蓝黄相间的锦缎外套用祖母绿宝石扣上了纽扣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['ʃʌfəld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] ,

but	the	Maharajah	shuffled	along	in	a	pair	of	old	carpet	slippers	,
但	这	大君	洗牌	沿着	在	一个	一对	的	老的	地毯	拖鞋	,

但这位大君却穿着一双旧地毯拖鞋蹒跚而行。

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

which	to	Sonny	Sahib	were	the	most	remarkable	features	of	his	attire	.
哪个	到	桑尼	萨希布	是	这	最多	卓越	特征	的	他的	服装	.

在桑尼·萨希布看来，这是他服装中最引人注目的特点。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz]

So	much	occupied	,	indeed	,	was	Sonny	Sahib	in	looking	at	the	Maharajah's
所以	很多	占领	,	的确	,	曾是	桑尼	萨希布	在	寻找	在	这	大君的

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

桑尼先生的确全神贯注地盯着大君的拖鞋看。

[ðæt] [hi:; hi][kwaɪt][fər'gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sə'lɑ:m] .

that	he	quite	forgot	to	make	his	salaam	.
那	他	相当	忘了	到	制作	他的	萨拉姆	.

他竟然完全忘记行礼了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt][æt; ət][ðer; ðər] ['haɪnəs] - [fiːt] , ['tɔːkɪŋ]

As	for	Tooni	,	she	was	lying	flat	at	their	Highnesses	'	feet	,	talking
作为	为了	-	,	她	曾是	说谎	平坦的	在	他们的	殿下们	-	脚	,	说

[ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

indistinctly	into	the	marble	floor	.
模糊不清	进入	这	大理石	地面	.

至于图尼，她平躺在两位殿下的脚边，对着大理石地板含糊不清地说话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

The	little	Highness	was	much	pleasanter	to	look	at	than	his	father	.
这	小的	高度	曾是	很多	更令人愉悦	到	看	在	比	他的	父亲	.

小王子比他父亲好看多了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [laɪt] - [braʊn] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

He	had	large	dark	eyes	and	soft	light	-	brown	cheeks	,	and	he	was	all
他	有	大的	黑暗的	眼睛	和	柔软的	光	-	棕色的	脸颊	,	和	他	曾是	全部

[drest] [ɪn] [pɪŋk] ['sætn] ,

dressed	in	pink	satin	,
穿着	在	粉色的	缎	,

他有一双乌黑的大眼睛和柔和的浅棕色脸颊，全身穿着粉红色的缎子衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [kæp] ,

with	a	little	jewelled	cap	,
和	一个	小的	珠宝	帽	,

戴着一顶镶嵌着宝石的小帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	his	long	black	hair	tied	up	in	a	hard	knot	at	the	back	of	his	neck	.
和	他的	长的	黑色的	头发	系	向上	在	一个	难的	结	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他乌黑的长发在脑后扎成一个硬邦邦的发髻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌgd] [æt; ət]

The	little	Highness	looked	at	Sonny	Sahib	curiously	,	and	then	tugged	at
这	小的	高度	看起来	在	桑尼	萨希布	奇怪的是	,	和	然后	拉扯	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sliːv] .

his	father's	sleeve	.
他的	父亲的	袖子	.

小王子好奇地看着桑尼先生，然后拉了拉父亲的袖子。

- [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪ'miːdiətlɪ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ;

'	Let	him	come	with	me	now	,	immediately	,	'	said	the	little	Maharajah	;
-	让	他	来	和	我	现在	,	立即地	,	-	说	这	小的	大君	;

“让他现在就跟我走，”小王公说道；

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][goʊld] . -

'	he	has	a	face	of	gold	.	'
-	他	有	一个	脸	的	金子	.	-

“他长着一张金子般的脸。”

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][sæt] [daʊn] ,

The	Maharajah	sat	down	,
这	大君	卫星	向下	,

大君坐了下来，

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtlɪ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

not	in	his	chair	—	he	did	not	greatly	like	sitting	in	his	chair	—	but	on	the
不是	在	他的	椅子	—	他	做过	不是	非常	喜欢	坐着	在	他的	椅子	—	但	在	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

不是坐在他的椅子上——他不太喜欢坐在椅子上——而是坐在地毯上。

- [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - .
' **Whence** **do** **you** **come** **?** ' **said** **he** **to** **Tooni** **.**
- 何处 做 你 来 ? - 说 他 到 - .

"你从哪里来？"他问图尼。

- [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [frʌm; frəm] - . -
' **Protector** **of** **the** **poor** **,** **from** **Rubbulgurh** **.** '
- 保护者 的 这 贫穷的 , 从 - . -

"来自鲁布尔古尔的穷人保护者。"

- [wer] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [sent][tuː; tə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - ['ædɪd] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] .
' **Where** **your** **Highness** **sent** **to** **for** **us** **,** ' **added** **Sonny** **Sahib** **.**
- 在哪里 你的 高度 发送 到 为了 我们 , - 额外 桑尼 萨希布 .

"殿下派人来通知我们了，"索尼·萨希布补充道。

- - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ? -
' **Tooni** **,** **why** **do** **you** **pinch** **me** **?** '
- - , 为什么 做 你 捏 我 ? -

"图尼，你为什么掐我？"

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
His **Highness** **looked** **disconcerted** **for** **a** **moment** **.**
他的 高度 看起来 不安 为了 一个 片刻 .

殿下脸上露出一丝不安的神色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] - [ɔːr] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb]
As **a** **matter** **of** **fact** **he** **had** **known** **all** **that** **Tooni** **or** **Sonny** **Sahib**
作为 一个 事情 的 事实 他 有 已知 全部 那 - 或者 桑尼 萨希布
[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
could **tell** **him** **about** **themselves** **for** **three** **years** **,**
可以 告诉 他 关于 他们自己 为了 三 年 ,

事实上，他已经了解了图尼或桑尼先生三年来所能告诉他的所有关于他们自己的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
but **he** **considered** **it** **more** **dignified** **to** **appear** **as** **if** **he** **knew** **nothing** **.**
但 他 经过考虑的 它 更多的 凝重 到 出现 作为 如果 他 知道 没有什么 .

但他认为装作一无所知更有尊严。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] - , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
' **This** **is** **a** **child** **of** **the** **mlechas** **,** ' **said** **the** **Maharajah** **,**
- 这 是 一个 孩子 的 这 - , - 说 这 大君 ,

"这是个乡巴佬的孩子，"大君说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .
which **was** **not** **a** **very** **polite** **way** **of** **saying** **that** **he** **was** **English** **.**
哪个 曾是 不是 一个 非常 有礼貌的 方式 的 说 那 他 曾是 英语 .

这是一种不太礼貌的说法，意思是他是英国人。

- [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [jes] . -
' **Protector** **of** **the** **poor** **,** **yes** **.** '
- 保护者 的 这 贫穷的 , 是的 . -

"穷人的保护者，没错。"

- [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
' **Account** **to** **me** **for** **him** **.**
- 帐户 到 我 为了 他 .

"替他向我交代情况。"

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? -
How **old** **is** **he** **?** '
如何 老的 是 他 ? -

他几岁了？ '

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [greɪt] [kɪŋ] . -
' **Seven** **years** **,** **great** **King** **.** '
- 七 年 , 伟大的 国王 . -

"七年了，伟大的国王。"

- [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] , - - [dʒi] .
' **And** **two** **months** **,** **Tooni** **-** **ji** **.**
- 和 二 几个月 , - - ji .

"还有两个月，Tooni-ji。"

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ? -
Your **Highness** **,** **may** **I** **sit** **down** **?** '
你的 高度 , 可能 我 坐 向下 ? -

殿下，我可以坐下吗?

- [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːli] . - [[faɪv]]
' **As** **old** **as** **the** **Folly** **.** ' **[** **5** **]**
- 作为 老的 作为 这 蠢事 . - [5]

"和愚人一样古老。"[5]

[[faɪv]] ['neɪtɪv] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtəni] .
[**5** **]** **Native** **term** **for** **the** **Mutiny** **.**
[5] 本国的 学期 为了 这 兵变 .

[5] 叛乱的本土术语。

- [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] , [hɑː'zʊər] .
' **He** **came** **of** **the** **Folly** **,** **Hazur** **.**
- 他 来了 的 这 蠢事 , 哈祖尔 .

"他来自愚昧之地，哈祖尔。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][baɪ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [ɪn] ['kɔːnpɔː] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] — ['ɔːlsoʊ] , - [sed] - ,
His **mother** **died** **by** **the** **sepoys** **in** **Cawnpore** **,** **his** **father** **—** **also** **,** ' **said** **Tooni** **,**
他的 母亲 死亡 经过 这 士兵 在 坎普尔 , 他的 父亲 — 还 , - 说 - ,

"他的母亲在坎普尔被印度士兵杀害，他的父亲——也是，"图尼说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['sʌni] ['sɑːhɪbz]['fɑːðər] .
for **she** **feared** **to** **be** **blamed** **for** **not** **having** **found** **Sonny** **Sahib's** **father** **.**
为了 她 害怕 到 是 被指责 为了 不是 拥有 成立 桑尼 萨希布的 父亲 .

因为她害怕因为没能找到桑尼先生的父亲而被责怪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
As **she** **told** **the** **story** **once** **again** **to** **the** **Maharajah** **,**
作为 她 讲述 这 故事 一次 再次 到 这 大君 ,

她再次把这个故事讲给大君听时，

['ædɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
adding **many** **things** **that** **Sonny** **Sahib** **had** **never** **heard** **before** **,**
添加 许多 事物 那 桑尼 萨希布 有 绝不 听到 前 ,

还添加了许多索尼先生以前从未听过的东西，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət]
he **became** **so** **much** **interested** **that** **he** **stood** **on** **one** **foot** **for** **five** **minutes** **at**
他 成为 所以 很多 感兴趣的 那 他 站立 在 一 脚 为了 五 分钟 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

他对此非常感兴趣，甚至能单脚站立五分钟之久。

[ænd; ənd][kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [daʊn] .
and **quite** **forgot** **to** **ask** **His** **Highness** **again** **if** **he** **might** **sit** **down** **.**
和 相当 忘了 到 问 他的 高度 再次 如果 他 可能 坐 向下 .

他完全忘记再次询问殿下是否可以坐下。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	Maharajah	heard	her	to	the	end	without	a	word	or	a	change	of
这	大君	听到	她	到	这	结尾	没有	一个	单词	或者	一个	改变	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

大君听她讲完了一切，一言不发，表情也未曾改变。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [maɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

When	she	had	finished	,	'	My	soldiers	were	not	there	,	'	he	said	thoughtfully	,
什么时候	她	有	完成的	,	-	我的	士兵	是	不是	那里	,	-	他	说	深思熟虑	,

她讲完后，他若有所思地说："我的士兵不在那里。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈgret] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] ,

and	with	a	shade	of	regret	,	which	was	not	,	I	fear	,
和	和	一个	阴影	的	后悔	,	哪个	曾是	不是	,	我	害怕	,

带着一丝遗憾，恐怕并非如此。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

at	the	thought	of	any	good	they	might	have	done	.
在	这	想法	的	任何	好的	他们	可能	有	完毕	.

想到他们可能做过的任何好事。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ,

Then	he	seemed	to	reflect	,
然后	他	似乎	到	反映	,

然后他似乎陷入了沉思。

[waɪl] - [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] -

while	Tooni	stood	before	him	with	her	hands	joined	together	at	the	finger	-
尽管	-	站立	前	他	和	她	双手	加入	一起	在	这	手指	-

[tɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] .

tips	and	her	head	bowed	.
尖端	和	她	头	鞠躬	.

图尼站在他面前，双手十指相扣，低着头。

- [ðen] , [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊtˌkæsts]['ɪntuː][maɪ] [steɪt] , - [sed]

'	Then	,	without	permission	,	you	brought	this	child	of	outcasts	into	my	State	,	'	said
-	然后	,	没有	允许	,	你	带来	这	孩子	的	被排斥者	进入	我的	状态	,	-	说

[hiː; hi][æt; ət][læst] .

he	at	last	.
他	在	最后的	.

"那么，你未经允许，就把这个被遗弃的孩子带到了我的州，"他最后说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] . -

'	That	was	an	offence	.	'
-	那	曾是	一个	罪行	.	-

"那是一种违规行为。"

- [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

Tooni	struck	her	forehead	with	her	hand	.
-	击	她	前额	和	她	手	.

图尼用手拍了一下自己的额头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ! -
' Your Highness is my father and my mother ! '
- 你的 高度 是 我的 父亲 和 我的 母亲 ! -

"殿下既是我的父亲，也是我的母亲！"

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækəlz] . -
she sobbed , ' I could not leave it to the jackals . '
她 啜泣 , - 我 可以 不是 离开 它 到 这 豺狼 . -

她抽泣着说："我不能把它留给豺狼。"

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mʌsəlmən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kaʊ] - ['kɪlərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
' You are a wretched Mussulman , the daughter of cow - killers , and you
- 你 是 一个 可怜 穆斯林 , 这 女儿 的 奶牛 - 杀手 , 和 你
[meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['betər] — -
may have known no better — '
可能 有 已知 不 更好的 — -

"你是一个可怜的穆斯林，是杀牛者的女儿，你或许不懂事——"

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! - [riˈmɑːkt] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - ['ædəm]
' Your Highness ! ' remarked Sonny Sahib , with respectful indignation , ' Adam
- 你的 高度 ! - 评论 桑尼 萨希布 , 和 尊重 愤慨 , - 亚当
[hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
had two sons ,
有 二 儿子们 ,

"殿下！"桑尼先生带着恭敬的愤慨说道，"亚当有两个儿子，

[wʌn][wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [bəːnd] — -
one was buried and one was burned — '
一 曾是 埋葬 和 一 曾是 烧伤 — -

一个被埋葬，一个被烧毁——

- [tʃuːp] ! - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['krɔːsli] .
' Choop ! ' said the Maharajah crossly .
- 切 ! - 说 这 大君 生气 .

"啵！"大君恼怒地说。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [ges] [ðæt] - [tʃuːp] - [ment] - [biː; bi]['kwaɪət] ! -
You might almost guess that ' Choop ' meant ' Be quiet ! '
你 可能 几乎 猜测 那 - 切 - 意思是 - 是 安静的 ! -

你几乎可以肯定，"Choop"的意思是"安静！"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' But it was an offence , ' he continued .
- 但 它 曾是 一个 罪行 , - 他 持续 .

"但这是一种违法行为，"他继续说道。

- [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] . -
' Protector of the poor , I meant no harm . '
- 保护者 的 这 贫穷的 , 我 意思是 不 伤害 . -

"我是穷人的保护者，我没有恶意。"

- [ðæt] [ɪz] [truː] [tɔːk] .
' That is true talk .
- 那 是 真的 讲话 .

"这话说得没错。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [noʊ][hɑːrm] .

And	you	shall	receive	no	harm	.
和	你	将	收到	不	伤害	.

你不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	you	must	leave	the	boy	with	me	.
但	你	必须	离开	这	男生	和	我	.

但你必须把孩子留给我。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] , [tuː; tə][əˈmjuːz][maɪ][sʌn] .

I	want	him	to	play	games	with	my	son	,	to	amuse	my	son	.
我	想	他	到	玩	游戏	和	我的	儿子	,	到	娱乐	我的	儿子	.

我希望他能陪我儿子玩游戏，逗我儿子开心。

[fɔːr; fər][ˈθɜːrti] [deɪz] [maɪ][sʌn][hæz; həz] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

For	thirty	days	my	son	has	asked	this	of	me	,
为了	三十	天	我的	儿子	有	问	这	的	我	,

三十天来，儿子一直向我提出这个要求。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [əˈgoʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] — [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . -

and	ten	days	ago	his	mother	died	—	so	he	must	have	it	.	'
和	十	天	前	他的	母亲	死亡	—	所以	他	必须	有	它	.	-

十天前他母亲去世了——所以他肯定得了这个病。

- [səˈlɑːm] [ˈhʌmbli] .

Tooni	salaamed	humbly	.
-	致以问候	谦卑地	.

图尼谦卑地行礼。

- [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [faindz] [ˈfeɪvər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] ,

'	If	the	boy	finds	favour	in	Your	Highness's	eyes	it	is	very	good	,
-	如果	这	男生	发现	偏爱	在	你的	殿下的	眼睛	它	是	非常	好的	,

“如果这孩子能得到殿下的赏识，那真是太好了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

'	she	said	simply	,	and	turned	to	go	.
-	她	说	简单地	,	和	转向	到	去	.

她简单地说了句，然后转身离开。

- [stɑːp] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] .

'	Stop	,	'	said	the	Maharajah	.
-	停止	,	-	说	这	大君	.

“住手，”大君说道。

- [aɪ] [wɪl] [duː][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

'	I	will	do	justice	in	this	matter	.
-	我	将要	做	正义	在	这	事情	.

“我会公正处理此事。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz][praɪs] .

I	desire	the	boy	,	but	I	have	brought	his	price	.
我	欲望	这	男生	,	但	我	有	带来	他的	价格	.

我渴望得到这个男孩，但我已经付出了代价。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmoʊti] - [dʒi] ? -

Where	is	it	,	Moti	-	ji	?	'
在哪里	是	它	,	莫蒂	-	ji	?	-

莫蒂吉，它在哪儿?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	little	Maharajah	laughed	with	delight	,	and	drew	from	behind	him	a
这	小的	大君	笑了	和	喜	,	和	画	从	在后面	他	一个

['dʒɪŋglɪŋ][bæg] .

jingling	bag	.
叮当	包	.

小王公高兴地大笑起来，从身后掏出一个叮当作响的袋子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ruː'piːz] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

'	It	is	one	hundred	and	fifty	rupees	,	'	said	the	Maharajah	.
-	它	是	一	百	和	五十	卢比	,	-	说	这	大君	.

"是一百五十卢比，"大君说道。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , ['moʊti] . -

'	Give	it	to	the	woman	,	Moti	.	'
-	给	它	到	这	女士	,	莫蒂	.	-

"把东西给那女人吧，莫蒂。"

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [held] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	the	child	held	it	out	to	her	.
和	这	孩子	握住	它	出去	到	她	.

孩子把东西递给了她。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [sə'lɑːm] [ænd; ənd]

Tooni	looked	at	the	bag	,	and	then	at	Sonny	Sahib	,	salaamed	and
-	看起来	在	这	包	,	和	然后	在	桑尼	萨希布	,	致以问候	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

图尼看了看包，又看了看桑尼先生，行了个礼，犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [æz; əz][laɪvz; lɪvz][goʊ][ɪn]

It	was	a	provision	for	the	rest	of	her	life	,	as	lives	go	in
它	曾是	一个	条款	为了	这	休息	的	她	生活	,	作为	生活	去	在

[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .

Rajputana	.
拉杰普塔纳	.

在拉杰普塔纳，这是她余生的保障。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] ! -

'	Is	it	not	enough	!	'
-	是	它	不是	足够的	!	-

难道这还不够吗！

[æskt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['ɪrɪtəbli] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [feɪs] [fel] .

asked	the	Maharajah	irritably	,	while	the	little	prince's	face	fell	.
问	这	大君	易怒地	,	尽管	这	小的	王子的	脸	跌倒	.

"大君不耐烦地问道，小王子顿时脸色沉了下来。"

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - ['stæməd] - , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] — [meɪ] ['roʊziz][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]

'	Your	Highness	,	'	stammered	Tooni	,	'	it	is	great	riches	—	may	roses	be	to	your
-	你的	高度	,	-	结结巴巴	-	,	-	它	是	伟大的	财富	—	可能	玫瑰	是	到	你的

[maʊθ] !

mouth	!
嘴	!

"殿下，"图尼结结巴巴地说，"这是一笔巨大的财富——愿玫瑰花送到您嘴边！"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] — ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] — -

But	I	have	a	desire	—	rather	than	the	money	—	'
但	我	有	一个	欲望	—	相当	比	这	钱	—	-

但我追求的是另一种东西——而不是金钱——

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ? - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
' **What** **is** **your** **desire** **?** ' **cried** **the** **little** **prince** **.**
- 什么 是 你的 欲望 ? - 哭 这 小的 王子 .

"你的愿望是什么？"小王子问道。

- [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Say** **it** **.**
- 说 它 .

说出来。

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
In **a** **breath** **my** **father** **will** **allow** **it** **.**
在 一个 气息 我的 父亲 将要 允许 它 .

我父亲会毫不犹豫地允许的。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][goʊld] - [feɪst] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] . -
I **want** **the** **gold** **-** **faced** **one** **to** **come** **and** **play** **.** **'**
我 想 这 金子 - 面对 一 到 来 和 玩 . -

我想让那个金脸的来玩。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
The **Maharajah** **nodded** **,** **and** **this** **time** **Tooni** **lay** **down** **at** **the** **feet** **of**
这 大君 点头 , 和 这 时间 - 躺 向下 在 这 脚 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
the **little** **prince** **.**
这 小的 王子 .

大君点了点头，这一次，图尼躺在了小王子的脚边。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **It** **is** **,** ' **said** **she** **,**
- 它 是 , - 说 她 ,

"是的，"她说。

- [ðæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ænd; ənd][oʊld] — [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
' **that** **—** **I** **am** **a** **widow** **and** **old** **—** **that** **I** **also** **may** **live** **in** **the** **farthest**
- 那 — 我 是 一个 寡妇 和 老的 — 那 我 还 可能 居住 在 这 最远
['kɔːrnər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːlz] ,
corner **within** **the** **courtyard** **walls** **,**
角落 之内 这 庭院 墙壁 ,

"我是一个年老的寡妇，我希望也能住在院墙内最远的角落里。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] . -
with **the** **boy** **.** **'**
和 这 男生 . -

和那个男孩一起。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [slɪpt] [ðə; ði][bæg] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd]
The **Maharajah** **slipped** **the** **bag** **quickly** **into** **the** **pocket** **of** **his** **blue** **and**
这 大君 滑倒了 这 包 迅速地 进入 这 口袋 的 他的 蓝色的 和
['jeloʊ] [koʊt] .
yellow **coat** **.**
黄色的 外套 .

大君迅速将袋子塞进他蓝黄相间的外套口袋里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['prefrəns] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [hæv; həv][noʊ]
' **It** **is** **a** **strange** **preference** **,** ' **he** **said** **,** ' **but** **the** **Mussulmans** **have** **no**
- 它 是 一个 奇怪的 偏爱 , - 他 说 , - 但 这 穆斯林 有 不
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

"这是一种奇怪的喜好，"他说，"但穆斯林没有思想。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . -
It may be . '
它 可能 是 . -

有可能。

- [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tooni kissed his feet , and Sonny Sahib nodded approval at him .
- 亲吻 他的 脚 , 和 桑尼 萨希布 点头 赞同 在 他 .

图尼亲吻了他的脚，桑尼先生点头表示赞许。

['sʌmhaʊ] , ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [gʊd] ['raːdʒpuːt] ['mænərz] .
Somehow , Sonny Sahib never could be taught good Rajput manners .
不知何故 , 桑尼 萨希布 绝不 可以 是 教授 好的 拉杰普特人 礼仪 .

不知为何，桑尼先生始终没能学会良好的拉杰普特人礼仪。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] [groʊn] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
' The boy is well grown , ' said the Maharajah , turning upon his heel .
- 这 男生 是 出色地 生长 , - 说 这 大君 , 转弯 之上 他的 脚跟 .

"这孩子长得真不错，"大君说着，转身离去。

- [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
' What is his name ? '
- 什么 是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字?

- [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , - ['ænsər] - , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
' Protector of the poor , ' answered Tooni , quivering with delight , ' his name is
- 保护者 的 这 贫穷的 , - 回答 - , 颤抖 和 喜 , - 他的 姓名 是
['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . -
Sonny Sahib . '
桑尼 萨希布 . -

"穷人的保护者，"图尼激动得浑身颤抖着回答，"他的名字叫桑尼·萨希布。"

[pər'hæps]['noʊbɑːdi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɪn]['ɪndiə] .
Perhaps nobody has told you why the English are called Sahibs in India .
也许 无人 有 讲述 你 为什么 这 英语 是 称为 先生们 在 印度 .

或许没有人告诉过你，为什么在印度英国人被称为"老爷"(Sahib)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ruːl] [ðer; ðər] .
It is because they rule there .
它 是 因为 他们 规则 那里 .

因为他们在那里拥有统治权。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [feɪs] [went] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌkər] [ʌv; əv]['æŋgri] ['rɪŋklz] ,
The Maharajah's face went all into a pucker of angry wrinkles ,
这 大君的 脸 去 全部 进入 一个 撅嘴 的 生气的 皱纹 ,

大君的脸上顿时布满了愤怒的皱纹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk]['lɪt(ə)l] [koʊl] .
and his eyes shone like little coals .
和 他的 眼睛 闪耀 喜欢 小的 煤炭 .

他的眼睛像小煤块一样闪闪发光。

- [wʌt] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ? -
' What talk is that ? '
- 什么 讲话 是 那 ? -

"那是什么谈话？"

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
he said angrily .
他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

- [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] !
' His great - grandfather was a monkey !
- 他的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 猴 !

他的曾祖父是一只猴子!

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['mæstər] [hɪr] .
There is only one master here .
那里 是 仅有的 一 掌握 这里 .

这里只有一位大师。

['pɪgz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sʊniˌsʌni] ! -
Pig's daughter , his name is Sunni ! '
猪的 女儿 , 他的 姓名 是 逊尼派 ! -

猪的女儿，他的名字叫桑妮!

- [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Tooni did not dare to say a word , and even the little prince was silent .
- 做过 不是 敢 到 说 一个 单词 , 和 甚至 这 小的 王子 曾是 沉默的 .

图尼不敢说一句话，就连小王子也沉默不语。

- [lʊk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .
' Look you , ' said the old man to Sonny Sahib .
- 看 你 , - 说 这 老的 男人 到 桑尼 萨希布 .

“瞧瞧你，”老人对桑尼·萨希布说。

- ['fɑːloʊ] [maɪ][sʌn] , [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][duː][hɪz; ɪz]
' Follow my son , the Maharajah , into the courtyard , and there do his
- 跟随 我的 儿子 , 这 大君 , 进入 这 庭院 , 和 那里 做 他的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“跟随我的儿子，也就是大君，到庭院里去，在那里做他喜欢的事。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! -
FOLLOW him ! '
跟随 他 ! -

关注他!

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

- ['sʊniˌsʌni] , - [sed] ['moʊti] ,
' Sunni , ' said Moti ,
- 逊尼派 , - 说 莫蒂 ,

“逊尼派，”莫蒂说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,
as the two boys rode through the gates of the courtyard a year later ,
作为 这 二 男孩们 骑 通过 这 大门 的 这 庭院 一个 年 之后 ,

一年后，当两个男孩骑马穿过庭院大门时，

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [pər'mɪtɪd]

-	a	man	of	your	race	has	come	here	,	and	my	father	has	permitted
-	一个	男人	的	你的	种族	有	来	这里	,	和	我的	父亲	有	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

him	to	remain	.
他	到	保持	.

"你们族的一个人来到这里，我父亲允许他留下来。"

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['empti] [dʒeɪl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

My	father	has	given	him	the	old	empty	jail	to	live	in	,	behind	the
我的	父亲	有	给定	他	这	老的	空的	监狱	到	居住	在	,	在后面	这

['mʌŋki] ['temp(ə)l] .

monkey	temple	.
猴	寺庙	.

我父亲给了他一座废弃的旧监狱让他住，就在猴庙后面。

[ðeɪ] [seɪ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

They	say	many	curious	things	are	in	his	house	.
他们	说	许多	好奇的	事物	是	在	他的	房子	.

据说他家有很多奇奇怪怪的东西。

[let] [ˌjuː 'es][raɪd][pæst][ˌaɪ 'tiː] . -

Let	us	ride	past	it	.	'
让	我们	骑	过去的	它	.	-

我们骑马经过吧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]['sʊniˌsʌni][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz]

In	his	whole	life	Sunni	had	never	heard	such	an	interesting	piece	of	news
在	他的	所有的	生活	逊尼派	有	绝不	听到	这样的	一个	有趣的	片	的	消息

[bɪ'fɔːr] — ['iːv(ə)n] - ,

before	—	even	Tooni's	,
前	—	甚至	-	,

桑尼一生中从未听过如此有趣的消息——就连图尼的消息也从未听过。

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['hɔːrsmən] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

about	the	Maharajah's	horseman	,	was	nothing	to	this	.
关于	这	大君的	骑手	,	曾是	没有什么	到	这	.

与王公的骑兵相比，那件事根本不算什么。

- [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kʌm] ? -

-	Why	is	he	come	?	'
-	为什么	是	他	来	?	-

他为什么来?

[hiː; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['ærəb]['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

he	asked	,	putting	his	little	red	Arab	into	a	trot	.
他	问	,	推杆	他的	小的	红色的	阿拉伯	进入	一个	小跑	.

他一边问，一边牵着他的小红阿拉伯马小跑起来。

- [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][gɔdz][tuː; tə][ðə; ði]['raːdʒpuːt] . -

-	To	bring	your	gods	to	the	Rajputs	.	'
-	到	带来	你的	神	到	这	拉杰普特人	.	-

"把你们的神灵带到拉杰普特人面前。"

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɔdz] , - [dɪ'klerd] ['sʊniˌsʌni] .

'	I	have	no	gods	,	'	declared	Sunni	.
-	我	有	不	神	,	-	声明	逊尼派	.

"我没有信奉任何神灵，"桑尼宣称。

- ['kæli; 'kɑːli][ɪz][soʊ] ['ʌgli] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

-	Kali	is	so	ugly	—	I	have	no	heart	for	her	.
-	卡莉	是	所以	丑陋的	—	我	有	不	心	为了	她	.

"卡莉长得太丑了——我一点也不喜欢她。"

[gə'nɛʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛləfənts] [hed] ; [ænd; ənd] - [sez] [ðæt]
Ganesh makes me laugh , with his elephant's head ; and Tooni says that
象头神 制作 我 笑 , 和 他的 大象的 头 ; 和 - 说道 那
['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪz][nɑːt][maɪ][gɑːd] . -
Allah is not my God . '
真主 是 不是 我的 上帝 . -

象头神伽内什让我发笑；图尼说真主不是我的神。

- - [sez] , - ['sʊni,'sʌni] [went] [ɑːn] [rɪ'flektɪvli] , - [ðæt] [maɪ][gɑːd][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] .
' Tooni says , ' Sunni went on reflectively , ' that my God is in her little black book .
- - 说道 , - 逊尼派 去 在 反思地 , - 那 我的 上帝 是 在 她 小的 黑色的 书 .

“图尼说，”桑尼若有所思地继续说道，“我的上帝就在她的小黑本里。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . -
But I have never seen him . '
但 我 有 绝不 已见 他 . -

但我从未见过他。

[pər'hæps] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sə'dʒestɪd] ['moʊti] .
Perhaps this Englishman will show him to you , ' suggested Moti .
也许 这 英国人 将要 展示 他 到 你 , - 建议 莫蒂 .

“或许这位英国人会带你去见他，”莫蒂建议道。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [jʊr; jər]['fɑːðər] , [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [streɪndʒ][gɔdz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
' But His Highness , your father , will he allow strange gods to be brought
- 但 他的 高度 , 你的 父亲 , 将要 他 允许 奇怪的 神 到 是 带来
[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? -
to the people ? '
到 这 人们 ? -

“但是殿下，您的父亲，他会允许将陌生的神灵带到百姓面前吗？”

- [noʊ] , - [sed] ['moʊti] , - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
' No , ' said Moti , ' the people will not look at them .
- 不 , - 说 莫蒂 , - 这 人们 将要 不是 看 在 他们 .

“不，”莫蒂说，“人们不会看它们的。”

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] .
Every one has been warned .
每一个 一 有 到过 警告 .

所有人都已被警告。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] .
But the stranger is to remain , that he may teach me English .
但 这 陌生人 是 到 保持 , 那 他 可能 教 我 英语 .

但这位陌生人要留下来，以便他能教我英语。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
I do not wish to learn English — or anything .
我 做 不是 希望 到 学习 英语 — 或者 任何事物 .

我不想学英语——或者任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][hɑːt] [wen] [ðə; ði] ['pʌndɪt] [kʌmz] .
It is always so hot when the pundit comes .
它 是 总是 所以 热的 什么时候 这 评论员 来 .

评论员一来，气氛总是变得很热烈。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -
But my father wishes it . '
但 我的 父亲 愿望 它 . -

但我父亲希望如此。

[ə; eɪ]['pʌndɪt][ɪz][ə; eɪ][waɪz][oʊld][mæn] [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

A	pundit	is	a	wise	old	man	who	generally	has	a	long	white	beard	,
一个	评论员	是	一个	明智的	老的	男人	WHO	一般来说	有	一个	长的	白色的	胡须	,

专家学者通常是指一位留着长长白胡子的睿智老人。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz]['sænskrɪt][ɔːr]['ærəbɪk] .

and	thinks	nothing	in	the	world	is	so	enjoyable	as	Sanskrit	or	Arabic	.
和	思考	没有什么	在	这	世界	是	所以	令人愉悦	作为	梵文	或者	阿拉伯	.

他认为世界上没有什么比梵语或阿拉伯语更令人愉悦的了。

['sʊniˌsʌni] , [tuː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [wen] [ðə; ði] ['pʌndɪt] [keɪm] .

Sunni	,	too	,	found	it	hot	when	the	pundit	came	.
逊尼派	,	也	,	成立	它	热的	什么时候	这	评论员	来了	.

当这位评论员到来时，逊尼派也觉得气氛很尴尬。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌndɪt] —

But	an	English	pundit	—
但	一个	英语	评论员	—

但一位英国评论员——

- ['moʊti] - [dʒi] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [nek] [æz; əz] [ðeɪ]

'	Moti	-	ji	,	'	said	Sunni	,	laying	his	arm	around	the	little	prince's	neck	as	they
-	莫蒂	-	ji	,	-	说	逊尼派	,	躺下	他的	手臂	大约	这	小的	王子的	脖子	作为	他们

[roʊd] [tə'geðər] ,

rode	together	,
骑	一起	,

"莫蒂吉，"桑尼说着，一边将手臂搭在小王子的脖子上，他们一起骑马。

- [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

'	do	you	love	me	?	'
-	做	你	爱	我	?	-

'你爱我吗？ '

['moʊti] [kɔːt] ['sʌniz] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Moti	caught	Sunni's	hand	as	it	dropped	over	his	shoulder	.
莫蒂	捕捉	逊尼派的	手	作为	它	掉落	超过	他的	肩膀	.

莫蒂一把抓住了桑尼垂到肩上的手。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

'	You	know	that	in	my	heart	there	is	only	my	father's	face	and	yours	,
-	你	知道	那	在	我的	心	那里	是	仅有的	我的	父亲的	脸	和	你的	,

你知道，在我心中，只有我父亲的脸和你的脸。

['sɑːhɪbz][sʌn] , - [hiː; hi] [sed] .

Sahib's	son	,	'	he	said	.
萨希布的	儿子	,	-	他	说	.

"萨希布的儿子，"他说。

- [wɪl] [juː; jʊ][duː][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? - [æskt] ['sʊniˌsʌni] ['iːgərli] .

'	Will	you	do	one	thing	,	then	,	for	love	of	me	?	'	asked	Sunni	eagerly	.
-	将要	你	做	一	事物	,	然后	,	为了	爱	的	我	?	-	问	逊尼派	急切地	.

"那么，为了我，你愿意做一件事吗？"桑尼急切地问道。

- [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [jʊr; jər]['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ]

'	Will	you	ask	of	the	Maharajah	,	your	father	,	that	I	also	may	learn	English
-	将要	你	问	的	这	大君	,	你的	父亲	,	那	我	还	可能	学习	英语

[frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ? -

from	the	stranger	?	'
从	这	陌生人	?	-

"你能请求你的父亲，也就是大君，让我也能向这位陌生人学习英语吗？"

- [noʊ] , - [sed] ['moʊti] ['mɪstʃɪvəsli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] , ['sʊniˌ'sʌni] - [dʒi] .

-	No	,	'	said	Moti	mischievously	,	'	because	it	is	already	spoken	,	Sunni	-	ji	.
-	不	,	-	说	莫蒂	顽皮地	,	-	因为	它	是	已经	说	,	逊尼派	-	ji	.

"不,"莫蒂调皮地说，"因为已经说过了，桑尼吉。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ən'les] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

I	said	that	I	would	not	learn	unless	you	also	were	compelled	to	learn	,
我	说	那	我	会	不是	学习	除非	你	还	是	被迫	到	学习	,

我说过，除非你也被迫学习，否则我不会学习。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

so	that	the	time	should	not	be	lost	between	us	.
所以	那	这	时间	应该	不是	是	丢失的	之间	我们	.

这样我们之间就不会浪费时间。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] ['gæləp] ['veri] [fæst] [pæst] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

Now	let	us	gallop	very	fast	past	the	jail	,
现在	让	我们	驰骋	非常	快速地	过去的	这	监狱	,

现在让我们飞快地飞驰而过监狱，

[lest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

lest	the	Englishman	should	think	we	wish	to	see	him	.
免得	这	英国人	应该	思考	我们	希望	到	看	他	.

免得英国人以为我们想见他。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] . -

He	is	to	be	brought	to	me	to	-	morrow	at	sundown	.	'
他	是	到	是	带来	到	我	到	-	明天	在	日落	.	-

他将于明日日落时分被带到我这里来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] ,

The	Englishman	at	that	moment	was	unpacking	his	books	and	his	bottles	,
这	英国人	在	那	片刻	曾是	拆包	他的	图书	和	他的	瓶子	,

这时，那位英国人正在整理他的书籍和酒瓶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][best] [bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

and	thinking	about	how	he	could	best	begin	the	work	he	had	come	to
和	思维	关于	如何	他	可以	最好的	开始	这	工作	他	有	来	到

- [tu:; tə][du:] .

Lalpore	to	do	.
-	到	做	.

他思考着如何才能最好地开始他来到拉尔波尔的目的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]

He	was	a	medical	missionary	,	and	as	they	had	every	variety	of
他	曾是	一个	医疗的	传教士	,	和	作为	他们	有	每一个	种类	的

[dɪ'zi:z] [ɪn] - ,

disease	in	Lalpore	,
疾病	在	-	,

他是一名医疗传教士，而拉尔波尔地区疾病种类繁多，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['hi:ðn] ,

and	the	population	was	entirely	heathen	,
和	这	人口	曾是	完全	异教徒	,

当地居民全部都是异教徒。

[wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə]

we	may	think	it	likely	that	he	had	too	much	on	his	mind	to	run	to
我们	可能	思考	它	可能	那	他	有	也	很多	在	他的	头脑	到	跑步	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['veri] [jʌŋ] ['rɔɪəlti] [raɪd][baɪ] .

the	window	to	see	such	very	young	royalty	ride	by	.
这	窗户	到	看	这样的	非常	年轻的	皇室	骑	经过	.

我们或许会认为，他当时可能心事重重，无暇跑到窗边去看如此年轻的皇室成员骑马经过。

- ['sʊniˌsʌni] - [dʒi] , - [sed] ['moʊti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
' **Sunni** - **ji** , ' **said** **Moti** **that** **afternoon** **in** **the** **garden** ,
- 逊尼派 - ji , - 说 莫蒂 那 下午 在 这 花园 ,

“桑尼吉，”那天下午在花园里，莫蒂说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] . -
' **I** **am** **very** **tired** **of** **talking** **of** **this** **Englishman** . '
- 我 是 非常 疲劳的 的 说 的 这 英国人 . -

“我已经厌倦了谈论这个英国人。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][naɪn] [muːnz] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] ;
' **I** **could** **talk** **of** **him** **for** **nine** **moons** , ' **said** **Sunni** ;
- 我 可以 讲话 的 他 为了 九 月亮 , - 说 逊尼派 ;

“我可以跟他聊上九个月，”桑尼说；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]
and **then** **something** **occurred** **which** **changed** **the** **subject** **as** **completely** **as**
和 然后 某物 发生 哪个 已更改 这 主题 作为 完全地 作为
['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
even **the** **little** **prince** **could** **desire** .
甚至 这 小的 王子 可以 欲望 .

然后发生了一件事，彻底改变了话题，这甚至连小王子都希望如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
This **was** **a** **garden** **for** **the** **pleasure** **of** **the** **ladies** **of** **the** **court** **;**
这 曾是 一个 花园 为了 这 乐趣 的 这 女士们 的 这 法庭 ;

这是专供宫廷女眷消遣的花园；

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
they **never** **came** **out** **in** **it** **,** **but** **their** **apartments** **looked** **down** **upon** **it** **,**
他们 绝不 来了 出去 在 它 , 但 他们的 公寓 看起来 向下 之上 它 ,

他们从未在里面出门，但他们的公寓可以俯瞰那座房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **a** **very** **high** **wall** **screened** **it** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **.**
和 一个 非常 高的 墙 筛选 它 从 这 休息 的 这 世界 .

一道高墙将它与世隔绝。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ænd; ənd]['moʊti][ænd; ənd]['sʊniˌsʌni][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] ['evər]
The **Maharajah** **and** **Moti** **and** **Sunni** **were** **the** **only** **people** **who** **might** **ever**
这 大君 和 莫蒂 和 逊尼派 是 这 仅有的 人们 WHO 可能 曾经
[wɔːk] [ðer; ðər] .
walk **there** **.**
走 那里 .

只有大君、莫蒂和桑尼这三个人才有可能走到那里。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] ,
As **the** **boys** **turned** **at** **the** **end** **of** **a** **path** **directly** **under** **the** **gratings** **,**
作为 这 男孩们 转向 在 这 结尾 的 一个 小路 直接地 在下面 这 格栅 ,

男孩们沿着栅栏正下方的小路走到尽头时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [seɪ] - ['moʊti] ! -
they **heard** **a** **soft** **voice** **say** ' **Moti** **!** '
他们 听到 一个 柔软的 嗓音 说 - 莫蒂 ! -

他们听到一个柔和的声音说：“莫蒂！”

- [ðæt] [ɪz] - , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
' **That** **is** **Matiya** **,** ' **said** **the** **little** **prince** **.**
- 那 是 - , - 说 这 小的 王子 .

“那是玛蒂亚，”小王子说。

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] - .
' I do not like Matiya .
- 我 做 不是 喜欢 - .

我不喜欢马蒂亚。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? -
What is it , Matiya ? '
什么 是 它 , - ? -

什么事，马蒂亚?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kwɪkli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːrə] .
' It is not Matiya , ' said the voice quickly , ' it is Tarra .
- 它 是 不是 - , - 说 这 嗓音 迅速地 , - 它 是 塔拉 .

"不是马蒂亚，"那个声音迅速说道，"是塔拉。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['tɑːrə] , ['lɪt(ə)l] ['pærət] , [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Here is a gift from the heart of Tarra , little parrot , a gift for you ,
这里 是 一个 礼物 从 这 心 的 塔拉 , 小的 鹦鹉 , 一个 礼物 为了 你 ,

这是塔拉送给你的礼物，小鹦鹉，一份来自她内心的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːhɪbz][sʌn] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [ɪz]
and a gift for the Sahib's son ; also a sweet cake , but the cake is
和 一个 礼物 为了 这 萨希布的 儿子 ; 还 一个 甜的 蛋糕 , 但 这 蛋糕 是
[fɔːr; fər]['moʊti] . -
for Moti . '
为了 莫蒂 . -

还有一份送给老爷儿子的礼物；以及一块甜蛋糕，不过蛋糕是给莫蒂的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - [sed] ['moʊti] ,
' I am sure it was Matiya , ' said Moti ,
- 我 是 当然 它 曾是 - , - 说 莫蒂 ,

"我确信是马蒂亚，"莫蒂说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] ;
running to pick the packet out of the rose - bush it had fallen into ;
跑步 到 挑选 这 包 出去 的 这 玫瑰 - 衬套 它 有 倒下 进入 ;

跑去把掉进玫瑰丛里的包裹捡起来；

- [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['nevər][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] . -
' but Matiya was never kind before . '
- 但 - 曾是 绝不 种类 前 . -

但马蒂亚以前从来就不是个好人。

[ðə; ði] ['pækɪt] [held][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmlət] .
The packet held a necklace and an armlet .
这 包 握住 一个 项链 和 一个 臂章 .

包裹里装着一条项链和一个臂环。

[ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] [ænd; ənd][bɪg] ['æməθɪst] [strʌŋ] [ə'pɑːn][faɪn]['waɪər] ,
The necklace was of little pearls and big amethysts strung upon fine wire ,
这 项链 曾是 的 小的 珍珠 和 大的 紫水晶 串 之上 美好的 金属丝 ,

这条项链由细线串起的小珍珠和大紫水晶组成。

[θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] ['lʌvli] .
three rows of pearls , and then an amethyst , and was very lovely .
三 行 的 珍珠 , 和 然后 一个 紫晶 , 和 曾是 非常 迷人的 .

三排珍珠，然后是一颗紫水晶，非常漂亮。

[ðə; ði]['ɑ:rmlət][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] [set][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn]

The	armlet	was	of	gold	,	with	small	rubies	and	turquoises	set	in	a	pattern
这	臂章	曾是	的	金子	,	和	小的	红宝石	和	绿松石	放	在	一个	图案

.

:

.

臂环是黄金材质，上面镶嵌着小颗红宝石和绿松石，呈特定图案。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	boys	looked	at	them	more	or	less	indifferently	.
这	男孩们	看起来	在	他们	更多的	或者较少的		漠不关心	.

男孩们漠然地看着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

They	had	seen	so	many	jewels	.
他们	有	已见	所以	许多	珠宝	.

他们见过很多珠宝。

- - — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - — [meɪks] ['prɪti] [gɪfts] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] ,

'	Matiya	—	if	you	think	it	was	Matiya	—	makes	pretty	gifts	,	'	said	Sunni	,
-	-	—	如果	你	思考	它	曾是	-	—	制作	漂亮的	礼物	,	-	说	逊尼派	,

"如果你认为那是马蒂亚的话，那他做的礼物很漂亮，"桑尼说。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] ['nekləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][æn; ən]['aɪərn]

'	and	the	Maharajah	will	keep	your	necklace	for	you	for	ever	in	an	iron
-	和	这	大君	将要	保持	你的	项链	为了	你	为了	曾经	在	一个	铁

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

"大君会将你的项链永远保存在一个铁盒里。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:rmlət] [wɪl] [get]['broʊkən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['ɑ:rmlət] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

But	this	armlet	will	get	broken	just	as	the	other	two	armlets	that	were	given
但	这	臂章	将要	得到	破碎的	只是	作为	这	其他	二	臂带	那	是	给定

[tu:; tə][ˌem 'i:][hæv; həv][gɑ:t]['broʊkən] .

to	me	have	got	broken	.
到	我	有	得到	破碎的	.

但是，这只臂环也会像别人送给我的另外两只臂环一样，最终被弄坏。

[aɪ]['kænɑ:t] [wer] ['ɑ:rmlət] [ænd; ənd] [pleɪ] ['poʊloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] ['poʊloʊ] . -

I	cannot	wear	armlets	and	play	polo	,	and	I	would	rather	play	polo	.	'
我	不能	穿	臂带	和	玩	马球	,	和	我	会	相当	玩	马球	.	-

我不能戴着臂环打马球，但我更想打马球。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['klʌmzi] , - ['moʊti] ['ænsər] .

'	That	is	because	you	were	clumsy	,	'	Moti	answered	.
-	那	是	因为	你	是	笨拙	,	-	莫蒂	回答	.

"那是因为你太笨拙了，"莫蒂回答道。

['moʊti][wʌz; wəz] ['pi:vɪʃ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

Moti	was	peevish	that	afternoon	.
莫蒂	曾是	易怒的	那	下午	.

那天下午，莫蒂心情很差。

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑ:ntɪd]

The	Maharajah	had	refused	him	a	gun	,	and	he	particularly	wanted
这	大君	有	拒绝	他	一个	枪	,	和	他	特别	通缉

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

大君拒绝给他枪，而他却特别想要一把枪。

[nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][krəuz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]

not	to	shoot	anything	,	but	to	frighten	the	crows	with	and	perhaps	the
不是	到	射击	任何事物	,	但	到	吓唬	这	乌鸦	和	和	也许	这

['kuːli] - [foʊk] .

coolie	-	folk	.
苦力	-	民间	.

不是为了射杀任何东西，而是为了吓唬乌鸦，或许还能吓唬苦力。

[tuː; tə][kən'soʊl][hɪm'self]['moʊti][hæd; həd] ['iːtn] [twaɪs][æz; əz]['meni] [swiːt'miːts] [æz; əz][wɜːr; wər]

To	console	himself	Moti	had	eaten	twice	as	many	sweetmeats	as	were
到	安慰	他自己	莫蒂	有	吃	两次	作为	许多	甜食	作为	是

[gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

good	for	him	,
好的	为了	他	,

为了安慰自己，莫蒂吃了两倍于对他有益的甜食。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	was	in	a	bad	temper	accordingly	.
和	曾是	在	一个	坏的	脾气	因此	.

因此他当时心情很差。

- [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv]['tɑːrə] , [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - [ɪk'skleɪmd] ['sʊniˌsʌni] ,

'	Now	they	are	certainly	of	Tarra	,	these	jewels	,	'	exclaimed	Sunni	,
-	现在	他们	是	当然	的	塔拉	,	这些	珠宝	,	-	惊呼	逊尼派	,

“这些珠宝肯定是塔拉的，”桑尼惊呼道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['nekləs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] ['tɑːrə][hæz; həz] [kɪst]

'	I	remember	that	necklace	upon	her	neck	,	for	every	time	Tarra	has	kissed
-	我	记住	那	项链	之上	她	脖子	,	为了	每一个	时间	塔拉	有	亲吻

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我记得她脖子上的那条项链，因为每次塔拉吻我的时候，它都会戴在我脖子上。”

[ðæt] [fɪfθ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hæz; həz] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] . -

that	fifth	stone	which	has	been	broken	in	the	cutting	has	scratched	my	face	.	'
那	第五	石头	哪个	有	到过	破碎的	在	这	切割	有	刮痕	我的	脸	.	-

第五块碎石划伤了我的脸。

- [ɪn][wʌn][wɜːrd] , - [sed] ['moʊti] [ɪm'pɪriəsli] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

'	In	one	word	,	'	said	Moti	imperiously	,	'	it	was	the	voice	of	Matiya	.
-	在	一	单词	,	-	说	莫蒂	专横跋扈	,	-	它	曾是	这	嗓音	的	-	.

“一言以蔽之，”莫蒂傲慢地说，“那就是马蒂亚的声音。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'pleksiz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] - , ['heɪtɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [heɪts] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [aɪ]

And	this	perplexes	me	,	for	Matiya	,	hating	my	mother	,	hates	me	also	,	I
和	这	令人困惑	我	,	为了	-	,	憎恨	我的	母亲	,	讨厌	我	还	,	我

[θɪŋk] . -

think	.	'
思考	.	-

这让我很困惑，因为玛蒂亚恨我的母亲，我想她也恨我。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? - [æskt] ['sʊniˌsʌni] .

'	Why	did	she	hate	your	mother	?	'	asked	Sunni	.
-	为什么	做过	她	恨	你的	母亲	?	-	问	逊尼派	.

“她为什么恨你母亲？”桑尼问道。

- [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !

'	How	stupid	you	are	to	-	day	!
-	如何	愚蠢的	你	是	到	-	天	!

你今天真是太蠢了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] !
You have heard the story two hundred times !
你 有 听到 这 故事 二 百 时代 !

你已经听过这个故事两百遍了!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɪn'sted]
Because she thought that she should have been chosen to be queen instead
因为 她 想法 那 她 应该 有 到过 选定 到 是 女王 反而
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
of my mother .
的 我的 母亲 .

因为她认为自己应该被选为女王，而不是我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌndɪtə] .
It is true that she was more beautiful , but my mother was a pundita .
它 是 真的 那 她 曾是 更多的 美丽的 , 但 我的 母亲 曾是 一个 博迪塔 .

她的确更漂亮，但我母亲是一位博学之士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃoʊzn] .
And she was not chosen .
和 她 曾是 不是 选定 .

她没有被选中。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
She is only second in the palace .
她 是 仅有的 第二 在 这 宫殿 .

她在宫中地位仅次于男主角。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And she has no children , while my mother was the mother of a king .
和 她 有 不 孩子们 , 尽管 我的 母亲 曾是 这 母亲 的 一个 国王 .
-
'
-
-

她没有孩子，而我的母亲却是一位国王的母亲。

- [noʊ] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] , - [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['moʊti] . -
' No , ' said Sunni , ' I never heard that before , Moti . '
- 不 , - 说 逊尼派 , - 我 绝不 听到 那 前 , 莫蒂 . -

“不，”桑尼说，“我以前从没听说过，莫蒂。”

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] !
' But I say you have !
- 但 我 说 你 有 !

但我认为你已经做到了!

[tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] !
Two hundred times !
二 百 时代 !

两百次!

[ænd; ənd] [lʊk] , [oʊ] ['θɔːtləs] [wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
And look , O thoughtless one , you have gone between me and the sun ,
和 看 , 哦 轻率 一 , 你 有 已消失 之间 我 和 这 太阳 ,

瞧啊，你这粗心大意的人，你竟挡在我与太阳之间!

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃʊgər] - [keɪk] — [maɪ] [keɪk] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
so that even now your shadow falls upon my sugar - cake — my cake stuffed with
所以 那 甚至 现在 你的 阴影 瀑布 之上 我的 糖 - 蛋糕 — 我的 蛋糕 填充 和
['ɑːməndz] ,
almonds ,
杏仁 ,

所以即使现在，你的影子也落在了我的糖蛋糕上——我的杏仁夹心蛋糕上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][moʊst] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	the	kind	I	most	love	,	and	therefore	I	cannot	eat	it	.
哪个	是	这	种类	我	最多	爱	,	和	所以	我	不能	吃	它	.

那是我最喜欢的一种，因此我不能吃。

[ðer; ðər] , - [kraɪd]['moʊti] , [kən'temptʃuəsli] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]

There	,	'	cried	Moti	,	contemptuously	,	'	take	it	yourself	and	eat	it	—	you
那里	,	-	哭	莫蒂	,	轻蔑地	,	-	拿	它	你自己	和	吃	它	—	你

[hæv; həv][noʊ] [kæst] [tuː; tə] [breɪk] . -

have	no	caste	to	break	.	'
有	不	种姓	到	休息	.	-

“喏，”莫蒂轻蔑地喊道，“你自己拿去吃吧——你又没有种姓可言。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʊniˌsʌni][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

For	a	minute	Sunni	was	as	angry	as	possible	.
为了	一个	分钟	逊尼派	曾是	作为	生气的	作为	可能的	.

桑尼有一瞬间气得火冒三丈。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

Then	he	reflected	that	it	was	silly	to	be	angry	with	a	person	who
然后	他	反映	那	它	曾是	愚蠢的	到	是	生气的	和	一个	人	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] .

was	not	very	well	.
曾是	不是	非常	出色地	.

然后他想到，对一个身体不太好的人生气是很愚蠢的。

- ['lɪs(ə)n] , ['moʊti] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

'	Listen	,	Moti	,	'	he	said	,	'	that	was	indeed	a	fault	.
-	听	,	莫蒂	,	-	他	说	,	-	那	曾是	的确	一个	过错	.

“听着，莫蒂，”他说，“那确实是个错误。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

I	should	have	walked	to	the	north	.
我	应该	有	步行	到	这	北	.

我应该往北走的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] [keɪk] — [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld]

But	I	will	not	eat	your	cake	—	let	us	give	it	to	the	red	and	gold
但	我	将要	不是	吃	你的	蛋糕	—	让	我们	给	它	到	这	红色的	和	金子

['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] . -

fishes	in	the	fountain	.	'
鱼	在	这	喷泉	.	-

但我不会吃你的蛋糕——我们把它喂给喷泉里的红鱼和金鱼吧。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['moʊti] , [ə'piːzd] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l]

'	Some	of	it	,	'	said	Moti	,	appeased	,	'	and	some	to	my	new	little
-	一些	的	它	,	-	说	莫蒂	,	安抚	,	-	和	一些	到	我的	新的	小的

['mʌŋki] — [maɪ] ['tɔːkɪŋ] ['mʌŋki] . -

monkey	—	my	talking	monkey	.	'
猴	—	我的	说	猴	.	-

“一部分，”莫蒂安心地说，“一部分给了我的新小猴子——我的会说话的猴子。”

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['dɑːrtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] ['griːdɪli] ,

The	fishes	darted	up	for	the	crumbs	greedily	,
这	鱼	飞镖	向上	为了	这	面包屑	贪婪地	,

鱼儿贪婪地游向面包屑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃer] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə]

but	the	monkey	was	not	as	grateful	for	her	share	as	she	ought	to
但	这	猴	曾是	不是	作为	感激的	为了	她	分享	作为	她	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

但是，这只猴子对她分到的那份食物并没有像她应该的那样心存感激。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [smelt] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [smelt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

She	took	it	,	smelt	it	,	wiped	it	vigorously	on	the	ground	,	smelt	it	again	,
她	采取	它	,	冶炼	它	,	擦拭	它	大力	在	这	地面	,	冶炼	它	再次	,

她拿起来，闻了闻，用力地在地上擦了擦，又闻了闻。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	chattered	angrily	at	the	boys	;
和	喋喋不休	愤怒地	在	这	男孩们	;

她愤怒地对着男孩们喋喋不休;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['nɪmbli] [hænd]['oʊvər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] - [tri:] [ʃi:; ʃi]

then	she	went	nimbly	hand	over	hand	to	the	very	top	of	the	banyan	-	tree	she
然后	她	去	敏捷地	手	超过	手	到	这	非常	顶部	的	这	榕树	-	树	她

[lɪvd] [ɪn] ;

lived	in	;
居住地	在	;

然后她敏捷地手脚并用地爬到了她居住的榕树顶端;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [peltid] [ðə; ði] ['givəz]

and	then	she	deliberately	broke	it	into	little	pieces	and	pelted	the	givers
和	然后	她	故意地	打破	它	进入	小的	件	和	被毛皮覆盖	这	捐赠者

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

然后她故意把它掰成小块，用这些小块砸向赠送礼物的人。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['hʌŋgri] [tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] ['moʊti] .

'	She	is	not	hungry	to	-	day	,	'	said	Moti	.
-	她	是	不是	饥饿的	到	-	天	,	-	说	莫蒂	.

"她今天不饿，"莫蒂说。

- [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['fælkənz] . -

'	Let	us	take	out	the	falcons	.	'
-	让	我们	拿	出去	这	猎鹰	.	-

"我们去猎鹰吧。"

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ɔ:l]

Next	morning	the	Maharajah	was	very	much	annoyed	by	the	intelligence	that	all
下一个	早晨	这	大君	曾是	非常	很多	恼怒	经过	这	智力	那	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['spɑ:tɪd] ['fɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ['flæbi] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ded] [ə'mʌŋ]

the	little	red	-	spotted	fishes	were	floating	flabby	and	flat	and	dead	among
这	小的	红色的	-	斑	鱼	是	漂浮的	松弛	和	平坦的	和	死的	之中

[ðə; ði] ['lɪli] [pædz][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [θɪŋz] [ɪk'sept] ['moʊti] [ðæt] [ðə; ði]

the	lily	pads	of	the	fountain	—	there	were	few	things	except	Moti	that	the
这	百合	垫子	的	这	喷泉	—	那里	是	很少	事物	除了	莫蒂	那	这

[ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - ['spɑ:tɪd] ['fɪʃɪz] .

Maharajah	loved	better	than	his	little	red	-	spotted	fishes	.
大君	喜爱	更好的	比	他的	小的	红色的	-	斑	鱼	.

第二天早上，大君得知所有红点小鱼都软绵绵地、扁平地、死在了喷泉的睡莲丛中，非常生气——除了莫蒂之外，大君最喜爱的莫过于这些红点小鱼了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] [ju'nænɪməs]

He	wanted	very	particularly	to	know	why	they	should	have	died	in	this	unanimous
他	通缉	非常	特别	到	知道	为什么	他们	应该	有	死亡	在	这	一致

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌpri:kən'sə:tid] [wei] .

and	apparently	preconcerted	way	.
和	显然	预先演奏	方式	.

他特别想知道，为什么他们会以这种一致且显然是预谋的方式死去。

[ðə; ði] [gɔdz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [kɪld] [ðem; ðəm] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['wɑ:ntɪd]

The	gods	had	probably	killed	them	by	lightning	,	but	the	Maharajah	wanted
这	神	有	大概	被杀	他们	经过	闪电	,	但	这	大君	通缉

[tu:; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们很可能是被神明用闪电击杀的，但大君想知道真相。

[soʊ] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ,

So	he	sent	for	the	Englishman	,	who	did	not	mind	touching	a	dead	thing	,
所以	他	发送	为了	这	英国人	,	WHO	做过	不是	头脑	接触	一个	死的	事物	,

于是他派人去请那位英国人，而那位英国人并不介意触摸死物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - ['spɑ:tɪd] ['fɪʃɪz] [hæd; həd]

and	the	Englishman	told	him	that	the	little	red	-	spotted	fishes	had
和	这	英国人	讲述	他	那	这	小的	红色的	-	斑	鱼	有

[ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['pɔɪznd] .

undoubtedly	been	poisoned	.
无疑	到过	中毒	.

英国人告诉他，这些身上有红色斑点的小鱼无疑是被毒死了。

['moʊti] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ðɪs] .

Moti	was	listening	when	the	doctor	said	this	.
莫蒂	曾是	聆听	什么时候	这	医生	说	这	.

莫蒂当时正在听医生说这番话。

- [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪk] , - [sed] ['moʊti] .

'	It	could	not	have	been	the	cake	,	'	said	Moti	.
-	它	可以	不是	有	到过	这	蛋糕	,	-	说	莫蒂	.

"不可能是蛋糕的问题，"莫蒂说。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntu:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,

But	when	all	was	looked	into	,	including	one	of	the	little	fishes	,
但	什么时候	全部	曾是	看起来	进入	,	包括	一	的	这	小的	鱼	,

但当所有事情都被调查清楚后，包括其中一条小鱼，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪk] .

Dr	.	Roberts	found	that	it	undoubtedly	had	been	the	cake	.
博士	.	罗伯茨	成立	那	它	无疑	有	到过	这	蛋糕	.

罗伯茨博士发现，毫无疑问，那东西就是蛋糕。

[skræps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænjən] - [tri:] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðɪs]

Scraps	of	it	were	still	lying	about	the	banyan	-	tree	to	help	him	to	this
碎屑	的	它	是	仍然	说谎	关于	这	榕树	-	树	到	帮助	他	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

榕树周围还散落着一些碎片，这些碎片帮助他得出了这个结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['evɪdəns] , [tu:] , [ɪf] ['enibɑ:di]

and	the	monkey	chattered	as	if	she	could	give	evidence	,	too	,	if	anybody
和	这	猴	喋喋不休	作为	如果	她	可以	给	证据	,	也	, 如果		任何人

[wʊd] ['lɪs(ə)n] .

would	listen	.
会	听	.

猴子叽叽喳喳地说，好像它也能作证似的，如果有人愿意听的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	gave	evidence	enough	in	not	eating	it	.
但	她	给予	证据	足够的	在	不是	吃	它	.

但她没有吃它，这足以证明她没有吃。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ðæt] [ɪz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ˌrɑ:dʒpj'tɑ:nə] , [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər]

Everybody	,	that	is	,	everybody	in	Rajputana	,	knows	that	you	can	never
大家	,	那	是	,	大家	在	拉杰普塔纳	,	知道	那	你	能	绝不

['pɔɪzn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

poison	a	monkey	.
毒	一个	猴	.

拉杰普塔纳邦的每个人，也就是所有人，都知道你永远不可能毒死一只猴子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ,

The	little	prince	maintained	that	the	voice	he	heard	was	the	voice	of	Matiya	,
这	小的	王子	维持	那	这	嗓音	他	听到	曾是	这	嗓音	的	-	,

小王子坚称他听到的声音是玛蒂亚的声音。

[jet] ['evri] [wʌn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][bi:; bi] - .

yet	every	one	recognised	the	jewels	to	be	Tarra's	.
然而	每一个	一	已确认	这	珠宝	到	是	-	.

然而，所有人都认出这些珠宝是塔拉的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] ,

There	was	nothing	else	to	go	upon	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	去	之上	,

没有其他线索可循了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Maharajah	decided	that	it	was	impossible	to	tell	which	of	the
和	这	大君	决定	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	哪个	的	这

[tu:] [hæd; həd] ['wɪkɪdli] [traɪd][tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

two	had	wickedly	tried	to	poison	his	eldest	son	.
二	有	邪恶地	尝试	到	毒	他的	长子	儿子	.

于是，大君认定，无法分辨究竟是谁恶意地试图毒害他的长子。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [ˌdɪsə'pɪr] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:səbli] [rɪsk]

He	arranged	,	however	,	that	they	should	both	disappear	—	he	could	not	possibly	risk
他	安排	,	然而	,	那	他们	应该	两个都	消失	—	他	可以	不是	可能	风险

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

a	mistake	in	the	matter	.
一个	错误	在	这	事情	.

但他安排他们两人消失——他绝不能在这件事上冒任何风险。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz][ɪn'dʒʌstɪsiz] .

And	I	wish	that	had	been	the	greatest	of	the	Maharajah's	injustices	.
和	我	希望	那	有	到过	这	最	的	这	大君的	不公正	.

我真希望这只是大君犯下的最大不公。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] , ['leɪtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] - ,

When	the	truth	came	out	,	later	,	that	it	was	undoubtedly	Matiya	,
什么时候	这	真相	来了	出去	,	之后	,	那	它	曾是	无疑	-	,

后来真相大白，毫无疑问，那就是马蒂亚。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

the	Maharajah	said	that	he	had	always	been	a	good	deal	of	that	opinion	,
这	大君	说	那	他	有	总是	到过	一个	好的	交易	的	那	观点	,

大君说他一直以来都非常赞同这种观点。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [doʊmd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [tuːm] , ['pɑːrtli][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['tɑːrə] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ,

and	built	a	beautiful	domed	white	marble	tomb	,	partly	in	memory	of	Tarra	and	partly	,
和	建造	一个	美丽的	圆顶	白色的	大理石	墓	,	部分	在	记忆	的	塔拉	和	部分	,

并建造了一座美丽的白色大理石圆顶陵墓，一部分是为了纪念塔拉，一部分是为了……

[aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .

I	fear	,	to	commemorate	his	own	sagacity	,	which	may	seem	,	under	the	circumstances	,	a	little	odd	.
我	害怕	,	到	纪念	他的	自己的	睿智	,	哪个	可能	似乎	,	在下面	这	情况	,	一个	小的	奇怪的	.

恐怕是为了纪念他自己的睿智，这在当时的情况下可能显得有点奇怪。

[ðə; ði] ['riːəli] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri][fɔːr; fər]['sʊniˌsʌni] .

The	really	curious	thing	was	,	however	,	that	out	of	it	all	came	honour	and	glory	for	Sunni	.
这	真的	好奇的	事物	曾是	,	然而	,	那	出去	的	它	全部	来了	荣誉	和	荣耀	为了	逊尼派	.

然而，真正令人好奇的是，这一切最终却给逊尼派带来了荣誉和荣耀。

[fɔːr; fər] [wʌt] , [æskt] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , [hæd; həd] [priˈventid] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?

For	what	,	asked	the	Maharajah	,	had	prevented	the	poisoning	of	his	son	?
为了	什么	,	问	这	大君	,	有	阻止	这	中毒	的	他的	儿子	?

大君问道，是什么阻止了他儿子被毒害?

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['sʊniˌsʌni] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪk] ,

What	but	the	shadow	of	Sunni	,	which	fell	upon	the	cake	,
什么	但	这	阴影	的	逊尼派	,	哪个	跌倒	之上	这	蛋糕	,

除了落在蛋糕上的逊尼派阴影，还能是什么呢?

[soʊ] [ðæt] ['moʊti][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

so	that	Moti	could	not	eat	it	!
所以	那	莫蒂	可以	不是	吃	它	!

这样莫蒂就吃不到它了!

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['sʊniˌsʌni][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Therefore	,	without	doubt	,	Sunni	had	saved	the	life	of	a	king	;
所以	,	没有	怀疑	,	逊尼派	有	已保存	这	生活	的	一个	国王	;

因此，毫无疑问，桑尼救了一位国王的命;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	he	could	ask	nothing	that	should	not	be	granted	to	him	;
和	他	可以	问	没有什么	那	应该	不是	是	的确	到	他	;

他不能提出任何不该被满足的要求;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd]['ɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] .

he	should	stand	always	near	the	throne	.
他	应该	站立	总是	靠近	这	王座	.

他应该始终站在王座附近。

['sʊniˌsʌni][felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] ;

Sunni	felt	very	proud	and	important	,	he	did	not	know	exactly	why	;
逊尼派	毛毡	非常	自豪的	和	重要的	,	他	做过	不是	知道	确切地	为什么	;

桑尼感到非常自豪和重要，但他并不清楚具体原因;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
but **he** **could** **not** **think** **of** **anything** **he** **wanted** **,**
但 他 可以 不是 思考 的 任何事物 他 通缉 ,

但他却想不出自己想要什么。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
except **to** **learn** **his** **own** **language** **from** **the** **Englishman** **.**
除了 到 学习 他的 自己的 语言 从 这 英国人 .

只不过是为了向英国人学习自己的语言。

- [oʊ] , ['fuːlɪʃ] ['baːginə] ! - [kraɪd]['moʊti] , - [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɔːl'redi]
' Oh , foolish bargainer ! ' cried Moti , ' when you know that has been given already
- 哦 , 愚蠢 讨价还价者 ! - 哭 莫蒂 , - 什么时候 你 知道 那 有 到过 给定 已经
! -
! '
! -

"哦，愚蠢的讨价还价者！"莫蒂喊道，"明明知道那东西已经给了别人！"

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] , [huː] [lɪvd] , [baɪ][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl]
Dr . Roberts , who lived , by the Maharajah's kind permission , in the jail
博士 . 罗伯茨 , WHO 居住地 , 经过 这 大君的 种类 允许 , 在 这 监狱
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['temp(ə)l] ,
behind the monkey temple ,
在后面 这 猴 寺庙 ,

罗伯茨博士经大君恩准，住在猴庙后面的监狱里。

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['ræðər][æn; ən] ['ɔːkwərd] [dɪ'lemə] .
soon found himself in rather an awkward dilemma .
很快 成立 他自己 在 相当 一个 尴尬的 困境 .

他很快发现自己陷入了一个相当尴尬的困境。

[nɑːt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
Not in regard to the monkeys .
不是 在 看待 到 这 猴子 .

不是指猴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['trʌb(ə)lsəm] .
They were certainly troublesome .
他们 是 当然 麻烦的 .

他们确实很麻烦。

[ðeɪ] [stoʊl][hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːf] ,
They stole his biscuits , and made holes in his roof ,
他们 偷窃 他的 饼干 , 和 制成 孔 在 他的 屋顶 ,

他们偷了他的饼干，还在他的屋顶上打了洞。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
and tore up the reports he wrote for the S . P . C . K . in England .
和 撕裂 向上 这 报告 他 写道 为了 这 S . P . C . K . 在 英格兰 .

他撕毁了自己为英国 SPCK 撰写的报告。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [haʊ'evər] .
Dr . Roberts made allowance for the monkeys , however .
博士 . 罗伯茨 制成 津贴 为了 这 猴子 , 然而 .

不过，罗伯茨博士对猴子们做出了特殊安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd]

He	had	come	to	take	away	their	sacred	character	,	and	nobody	could
他	有	来	到	拿	离开	他们的	神圣	特点	,	和	无人	可以

[ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

expect	them	to	like	it	.
预计	他们	到	喜欢	它	.

他来是为了夺走他们的神圣品格，谁也不能指望他们会喜欢这样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɑːbərts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd]

If	you	had	asked	Dr	.	Roberts	what	his	difficulty	was	he	would
如果	你	有	问	博士	.	罗伯茨	什么	他的	困难	曾是	他	会

[hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ˈsʌni] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

have	shown	you	Sonny	Sahib	.
有	所示	你	桑尼	萨希布	.

如果你问罗伯茨博士他遇到了什么困难，他就会带你去看桑尼·萨希布。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ][ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

The	discovery	was	so	wonderful	that	he	had	made	.
这	发现	曾是	所以	精彩的	那	他	有	制成	.

他的发现真是太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] [ˈpæləs] [ʌv; əv]

He	had	found	a	yellow	-	haired	,	blue	-	eyed	English	boy	in	a	walled	palace	of
他	有	成立	一个	黄色的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	英语	男生	在	一个	有围墙的	宫殿	的

[ˌrɑːdʒpjˈtɑːnə] ,

Rajputana	,
拉杰普塔纳	,

他在拉杰普塔纳邦一座有围墙的宫殿里发现了一个金发碧眼的英国男孩。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

five	hundred	miles	from	any	one	of	his	race	.
五	百	英里	从	任何	一	的	他的	种族	.

距离他的任何一个族人都有五百英里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [wel] [ˈkɑːntent] .

The	boy	was	happy	,	healthy	,	and	well	content	.
这	男生	曾是	快乐的	,	健康	,	和	出色地	内容	.

男孩快乐、健康、心满意足。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

That	much	the	Maharajah	had	pointed	out	to	him	;	that	much	he	could
那	很多	这	大君	有	尖	出去	到	他	;	那	很多	他	可以

[siː] [fɔːr; fər][hɪmˈself] .

see	for	himself	.
看	为了	他自己	.

这一点是王公指给他看的；这一点他自己也看到了。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][hæd; həd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɑːbərts] - [ˈɪntrəst] .

Beyond	that	the	Maharajah	had	discouraged	Dr	.	Roberts	'	interest	.
超过	那	这	大君	有	灰心	博士	.	罗伯茨	-	兴趣	.

除此之外，大君还打击了罗伯茨博士的兴趣。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsʊniˌsʌni] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] ,

The	boy's	name	was	Sunni	,	he	had	no	other	name	,
这	男孩们	姓名	曾是	逊尼派	,	他	有	不	其他	姓名	,

男孩名叫桑尼，他没有别的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] - ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	come	-	under	the	protection	-	of	the	Maharajah	when	he	was
他	有	来	-	在下面	这	保护	-	的	这	大君	什么时候	他	曾是

['veri] [jʌŋ] ;

very	young	;
非常	年轻的	;

他很小的时候就受到了大君的"庇护";

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [seɪ] .

and	that	was	all	His	Highness	could	be	induced	to	say	.
和	那	曾是	全部	他的	高度	可以	是	诱导	到	说	.

这就是殿下所能说的全部内容。

['eni] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [in'kwaiəriz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Any	more	pointed	inquiries	he	was	entirely	unable	to	understand	.
任何	更多的	尖	查询	他	曾是	完全	无法	到	理解	.

对于更深入的询问，他完全无法理解。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [huː] [nuː] .

There	seemed	to	be	no	one	else	who	knew	.
那里	似乎	到	是	不	一	别的	WHO	知道	.

似乎没有其他人知道这件事。

- [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Tooni	could	have	told	him	,	but	Tooni	was	under	orders	that	she	did	not
-	可以	有	讲述	他	,	但	-	曾是	在下面	订单	那	她	做过	不是

[der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

dare	to	disobey	.
敢	到	违	.

图尼本可以告诉他，但图尼接到命令，不敢违抗。

[ɪn][ðə; ði][bə'zɑːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'flɪktɪŋ] ['stɔːriz] , ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] , [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv]

In	the	bazar	two	or	three	conflicting	stories	,	equally	wonderful	,	were	told	of
在	这	集市	二	或者	三	冲突	故事	,	同样地	精彩的	,	是	讲述	的

['sʊniˌsʌni] ;

Sunni	;
逊尼派	;

在集市上，人们讲述了两三个关于逊尼派的相互矛盾却同样精彩的故事;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .

but	none	that	Dr	.	Roberts	could	believe	.
但	没有任何	那	博士	.	罗伯茨	可以	相信	.

但罗伯茨博士却不相信这些。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]['sʊniˌsʌni][frʌm; frəm]['sʊniˌsʌni][hɪm'self] ,

In	the	end	he	found	out	about	Sunni	from	Sunni	himself	,
在	这	结尾	他	成立	出去	关于	逊尼派	从	逊尼派	他自己	,

最后，他还是直接从逊尼派本人那里了解到了逊尼派的情况。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] - [toʊld][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

who	had	never	forgotten	one	word	of	what	Tooni	told	the	Maharajah	.
WHO	有	绝不	被遗忘的	一	单词	的	什么	-	讲述	这	大君	.

他从未忘记图尼告诉大君的一句话。

['sʊniˌsʌni] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][praɪd] ,

Sunni	mentioned	also	,	with	considerable	pride	,
逊尼派	提及	还	,	和	大量	自豪	,

逊尼派还颇为自豪地提到:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — - ['wʌs, 'wɑːs] - [ænd; ənd]

that	he	had	known	three	English	words	for	a	long	time	—	'	wass	'	and
那	他	有	已知	三	英语	字	为了	一个	长的	时间	—	-	是	-	和

- ['brʌs] - [ænd; ənd] - - - . -

'	bruss	'	and	'	isstockin	'	.	'
-	布鲁斯	-	和	-	-	-	.	-

他早就知道三个英语单词——‘wass’、‘bruss’和‘isstockin’。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Dr	.	Roberts	,	with	his	heart	full	of	the	awful	grief	of	the
然后	博士	.	罗伯茨	,	和	他的	心	满的	的	这	可怕	悲伤	的	这

['mjuːtəni] ,

Mutiny	,
兵变	,

随后，罗伯茨医生心中充满了兵变带来的巨大悲痛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['glædli] [ðɪs] [weɪf][ænd; ənd] [streɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ,

and	thinking	how	gladly	this	waif	and	stray	would	be	received	by	somebody	,
和	思维	如何	乐意	这	孤儿	和	流浪	会	是	已收到	经过	某人	,

想到这只孤儿流浪狗如果能被人收留该有多好，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk]

hurried	to	the	Maharajah	,	and	begged	that	the	boy	might	be	given	back
慌忙	到	这	大君	,	和	乞求	那	这	男生	可能	是	给定	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

to	his	own	people	,
到	他的	自己的	人们	,

他急忙去见大君，恳求将孩子归还给他的族人。

[ðæt] [hiː; hi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] ,

that	he	,	Dr	.	Roberts	,
那	他	,	博士	.	罗伯茨	,

他，罗伯茨博士，

[maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][rɪsk][ænd; ənd] [ɪk'spens] ;

might	take	him	back	to	his	own	people	at	his	personal	risk	and	expense	;
可能	拿	他	后退	到	他的	自己的	人们	在	他的	个人的	风险	和	费用	;

或许会让他冒着个人风险和费用回到他自己的族人身边;

[ðæt] [in'kwaiəriz] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][set][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

that	inquiries	might	at	least	be	set	on	foot	to	find	his	relatives	.
那	查询	可能	在	至少	是	放	在	脚	到	寻找	他的	亲属	.

至少可以展开调查，寻找他的亲属。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - [bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [iː] - - .

'	Yes	,	'	said	the	Maharajah	,	'	but	not	yet	,	ee	-	Wobbis	.
-	是的	,	-	说	这	大君	,	-	但	不是	然而	,	ee	-	-	.

“是的，”大君说，“但还不是时候，ee-Wobbis。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

The	boy	will	be	well	here	for	a	year	,	and	you	shall	teach	him	.
这	男生	将要	是	出色地	这里	为了	一个	年	,	和	你	将	教	他	.

这孩子会在这里待一年，你要教导他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . -

At	the	end	of	that	time	we	will	speak	again	of	this	matter	.	'
在	这	结尾	的	那	时间	我们	将要	说话	再次	的	这	事情	.	-

届时我们将再次讨论此事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Dr	.	Roberts	was	not	satisfied	.
博士	.	罗伯茨	曾是	不是	使满意	.

罗伯茨博士并不满意。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈsʊniˌˈsʌni][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

He	asked	the	Maharajah	at	all	events	to	allow	Sunni	to	live	with
他	问	这	大君	在	全部	活动	到	允许	逊尼派	到	居住	和

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [dʒeɪl] ,

him	in	his	empty	jail	,
他	在	他的	空的	监狱	,

他请求大君无论如何都要允许桑尼和他一起住在空着的监狱里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌæbsəˈluːtli] .

but	His	Highness	refused	absolutely	.
但	他的	高度	拒绝	绝对地	.

但殿下断然拒绝了。

- [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [iː] - - , - [sed] [hiː; hi] ,

'	And	look	you	,	ee	-	Wobbis	,	'	said	he	,
-	和	看	你	,	ee	-	-	,	-	说	他	,

"瞧瞧你，伊沃比斯，"他说。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɪn] [kælˈkʌtə] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] ,

'	I	have	promised	the	Viceroy	in	Calcutta	that	you	shall	be	safe	in	my	country	,
-	我	有	承诺	这	总督	在	加尔各答	那	你	将	是	安全的	在	我的	国家	,

"我已经向加尔各答的总督承诺，你在我的国家会很安全。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

and	you	shall	be	safe	,	though	I	never	asked	you	to	come	here	.
和	你	将	是	安全的	,	尽管	我	绝不	问	你	到	来	这里	.

你会很安全的，虽然我从未要求你来这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] - [goʊz][tuː; tə] [kælˈkʌtə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ,

But	if	any	khaber	goes	to	Calcutta	about	this	boy	,
但	如果	任何	-	去	到	加尔各答	关于	这	男生	,

但如果哪个消息人士去加尔各答谈论这个男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	if	there	is	the	least	confusion	regarding	him	,	your	mouth	shall	be
和	如果	那里	是	这	至少	困惑	关于	他	,	你的	嘴	将	是

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

如果对他有任何丝毫误解，你的嘴巴就必须被堵上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l] .

and	you	shall	not	talk	any	more	to	my	people	.
和	你	将	不是	讲话	任何	更多的	到	我的	人们	.

你们不得再与我的子民交谈。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['medsnz] ,

For	my	part	,	I	do	not	like	your	medicines	,
为了	我的	部分	,	我	做	不是	喜欢	你的	药物	,

就我个人而言，我不喜欢你的药。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kjʊr] - [siŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [leg] ;

and	you	have	not	yet	cured	Proteb	Singh	of	his	short	leg	;
和	你	有	不是	然而	治愈	-	辛格	的	他的	短的	腿	;

你还没有治好普罗特布·辛格的短腿症；

[hiː; hi][goʊz][æz; əz] [leɪm] [æz; əz]['evər] ! -

he	goes	as	lame	as	ever	!	'
他	去	作为	瘸	作为	曾经	!	-

他还是老样子，瘸着腿！

[ðɪs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] - ['dɪfɪkəlti] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [bi:; bi] [stɑ:pt] .

This	was	Dr	.	Roberts	-	difficulty	;	his	mouth	would	be	stopped	.
这	曾是	博士	.	罗伯茨	-	困难	;	他的	嘴	会	是	停止	.

这就是罗伯茨医生的难题：他的嘴会被堵住。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] .

He	did	not	doubt	the	Maharajah	.
他	做过	不是	怀疑	这	大君	.

他没有对大君产生任何怀疑。

[ɪf] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] [ðæt] [ə; eɪ]['ra:dʒpu:t] [prɪns] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If	he	wrote	to	Calcutta	that	a	Rajput	prince	still	held	a	hostage	from	the
如果	他	写道	到	加尔各答	那	一个	拉杰普特人	王子	仍然	握住	一个	人质	从	这

['mju:təni] ,

Mutiny	,
兵变	,

如果他写信给加尔各答，说一位拉杰普特王子仍然扣押着叛乱中的人质，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

and	made	a	disturbance	,
和	制成	一个	干扰	,

并制造了骚乱，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

there	would	be	an	end	to	the	work	he	had	begun	under	the	shadow
那里	会	是	一个	结尾	到	这	工作	他	有	开始	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] .

of	the	palace	wall	.
的	这	宫殿	墙	.

他在宫墙阴影下开始的工作终将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['prɔspərɪŋ] [soʊ] [wel] !

And	the	work	was	prospering	so	well	!
和	这	工作	曾是	繁荣	所以	出色地	!

这项工作进展得非常顺利!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [θɔ:t] ,

The	people	were	listening	now	,	Dr	.	Roberts	thought	,
这	人们	是	聆听	现在	,	博士	.	罗伯茨	想法	,

罗伯茨博士心想，现在人们都在听了。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	certainly	he	had	been	able	to	relieve	a	great	deal	of	their
和	当然	他	有	到过	有能力的	到	缓解	一个	伟大的	交易	的	他们的

['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] .

physical	misery	.
身体的	苦难	.

他确实大大减轻了他们的身体痛苦。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ?

Would	he	be	justified	in	writing	to	Calcutta	?
会	他	是	合理的	在	写作	到	加尔各答	?

他有理由写信给加尔各答吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] .

Dr	.	Roberts	thought	about	it	very	long	and	very	seriously	.
博士	.	罗伯茨	想法	关于	它	非常	长的	和	非常	严重地	.

罗伯茨博士对此进行了长时间的认真思考。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

In	the	end	he	believed	that	he	would	not	be	justified	,
在	这	结尾	他	相信	那	他	会	不是	是	合理的	,

最终他认为自己不会被证明是公正的。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [spoʊk] .

at	least	until	the	year	was	over	of	which	the	Maharajah	spoke	.
在	至少	直到	这	年	曾是	超过	的	哪个	这	大君	辐	.

至少在王公所说的那一年结束之前是这样。

[ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	if	His	Highness	did	not	keep	his	promise	,	Dr	.	Roberts	would	see	about	it	.
然后	如果	他的	高度	做过	不是	保持	他的	承诺	,	博士	.	罗伯茨	会	看	关于	它	.

如果殿下不遵守承诺，罗伯茨博士会处理此事。

[soʊ] [ðə; ði] [jɪr] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

So	the	year	went	by	;	the	months	when	the	sun	blazed	straight	across	the	sky	overhead	,
所以	这	年	去	经过	;	这	几个月	什么时候	这	太阳	燃烧的	直的	穿过	这	天空	开销	,

就这样，一年过去了；太阳高挂天空的那些月份，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [slept] [æt; ət] ['nuːndeɪ] — [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [reɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,

and	everybody	slept	at	noonday	—	the	months	when	a	gray	sheet	of	rain	hung	from	the	clouds	for	days	together	,
和	大家	睡着了	在	午	—	这	几个月	什么时候	一个	灰色的	床单	的	雨	悬挂	从	这	云	为了	天	一起	,

大家都在中午睡觉——在那些连绵数日阴雨如注的月份里，灰色的雨幕总是从云层中倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [də'mɪnjənz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['jeloʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['waɪndz] — [wen] [ðə; ði] [tiːk] [wʊd] [triːz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [bɪg] ['dʌsti] [liːvz] ,

and	the	months	when	all	the	Maharajah's	dominions	were	full	of	splendid	yellow	lights	and	pleasant	winds	—	when	the	teak	wood	trees	dropped	their	big	dusty	leaves	,
和	这	几个月	什么时候	全部	这	大君的	领地	是	满的	的	灿烂	黄色的	灯	和	令人愉快的	风	—	什么时候	这	柚木	木头	树木	掉落	他们的	大的	尘土飞扬	树叶	,

还有那些月份，大君的领地里到处都是绚丽的黄色灯光和和煦的微风——柚木树落下了厚厚的、沾满灰尘的叶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] .

and	the	nights	were	sharply	cold	,	and	Rajputana	pretended	that	it	was	winter	.
和	这	夜晚	是	尖锐地	寒冷的	,	和	拉杰普塔纳	假装	那	它	曾是	冬天	.

夜晚异常寒冷，拉杰普塔纳假装正值冬季。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [ænd; ənd] ['sʊniˌsʌni] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] ['moʊti] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔft] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] ,

Dr	.	Roberts	and	Sunni	were	very	well	then	,	but	Moti	shrivelled	up	and	coughed	the	day	through	,
博士	.	罗伯茨	和	逊尼派	是	非常	出色地	然后	,	但	莫蒂	干瘪	向上	和	咳嗽	这	天	通过	,

罗伯茨医生和桑尼当时身体状况很好，但莫蒂却整天咳嗽不止，身体也变得十分虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , [wen] [hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][draɪv] , [ræpt] [hɪmˈself][ʌp][ɪn]

and	the	Maharajah	,	when	he	went	out	to	drive	,	wrapped	himself	up	in
和	这	大君	,	什么时候	他	去	出去	到	驾驶	,	包装	他自己	向上	在

[kæʃˈmɪr] [ʃɔːlz] ,

Cashmere	shawls	,
羊绒	披肩	,

而这位大君外出驾车时，会用羊绒披肩把自己裹起来。

[hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] .

head	and	ears	and	all	.
头	和	耳朵	和	全部	.

头部、耳朵以及所有部位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	boys	learnt	as	much	English	as	could	possibly	be	expected	of	them	;
这	男孩们	学会了	作为	很多	英语	作为	可以	可能	是	预期的	的	他们	;

男孩们学到了他们所能学到的所有英语知识；

[ˈsʊniˌsʌni] [lɜːrnt] [mɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɑːbərts] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi]

Sunni	learnt	more	,	because	Dr	.	Roberts	made	it	a	point	that	he
逊尼派	学会了	更多的	,	因为	博士	.	罗伯茨	制成	它	一个	观点	那	他

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

桑尼学到了更多，因为罗伯茨博士强调他应该这样做。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɑːbərts] ,

Besides	,	he	became	a	great	friend	of	Dr	.	Roberts	,
除了	,	他	成为	一个	伟大的	朋友	的	博士	.	罗伯茨	,

此外，他还和罗伯茨博士成了好朋友。

[huː] [bɪˈgæn][baɪ] [ˈbɛgɪŋ] [ðæt][ˈsʊniˌsʌni] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	began	by	begging	that	Sunni	might	be	allowed	to	ride	with	him	,
WHO	开始	经过	乞讨	那	逊尼派	可能	是	允许	到	骑	和	他	,

他一开始恳求允许桑尼和他一起骑车，

[ðen] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

then	to	drive	with	him	,
然后	到	驾驶	和	他	,

然后和他一起开车，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][tuː; tə][spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	finally	to	spend	two	or	three	days	at	a	time	with	him	.
和	最后	到	花费	二	或者	三	天	在	一个	时间	和	他	.

最后，每次和他待上两三天。

[ˈsʊniˌsʌni][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən][ˈmoʊti][hæd; həd] .

Sunni	had	more	to	learn	than	Moti	had	.
逊尼派	有	更多的	到	学习	比	莫蒂	有	.

桑尼需要学习的东西比莫蒂多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][fərˈget] , [tuː] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]

He	had	a	good	many	things	to	forget	,	too	,	which	gave	him	almost	as
他	有	一个	好的	许多	事物	到	忘记	,	也	,	哪个	给予	他	几乎	作为

[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

他还有很多事情需要忘记，这给他带来了几乎同样的麻烦。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə][laɪk] [iː] - - ['medsnz] ,

The	Maharajah	found	it	as	difficult	as	ever	to	like	ee	-	Wobbis's	medicines	,
这	大君	成立	它	作为	难的	作为	曾经	到	喜欢	ee	-	-	药物	,

大君仍然很难喜欢上ee-Wobbis的药。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [fɔːr; fər][moʊtɪs] [kɔːf] ,

but	he	considered	them	excellent	for	Moti's	cough	,
但	他	经过考虑的	他们	出色的	为了	莫蒂的	咳嗽	,

但他认为这些药对莫蒂的咳嗽非常有效。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	only	complained	that	his	son	should	be	given	so	little	of	them	.
和	仅有的	抱怨	那	他的	儿子	应该	是	给定	所以	小的	的	他们	.

他只是抱怨儿子得到的太少了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [get]

The	royal	treasury	would	pay	for	a	whole	bottle	—	why	should	the	little	prince	get
这	皇家	财政部	会	支付	为了	一个	所有的	瓶子	—	为什么	应该	这	小的	王子	得到

['oʊnli][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ?

only	a	spoonful	?
仅有的	一个	一勺	?

皇家金库会买一整瓶——为什么小王子只能吃一勺呢?

[ˌnevərðə'les] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [stʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

Nevertheless	Dr	.	Roberts	stood	well	in	the	estimation	of	the	Maharajah	,
尽管如此	博士	.	罗伯茨	站立	出色地	在	这	估算	的	这	大君	,

然而，罗伯茨博士在王公心中仍享有很高的声誉。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

who	arranged	that	a	great	many	things	should	be	done	as	the	missionary
WHO	安排	那	一个	伟大的	许多	事物	应该	是	完毕	作为	这	传教士

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

他们安排按照传教士的建议去做很多事情。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd][ðə; ði] ['pæləs] [wel] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['pæləs] [wel] ,

In	one	case	the	Maharajah	had	the	palace	well	,	the	oldest	palace	well	,
在	一	案件	这	大君	有	这	宫殿	出色地	,	这	最老	宫殿	出色地	,

其中一个例子是，大君拥有宫殿水井，那是最古老的宫殿水井。

[kliːnd] [aʊt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ;

cleaned	out	—	a	thing	that	nobody	had	ever	thought	of	before	;
已清洗	出去	—	一个	事物	那	无人	有	曾经	想法	的	前	;

彻底清理干净——这是以前没有人想到过的事情;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	surprised	to	find	what	was	at	the	bottom	of	it	.
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	什么	曾是	在	这	底部	的	它	.

他惊讶地发现底部是什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [əd'vaɪzd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [dreɪnz] [tuː] ,

Dr	.	Roberts	advised	putting	down	a	few	drains	too	,
博士	.	罗伯茨	建议	推杆	向下	一个	很少	排水沟	也	,

罗伯茨医生建议也安装几个排水管。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

and	making	a	road	from	the	city	of	the	Maharajah	to	the	great
和	制作	一个	路	从	这	城市	的	这	大君	到	这	伟大的

['haɪweɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['ɪndiə] .

highways	that	led	to	the	Viceroy's	India	.
高速公路	那	引领	到	这	总督的	印度	.

并修建一条从王公之城通往通往总督统治下的印度的大道。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][leɪd][ðə; ði] [dreɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] .

The	Maharajah	laid	the	drains	,	and	said	he	would	think	about	the	road	.
这	大君	铺设	这	排水沟	,	和	说	他	会	思考	关于	这	路	.

大君修建了排水沟，并表示他会考虑修路的问题。

[ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

Then	**Dr**	**.**	**Roberts**	**suggested**	**that**	**a**	**hospital**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**,**
然后	博士	.	罗伯茨	建议	那	一个	医院	会	是	一个	好的	事物	,

然后罗伯茨医生建议，建一家医院会是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:] .

and	**the**	**Maharajah**	**said**	**he**	**would**	**think**	**about**	**that**	**too**	**.**
和	这	大君	说	他	会	思考	关于	那	也	.

而大君表示他也会考虑这个问题。

['sʊniˌsʌni][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] [fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Sunni	**was**	**growing**	**fast**	**;**	**he**	**was**	**too**	**tall**	**and**	**thin**	**for**	**nine**	**years**	**old**	**.**
逊尼派	曾是	生长	快速地	;	他	曾是	也	高的	和	薄的	为了	九	年	老的	.

桑尼长得很快；他九岁了，却又高又瘦。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [tʊk] ['æŋkʃəs] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

Dr	**.**	**Roberts**	**took**	**anxious**	**care**	**of**	**him**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**unknown**
博士	.	罗伯茨	采取	焦虑的	关心	的	他	,	思维	的	这	未知

['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

grandfather	**and**	**grandmother**	**in**	**England**	**,**
祖父	和	祖母	在	英格兰	,

罗伯茨医生悉心照料他，心中惦记着远在英国的祖父母。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][best] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðerz] ,

and	**how**	**he**	**could**	**best**	**tell**	**them**	**of**	**this**	**boy**	**of**	**theirs**	**,**
和	如何	他	可以	最好的	告诉	他们	的	这	男生	的	他们的	,

以及他该如何最好地向他们讲述他们的这个男孩的故事，

[hu:] [ri:d] ['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpərz] [tɜ:rnd]

who	**read**	**Urdu**	**better**	**than**	**English**	**,**	**and**	**wore**	**embroidered**	**slippers**	**turned**
WHO	读	乌尔都语	更好的	比	英语	,	和	穿着	绣花	拖鞋	转向

['skwerli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz] ,

squarely	**up**	**at**	**the**	**toes**	**,**
完全	向上	在	这	脚趾	,

他们乌尔都语比英语读得好，穿着绣花拖鞋，鞋尖向上翘起。

[ænd; ənd] [æskt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [gɑ:d] .

and	**asked**	**such**	**strange**	**questions**	**about**	**his**	**father's**	**God**	**.**
和	问	这样的	奇怪的	问题	关于	他的	父亲的	上帝	.

他还问了一些关于他父亲的神的奇怪问题。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['tækst][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['sɪmpli]

But	**when**	**he**	**taxed**	**the**	**Maharajah**	**with**	**his**	**promise**	**,**	**His**	**Highness**	**simply**
但	什么时候	他	已征税	这	大君	和	他的	承诺	,	他的	高度	简单地

[rɪ'pi:tɪd] ,

repeated	**,**
重复	,

但当他向大君索要承诺时，殿下只是简单地重复道：

[ɪn] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l][tɜ:rmz] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

in	**somewhat**	**more**	**amiable**	**terms**	**,**	**his**	**answer**	**of**	**the**	**year**	**before**	**.**
在	有些	更多的	可亲	条款	,	他的	回答	的	这	年	前	.

用稍微友好一些的措辞来说，这是他前一年的回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɔspərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

And	**the**	**work**	**was**	**now**	**prospering**	**more**	**than**	**ever**	**.**
和	这	工作	曾是	现在	繁荣	更多的	比	曾经	.

这项工作现在比以往任何时候都更加兴旺。

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

When	**once**	**he**	**had**	**got**	**the**	**hospital**	**,**
什么时候	一次	他	有	得到	这	医院	,

他一到医院，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərts] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['defɪnət] ['meʒərz] ;

Dr	.	Roberts	made	up	his	mind	that	he	would	take	definite	measures	;
博士	.	罗伯茨	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	拿	定	措施	;

罗伯茨博士下定决心要采取明确的措施；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɜːrst] .

but	he	would	get	the	hospital	first	.
但	他	会	得到	这	医院	第一的	.

但他得先去医院。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] - ['raʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	it	was	about	that	time	that	Surji	Rao	began	to	consider	whether	it
我	认为	它	曾是	关于	那	时间	那	-	拉奥	开始	到	考虑	无论	它

[wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [iː] - - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

was	after	all	for	the	best	interests	of	the	State	that	ee	-	Wobbis	should	remain
曾是	后	全部	为了	这	最好的	兴趣	的	这	状态	那	ee	-	-	应该	保持

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

我想大概就是在那时，苏尔吉·拉奥开始考虑，为了邦的利益，ee-Wobbis 是否真的应该留在邦内。

- ['raʊ][wʌz; wəz][fɜːrst]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Surji	Rao	was	first	Minister	to	the	Maharajah	,	and	a	very	important
-	拉奥	曾是	第一的	部长	到	这	大君	,	和	一个	非常	重要的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

苏尔吉·拉奥是土邦王公的第一任大臣，是一位非常重要的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

He	had	charge	of	the	Treasury	,
他	有	收费	的	这	财政部	,

他掌管财政部，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'duːs] ['evri] [deɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [freʃ] [ruː'piːz]

and	it	was	his	business	to	produce	every	day	one	hundred	fresh	rupees
和	它	曾是	他的	商业	到	生产	每一个	天	一	百	新鲜的	卢比

[tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	put	into	it	.
到	放	进入	它	.

他的工作就是每天挣出一百卢比存入其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['hɑːvists] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	his	duty	,	and	whether	the	harvests	had	been	good	and	the
这	曾是	他的	责任	,	和	无论	这	收获	有	到过	好的	和	这

['kæt(ə)l] ['meni] ,

cattle	many	,
牛	许多	,

这是他的职责，无论收成好坏、牲畜多少，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['loʊkəsts][ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊr] , - ['raʊ]

or	whether	the	locusts	and	the	drought	had	made	the	people	poor	,	Surji	Rao
或者	无论	这	蝗虫	和	这	干旱	有	制成	这	人们	贫穷的	,	-	拉奥

[dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] .

did	his	duty	.
做过	他的	责任	.

无论蝗灾和干旱是否使人民贫困，苏尔吉·拉奥都尽到了他的职责。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,
If **ever** **he** **should** **fail** **,**
如果 曾经 他 应该 失败 ,

如果他失败了，

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ʃuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz]
there **hung** **a** **large** **and** **heavy** **shoe** **upon** **the** **wall** **of** **the** **Maharajah's**
那里 悬挂 一个 大的 和 重的 鞋 之上 这 墙 的 这 大君的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

在王公的公寓墙上挂着一只又大又重的鞋子。

[wɪtʃ] ['deɪli] [sə'dʒestɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][lɔːs][ʌv; əv]['dɪgnəti][tuː; tə]
which **daily** **suggested** **personal** **chastisement** **and** **a** **possible** **loss** **of** **dignity** **to**
哪个 日常的 建议 个人的 惩罚 和 一个 可能的 损失 的 尊严 到
- ['raʊ] .
Surji **Rao** **.**
- 拉奥 .

这每天都暗示着对苏尔吉·拉奥的个人惩罚，以及可能丧失尊严。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪriəs] [dɪ'mændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]
Dr **.** **Roberts** **was** **making** **serious** **demands** **upon** **the** **Treasury** **,** **and**
博士 . 罗伯茨 曾是 制作 严肃的 需求 之上 这 财政部 , 和
[prə'poʊzd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [stɪl] .
proposed **to** **make** **others** **more** **serious** **still** **.**
建议的 到 制作 其他的 更多的 严肃的 仍然 .

罗伯茨博士向财政部提出了严厉的要求，并提议提出更加严厉的要求。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plæntɪŋ] - ['raʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
Worse **than** **that** **,** **he** **was** **supplanting** **Surji** **Rao** **in** **the** **confidence** **and**
更糟 比 那 , 他 曾是 取代 - 拉奥 在 这 信心 和
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
affection **of** **the** **Maharajah** **.**
感情 的 这 大君 .

更糟糕的是，他在大君的信任和喜爱中取代了苏尔吉·拉奥。

[wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pʌndɪt][ʌv; əv][ðæt]['aʊtkæst][bɔɪ] ,
Worse **still** **,** **he** **was** **making** **a** **pundit** **of** **that** **outcast** **boy** **,**
更糟 仍然 , 他 曾是 制作 一个 评论员 的 那 被排斥者 男生 ,

更糟糕的是，他竟然把那个被排斥的男孩捧成了评论员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
who **had** **been** **already** **too** **much** **favoured** **in** **the** **palace** **,**
WHO 有 到过 已经 也 很多 受青睐 在 这 宫殿 ,

他原本就在宫中备受宠爱，

[soʊ][ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn'sted]
so **that** **he** **might** **very** **well** **grow** **up** **to** **be** **Minister** **of** **the** **Treasury** **instead**
所以 那 他 可能 非常 出色地 生长 向上 到 是 部长 的 这 财政部 反而
[ʌv; əv][ræsoʊ] ,
of **Rasso** **,**
的 拉索 ,

所以他很有可能长大后会取代拉索成为财政部长。

[sʌn][ʌv; əv] - ['raʊ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
son **of** **Surji** **Rao** **—** **a** **thing** **unendurable** **.**
儿子 的 - 拉奥 — 一个 事物 难以忍受 .

苏尔吉·拉奥（Surji Rao）的儿子——这是难以忍受的事情。

- ['raʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Surji	Rao	was	the	fattest	man	in	the	State	,
-	拉奥	曾是	这	最胖的	男人	在	这	状态	,

苏尔吉·拉奥是全邦最胖的人。

[soʊ][fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;

so	fat	that	it	was	said	he	sat	down	only	twice	a	day	;
所以	胖的	那	它	曾是	说	他	卫星	向下	仅有的	两次	一个	天	;

他胖得据说一天只坐两次;

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ɑːn] ['sʌltri] [naɪts] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,

but	he	lay	awake	on	sultry	nights	for	so	many	weeks	reflecting	upon	this	,
但	他	躺	醒	在	闷热	夜晚	为了	所以	许多	周	反思	之上	这	,

但他却在闷热的夜晚辗转反侧，连续好几个星期都在思考这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['ɑːbviəsli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [θɪn] .

that	he	grew	obviously	,	almost	ostentatiously	,	thin	.
那	他	生长	明显地	,	几乎	炫耀地	,	薄的	.

他明显地、几乎是炫耀性地瘦了下来。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['doʊlərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt]

To	this	he	added	such	an	extremely	dolorous	expression	of	countenance	that
到	这	他	额外	这样的	一个	极其	悲伤的	表达	的	面容	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

it	was	impossible	for	the	Maharajah	,
它	曾是	不可能的	为了	这	大君	,

此外，他脸上还带着极其悲伤的表情，以至于大君根本无法.....

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

out	of	sheer	curiosity	,	to	refrain	from	asking	him	what	was	the	matter	.
出去	的	透明	好奇心	,	到	避免	从	问	他	什么	曾是	这	事情	.

纯粹出于好奇，我忍住了没问他到底出了什么事。

- [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] !

'	My	father	and	my	mother	!
-	我的	父亲	和	我的	母亲	!

“我的父亲和我的母亲！”

[aɪ] [groʊ] [pʊr] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

I	grow	poor	with	thinking	that	the	feet	of	strangers	are	in	the	palace	of
我	生长	贫穷的	和	思维	那	这	脚	的	陌生人	是	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

一想到陌生人的脚踏入了国王的宫殿，我就感到无比贫瘠。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	what	may	come	of	it	.	'
和	什么	可能	来	的	它	.	-

以及由此可能产生的后果。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [læft] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - ['raʊ] .

The	Maharajah	laughed	and	put	his	arm	about	the	shoulders	of	Surji	Rao	.
这	大君	笑了	和	放	他的	手臂	关于	这	肩膀	的	-	拉奥	.

大君笑着将手臂搭在苏尔吉·拉奥的肩膀上。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] [tuː; tə] [groʊ] [fæt][ə'pɑːn] [ə'gen] ,

'	I	will	give	you	a	tub	of	melted	butter	to	grow	fat	upon	again	,
-	我	将要	给	你	一个	浴缸	的	融化	黄油	到	生长	胖的	之上	再次	,

“我会给你一桶融化的黄油，让你再次长出肥肉。”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **two** **days** **to** **eat** **it** **,**
和 二 天 到 吃 它 ,

两天时间吃完。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [les] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊnz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['betər] ['raːdʒpuːt] .
though **indeed** **with** **less** **on** **your** **bones** **you** **were** **a** **better** **Rajput** **.**
尽管 的确 和 较少的 在 你的 骨头 你 是 一个 更好的 拉杰普特人 .

虽然骨瘦如柴的确会让你成为一个更优秀的拉杰普特人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - ['raʊ] ? -
What **should** **come** **of** **it** **,** **Surji** **Rao** **?** **'**
什么 应该 来 的 它 , - 拉奥 ? -

苏尔吉·拉奥，这件事该如何收场?

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃiːðd] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæt] [lept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The **Minister** **sheathed** **the** **anger** **that** **leapt** **up** **behind** **his** **eyes** **in** **a** **smile** **.**
这 部长 鞘 这 愤怒 那 跳跃 向上 在后面 他的 眼睛 在 一个 微笑 .

部长强忍住眼中涌起的怒火，露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] —
Then **he** **answered** **gravely** **—**
然后 他 回答 严重地 —

然后他严肃地回答道——

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] ?
' **What** **should** **come** **of** **it** **but** **more** **strangers** **?**
- 什么 应该 来 的 它 但 更多的 陌生人 ?

结果除了带来更多陌生人还能是什么呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ?
Is **it** **not** **desired** **to** **make** **a** **road** **for** **their** **guns** **and** **their** **horses** **?**
是 它 不是 想要的 到 制作 一个 路 为了 他们的 枪支 和 他们的 马匹 ?

难道不应该为他们的枪支和马匹修建一条道路吗?

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [triːtiz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **talk** **and** **treaties** **,** **and** **tying** **of** **the** **hand** **and** **binding** **of** **the**
和 讲话 和 条约 , 和 捆绑 的 这 手 和 结合 的 这
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

还有谈判和条约，还有捆绑手脚，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðæt] [greɪt] [dʒæn] - [[sɪks]]
until **at** **last** **that** **great** **Jan** **Larrens** **[** **6** **]**
直到 在 最后的 那 伟大的 一月 - [6]

直到最后伟大的 Jan Larrens[6]

[hɪm'self] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]
himself **will** **ride** **up** **to** **the** **gate** **of** **the** **city** **and** **refuse** **to** **go** **away** **until**
他自己 将要 骑 向上 到 这 门 的 这 城市 和 拒绝 到 去 离开 直到
[jʊr; jər] ['haɪnəs] [sendz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] ['moʊhərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['raːdʒ] ,
Your **Highness** **sends** **a** **bag** **of** **gold** **mohurs** **to** **the** **British** **Raj** **,**
你的 高度 发送 一个 包 的 金子 莫赫尔 到 这 英国 拉杰 ,

他本人将骑马来到城门前，拒绝离开，直到殿下向英属印度送去一袋金币为止。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . -
as **he** **has** **done** **before** **.** **'**
作为 他 有 完毕 前 . -

正如他以前做过的那样。

[[sɪks]] [dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] , ['æftərwərdz] [lɔ:rd] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

[	6	]	John	Lawrence	,	afterwards	Lord	Lawrence	and	Viceroy	of	India	.
[	6	]	约翰	劳伦斯	,	然后	主	劳伦斯	和	总督	的	印度	.

[6] 约翰·劳伦斯，后来的劳伦斯勋爵和印度总督。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][roʊd] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [rɪ'flektɪvli] .

-	I	do	not	think	I	will	make	the	road	,	-	said	the	Maharajah	reflectively	.
-	我	做	不是	思考	我	将要	制作	这	路	,	-	说	这	大君	反思地	.

"我想我走不通这条路了，"大君若有所思地说。

- [kɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [jʊr; jər][oʊn] [best] ['kaʊnsələr] .

-	King	,	you	are	the	wisest	of	men	,	and	therefore	your	own	best	counsellor	.
-	国王	,	你	是	这	最明智的	的	男人	,	和	所以	你的	自己的	最好的	顾问	.

"国王，您是世上最睿智的人，因此也是您自己最好的顾问。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dɪ'saɪdɪd] .

It	is	well	decided	.
它	是	出色地	决定	.

这是明智的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ra:dʒpu:t][ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑ:ðər] ,

But	the	Rajputs	are	all	sons	of	one	father	,
但	这	拉杰普特人	是	全部	儿子们	的	一	父亲	,

但拉杰普特人都是同一个父亲的儿子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [gri:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊtˌkæsts][ʃʊd; ʃəd]

and	even	now	there	is	grief	among	the	chief	of	them	that	outcasts	should
和	甚至	现在	那里	是	悲伤	之中	这	首席	的	他们	那	被排斥者	应该

[bi:; bi] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] . -

be	dwelling	in	the	King's	favour	.	'
是	住宅	在	这	国王学院	偏爱	.	-

即使到了现在，他们的首领仍然感到悲伤，因为那些被社会遗弃的人竟然能受到国王的宠爱。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][roʊd] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] . - [ɪ'nʌf] ! -

-	I	will	not	make	the	road	,	'	said	the	Maharajah	.	'	Enough	!	'
-	我	将要	不是	制作	这	路	,	-	说	这	大君	.	-	足够的	!	-

"我不会修路，"大君说。"够了！"

- ['raʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['veriəs] [mi:nz]

Surji	Rao	thought	it	was	not	quite	enough	,	however	,	and	took	various	means
-	拉奥	想法	它	曾是	不是	相当	足够的	,	然而	,	和	采取	各种各样的	方法

[tu:; tə][əb'teɪn] [mɔ:r] ,

to	obtain	more	,
到	获得	更多的	,

然而，苏尔吉·拉奥认为这还不够，于是采取了各种手段去获取更多。

[mi:nz] [ðæt] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði][sʌn]

means	that	would	never	be	thought	of	anywhere	but	in	countries	where	the	sun
方法	那	会	绝不	是	想法	的	任何地方	但	在	国家	在哪里	这	太阳

[bi:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] [fə'ments] [fə'nætɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

beats	upon	the	plots	of	Ministers	and	ferments	fanaticism	in	the	heads	of
节拍	之上	这	图表	的	部长们	和	发酵	狂热	在	这	头部	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

这意味着，除了那些阳光炙烤着部长们的阴谋、在人民心中滋生狂热的国家之外，任何地方都不会想到这种事情。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ra:dʒpu:t] [tʃi:fs] ,

He	talked	to	the	Rajput	chiefs	,
他	谈话	到	这	拉杰普特人	酋长们	,

他与拉杰普特首领们进行了交谈，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] — [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

and	persuaded	them	—	they	were	not	difficult	to	persuade	—	that	Dr
和	被说服	他们	—	他们	是	不是	难的	到	说服	—	那	博士

. ['rɑːbərts][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

. Roberts	was	an	agent	and	a	spy	of	the	English	Government	at
. 罗伯茨	曾是	一个	代理人	和	一个	间谍	的	这	英语	政府	在

[kæl'kʌtə] ,

Calcutta	,
加尔各答	,

并成功说服了他们——他们并不难说服——罗伯茨博士是英国政府在加尔各答的特工和间谍。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃæm] .

that	his	medicines	were	a	sham	.
那	他的	药物	是	一个	假	.

他的药都是骗人的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , - ['raʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['medsnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sloʊ] [fɔːrm]

When	it	was	necessary	,	Surji	Rao	said	that	the	medicines	were	a	slow	form
什么时候	它	曾是	必要的	,	-	拉奥	说	那	这	药物	是	一个	慢的	形式

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

of	poison	,
的	毒	,

苏尔吉·拉奥在必要时会说，这些药物是一种慢性毒药。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃæm] .

but	generally	he	said	they	were	a	sham	.
但	一般来说	他	说	他们	是	一个	假	.

但他总体上认为这些都是骗局。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [æz; əz] [derd] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	persuaded	as	many	of	the	chiefs	as	dared	,	to	remonstrate	with	the
他	被说服	作为	许多	的	这	酋长们	作为	敢于	,	到	抗议	和	这

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

Maharajah	,
大君	,

他劝说所有敢于直言的酋长们去向大君申辩。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

and	to	follow	his	example	of	going	about	looking	as	if	they	were	upon
和	到	跟随	他的	例子	的	去	关于	寻找	作为	如果	他们	是	之上

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] .

the	brink	of	some	terrible	disaster	.
这	边缘	的	一些	糟糕的	灾难	.

并效仿他，摆出一副即将遭遇可怕灾难的样子。

- ['raʊz] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Surji	Rao's	wife	was	a	clever	woman	,	and	she	arranged	such	a	feeling	in	the
-	拉奥的	妻子	曾是	一个	聪明的	女士	,	和	她	安排	这样的	一个	感觉	在	这

[ˌmɑːhə'rɑːdʒəz][ze'nɑːnə] ,

Maharajah's	zenana	,
大君的	闺房	,

苏尔吉·拉奥的妻子是个聪明的女人，她在王公的后宫里营造了这种氛围。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz]

that	one	day	as	Dr	.	Roberts	passed	along	a	corridor	to	His	Highness's
那	一	天	作为	博士	.	罗伯茨	通过了	沿着	一个	走廊	到	他的	殿下的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

有一天，罗伯茨医生沿着走廊走向殿下的公寓时，

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊpənd] ['swɪftli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'haɪnd][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	curtain	opened	swiftly	,	and	some	one	in	the	dark	behind	spat	at	him	.
一个	窗帘	打开	迅速地	,	和	一些	一	在	这	黑暗的	在后面	争吵	在	他	.

窗帘猛地拉开，后面黑暗中有人朝他吐了口唾沫。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Amongst	them	they	managed	to	make	His	Highness	extremely	uncomfortable	.
在	他们	他们	管理	到	制作	他的	高度	极其	不舒服	.

他们设法让殿下感到非常不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bæk] .

But	the	old	man	continued	to	decline	obstinately	to	send	the	missionary	back	.
但	这	老的	男人	持续	到	衰退	顽固地	到	发送	这	传教士	后退	.

但老人始终固执地拒绝将传教士送回去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] - ['raʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts][mʌst; məst][biː; bi]

Then	it	became	obvious	to	Surji	Rao	that	Dr	.	Roberts	must	be
然后	它	成为	明显的	到	-	拉奥	那	博士	.	罗伯茨	必须	是

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] .

disposed	of	otherwise	.
处置	的	否则	.

这时，苏吉·拉奥才意识到，必须想办法除掉罗伯茨博士。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] .

He	went	about	that	in	the	same	elaborate	and	ingenious	way	.
他	去	关于	那	在	这	相同的	精心制作的	和	巧妙	方式	.

他采取了同样精心设计且巧妙的方法来实施这件事。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'kwaɪərd][taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə]

His	arrangements	required	time	,	but	there	is	always	plenty	of	time	in	Rajputana
他的	安排	必需的	时间	,	但	那里	是	总是	很多	的	时间	在	拉杰普塔纳

.

:

.

他的安排需要时间，但在拉杰普塔纳，时间总是很充裕。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	became	friendly	with	Dr	.	Roberts	,	and	encouraged	the	hospital	.
他	成为	友好的	和	博士	.	罗伯茨	,	和	鼓励	这	医院	.

他与罗伯茨医生成了朋友，并鼓励医院发展。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

He	did	not	wish	in	any	way	to	be	complicated	with	his	arrangements	.
他	做过	不是	希望	在	任何	方式	到	是	复杂的	和	他的	安排	.

他不想让自己的安排变得复杂。

['noʊbɑːdi] [els] [bɪ'keɪm] ['frendli] .

Nobody	else	became	friendly	.
无人	别的	成为	友好的	.

其他人都没有变得友好。

- ['raʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

Surji	Rao	took	care	of	that	.
-	拉奥	采取	关心	的	那	.

苏尔吉·拉奥处理了这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [went] [laɪk]['waɪldfaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

And	at	last	one	morning	a	report	went	like	wildfire	about	the	palace	and
和	在	最后的	一	早晨	一个	报告	去	喜欢	野火	关于	这	宫殿	和

[ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊl] ,

the	city	that	the	missionary	had	killed	a	sacred	bull	,
这	城市	那	这	传教士	有	被杀	一个	神圣	公牛	,

终于有一天早晨，一个消息像野火一样传遍了宫殿和城市，说那位传教士杀死了一头神圣的公牛。

[set] [friː] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['krɪʃnə] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [mɔːn] ['raʊ] ,

set	free	in	honour	of	Krishna	at	the	birth	of	a	son	to	Maun	Rao	,
放	自由的	在	荣誉	的	克里希那	在	这	出生	的	一个	儿子	到	毛恩	拉奥	,

为纪念克里希纳神，在毛恩·拉奥喜得贵子，他被释放了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['dʒenrəlz] .

the	chief	of	the	Maharajah's	generals	.
这	首席	的	这	大君的	将军们	.

大君麾下将军之首。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['slɔːtəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['temp(ə)l] ,

Certainly	the	bull	was	found	slaughtered	behind	the	monkey	temple	,
当然	这	公牛	曾是	成立	屠杀	在后面	这	猴	寺庙	,

那头公牛确实被发现死在猴庙后面。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts][hæd; həd] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] .

and	certainly	Dr	.	Roberts	had	beefsteak	for	breakfast	that	day	.
和	当然	博士	.	罗伯茨	有	牛排	为了	早餐	那	天	.

罗伯茨博士那天早餐肯定吃了牛排。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [sent] [fɔːr; fər]

Such	a	clamour	rang	through	the	palace	about	it	that	the	Maharajah	sent	for
这样的	一个	叫嚣	响铃	通过	这	宫殿	关于	它	那	这	大君	发送	为了

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

the	missionary	,
这	传教士	,

此事在宫廷中引起了轩然大波，以至于大君亲自召见了传教士。

['pɑːrtli][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prə'tekt]

partly	to	inquire	into	the	matter	,	and	partly	with	a	view	to	protect
部分	到	查询	进入	这	事情	,	和	部分	和	一个	看法	到	保护

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一部分是为了调查此事，一部分是为了保护他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] — [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	very	unsatisfactory	—	the	missionary	did	not	know	how	the	bull	came	to
它	曾是	非常	不令人满意	—	这	传教士	做过	不是	知道	如何	这	公牛	来了	到

[biː; bi] [kɪld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

be	killed	behind	his	house	,
是	被杀	在后面	他的	房子	,

这非常令人失望——传教士不知道他家后面的那头公牛是怎么被杀的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz][hɪnts] , [wʊd] [nɑːt][ɪn'vent][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə]

and	,	in	spite	of	all	the	Maharajah's	hints	,	would	not	invent	a	story	to
和	,	在	尽管如此	的	全部	这	大君的	提示	,	会	不是	发明	一个	故事	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

account	for	it	.
帐户	为了	它	.

尽管大君多次暗示，他还是不愿编造一个故事来解释这件事。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	Maharajah	could	have	accounted	for	it	fifty	times	over	,	if	it	had
这	大君	可以	有	已记录	为了	它	五十	时代	超过	,	如果	它	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

如果这件事发生在王公身上，他可以解释五十遍。

[bɪ'saɪdz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] ['fri:li] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['brekfəstid] [ə'pɑ:n] ['bi:fsteɪk] , [ænd; ənd]

Besides	**,**	**Dr**	**.**	**Roberts**	**freely**	**admitted**	**having**	**breakfasted**	**upon**	**beefsteak**	**,**	**and**
除了	,	博士	.	罗伯茨	自由	承认	拥有	早餐	之上	牛排	,	和

['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] !

didn't	**know**	**where**	**it**	**had**	**come**	**from**	**!**
没有	知道	在哪里	它	有	来	从	!

此外，罗伯茨博士坦言自己早餐吃了牛排，但不知道牛排是从哪里来的！

[hi:; hi] [roʊd] [hoʊm] [θru:] [æn; ən] ['æŋgri] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di][æt; ət] [ɔ:l] [keɪm] [fɔ:r; fər]

He	**rode**	**home**	**through**	**an**	**angry**	**crowd**	**,**	**and**	**nobody**	**at**	**all**	**came**	**for**
他	骑	家	通过	一个	生气的	人群	,	和	无人	在	全部	来了	为了

['medsnz] [ðæt] [deɪ] .

medicines	**that**	**day**	**.**
药物	那	天	.

他骑马穿过愤怒的人群回家，那天根本没有人来买药。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['ra:dʒpu:t]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['beɪbi][daɪd] — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] [hæv; həv]

Two	**days**	**later**	**the**	**Rajput**	**general's**	**baby**	**died**	**—**	**could**	**anything**	**else**	**have**
二	天	之后	这	拉杰普特人	将军的	婴儿	死亡	—	可以	任何事物	别的	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] ?

been	**expected**	**?**
到过	预期的	?

两天后，拉杰普特将军的孩子夭折了——还能指望发生什么呢?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [bʌt; bət]

The	**general**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**Maharajah**	**to**	**ask**	**for**	**vengeance**	**,**	**but**
这	一般的	去	直的	到	这	大君	到	问	为了	复仇	,	但

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

His	**Highness**	**,**
他的	高度	,

将军径直去见大君，请求复仇，但大君殿下，

['noʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [kʌm] , [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] — [hi:; hi] [wʊd]

knowing	**why**	**the**	**chief**	**had**	**come**	**,**	**sent**	**word**	**that**	**he**	**was**	**ill**	**—**	**he**	**would**
会心	为什么	这	首席	有	来	,	发送	单词	那	他	曾是	患病的	—	他	会

[si:] [mɔ:n] ['raʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

see	**Maun**	**Rao**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
看	毛恩	拉奥	到	-	明天	.

知道酋长来的目的后，捎信说他病了——明天才能见到毛恩·拉奥。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ;

To	**-**	**morrow**	**he**	**had**	**not**	**recovered**	**,**	**nor**	**even**	**the**	**day**	**after**	**;**
到	-	明天	他	有	不是	恢复	,	也不	甚至	这	天	后	;

第二天他还没有恢复，后天也没有。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][wɜ:rd][tu:; tə]

but	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**had**	**been**	**well**	**enough**	**to**	**send**	**word**	**to**
但	在	这	与此同时	他	有	到过	出色地	足够的	到	发送	单词	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tu:] ['kæməlz]

Dr	**.**	**Roberts**	**that**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**go**	**away**	**he**	**should**	**have**	**two**	**camels**
博士	.	罗伯茨	那	如果	他	希望	到	去	离开	他	应该	有	二	骆驼

[ænd; ənd][æn; ən]['eskɔ:rt] .

and	**an**	**escort**	**.**
和	一个	护送	.

但与此同时，他的身体状况已经好转，能够捎信给罗伯茨医生，如果他想离开，就需要两头骆驼和一名护卫。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] [sent] [tu:; tə][æsk] ['weðər] ['sʊniˌsʌni] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Dr	**.**	**Roberts**	**sent**	**to**	**ask**	**whether**	**Sunni**	**might**	**go**	**with**	**him**	**,**
博士	.	罗伯茨	发送	到	问	无论	逊尼派	可能	去	和	他	,

罗伯茨医生派人去问桑尼是否愿意和他一起去，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəlu:t] - [noʊ] . -

but	to	this	the	Maharajah	replied	by	an	absolute	'	No	.	'
但	到	这	这	大君	回复	经过	一个	绝对	-	不	.	-

但对此，大君断然回答"不"。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [steɪd] .

So	the	missionary	stayed	.
所以	这	传教士	入住	.

于是，这位传教士留了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['raʊ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] .

It	was	Surji	Rao	who	brought	the	final	word	to	the	Maharajah	.
它	曾是	-	拉奥	WHO	带来	这	最终的	单词	到	这	大君	.

最终向大君传达消息的是苏尔吉·拉奥。

- [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ! -

'	My	father	and	my	mother	!	'
-	我的	父亲	和	我的	母亲	!	-

"我的爸爸妈妈！"

[hi:; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bæk] .

he	said	,	'	it	is	no	longer	possible	to	hold	the	people	back	.
他	说	,	-	它	是	不	更长	可能的	到	抓住	这	人们	后退	.

他说："已经不可能再阻止人民了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kraɪd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] - [['sɛvən]] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['paʊdər]

It	is	cried	abroad	that	this	English	hakkim	[	7	]	has	given	the	people	powder
它	是	哭	国外	那	这	英语	-	[	7	]	有	给定	这	人们	粉末

[ʌv; əv]['pɪgz] [fi:t] .

of	pig's	feet	.
的	猪的	脚	.

国外有人说，这位英国哈基姆[7]给人民带来了猪蹄粉。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Even	now	they	have	set	upon	his	house	.
甚至	现在	他们	有	放	之上	他的	房子	.

现在他们已经攻入了他的房子。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['krɪʃnə] .

And	to	-	day	is	the	festival	of	Krishna	.
和	到	-	天	是	这	节日	的	克里希那	.

今天是克里希那节。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] . -

My	heart	is	bursting	with	grief	.	'
我的	心	是	爆发	和	悲伤	.	-

我悲痛欲绝。

[['sɛvən]] - ['dɑ:ktər] . -

[	7	]	'	Doctor	.	'
[	7	]	-	医生	.	-

[7]"医生。"

- [ɪf] [mɔ:n] ['raʊ] [straɪks] , [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['wi:kli] .

'	If	Maun	Rao	strikes	,	I	can	do	nothing	,	'	said	the	Maharajah	weakly	.
-	如果	毛恩	拉奥	罢工	,	我	能	做	没有什么	,	-	说	这	大君	弱	.

"如果毛恩·拉奥发动袭击，我也无能为力，"大君虚弱地说。

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɪld] [hɪz; ɪz][sʌn] .

'	He	thinks	the	Englishman	killed	his	son	.
-	他	思考	这	英国人	被杀	他的	儿子	.

他认为那个英国人杀死了他的儿子。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [send] ['sʊni,'sʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	look	you	,	send	Sunni	to	me	.
但	看	你	,	发送	逊尼派	到	我	.

但是你看，把桑尼派给我。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪn] .

HE	saved	mine	.
他	已保存	矿	.

他救了我的命。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðiˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

And	I	tell	you	,	'	said	the	Maharajah	,
和	我	告诉	你	,	-	说	这	大君	,

“我告诉你们，”大君说道，“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['raʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [blæk] [aɪz] ,

looking	at	Surji	Rao	fiercely	with	his	sunken	black	eyes	,
寻找	在	-	拉奥	激烈地	和	他的	凹陷	黑色的	眼睛	,

他用那双深陷的黑眼睛狠狠地瞪着苏尔吉·拉奥。

- [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] [æz; əz] [wʊd] [steɪn][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] . -

'	not	so	much	of	his	blood	shall	be	shed	as	would	stain	a	moth's	wing	.	'
-	不是	所以	很多	的	他的	血	将	是	棚	作为	会	弄脏	一个	蛾子的	翼	.	-

“他的血不会流得比飞蛾翅膀上沾染的血还多。”

[bʌt; bət] [mɔːn] ['raʊ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]

But	Maun	Rao	struck	,	and	the	people	being	told	that	the	missionary	was
但	毛恩	拉奥	击	,	和	这	人们	存在	讲述	那	这	传教士	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

但毛恩·拉奥发动了袭击，人们被告知传教士已经死亡。

[went] [hoʊm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['krɪʃnə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

went	home	hoping	that	Krishna	had	nothing	more	against	them	;	they	had	done
去	家	希望	那	克里希那	有	没有什么	更多的	反对	他们	;	他们	有	完毕

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

what	they	could	.
什么	他们	可以	.

他们回到家，希望克里希纳不会再责怪他们；他们已经尽力了。

[æz; əz][tuː; tə]['sʊni,'sʌni][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

As	to	Sunni	he	told	his	grief	to	Tooni	because	it	comforted	him	,
作为	到	逊尼派	他	讲述	他的	悲伤	到	-	因为	它	安慰	他	,

至于桑尼，他向图尼倾诉了自己的悲伤，因为这让他感到安慰。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

and	went	into	mourning	for	nine	days	in	defiance	of	public	opinion	,
和	去	进入	丧	为了	九	天	在	蔑视	的	民众	观点	,

他不顾舆论，连续哀悼了九天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

because	he	owed	it	to	the	memory	of	a	countryman	.
因为	他	欠款	它	到	这	记忆	的	一个	同胞	.

因为他亏欠一位同胞的记忆。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] ['restləs] ['ræmbəlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] ,

He	began	,	too	,	to	take	long	restless	rambles	beyond	the	gates	,
他	开始	,	也	,	到	拿	长的	不安	漫谈	超过	这	大门	,

他也开始在城门外进行长时间的、焦躁不安的漫步。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [æskt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kæl'kʌtə] .
and once he asked Tooni if she knew the road to Calcutta .
和 一次 他 问 - 如果 她 知道 这 路 到 加尔各答 .

他曾问图尼是否知道去加尔各答的路。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , - [sed] - , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
' It is fifty thousand miles , ' said Tooni , who had an imagination ;
- 它 是 五十 千 英里 , - 说 - , WHO 有 一个 想像力 ;

"那是五万英里,"富有想象力的图尼说道;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪgɝz] . -
' and the woods are full of tigers . '
- 和 这 树林 是 满的 的 老虎 . -

"森林里到处都是老虎。"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
The gates of Lalpore were shut ,
这 大门 的 - 是 关闭 ,

拉尔波尔的城门关闭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wɔːlz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sændi] [pleɪnz] [stretʃt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] .
and all about her walls the yellow sandy plains stretched silent and empty .
和 全部 关于 她 墙壁 这 黄色的 沙 平原 拉伸 沉默的 和 空的 .

她四周都是绵延的黄色沙地，寂静而空旷。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'raɪə][dɔːg][ˌaʊt'saɪd] .
There did not seem to be so much as a pariah dog outside .
那里 做过 不是 似乎 到 是 所以 很多 作为 一个 贱民 狗 外部 .

外面似乎连一只流浪狗都没有。

[sʌm; səm]['piːpəl] - [triːz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['æntɪkweɪtɪd]
Some pipal - trees looked over the walls , and a couple of very antiquated
一些 毕钵 - 树木 看起来 超过 这 墙壁 , 和 一个 夫妻 的 非常 过时的
['kænən] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
cannon looked through them ,
大炮 看起来 通过 他们 ,

一些菩提树从墙外探出头来，几门非常古老的加农炮也从树荫下探出头来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .
but nothing stirred .
但 没有什么 搅拌 .

但什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [æt; ət] [brɔːd] [nuːn] ,
It made a splendid picture at broad noon ,
它 制成 一个 灿烂 图片 在 广阔 中午 ,

正午时分，它构成了一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red] - [stoʊn] ['sɪti] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
the blue sky and the old red - stone city on her little hill ,
这 蓝色的 天空 和 这 老的 红色的 - 石头 城市 在 她 小的 爬坡道 ,

她小山上的蓝天和古老的红石城，

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
holding up her minarets and the white marble bubbles of her temples ,
保持 向上 她 宣礼塔 和 这 白色的 大理石 气泡 的 她 寺庙 ,

她托举着尖塔和她寺庙里洁白的大理石穹顶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ['drɪftɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

and	then	the	yellow	sand	drifting	up	;	but	one	could	not	look	at	it	long	.
和	然后	这	黄色的	沙	漂流	向上	;	但	一	可以	不是	看	在	它	长的	.

然后是扬起的黄色沙子；但人们无法长时间注视它。

['kɜːrn(ə)l] [stɑː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Colonel	Starr	,	from	the	door	of	his	tent	,	half	a	mile	away	,
上校	斯塔尔	,	从	这	门	的	他的	帐篷	,	一半	一个	英里	离开	,

斯塔尔上校站在半英里外的帐篷门口，

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [soʊ] ['stedəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	looked	at	it	pretty	steadily	for	two	hours	,	so	steadily	that	his	eyes	,
有	看起来	在	它	漂亮的	稳步	为了	二	小时	,	所以	稳步	那	他的	眼睛	,

他已经连续两个小时几乎全神贯注地盯着它看了，以至于他的眼睛，

[red] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] [raɪd] , ['wɔːtərd]

red	and	smarting	with	the	dust	of	a	two	hundred	mile	ride	,	watered
红色的	和	刺痛	和	这	灰尘	的	一个	二	百	英里	骑	,	浇水

['koʊpiəsli] ,

copiously	,
大量	,

车身因两百英里的骑行而沾满尘土，变得通红刺痛，并已大量浇水。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	made	him	several	degrees	more	uncomfortable	than	he	had	been
和	制成	他	一些	学位	更多的	不舒服	比	他	有	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这让他比之前更加不舒服了好几度。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	doubt	whether	any	idea	of	the	beauty	of	Lalpore	had	a	place	in	the
我	怀疑	无论	任何	主意	的	这	美丽	的	-	有	一个	地方	在	这

['kɜːrnəlz] [maɪnd] ,

Colonel's	mind	,
上校的	头脑	,

我怀疑上校的脑海中是否曾有过对拉尔波尔美景的任何印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

it	was	so	full	of	other	considerations	.
它	曾是	所以	满的	的	其他	考虑因素	.

当时还有太多其他因素需要考虑。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	thought	more	,	probably	,	of	the	thickness	of	its	walls	than	of	their
他	想法	更多的	,	大概	,	的	这	厚度	的	它是	墙壁	比	的	他们的

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

他可能更多地想到的是墙壁的厚度，而不是墙壁的颜色。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	speculated	longer	upon	the	position	of	the	arsenal	than	upon	the
和	推测	更长	之上	这	位置	的	这	兵工厂	比	之上	这

['kɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

curves	of	the	temples	.
曲线	的	这	寺庙	.

他们花更多时间推测军火库的位置，而不是推测寺庙的曲线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .

Because	,	in	the	Colonel's	opinion	,	it	had	come	to	look	very	like	fighting	.
因为	,	在	这	上校的	观点	,	它	有	来	到	看	非常	喜欢	斗争	.

因为在上校看来，这看起来已经很像打仗了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lu:'tenənt] [pɪŋk][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]

In	the	opinion	of	little	Lieutenant	Pink	the	fighting	should	have	been	over
在	这	观点	的	小的	中尉	粉色的	这	斗争	应该	有	到过	超过

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] ,

and	done	with	yesterday	,
和	完毕	和	昨天	,

在小平克中尉看来，战斗昨天就应该结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] 17th ['mɪdlændərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - ['bægɪŋ] - [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz] [ɑ:r'tɪlәri] [baɪ] [naʊ] .

and	the	17th	Midlanders	should	be	'	bagging	'	the	Maharajah's	artillery	by	now	.
和	这	17th	米德兰人	应该	是	-	装袋	-	这	大君的	炮兵	经过	现在	.

第 17 米德兰步兵团现在应该已经缴获了土邦王公的炮兵部队。

['lɪt(ə)l] [lu:'tenənt] [pɪŋk][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .

Little	Lieutenant	Pink	was	spoiling	for	the	fray	.
小的	中尉	粉色的	曾是	破坏	为了	这	磨损	.

小粉红中尉跃跃欲试，想要加入战斗。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	were	the	men	,	most	of	them	.
所以	是	这	男人	,	最多	的	他们	.

大多数男人也是如此。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] .

They	wanted	a	change	of	diet	.
他们	通缉	一个	改变	的	饮食	.

他们想改变一下饮食习惯。

['tɔməs] [dʒəʊnz] , ['sɑ:rdʒənt] ,

Thomas	Jones	,	sergeant	,
托马斯	琼斯	,	军士	,

托马斯·琼斯，中士

[ɪn'taɪərli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:rt]

entirely	expressed	the	sentiments	of	his	company	when	he	said	that	somebody	ort
完全	表达	这	情感	的	他的	公司	什么时候	他	说	那	某人	或

[tu:; tə] [peɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [mɑ:rtʃ] ,

to	pay	up	for	this	blessed	march	,
到	支付	向上	为了	这	蒙福	行进	,

他说，有人应该为这次意义非凡的游行付出代价，这完全表达了他公司的心声。

[ðeɪ] - [ædnt] [wɔ:r] [ðə; ði][skɪnz] [ɔ:f][ðer; ðər] - ['i:lz] ['fɜ:, 'fɛr] [tu:] - [əndɜ:d] [maɪl][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði]

they	'	adn't	wore	the	skins	off	their	'	eels	fer	two	'	undred	mile	to	admire	the
他们	-	不	穿着	这	皮肤	离开	他们的	-	鳗鱼	fer	二	-	一百	英里	到	钦佩	这

['blumin] - ['si:nəri] .

bloomin	'	scenery	.
盛开	-	风景	.

他们可没把鳗鱼皮剥下来，走了两百英里去欣赏沿途美景。

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:r; fər] ['tɔməs] ['dʒoʊnzɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [jɪər]

Besides	,	for	Thomas	Jones's	part	,	he	was	tired	of	living	on	this	yere
除了	,	为了	托马斯	琼斯	部分	,	他	曾是	疲劳的	的	活的	在	这	年份

['blumin] - [tɪnd] [rɑ:k] ,

bloomin	'	tinned	rock	,
盛开	-	罐装	岩石	,

此外，托马斯·琼斯也厌倦了生活在这个该死的锡皮星球上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [roʊst] [kɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kɜːri] .

he	wanted	a	bit	of	fresh	roast	kid	and	a	Lalpore	curry	.
他	通缉	一个	少量	的	新鲜的	烤	孩子	和	一个	-	咖喱	.

他想吃点新鲜烤乳羊肉和一份拉尔波尔咖喱。

['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - [ə'reɪndʒ] , - [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf]

Colonel	Starr	had	been	sent	to	'	arrange	,	'	if	possible	,	and	to	fight	if
上校	斯塔尔	有	到过	发送	到	-	安排	,	-	如果	可能的	,	和	到	斗争	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

斯塔尔上校奉命"安排"，如果可能的话，还要负责战斗。

[pər'hæps] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]

Perhaps	we	need	not	inquire	into	the	arrangements	the	Government	had
也许	我们	需要	不是	查询	进入	这	安排	这	政府	有

[kə'mɪʃnd] ['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [tuː; tə] [meɪk] .

commissioned	Colonel	Starr	to	make	.
委托	上校	斯塔尔	到	制作	.

或许我们无需探究政府委托斯塔尔上校所作的安排。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['friːkwəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]

They	were	arrangements	of	a	kind	frequently	submitted	to	the	princes	of
他们	是	安排	的	一个	种类	频繁地	提交	到	这	王子们	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɪn] ['ɪndiə] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] ,

independent	States	in	India	when	they	are	troublesome	,
独立的	各州	在	印度	什么时候	他们	是	麻烦的	,

这些安排是印度各独立邦国的王公们在遇到麻烦时经常会接受的一种方案。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪv] [steɪts] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

and	their	result	is	that	a	great	many	native	States	are	governed	by	English
和	他们的	结果	是	那	一个	伟大的	许多	本国的	各州	是	受统治	经过	英语

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['rezɪdənts] ,

political	residents	,
政治的	居民	,

其结果是，许多土著邦国实际上由英国的政治居民统治。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] [ə'tend] ['pɑːrtiz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

while	a	great	many	native	princes	attend	parties	at	Government	House	in	Calcutta	.
尽管	一个	伟大的	许多	本国的	王子们	出席	各方	在	政府	房子	在	加尔各答	.

与此同时，许多本地王公贵族也出席了在加尔各答总督府举行的宴会。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ʌv; əv] [tʃi'tɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'diːd] .

The	Maharajah	of	Chita	had	been	very	troublesome	indeed	.
这	大君	的	奇塔	有	到过	非常	麻烦的	的确	.

奇塔王公确实非常难缠。

[twaɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['reɪdɪd] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] ,

Twice	in	the	year	his	people	had	raided	peaceful	villages	under	British	protection	,
两次	在	这	年	他的	人们	有	突袭	和平	村庄	在下面	英国	保护	,

一年之内，他的部下两次袭击了受英国保护的和平村庄。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

and	now	he	had	killed	a	missionary	.
和	现在	他	有	被杀	一个	传教士	.

现在他又杀害了一名传教士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][taɪm][tuː; tə] - [ə'reɪndʒ] - [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv][tʃi'tɑː] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

It	was	quite	time	to	'	arrange	'	the	Maharajah	of	Chita	,	and	Colonel
它	曾是	相当	时间	到	-	安排	-	这	大君	的	奇塔	,	和	上校

[stɑː] ,

Starr	,
斯塔尔	,

是时候"安排"奇塔大君和斯塔尔上校了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [truːps] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

with	two	guns	and	three	hundred	troops	,	had	been	sent	to	do	it	.
和	二	枪支	和	三	百	军队	,	有	到过	发送	到	做	它	.

派出了两门大炮和三百名士兵去执行这项任务。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [haʊ'evər] ,

His	Highness	,	however	,
他的	高度	,	然而	,

殿下，

[siːmd] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['prɑːspekts][ɪn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

seemed	indisposed	to	further	his	social	prospects	in	Calcutta	and	the	good	of
似乎	不适	到	更远	他的	社会的	前景	在	加尔各答	和	这	好的	的

[hɪz; ɪz] [steɪt] .

his	State	.
他的	状态	.

他似乎不愿在加尔各答提升自己的社会地位，也不愿为邦的利益做出贡献。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp]['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ðə; ði]

For	the	twenty	-	four	hours	they	had	been	in	camp	under	his	walls	the
为了	这	二十	-	四	小时	他们	有	到过	在	营	在下面	他的	墙壁	这

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd]

Maharajah	had	taken	no	more	notice	of	Colonel	Starr	and	his	three	hundred
大君	有	已采取	不	更多的	注意	的	上校	斯塔尔	和	他的	三	百

['mɪdlændərz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['meni] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊʃɪz] .

Midlanders	than	if	they	represented	so	many	jungle	bushes	.
米德兰人	比	如果	他们	代表	所以	许多	丛林	灌木丛	.

在他们被安置在土邦王墙下的营地里的二十四小时里，土邦王对斯塔尔上校和他的三百名米德兰士兵视而不见，就像他们只是一堆丛林灌木一样。

[tuː; tə][ɔːl]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ˌdɪplə'mætɪk] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] , ['θretnɪŋ] ,

To	all	Colonel	Starr's	messages	,	diplomatic	,	argumentative	,	threatening	,
到	全部	上校	斯塔尔的	消息	,	外交	,	争论	,	威胁	,

对于斯塔尔上校的所有信息，无论是外交辞令、争论不休还是威胁恐吓，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'spɑːns] — [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] [tʃi'tɑː]

there	had	come	the	same	unsatisfactory	response	—	the	Maharajah	of	Chita
那里	有	来	这	相同的	不令人满意	回复	—	这	大君	的	奇塔

[hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ] .

had	no	word	to	say	to	the	British	Raj	.
有	不	单词	到	说	到	这	英国	拉杰	.

得到的答复同样令人失望——奇塔王公对英国殖民当局无话可说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['oʊnli][ðə; ði]['piːpəl] - [triːz] [lʊkt] ['oʊvər]

And	still	the	gates	were	shut	,	and	still	only	the	pipal	-	trees	looked	over
和	仍然	这	大门	是	关闭	,	和	仍然	仅有的	这	毕钵	-	树木	看起来	超过

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

城门依旧紧闭，只有菩提树越过城墙向外生长。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['kænən] [lʊkt] [θruː] .

and	only	the	cannon	looked	through	.
和	仅有的	这	大炮	看起来	通过	.

只有大炮能透过缝隙看到外面。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['iːvnɪŋ] [keɪm]['kɜːrn(ə)l][stɑː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] .

By	the	time	evening	came	Colonel	Starr	was	at	the	end	of	his	patience	.
经过	这	时间	晚上	来了	上校	斯塔尔	曾是	在	这	结尾	的	他的	耐心	.

到了晚上，斯塔尔上校的耐心已经耗尽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

He	was	not	,	unfortunately	,	simultaneously	at	the	end	of	his	investigations	.
他	曾是	不是	,	很遗憾	,	同时地	在	这	结尾	的	他的	调查	.

遗憾的是，他的调查并未就此结束。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][jet] [noʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrsənl] ,

He	did	not	yet	know	the	position	or	the	contents	of	the	arsenal	,
他	做过	不是	然而	知道	这	位置	或者	这	内容	的	这	兵工厂	,

他当时还不清楚军火库的位置和装备。

[ðə; ði] [dɪfensɪ'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] , [ðə; ði]['wɔːtər][sə'plaɪ] ,

the	defensibility	of	the	walls	,	the	water	supply	,
这	防御能力	的	这	墙壁	,	这	水	供应	,

城墙的防御能力、供水情况

[ɔːr][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][men]['ʌndər][ɑːrmz][ɪn][ðæt]['saɪlənt] , [ɪm'pæsɪv] [red] ['sɪti][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

or	the	number	of	men	under	arms	in	that	silent	,	impassive	red	city	on	the	hill	.
或者	这	数字	的	男人	在下面	武器	在	那	沉默的	,	冷漠	红色的	城市	在	这	爬坡道	.

或者说，在那座寂静无声、冷漠的山丘红色城市里，有多少士兵正在服役。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,

The	reports	of	the	peasantry	had	been	contradictory	,
这	报告	的	这	农民	有	到过	矛盾的	,

农民们的报告相互矛盾，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	this	ordinary	means	of	ascertaining	these	things	had	failed	him	,
和	这	普通的	方法	的	确定	这些	事物	有	失败的	他	,

而这种通常的查明真相的方法对他来说却失效了。

[waɪl] [hiː; hi] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['biːɪŋ] [smɔːl] .

while	he	very	particularly	required	to	know	them	,	his	force	being	small	.
尽管	他	非常	特别	必需的	到	知道	他们	,	他的	力量	存在	小的	.

虽然他兵力有限，但他非常需要了解他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['kɜːrn(ə)l][stɑː] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] [tʃi'tɑː] [wʊd]

The	Government	had	assured	Colonel	Starr	that	the	Maharajah	of	Chita	would
这	政府	有	保证	上校	斯塔尔	那	这	大君	的	奇塔	会

[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ;

be	easy	to	arrange	;
是	简单的	到	安排	;

政府曾向斯塔尔上校保证，安排奇塔大君很容易；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['træktəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæf][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

that	he	was	a	tractable	person	,	and	that	half	the	usual	number	of
那	他	曾是	一个	易于处理	人	,	和	那	一半	这	通常	数字	的

[truːps] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] ,

troops	would	be	ample	,
军队	会	是	充足	,

他是个容易驾驭的人，而且一半的兵力就足够了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [kən'dʌkt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔ:r] [ə'nɔɪɪŋ] .

which	made	His	Highness's	conduct	,	if	anything	,	more	annoying	.
哪个	制成	他的	殿下的	执行	, 如果	任何事物	,	更多的	恼人的	.	

这使得殿下的行为更加令人恼火。

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['stɑ:rz] [ˌkɑ:mɪ'seriət] , ['i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] - [tɪnd] [rɑ:k] ,

And	Colonel	Starr's	commissariat	,	even	in	respect	to	'	tinned	rock	,
和	上校	斯塔尔的	粮食	,	甚至	在	尊重	到	-	罐装	岩石	,

甚至在"罐装岩石"方面，斯塔尔上校的军需处

- [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'si:dʒɪŋ] - .

'	had	not	been	supplied	with	the	expectation	of	besieging	Lalpore	.
-	有	不是	到过	供应	和	这	期待	的	围攻	-	.

'并没有被派去围攻拉尔波尔。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

The	attack	would	be	uncertain	,
这	攻击	会	是	不确定	,

袭击事件尚不明朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd]

and	the	Colonel	hesitated	the	more	because	his	instructions	had
和	这	上校	犹豫了一下	这	更多的	因为	他的	指示	有

[bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .

been	not	to	take	the	place	if	he	could	avoid	it	.
到过	不是	到	拿	这	地方	如果	他	可以	避免	它	.

上校更加犹豫了，因为他的指示是如果可以避免就不要去那里。

[soʊ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [peɪst] [hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd][kəm'poʊzd] [freʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

So	the	commanding	officer	paced	his	tent	,	and	composed	fresh	messages
所以	这	指挥	官	踱步	他的	帐篷	,	和	由	新鲜的	消息

[tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ,

to	the	Maharajah	,
到	这	大君	,

于是，指挥官在帐篷里踱来踱去，重新撰写给大君的信函。

[waɪl] [lu:'tenənt] [pɪŋk] ['wʌndɚd] [ɪn]['noʊb(ə)l] [dɪs'gʌst] ['weðər] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

while	Lieutenant	Pink	wondered	in	noble	disgust	whether	the	expedition	was	going
尽管	中尉	粉色的	想知道	在	高贵	厌恶	无论	这	远征	曾是	去

[tu:; tə][end][ɪn] ['mu:nʃaɪn] ['æftər][ɔ:l] ,

to	end	in	moonshine	after	all	,
到	结尾	在	私酿酒	后	全部	,

平克中尉带着一种高尚的厌恶感，心想这次探险最终会不会以私酿酒收场。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [dʒəʊnz] , ['sɑ:rdʒənt] , [ri'mɑ:kt] ['aʊərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['praɪvəts] ,

and	Thomas	Jones	,	sergeant	,	remarked	hourly	to	his	fellow	-	privates	,
和	托马斯	琼斯	,	军士	,	评论	每小时	到	他的	同伴	-	私人	,

中士托马斯·琼斯每小时都会对他的战友们说：

- [ðə; ði] 17th - [eɪnt] [kʌm] [tu:] - [əndɚd] [maɪlz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

'	The	17th	'	aint	come	two	'	undred	miles	for	this	kind	of	a	joke	.
-	这	17th	-	不是	来	二	-	一百	英里	为了	这	种类	的	一个	开玩笑	.

"第17团可不是为了这种玩笑才跑了200英里来的。"

[ðə; ði] ['blumin] - - - [ʊl] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [fʌŋk] [ɑ:n] . -

The	bloomin	'	Maharajer	'	ull	think	we've	got	a	funk	on	.	'
这	盛开	-	-	-	满	思考	我们已经	得到	一个	放克	在	.	-

那该死的 Maharajer 会觉得我们玩得很嗨。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [nɔːr] ['tɔməs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)n]

But	neither	Colonel	Starr	nor	Thomas	Jones	was	acquainted	with	the	reason
但	两者都不	上校	斯塔尔	也不	托马斯	琼斯	曾是	熟人	和	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] - .

of	the	remarkable	attitude	of	Lalpore	.
的	这	卓越	态度	的	-	.

但斯塔尔上校和托马斯·琼斯都不知道拉尔波尔这种奇特态度的原因。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

A	week	before	,
一个	星期	前	,

一周前，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [men]

when	the	news	reached	him	that	the	Viceroy	was	sending	three	hundred	men
什么时候	这	消息	达到	他	那	这	总督	曾是	发送	三	百	男人

[ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	two	guns	to	remonstrate	with	him	for	his	treatment	of
和	二	枪支	到	抗议	和	他	为了	他的	治疗	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] ,

Dr	.	Roberts	,
博士	.	罗伯茨	,

当他得知总督要派三百人和两门大炮来就他对待罗伯茨医生的方式向他提出抗议时，

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [streŋθ]

the	Maharajah	smiled	,	thinking	of	the	bravery	of	his	Chitans	,	the	strength
这	大君	微笑	,	思维	的	这	勇敢	的	他的	-	,	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

of	his	fortifications	,
的	他的	防御工事	,

大君微笑着，想起他麾下奇坦人的英勇和坚固的防御工事。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['grænəriːz] .

the	depth	of	his	walls	,	and	the	wheat	stored	in	his	city	granaries	.
这	深度	的	他的	墙壁	,	和	这	小麦	存储	在	他的	城市	粮仓	.

他城墙的深度，以及他城市粮仓里储存的小麦。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['teɪkən] - [sɪns] [ðə; ði] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ɔːl][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə]

No	one	had	ever	taken	Lalpore	since	the	Chitans	took	it	—	in	all	Rajputana
不	一	有	曾经	已采取	-	自从	这	-	采取	它	—	在	全部	拉杰普塔纳

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] - .

there	were	none	so	cunning	and	so	brave	as	the	Chitans	.
那里	是	没有任何	所以	狡猾	和	所以	勇敢的	作为	这	-	.

自从奇坦人占领拉尔普尔以来，就再也没有人占领过它——在整个拉杰普塔纳，没有哪个民族像奇坦人那样狡猾和勇敢。

[æz; əz][tuː; tə]['breɪvəri] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]['raːdʒpuːt]['breɪvəri] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

As	to	bravery	,	greater	than	Rajput	bravery	simply	did	not	exist	.
作为	到	勇敢	,	更大的	比	拉杰普特人	勇敢	简单地	做过	不是	存在	.

至于勇气，世上没有比拉杰普特人更勇敢的人了。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

The	Maharajah	held	a	council	,
这	大君	握住	一个	理事会	,

大君召开了一次会议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

and	they	all	sported	with	the	idea	of	English	soldiers	coming	to	Lalpore	.
和	他们	全部	运动	和	这	主意	的	英语	士兵	未来	到	-	.

他们都曾幻想过英国士兵会来到拉尔波尔。

[mɔːn]	['raʊ]	['bɛgd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[miːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	.
Maun	**Rao**	**begged**	**to**	**go**	**out**	**and**	**meet**	**them**	**to**	**avenge**	**the**	**insult**	**.**
毛恩	拉奥	乞求	到	去	出去	和	见面	他们	到	报仇	这	侮辱	.

毛恩·拉奥恳求出去与他们见面，以报复所受的侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)
第3/4页

- [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrld] ;
' **Maharajah** , ' **said** **he** , ' **the** **Chitans** **are** **sufficient** **against** **the** **world** ;
- 大君 , - 说 他 , - 这 - 是 充足的 反对 这 世界 ;

“大君,”他说，“奇坦人足以对抗全世界;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌŋkiz] - [ˈgrænsʌn] ?
why **should** **we** **speak** **of** **three** **hundred** **monkeys** ' **grandsons** ?
为什么 应该 我们 说话 的 三 百 猴子 - 孙子们 ?

我们为什么要谈论三百只猴子的孙子呢?

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [fel] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wʊd] [biː; bi] [piləs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] ! -
If **the** **sky** **fell** , **our** **heads** **would** **be** **pillars** **to** **protect** **you** ! '
如果 这 天空 跌倒 , 我们的 头部 会 是 柱子 到 保护 你 ! -

如果天塌下来，我们的头颅将化作柱子保护你们!

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [əˈgriːd] [tuː; tə] [mɔːn] [ˈraʊz] [prəˈpoʊz(ə)l] .
And **after** **a** **long** **discussion** **the** **Maharajah** **agreed** **to** **Maun** **Rao's** **proposal** .
和 后 一个 长的 讨论 这 大君 同意 到 毛恩 拉奥的 提议 .

经过长时间的讨论，大君同意了毛恩·拉奥的提议。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊnli][wʌn] [weɪ] .
The **English** **could** **come** **only** **one** **way** .
这 英语 可以 来 仅有的 一 方式 .

英国人只能走一条路。

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] - [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][fɔːrd][ə; eɪ] [striːm] .
A **day's** **march** **from** **Lalpore** **they** **would** **be** **compelled** **to** **ford** **a** **stream** .
一个 天 行进 从 - 他们 会 是 被迫 到 福特 一个 溪流 .

从拉尔波尔出发，步行一天后，他们将被迫涉水过河。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz]['ɑːrmi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] , ['redi] , [æz; əz] [mɔːn] ['raʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði]
There **the** **Maharajah's** **army** **would** **meet** **them** , **ready** , **as** **Maun** **Rao** **said** **in** **the**
那里 这 大君的 军队 会 见面 他们 , 准备好 , 作为 毛恩 拉奥 说 在 这
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

正如毛恩·拉奥在议会中所说，大君的军队将在那里与他们迎战，严阵以待。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['aʊtkæst] ['hedz] .
to **play** **at** **ball** **with** **their** **outcast** **heads** .
到 玩 在 球 和 他们的 被排斥者 头部 .

用他们被遗弃的脑袋玩球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
There **was** **a** **feast** **afterwards** , **and** **everybody** **had** **twice** **as** **much**
那里 曾是 一个 盛宴 然后 , 和 大家 有 两次 作为 很多
['oʊpiəm][æz; əz]['juːʒuəl] .
opium **as** **usual** .
鸦片 作为 通常 .

之后举行了一场盛宴，每个人都吸食了比平时多一倍的鸦片。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revlri] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .
In **the** **midst** **of** **the** **revelry** **they** **made** **a** **great** **calculation** **of** **resources** .
在 这 中间 的 这 狂欢 他们 制成 一个 伟大的 计算 的 资源 .

在狂欢作乐之时，他们仔细盘算了一番资源。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [smaɪld] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈmerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn]

The	Maharajah	smiled	again	as	he	thought	of	the	temerity	of	the	English	in
这	大君	微笑	再次	作为	他	想法	的	这	鲁莽	的	这	英语	在

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

connection	with	the	ten	thousand	rounds	of	ammunition	that	had	just	come
联系	和	这	十	千	回合	的	弹药	那	有	只是	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈkæm(ə)l] [bæk] [θruː] [æfˈgænɪstæn] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	him	on	camel	back	through	Afghanistan	from	Russia	—	it	was	a
到	他	在	骆驼	后退	通过	阿富汗	从	俄罗斯	—	它	曾是	一个

[ˈlʌki] [ænd; ənd] [ˈtaɪmli] [ˈpɜːrtʃəs] .

lucky	and	timely	purchase	.
幸运的	和	及时	购买	.

想到英国人竟如此大胆，大君又笑了——他们刚刚从俄罗斯用骆驼驮着，穿过阿富汗，给他运来了1万发子弹——这是一笔幸运而及时的购买。

\- [ˈraʊ] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [dɪd][nɑːt][smaɪl] .

Surji	Rao	,	Minister	of	the	Treasury	,	when	this	was	mentioned	,	did	not	smile	.
-	拉奥	,	部长	的	这	财政部	,	什么时候	这	曾是	提及	,	做过	不是	微笑	.

当被问及此事时，财政部长苏尔吉·拉奥没有露出笑容。

\- [ˈraʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈdɪskaʊnt] ,

Surji	Rao	had	bought	the	cartridges	at	a	very	large	discount	,
-	拉奥	有	买	这	墨盒	在	一个	非常	大的	折扣	,

苏尔吉·拉奥以非常优惠的价格购入了这些墨盒。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

which	did	not	appear	in	the	bill	,
哪个	做过	不是	出现	在	这	账单	,

账单上并未出现该项内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃɪtæn] ['vælər] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ten]

and	he	knew	that	not	even	Chitan	valour	could	make	more	than	one	in	ten
和	他	知道	那	不是	甚至	奇坦	勇气	可以	制作	更多的	比	一	在	十

[ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ɔːf] .

of	them	go	off	.
的	他们	去	离开	.

他知道，即使是奇坦人的英勇也无法让他们中的十分之一开火。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][kənˈgrætjuleitid] \- ['raʊ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]

when	the	Maharajah	congratulated	Surji	Rao	upon	his	foresight	in	urging	the
什么时候	这	大君	恭喜	-	拉奥	之上	他的	远见	在	敦促	这

[rɪˈplenɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] ,

replenishment	of	the	arsenal	at	this	particular	time	,
补给	的	这	兵工厂	在	这	特别的	时间	,

当大君祝贺苏尔吉·拉奥富有远见地敦促在此时补充军火库时，

\- ['raʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] .

Surji	Rao	found	it	very	difficult	to	congratulate	himself	.
-	拉奥	成立	它	非常	难的	到	祝贺	他自己	.

苏尔吉·拉奥很难向自己表示祝贺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

It	all	came	out	the	day	before	the	one	fixed	for	the	expedition	.
它	全部	来了	出去	这	天	前	这	一	固定的	为了	这	远征	.

一切都在探险队预定出发日期的前一天曝光了。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

His	Highness	,	being	in	great	spirits	,	had	ordered	a	shooting	competition	,
他的	高度	,	存在	在	伟大的	烈酒	,	有	订购	一个	射击	竞赛	,

殿下心情大好，下令举行射击比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['stɔrz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

and	the	men	were	served	from	the	new	stores	supplied	to	the	State
和	这	男人	是	服务	从	这	新的	商店	供应	到	这	状态

[ʌv; əv] [tʃi'tɑː] [baɪ] ['pɛtrɔf] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

of	Chita	by	Petroff	Gortschakin	of	St	.	Petersburg	.
的	奇塔	经过	彼得罗夫	-	的	英石	.	圣彼得堡	.

男人们享用的是由圣彼得堡的彼得罗夫·戈尔恰金向赤塔国供应的新商店提供的食品。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][droʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ministəz]

The	Maharajah	drove	out	to	the	ranges	to	look	on	,	and	all	his	Ministers
这	大君	驾驶	出去	到	这	范围	到	看	在	,	和	全部	他的	部长们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

大君驱车前往山脉观赏，所有大臣都随行。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [huː] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ;

All	,	that	is	,	except	the	Minister	of	the	Treasury	,	who	begged	to	be	excused	;
全部	,	那	是	,	除了	这	部长	的	这	财政部	,	WHO	乞求	到	是	已原谅	;

所有人都到齐了，唯独财政部长请求免除出庭义务；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'wel] .

he	was	so	very	unwell	.
他	曾是	所以	非常	不适	.

他当时身体非常不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nelt] [ænd; ənd] [klɪkt] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

Some	of	the	men	knelt	and	clicked	and	reloaded	half	a	dozen	times
一些	的	这	男人	跪下	和	点击	和	重新加载	一半	一个	打	时代

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər] ;

before	they	could	fire	;
前	他们	可以	火	;

有些士兵跪下，咔哒咔哒地装弹五六次才开火；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['lʌkiːɔ] , [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] .

some	were	luckier	,	and	fired	the	first	time	or	the	third	without	reloading	.
一些	是	更幸运	,	和	被解雇	这	第一的	时间	或者	这	第三	没有	重新装弹	.

有些人运气比较好，第一次或第三次就成功射击，无需重新装弹。

[ðeɪ] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [waɪl] [ðer; ðər] [gruː]

They	glanced	suspiciously	at	one	another	and	hesitated	,	while	there	grew
他们	瞥了一眼	可疑地	在	一	其他	和	犹豫了一下	,	尽管	那里	生长

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

a	shining	heap	of	unexploded	cartridges	,
一个	灼灼	堆	的	未爆炸	墨盒	,

他们互相狐疑地看了一眼，犹豫不决，与此同时，一堆闪闪发光的未爆炸弹壳越堆越高。

[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['veri] [noʊz] .

a	foot	high	,	under	the	Maharajah's	very	nose	.
一个	脚	高的	,	在下面	这	大君的	非常	鼻子	.

足足一英尺高，就在大君的眼皮底下。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lʊkt] [ɑːn]['stjuːpifaid][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] [ræθ] .

His	Highness	looked	on	stupefied	for	ten	minutes	,	then	burst	into	blazing	wrath	.
他的	高度	看起来	在	目瞪口呆	为了	十	分钟	,	然后	爆裂	进入	炽烈	愤怒	.

殿下目瞪口呆地看了十分钟，然后勃然大怒。

[mɔːn] ['raʊ] [roʊd] ['mædli] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['θretnɪŋ] .

Maun	Rao	rode	madly	about	examining	,	inquiring	,	threatening	.
毛恩	拉奥	骑	疯狂地	关于	检查	,	查询	,	威胁	.

毛恩·拉奥疯狂地骑马四处查看、询问、威胁。

- ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['tʃɑːrkoʊl] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	Our	cartridges	are	filled	with	powdered	charcoal	,	'	he	cried	,
-	我们的	墨盒	是	已填	和	粉末状	木炭	,	-	他	哭	,

"我们的弹匣里装满了木炭粉！"他喊道。

['smaɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

smiting	one	of	them	between	two	stones	to	prove	his	words	.
惩罚	一	的	他们	之间	二	石头	到	证明	他的	字	.

为了证明自己所言非虚，他用两块石头夹死了其中一人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

There	was	an	unexpected	noise	,	and	the	noble	General	jumped	into	the	air	,
那里	曾是	一个	意外	噪音	,	和	这	高贵	一般的	跳了起来	进入	这	空气	,

突然传来一声巨响，那位尊贵的将军跃到了空中。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

bereft	of	the	largest	half	of	his	curled	moustache	.
失去	的	这	最大	一半	的	他的	卷曲	胡子	.

他那卷曲的胡须少了最大的一半。

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

That	one	was	not	.
那	一	曾是	不是	.

那一个不是。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fjʊriəsli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	they	all	went	furiously	back	to	the	palace	.
然后	他们	全部	去	愤怒地	后退	到	这	宫殿	.

然后他们都怒气冲冲地返回了宫殿。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['raʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ʃuː] .

The	only	other	incident	of	that	day	which	it	is	worth	our	while	to	chronicle
这	仅有的	其他	事件	的	那	天	哪个	它	是	值得	我们的	尽管	到	编年史

is	connected	with	Surji	Rao	and	the	big	shoe	.
是	连接	和	-	拉奥	和	这	大的	鞋	.

那天发生的另一件值得我们记录的事情，与苏尔吉·拉奥和那只大鞋子有关。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃuː] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] - ['raʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [loʊ] [kæst] ,

The	big	shoe	was	administered	to	Surji	Rao	by	a	man	of	low	caste	,
这	大的	鞋	曾是	管理	到	-	拉奥	经过	一个	男人	的	低的	种姓	,

那只大鞋子是被一个低种姓的人送给苏尔吉·拉奥的。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [æz; əz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

in	presence	of	the	entire	court	and	as	many	of	the	people	of	Lalpore	-
在	在场	的	这	全部的	法庭	和	作为	许多	的	这	人们	的	-	

as	chose	to	come	and	look	on	.
作为	选择	到	来	和	看	在	.

在全体法庭成员和所有前来旁听的拉尔波尔市民的见证下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rəli] [əd'ministəd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] - ['raʊ] [wʌz; wəz] [pʊt]

It	was	very	thoroughly	administered	,	and	afterwards	Surji	Rao	was	put
它	曾是	非常	彻底	管理	,	和	然后	-	拉奥	曾是	放

['fɔ:rməli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

formally	outside	the	city	gates	,
正式地	外部	这	城市	大门	,

整个过程执行得非常周密，之后苏尔吉·拉奥被正式押送到城门外。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ['nevər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ə'gen] .

and	told	that	the	king	desired	never	to	look	upon	his	black	face	again	.
和	讲述	那	这	国王	想要的	绝不	到	看	之上	他的	黑色的	脸	再次	.

并被告知国王再也不想看到他那张黑脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ræðər] [ˌʌn'ferli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [oʊn] [kəm'plekʃ(ə)n]

Which	was	rubbing	it	in	rather	unfairly	,	as	His	Highness's	own	complexion
哪个	曾是	擦	它	在	相当	不公平	,	作为	他的	殿下的	自己的	肤色

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

was	precisely	the	same	shade	.
曾是	恰恰	这	相同的	阴影	.

这有点不公平，因为殿下自己的肤色也正是同样的颜色。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɔmptitju:d] - ['raʊ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [sel]

With	great	promptitude	Surji	Rao	took	the	road	to	meet	the	English	and	sell
和	伟大的	迅速	-	拉奥	采取	这	路	到	见面	这	英语	和	卖

[hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

his	information	,
他的	信息	,

苏尔吉·拉奥迅速踏上旅程，去结识英国人并兜售他的情报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [men] ['æftər]

but	this	possibility	occurred	to	the	Maharajah	soon	enough	to	send	men	after
但	这	可能性	发生	到	这	大君	很快	足够的	到	发送	男人	后

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

him	to	frustrate	it	.
他	到	阻挠	它	.

但大君很快就想到了这种可能性，并派人追捕他以挫败他的阴谋。

- [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ɪ'nʌf] [saʊnd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

'	There	shall	be	at	least	enough	sound	cartridges	in	his	bargain	for	that	,
-	那里	将	是	在	至少	足够的	声音	墨盒	在	他的	便宜货	为了	那	,

"至少他的交易中应该包含足够多的音质优良的弹药筒。"

- [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['grɪmli] .

'	said	His	Highness	grimly	.
-	说	他的	高度	阴沉地	.

"殿下神情严肃地说。"

[ðə; ði] [tʃɪtæn] ['spɪrɪt][dɪd][nɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] [kwaɪt][soʊ] [ˌveɪn'glɔ:riəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

The	Chitan	spirit	did	not	flourish	quite	so	vaingloriously	at	the	council	that	night	,
这	奇坦	精神	做过	不是	繁荣	相当	所以	虚荣地	在	这	理事会	那	夜晚	,

当晚的会议上，奇坦精神并没有像往常那样肆意妄为地展现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['dɑ:ntləs] [tʃɪtæn] ['hedz]

and	there	was	no	more	talk	about	the	sky	falling	upon	dauntless	Chitan	heads
和	那里	曾是	不	更多的	讲话	关于	这	天空	坠落	之上	无畏	奇坦	头部

.

:

.

再也没有人提起天塌下来砸在无畏的奇坦人头上的事了。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ræðər] ['kwentʃɪŋ] [ðæn; ðən]['ʌðərwaɪz] .

The	sky	had	fallen	,	and	the	effect	was	rather	quenching	than	otherwise	.
这	天空	有	倒下	,	和	这	影响	曾是	相当	淬火	比	否则	.

天塌下来了，但其效果却令人沮丧，而非如预期般美好。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] ,

The	previous	stores	were	counted	over	,
这	以前的	商店	是	计数	超过	,

之前的店铺数量都已清点完毕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [raʊndz]

and	it	was	found	that	the	men	could	not	be	served	with	three	rounds
和	它	曾是	成立	那	这	男人	可以	不是	是	服务	和	三	回合

[ə'piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

apiece	out	of	them	.
一块	出去	的	他们	.

结果发现，这些人每人无法承受三轮射击。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

When	this	was	announced	,
什么时候	这	曾是	宣布	,

当这一消息宣布时，

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]

nobody	thought	of	doubting	the	wisdom	of	the	Maharajah's	decision	to	shut	up
无人	想法	的	怀疑	这	智慧	的	这	大君的	决定	到	关闭	向上

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	gates	of	the	city	,
这	大门	的	这	城市	,

没有人质疑大君关闭城门的决定是否明智。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	trust	to	the	improbability	of	the	English	venturing	to	attack	him	in
和	相信	到	这	概率低	的	这	英语	冒险	到	攻击	他	在

[sʌtʃ] [smɔːl] ['nʌmbərz] ,

such	small	numbers	,
这样的	小的	数字	,

并且相信英国人不太可能以如此少的兵力冒险攻击他。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

not	knowing	his	resources	.
不是	会心	他的	资源	.

不了解他的资源。

[soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

So	that	very	night	,
所以	那	非常	夜晚	,

就在那天晚上，

[lest] ['eni] [wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [tʃi'tɑː] ,

lest	any	word	should	go	abroad	of	the	strait	of	the	warriors	of	Chita	,
免得	任何	单词	应该	去	国外	的	这	海峡	的	这	战士	的	奇塔	,

以免赤塔勇士们的英勇事迹传出国外。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

the	gates	were	shut	.
这	大门	是	关闭	.

大门紧闭。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [nuː] .

But	all	the	city	knew	.
但	全部	这	城市	知道	.

但全城的人都知道。

['moʊti] [nuː] .
Moti **knew** **.**
莫蒂 知道 .

莫蒂知道。

['sʊni,'sʌni] [nuː] .
Sunni **knew** **.**
逊尼派 知道 .

逊尼知道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['moʊti][ænd; ənd]['sʊni,'sʌni] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːgəlz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
Two **days** **later** **,** **Moti** **and** **Sunni** **heard** **the** **English** **bugles** **half** **a** **mile** **away** **.**
二 天 之后 , 莫蒂 和 逊尼派 听到 这 英语 号角 一半 一个 英里 离开 .

两天后，莫蒂和桑尼听到了半英里外传来的英国号角声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] - [wil] [meɪ] [ðə; ði] [kiːl] [roʊ] ! -
They **were** **playing** **'** **Weel** **may** **the** **keel** **row** **!** **'**
他们 是 玩耍 - 威尔 可能 这 龙骨 排 ! -

他们当时正在演奏《愿船基尔划桨！》。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɑːrtʃ] - [pæst] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrz] ['mɪdlændərz][dɪd][ðə; ði][læst][hæf][maɪl]
the **regimental** **march** **-** **past** **,** **as** **Colonel** **Starr's** **Midlanders** **did** **the** **last** **half** **mile**
这 团级 行进 - 过去的 , 作为 上校 斯塔尔的 米德兰人 做过 这 最后的 一半 英里
[tuː; tə][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
to **their** **camping** **-** **ground** **.**
到 他们的 野营 - 地面 .

团级阅兵式，就像斯塔尔上校的米德兰团在前往营地的最后半英里路程中所做的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
The **boys** **were** **in** **the** **courtyard** **among** **the** **horses** **,**
这 男孩们 是 在 这 庭院 之中 这 马匹 ,

男孩们在院子里，和马儿们在一起。

[ænd; ənd]['sʊni,'sʌni] [drɑːpt] [ðə; ði] [nuː] ['sɪlvər][bɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz]
and **Sunni** **dropped** **the** **new** **silver** **bit** **he** **was** **looking** **at** **,** **held** **up** **his**
和 逊尼派 掉落 这 新的 银 少量 他 曾是 寻找 在 , 握住 向上 他的
[hed] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
head **,** **and** **listened** **.**
头 , 和 听着 .

桑尼放下手中正在查看的新银饰，抬起头，侧耳倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] ['sʊni,'sʌni] , [kən'sɪdərəbli] [tænd] [baɪ]
He **was** **the** **same** **yellow** **-** **haired** **,** **blue** **-** **eyed** **Sunni** **,** **considerably** **tanned** **by**
他 曾是 这 相同的 黄色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 逊尼派 , 相当 晒黑的 经过
[ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz][ʌv; əv][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ;
the **fierce** **winds** **of** **Rajputana** **;**
这 凶猛的 风 的 拉杰普塔纳 ;

他还是那个金发碧眼的逊尼派穆斯林，被拉杰普塔纳的凛冽寒风晒得黝黑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,
but **there** **came** **a** **brightness** **over** **his** **face** **as** **he** **listened** **,**
但 那里 来了 一个 亮度 超过 他的 脸 作为 他 听着 ,

但他听着听着，脸上露出了笑容。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
that **had** **not** **been** **there** **since** **he** **was** **a** **very** **little** **boy** **.**
那 有 不是 到过 那里 自从 他 曾是 一个 非常 小的 男生 .

自从他还是个小男孩的时候起，那里就没有过那样的东西。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ! - [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['moʊti] .
' **How** **beautiful** **the** **music** **is** **!** **'** **said** **he** **to** **Moti** **.**
- 如何 美丽的 这 音乐 是 ! - 说 他 到 莫蒂 .

“这音乐真好听！”他对莫蒂说。

['moʊti] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Moti	put	his	fingers	in	his	ears	.
莫蒂	放	他的	手指	在	他的	耳朵	.

莫蒂把手指塞进耳朵里。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

'	It	is	horrible	,	'	he	cried	.
-	它	是	可怕	,	-	他	哭	.

“太可怕了！”他哭喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] .

'	It	screams	and	it	rushes	.
-	它	尖叫	和	它	冲刺	.

它尖叫着，它冲锋陷阵。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	they	be	able	to	make	it	?
如何	能	他们	是	有能力的	到	制作	它	?

他们怎么可能做到?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] . -

I	shall	tell	my	father	to	have	it	stopped	.	'
我	将	告诉	我的	父亲	到	有	它	停止	.	-

我会告诉父亲让他制止这件事。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [stɑːpt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['moʊti] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Presently	the	bugles	stopped	of	themselves	,	and	Moti	forgot	about	them	,
目前	这	号角	停止	的	他们自己	,	和	莫蒂	忘了	关于	他们	,

号角声渐渐停止，莫蒂也将它们忘得一干二净。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌniz] [feɪs] ,

but	the	brightness	did	not	go	out	of	Sunni's	face	,
但	这	亮度	做过	不是	去	出去	的	逊尼派的	脸	,

但桑尼脸上的光彩却丝毫未减。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [wil] [meɪ] [ðə; ði] [kiːl] [roʊ] ,

and	all	day	long	he	went	about	humming	the	air	of	'	Weel	may	the	keel	row	,
和	全部	天	长的	他	去	关于	哼唱	这	空气	的	-	威尔	可能	这	龙骨	排	,

他整天哼着《愿船基尔划桨》的曲调，

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌveəriː'eiʃənz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

'	with	such	variations	as	might	be	expected	.
-	和	这样的	变体	作为	可能	是	预期的	.

' 以及可能出现的各种变化。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

He	grew	very	thoughtful	toward	evening	,
他	生长	非常	周到	朝向	晚上	,

他到了晚上会变得非常沉思。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] ['sæfˌaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['aɪərn] [bɑːksɪz] .

but	his	eyes	shone	brighter	than	any	sapphires	in	the	Maharajah's	iron	boxes	.
但	他的	眼睛	闪耀	更亮	比	任何	蓝宝石	在	这	大君的	铁	盒子	.

但他的眼睛比大君铁盒里的任何蓝宝石都更加闪亮。

[æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæhoʊmədən] ['wʊmən] [frʌm; frəm] - , [huː] [kʊkt] [hɜːr; hər]

As	to	an	old	Mahomedan	woman	from	Rubbulgurh	,	who	cooked	her
作为	到	一个	老的	穆罕默德	女士	从	-	,	WHO	煮熟	她

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'spaɪzd] ,

chupatties	alone	and	somewhat	despised	,
恰巴提	独自的	和	有些	被鄙视的	,

至于一位来自鲁布尔古尔的老穆斯林妇女，她独自一人烹制丘帕蒂饼，多少有些不被人瞧不起。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [pæst] [tuː] ,
she heard the march - past too ,
她 听到 这 行进 - 过去的 也 ,

她也听到了阅兵式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] -
and was troubled all day long with the foolish idea that the captain -
和 曾是 麻烦 全部 天 长的 和 这 愚蠢 主意 那 这 队长 -
['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
sahib would presently come in to tea ,
萨希布 会 目前 来 在 到 茶 ,

他整天都为船长马上要来喝茶而烦恼，这想法真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] , - , [wer] [ðə; ði]['memsɑːhibˌ'memsɑːb][wʌz; wəz] .
and would ask her , Tooni , where the memsahib was .
和 会 问 她 , - , 在哪里 这 夫人 曾是 .

然后会问她，图尼，夫人在哪里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['sʊniˌ'sʌni][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
Sunni had his own room in the palace ,
逊尼派 有 他的 自己的 房间 在 这 宫殿 ,

桑尼在宫殿里有自己的房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
a little square place with a high white wall and a table and chair in it
一个 小的 正方形 地方 和 一个 高的 白色的 墙 和 一个 桌子 和 椅子 在 它
,
,
,

一个小小的方形空间，四周是高高的白墙，里面摆放着一张桌子和一把椅子。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərts][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which Dr . Roberts had given him .
哪个 博士 . 罗伯茨 有 给定 他 .

那是罗伯茨医生给他的。

[ðə; ði] ['teɪbl] [held] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .
The table held his books , his pen and ink and paper .
这 桌子 握住 他的 图书 , 他的 笔 和 墨水 和 纸 .

桌子上放着他的书、笔墨和纸张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrpɔɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['tʃɑːrpɔɪ] [ə; eɪ] [lɔkt] [bɑːks] .
There was a charpoy in one corner , and under the charpoy a locked box .
那里 曾是 一个 床架 在 一 角落 , 和 在下面 这 床架 一个 已锁定 盒子 .

角落里放着一张简易床，床底下有一个上锁的箱子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ,
There were no windows ,
那里 是 不 视窗 ,

没有窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ræn] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] ,
and the narrow door opened into a passage that ran abruptly into a wall ,
和 这 狭窄的 门 打开 进入 一个 通道 那 跑 突然 进入 一个 墙 ,

狭窄的门通向一条通道，通道突然撞到墙上。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

a	few	feet	farther	on	.
一个	很少	脚	更远	在	.

再往前走几英尺。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [sɔː] ['sʊniˌsʌni] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tʃɪ'rɑːg] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmniˌles] ,

So	nobody	saw	Sunni	when	he	carried	his	chirag	,	his	little	chimneyless	,
所以	无人	锯	逊尼派	什么时候	他	携带	他的	奇拉格	,	他的	小的	无烟囱	,

['smoʊkɪŋ] [tɪn][læmp] ,

smoking	tin	lamp	,
吸烟	锡	灯	,

所以，当桑尼提着他的小油灯——那盏没有灯罩、冒着烟的锡制油灯——时，没有人看见他。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

into	his	room	,	and	set	it	in	a	niche	on	the	wall	,	took	off	his	shoes	,
进入	他的	房间	,	和	放	它	在	一个	小众市场	在	这	墙	,	采取	离开	他的	鞋	,

他走进房间，把它放在墙上的壁龛里，然后脱掉鞋子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrpɔɪ] [æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

and	threw	himself	down	on	his	charpoy	at	eleven	o'clock	that	night	.
和	扔	他自己	向下	在	他的	床架	在	十一	点钟	那	夜晚	.

当晚十一点，他便倒在了床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][buːl] - [buːl] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

For	a	long	time	he	had	been	listening	to	the	bul	-	buls	,	the	nightingales
为了	一个	长的	时间	他	有	到过	聆听	到	这	公牛	-	灯泡	,	这	夜莺

,

,

,

他很久以来一直在听夜莺和红耳鹎的鸣叫，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .

in	the	garden	,	and	thinking	of	this	moment	.
在	这	花园	,	和	思维	的	这	片刻	.

在花园里，想着这一刻。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['sʊniˌsʌni] ['kwivəd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Now	it	had	come	,	and	Sunni	quivered	and	throbbed	all	over	with
现在	它	有	来	,	和	逊尼派	颤抖	和	悸动	全部	超过	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

现在，这一刻终于到来了，桑尼兴奋得浑身颤抖、悸动不已。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['futsteps] , ['hwispəz] , ['briːðɪŋ] [ɪn]

He	lay	very	still	,	though	,	on	the	watch	for	footsteps	,	whispers	,	breathings	in
他	躺	非常	仍然	,	尽管	,	在	这	手表	为了	脚步声	,	低语	,	呼吸	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

他一动不动地躺着，警惕地观察着走廊里的脚步声、低语声和呼吸声。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [tɔːt] ['sʊniˌsʌni] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ment] .

Four	years	in	the	palace	had	taught	Sunni	what	these	things	meant	.
四	年	在	这	宫殿	有	教授	逊尼派	什么	这些	事物	意思是	.

在宫廷里的四年让桑尼明白了这些事情的意义。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

He	lay	still	for	more	than	two	hours	.
他	躺	仍然	为了	更多的	比	二	小时	.

他一动不动地躺了两个多小时。

[æt; ət][læst] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['sʊni,'sʌni] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [pʊt] [fɜ:rst] [wʌn] [leg] ,

At	last	,	very	quietly	,	Sunni	lifted	himself	up	by	his	elbows	,	put	first	one	leg	,
在	最后的	,	非常	悄悄	,	逊尼派	抬起	他自己	向上	经过	他的	肘部	,	放	第一的	一	腿	,

最后，桑尼悄无声息地用手肘撑起身子，先迈出一条腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rpɔɪ] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] .

and	then	the	other	,	out	of	the	charpoy	,	and	got	up	.
和	然后	这	其他	,	出去	的	这	床架	,	和	得到	向上	.

然后另一个人从床上爬起来，站了起来。

[mɔ:r] ['kwaɪətli] [stɪl] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [lɔkt] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

More	quietly	still	he	drew	the	locked	box	from	under	the	bed	,
更多的	悄悄	仍然	他	画	这	已锁定	盒子	从	在下面	这	床	,

他更加轻手轻脚地从床底下拿出上了锁的盒子。

[tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

took	a	key	from	his	pocket	,	and	opened	it	.
采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	,	和	打开	它	.

他从口袋里掏出钥匙，打开了门。

[ðə; ði] [ki:] [skwi:kt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['sʊni,'sʌni] [pɔ:zd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

The	key	squeaked	in	the	wood	,	and	Sunni	paused	again	for	a	long	time	,
这	钥匙	吱吱作响	在	这	木头	,	和	逊尼派	暂停	再次	为了	一个	长的	时间	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

钥匙在木头里发出吱吱的响声，桑尼又停顿了很久，仔细聆听。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊki] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ'rɑ:g] ['flerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ni:ʃ] ,

Then	in	the	smoky	,	uncertain	light	of	the	chirag	flaring	in	the	niche	,
然后	在	这	烟	,	不确定	光	的	这	奇拉格	燃烧	在	这	小众市场	,

然后，在壁龛里燃烧的烛光朦胧而又迷离的光线中，

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ks] [θri:] [goʊld] ['bæŋglz] , [tu:] ['broʊkən] ['ɑ:rmlət] , [ɪ'næmld] [ɪn]

he	took	from	the	box	three	gold	bangles	,	two	broken	armlets	,	enamelled	in
他	采取	从	这	盒子	三	金子	手镯	,	二	破碎的	臂带	,	珐琅	在

[red] [ænd; ənd] [blu:] ,

red	and	blue	,
红色的	和	蓝色的	,

他从盒子里拿出三个金手镯，两个破损的臂环，上面分别饰有红色和蓝色珐琅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ɪ'næmld] ['pendənts] .

and	a	necklace	of	pearls	with	green	enamelled	pendants	.
和	一个	项链	的	珍珠	和	绿色的	珐琅	吊坠	.

还有一条珍珠项链，上面挂着绿色珐琅吊坠。

[læst] , [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlt] .

Last	,	he	drew	out	a	little	sword	with	rubies	set	in	the	hilt	.
最后的	,	他	画	出去	一个	小的	剑	和	红宝石	放	在	这	剑柄	.

最后，他拔出了一把剑柄上镶嵌着红宝石的小剑。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['sʊni,'sʌni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] ,

For	an	instant	Sunni	hesitated	;	the	ornaments	were	nothing	,
为了	一个	立即的	逊尼派	犹豫了一下	;	这	装饰品	是	没有什么	,

桑尼犹豫了一下；那些饰品算不了什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

but	the	sword	was	his	chief	possession	and	his	pride	.
但	这	剑	曾是	他的	首席	拥有	和	他的	自豪	.

但剑是他最重要的财产，也是他的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] !

It	would	be	so	easy	to	carry	away	!
它	会	是	所以	简单的	到	携带	离开	!

它太容易被搬走了!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][rest] .

He	looked	at	it	lovingly	for	a	minute	,	and	laid	it	with	the	rest	.
他	看起来	在	它	深情地	为了	一个	分钟	,	和	铺设	它	和	这	休息	.

他深情地看了它一分钟，然后把它和其他的放在一起。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

All	these	things	were	his	very	own	,
全部	这些	事物	是	他的	非常	自己的	,

所有这些都是他自己的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	something	told	him	that	he	must	not	take	them	away	.
但	某物	讲述	他	那	他	必须	不是	拿	他们	离开	.

但他内心深处有个声音告诉他，他不能把他们带走。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [kɔːrs] [waɪt] ['tɜːrbən] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	he	took	the	long	coarse	white	turban	cloth	from	his	head	,
然后	他	采取	这	长的	粗	白色的	头巾	布	从	他的	头	,

然后他摘下了头上那块又长又粗糙的白色头巾。

[ænd; ənd] [ræpt] ['evriθɪŋ] ['skɪlfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	wrapped	everything	skilfully	in	it	.
和	包装	一切	巧妙地	在	它	.

并巧妙地将所有东西都包裹了起来。

['nʌθɪŋ] ['dʒæŋgld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][flæt][ænd; ənd]

Nothing	jangled	,	and	when	the	parcel	was	made	up	it	was	flat	and
没有什么	叮当作响	,	和	什么时候	这	包裹	曾是	制成	向上	它	曾是	平坦的	和

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

没有发出任何碰撞声，包裹打包好后平整光滑。

[ðen] ['sʊniˌsʌni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [pen] , ['prɪntɪd] [ɪn]['ʊrduːˌɜːrduː] :

Then	Sunni	,	with	his	English	pen	,	printed	in	Urdu	:
然后	逊尼派	,	和	他的	英语	笔	,	打印	在	乌尔都语	:

然后，桑尼用他的英文笔，用乌尔都语写下:

[['ʊrduːˌɜːrduː][tekst]]

[	Urdu	text	]
[	乌尔都语	文本	]

[乌尔都语文本]

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [speld] - [ˌmɑːhə'rɑːdʒə][kɑː]['wɑːsti] , - [ænd; ənd]

which	in	English	letters	would	have	been	spelled	'	Maharajah	ka	wasti	,	'	and
哪个	在	英语	信件	会	有	到过	拼写	-	大君	卡	瓦斯蒂	,	-	和

[wɪtʃ] [ment] ['sɪmpli] ,

which	meant	simply	,
哪个	意思是	简单地	,

用英文字母拼写出来就是"Maharajah ka wasti"，其含义很简单:

- [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - [ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	For	the	Maharajah	,	'	upon	one	side	of	it	.
-	为了	这	大君	,	-	之上	一	边	的	它	.

其中一面写着"献给大君"。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hænd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərts][hæd; həd]

Upon	the	other	he	wrote	in	the	large	round	hand	that	Dr	.	Roberts	had
之上	这	其他	他	写道	在	这	大的	圆形的	手	那	博士	.	罗伯茨	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] —

taught	him	—
教授	他	—

在另一页上，他用罗伯茨博士教他的那种大而圆的字体写道——

- [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːnɝ] , [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] [tʃi'tɑː] .

'	To	your	Honner	,	the	Maharajah	of	Chita	.
-	到	你的	霍纳	,	这	大君	的	奇塔	.

致尊敬的奇塔大君阁下。

['sʊniˌ'sʌni] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hɑːnɝ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [uːn] ['kʌntri] ,

Sunni	will	take	your	Honner	in	his	hart	to	his	oun	country	,
逊尼派	将要	拿	你的	霍纳	在	他的	哈特	到	他的	oun	国家	,

逊尼会把你的荣誉带回他的祖国。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪfs][ɑːr; ər] [tuː] - . -

but	the	gifs	are	too	heavie	.	'
但	这	动图	是	也	-	.	-

但是这些动图文件太大了。

['sʊniˌ'sʌni][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raːdʒpuːt] .

Sunni	had	certainly	learned	politeness	at	last	among	the	Rajputs	.
逊尼派	有	当然	学习	礼貌	在	最后的	之中	这	拉杰普特人	.

桑尼最终确实学会了在拉杰普特人中讲礼貌。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , ['sɔːftli] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	put	the	parcel	back	into	the	box	,	softly	locked	it	,
然后	他	放	这	包裹	后退	进入	这	盒子	,	轻轻	已锁定	它	,

然后他把包裹放回盒子里，轻轻地锁上了盒子。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

and	laid	the	key	on	the	cover	.
和	铺设	这	钥匙	在	这	覆盖	.

然后把钥匙放在盖子上。

[stɪl] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Still	nobody	came	his	way	.
仍然	无人	来了	他的	方式	.

仍然没有人来帮他。

['sʊniˌ'sʌni] [tʊk] [ə'nʌðər] ['tɜːrbən] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ɪts][neɪl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['faɪnli] - ['woʊv(ə)n]

Sunni	took	another	turban	cloth	from	its	nail	in	the	wall	,	a	finely	-	woven
逊尼派	采取	其他	头巾	布	从	它是	指甲	在	这	墙	,	一个	精细地	-	编织

['tɜːrbən] [klɔːθ] ,

turban	cloth	,
头巾	布	,

桑尼从墙上的钉子上取下另一块头巾布，那是一块织得很精细的头巾布。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [straɪps] , [naɪn] [jaːdz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]['festəvəlz] .

with	blue	and	gold	stripes	,	nine	yards	long	,	for	festivals	.
和	蓝色的	和	金子	条纹	,	九	码	长的	,	为了	节日	.

蓝金相间的条纹，九码长，用于节日庆典。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði][tʃɪ'rɑːg] .

He	twisted	it	carelessly	round	his	neck	,	and	blew	out	the	chirag	.
他	扭曲	它	粗心大意	圆形的	他的	脖子	,	和	吹	出去	这	奇拉格	.

他漫不经心地将手杖绕在脖子上，然后吹灭了手杖。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][kloʊz] ,

Then	he	slipped	softly	into	the	passage	,	and	from	that	into	the	close	,
然后	他	滑倒了	轻轻	进入	这	通道	,	和	从	那	进入	这	关闭	,

然后他轻轻地溜进了通道，又从通道溜进了门廊。

[dɑːrk] , [haɪ] - [wɔːld] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrts] .

dark	,	high	-	walled	corridors	that	led	into	the	outer	courts	.
黑暗的	,	高的	-	有围墙的	走廊	那	引领	进入	这	外	法院	.

通往外院的昏暗、高墙环绕的走廊。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['kerfəli] ; [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['sɜːrvənt] .

He	stepped	quickly	,	but	carefully	;	the	corridors	were	full	of	sleeping	servants	.
他	步	迅速地	,	但	小心	;	这	走廊	是	满的	的	睡眠	仆人	.

他步伐轻快而谨慎；走廊里到处都是正在睡觉的仆人。

[twaɪs] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Twice	he	passed	a	sentinel	.
两次	他	通过了	一个	哨兵	.

他两次越过了哨兵。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['stuːpɪd][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

The	first	was	stupid	with	opium	,	and	did	not	notice	him	.
这	第一的	曾是	愚蠢的	和	鸦片	,	和	做过	不是	注意	他	.

第一个人吸食鸦片后变得愚蠢，没有注意到他。

[mɑːr] [siŋ] , [ðə; ði]['sekənd] , [wʌz; wəz]['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .

Mar	Singh	,	the	second	,	was	very	wide	awake	.
三月	辛格	,	这	第二	,	曾是	非常	宽的	醒	.

第二名马尔·辛格非常清醒。

- [wer] [goʊ][juː; jʊ] , ['sʊniˌ'sʌni] - [dʒi] ? -

'	Where	go	you	,	Sunni	-	ji	?	'
-	在哪里	去	你	,	逊尼派	-	ji	?	-

“逊尼吉，您要去哪里？”

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn'kwɪzətɪvli] .

he	asked	,	inquisitively	.
他	问	,	好奇地	.

他好奇地问道。

- [aɪ][goʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]

'	I	go	to	speak	with	Tooni	about	a	matter	which	troubles	me	so	that	I	cannot
-	我	去	到	说话	和	-	关于	一个	事情	哪个	麻烦	我	所以	那	我	不能

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“我去找图尼谈一件让我心烦意乱、夜不能寐的事情。”

- ['ænsər] ['sʊniˌ'sʌni] ; - [ænd; ənd]['æftərwərdz][aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['bælkəni] [ðæt]

'	answered	Sunni	;	'	and	afterwards	I	return	to	the	little	south	balcony	that
-	回答	逊尼派	;	-	和	然后	我	返回	到	这	小的	南	阳台	那

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['rɪvər] ;

overlooks	the	river	;
俯瞰	这	河	;

“然后我回到俯瞰河流的南侧小阳台上；”桑尼回答说；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] [ðer; ðər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] . -

it	will	be	cooler	there	if	the	wind	blows	.	'
它	将要	是	冷却器	那里	如果	这	风	打击	.	-

如果刮风的话，那里会凉快一些。

[æz; əz]['sʊni,'sʌni] [went] [ɑ:n] ,

As	Sunni	went	on	,
作为	逊尼派	去	在	,

随着逊尼派继续前进，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

the	thoughts	of	the	sentinel	became	immediately	fixed	upon	the	necessity	of
这	想法	的	这	哨兵	成为	立即地	固定的	之上	这	必要性	的

['bi:ɪŋ] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði]['sɑ:hɪbz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪn] [ə'gen] — [ðə; ði]['sɑ:hɪbz] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði]

being	awake	when	the	sahib's	son	should	pass	in	again	—	the	sahib's	son	had	the
存在	醒	什么时候	这	萨希布的	儿子	应该	经过	在	再次	—	这	萨希布的	儿子	有	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][,mɑ:hə'rɑ:dʒə] .

ear	of	the	Maharajah	.
耳朵	的	这	大君	.

哨兵立刻想到，当老爷的儿子再次进来时，他必须保持清醒——老爷的儿子能听取大君的意见。

[ðə; ði] - [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	ayah's	hut	was	in	the	very	farthest	corner	of	the	courtyard	she	had
这	-	小屋	曾是	在	这	非常	最远	角落	的	这	庭院	她	有

['bɛgd] [fɔ:r; fər] ,

begged	for	,
乞求	为了	,

保姆的小屋位于她苦苦哀求的院子的最角落里。

['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

somewhat	apart	from	the	others	.
有些	除	从	这	其他的	.

与其他一些事物略有不同。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk][,ɪn'saɪd] [wen] ['sʊni,'sʌni] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]

It	was	quite	dark	inside	when	Sunni	pushed	open	the	door	,	but	the	old
它	曾是	相当	黑暗的	里面	什么时候	逊尼派	推动	打开	这	门	,	但	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

桑尼推开门时，里面很黑，但那位老妇人……

['slʌmbɜ-ɪŋ] [laɪt] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rpɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

slumbering	light	,	started	up	from	her	charpoy	with	a	little	cry	.
沉睡	光	,	开始	向上	从	她	床架	和	一个	小的	哭	.

睡梦中的她，轻声惊醒，从床上跳了起来。

- [tʃu:p] ! - [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] [toʊn] ; [ænd; ənd] - , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	Choop	!	'	said	he	in	a	low	,	quick	tone	;	and	Tooni	,	recognising	his	voice	,
-	切	!	-	说	他	在	一个	低的	,	快的	语气	;	和	-	,	识别	他的	嗓音	,

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['saɪlənt] .

was	instantly	silent	.
曾是	即刻	沉默的	.

"啵！"他低声说道；图尼认出了他的声音，立刻安静了下来。

['sʊni,'sʌni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Sunni	made	his	way	to	the	side	of	the	bed	,	and	took	one	of	her
逊尼派	制成	他的	方式	到	这	边	的	这	床	,	和	采取	一	的	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

桑尼走到床边，握住了她的一只手。

- ['lɪs(ə)n] , - , - [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , - [aɪ][,eɪ 'em] [kʌm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][maɪn] .

'	Listen	,	Tooni	,	'	said	he	,	in	the	same	tone	,	'	I	am	come	for	what	is	mine	.
-	听	,	-	,	-	说	他	,	在	这	相同的	语气	,	-	我	是	来	为了	什么	是	矿	.

"听着，图尼，"他用同样的语气说，"我是来拿回属于我的东西的。"

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
Give it to me . '
给 它 到 我 . -

给我。

- ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! - ['kweɪvəd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['hɔːrsli] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [gɪv]
' Sonny Sahib ! ' quavered the old woman hoarsely , ' what have I to give
- 桑尼 萨希布 ! - 颤抖 这 老的 女士 沙哑地 , - 什么 有 我 到 给
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“桑尼先生！”老妇人嘶哑地颤抖着说，“我能给你什么呢？”

[diːˌaɪˈɛl] ['kuːʃi] , [[eɪt]] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . -
Dil kushi , [8] I have nothing . '
稀释 久志 , [8] 我 有 没有什么 . -

Dil kushi，[8] 我一无所有。

[[eɪt]] - ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] . -
[8] ' Heart's delight . '
[8] - 心脏的 喜 . -

[8]“心之所向”。

- [wʌt] [frʌm; frəm] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][ʌp] , [nɔːr][bɜːrnt] , [nɔːr] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
' What from fear you have never given up , nor burnt , nor thrown away ,
- 什么 从 害怕 你 有 绝不 给定 向上 , 也不 烧焦的 , 也不 抛掷 离开 ,

“你从未因恐惧而放弃、焚烧或丢弃的东西，

- [sed] ['sʊniˌsʌni] , ['fɜːrmli] ; - [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [fɔːls] [wɜːrdz][tuː; tə] [iː] - - [ə'baʊt] ,
' said Sunni , firmly ; ' what you said false words to ee - Wobbis about ,
- 说 逊尼派 , 牢牢 ; - 什么 你 说 错误的 字 到 ee - - 关于 ,

“桑尼坚定地说：‘你对伊沃比斯说的那些谎话，

[wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
when you told him it had been stolen from you .
什么时候 你 讲述 他 它 有 到过 被盗 从 你 .

当你告诉他东西是被偷的时候。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -
My little black book , with my God in it . '
我的 小的 黑色的 书 , 和 我的 上帝 在 它 . -

我的小黑本，里面写着我的上帝。

- [hɑː'zʊər] !
' Hazur !
- 哈祖尔 !

哈祖尔！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] . -
I have it not . '
我 有 它 不是 . -

我没有。

- [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] .
' Give it to me , ' said Sunni .
- 给 它 到 我 , - 说 逊尼派 .

“给我吧，”桑尼说。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][bed] .
The old woman raised herself in the bed .
这 老的 女士 提高 她自己 在 这 床 .

老妇人在床上坐了起来。

- [ə; eɪ]['sɑːhɪbz] ['prɑːmɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʃæl; ʃəl]

'	A	sahib's	promise	is	written	in	gold	,	'	said	she	;	'	promise	that	the	Maharajah	shall
-	一个	萨希布的	承诺	是	书面	在	金子	,	-	说	她	;	-	承诺	那	这	大君	将

['nevər] [noʊ] . -

never	know	.	'
绝不	知道	.	-

"老爷的承诺是用金子做的，"她说，"是连大君都不会知道的承诺。"

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] .

'	He	shall	never	know	,	'	said	Sunni	.
-	他	将	绝不	知道	,	-	说	逊尼派	.

"他永远不会知道，"桑尼说道。

- [felt][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ;

Tooni	felt	her	way	to	the	side	of	the	hut	;
-	毛毡	她	方式	到	这	边	的	这	小屋	;

图尼摸索着走到小屋边上；

[ðen] [hɜːr; hər][hænd] ['fʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ;

then	her	hand	fumbled	along	the	top	of	the	wall	;
然后	她	手	笨手笨脚	沿着	这	顶部	的	这	墙	;

然后她的手笨拙地摸到了墙顶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sʊniˌsʌni][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][taɪm] .

it	seemed	to	Sunni	for	an	interminable	time	.
它	似乎	到	逊尼派	为了	一个	没完没了	时间	.

对逊尼来说，那段时间似乎漫长得没有尽头。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

At	a	certain	place	she	parted	the	thatch	and	put	her	hand	into	it	with
在	一个	肯定	地方	她	分手了	这	苫	和	放	她	手	进入	它	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ðæt]['sʊniˌsʌni] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	little	rustling	that	Sunni	thought	might	be	heard	in	the	very	heart	of	the
一个	小的	沙沙声	那	逊尼派	想法	可能	是	听到	在	这	非常	心	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

在某个地方，她拨开茅草，把手伸进去，发出轻微的沙沙声，桑尼觉得这声音在宫殿的中心都能听到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] , [taɪt] [soʊn] , ['ɔɪlskɪn][bæg] ,

Then	she	drew	out	a	small	,	tight	sewn	,	oilskin	bag	,
然后	她	画	出去	一个	小的	,	紧的	缝制的	,	油布	包	,

然后她掏出一个小巧、缝制得很紧实的油布袋，

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [grəupt] [ə'krɔːs][ðə; ði][hʌt] [ə'gen]

that	had	taken	the	shape	of	the	book	inside	it	,	groped	across	the	hut	again
那	有	已采取	这	形状	的	这	书	里面	它	,	摸索	穿过	这	小屋	再次

,

,

,

它变成了屋子里那本书的形状，再次摸索着穿过小屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sʊniˌsʌni] .

and	gave	it	to	Sunni	.
和	给予	它	到	逊尼派	.

然后把它给了逊尼派。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy's	hand	trembled	as	he	took	it	,
这	男孩们	手	颤抖	作为	他	采取	它	,

男孩接过它时，手微微颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

and	without	a	word	he	slipped	into	the	darkness	outside	.
和	没有	一个	单词	他	滑倒了	进入	这	黑暗	外部	.

他一言不发地溜进了外面的黑暗中。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

Then	he	stopped	short	and	went	back	.
然后	他	停止	短的	和	去	后退	.

然后他突然停住，转身往回走。

- [greɪt] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [dʒi] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Great	thanks	to	you	,	Tooni	-	ji	,	'	he	said	softly	into	the	darkness	of	the
-	伟大的	谢谢	到	你	,	-	-	ji	,	-	他	说	轻轻	进入	这	黑暗	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

"多谢您了，Tooni-ji，"他轻声对着小屋的黑暗说道。

- [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ][oʊn] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [tuː] .

'	When	I	find	my	own	country	I	will	come	back	and	take	you	there	too	.
-	什么时候	我	寻找	我的	自己的	国家	我	将要	来	后退	和	拿	你	那里	也	.

"等我找到自己的国家，我会回来带你一起去。"

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ['moʊti] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , - - [dʒi] .

And	while	I	am	gone	Moti	will	love	you	,	Tooni	-	ji	.
和	尽管	我	是	已消失	莫蒂	将要	爱	你	,	-	-	ji	.

我不在的这段时间，莫蒂会爱你的，图尼吉。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ! -

Peace	be	to	you	!	'
和平	是	到	你	!	-

愿你平安！

[mɑːr] [siŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [wen] ['sʊniˌsʌni][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Mar	Singh	was	still	awake	when	Sunni	re	-	entered	the	palace	.
三月	辛格	曾是	仍然	醒	什么时候	逊尼派	关于	-	进入	这	宫殿	.

当桑尼重新进入宫殿时，马尔·辛格仍然醒着。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] .

The	wind	had	come	,	he	said	.
这	风	有	来	,	他	说	.

他说，风来了。

[sliːp] [wʊd] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv]['sʊniˌsʌni] - [dʒi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['bælkəni] .

Sleep	would	rest	upon	the	eyelids	of	Sunni	-	ji	in	the	south	balcony	.
睡觉	会	休息	之上	这	眼睑	的	逊尼派	-	ji	在	这	南	阳台	.

苏尼吉在南阳台上，睡意袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [saʊθ] ['bælkəni] , ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ]['bælkəni][æt; ət][ɔːl]

It	was	a	curious	little	place	,	the	south	balcony	,	really	not	a	balcony	at	all
它	曾是	一个	好奇的	小的	地方	,	这	南	阳台	,	真的	不是	一个	阳台	在	全部

,

,

,

那是一个很奇怪的小地方，南阳台，其实根本算不上阳台。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] - ['pɪlərd] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] .

but	a	round	-	pillared	pavilion	with	a	roof	that	jutted	out	above	the	city	wall	.
但	一个	圆形的	-	柱状	亭	和	一个	屋顶	那	突出的	出去	多于	这	城市	墙	.

但这是一座圆柱亭，屋顶突出于城墙之上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː] , ['ræðər] [ə; eɪ] [kræmpt] ['gɑːrdn] ,

It	hung	over	a	garden	too	,	rather	a	cramped	garden	,
它	悬挂	超过	一个	花园	也	,	相当	一个	狭窄	花园	,

它悬在花园上方，一个相当狭小的花园。

[ðə; ðiˌ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['rɪvər] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] ,

the	wall	and	the	river	came	so	close	,
这	墙	和	这	河	来了	所以	关闭	,

墙和河离得很近，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	one	that	had	been	left	a	good	deal	to	take	care	of	itself	.
和	一	那	有	到过	左边	一个	好的	交易	到	拿	关心	的	本身	.

还有一个地方基本上无人照管，任其自行运转。

[sʌm; səm] [faɪn] ['piːpəl] - [triːz] [gruː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['taʊərd] [wɪ'ðɪn] [θriː]

Some	fine	pipal	-	trees	grew	in	it	though	,	one	of	them	towered	within	three
一些	美好的	毕钵	-	树木	生长	在	它	尽管	,	一	的	他们	高耸	之内	三

[fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['bælkəni] ,

feet	of	the	balcony	,
脚	的	这	阳台	,

不过，里面长着几棵漂亮的菩提树，其中一棵离阳台不到三英尺高。

[waɪl] [ðə; ðiˌ] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ðiˌ] ['sɪti] [wɔːl] .

while	the	lower	branches	overspread	the	city	wall	.
尽管	这	降低	分支	蔓延	这	城市	墙	.

而较低的树枝则覆盖了城墙。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] [griːn] ['pærəkiːt] [flæʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['piːpəl] - [triːz] ,

All	day	long	the	green	parrakeets	flashed	in	and	out	of	the	pipal	-	trees	,
全部	天	长的	这	绿色的	鹦鹉	闪光灯	在	和	出去	的	这	毕钵	-	树木	,

整天，绿鹦鹉在菩提树间飞来飞去。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðiˌ] ['rɪvər] [wuːnd] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ] ['jeloʊ] [sændz]

screaming	and	chattering	,	while	the	river	wound	blue	among	the	yellow	sands
尖叫	和	喋喋不休	,	尽管	这	河	伤口	蓝色的	之中	这	黄色的	沙子

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiˌ] [wɔːl] ;

outside	the	wall	;
外部	这	墙	;

尖叫声和喋喋不休的声音，河水在城墙外的黄色沙滩间蜿蜒流淌，呈现出蓝色；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðiˌ] ['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [liːvz]

but	to	-	night	the	only	sound	in	them	was	the	whispering	of	the	leaves
但	到	-	夜晚	这	仅有的	声音	在	他们	曾是	这	耳语	的	这	树叶

[æz; əz] [ðə; ðiˌ] [saʊθ] [wɪnd] [pæst] ,

as	the	south	wind	passed	,
作为	这	南	风	通过了	,

但今晚，这里唯一的声音是南风吹过时树叶的沙沙声。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ðiˌ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [sændz] [leɪ] ['sɪlvər] [greɪ] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['stɑːrlaɪt] .

and	both	the	river	and	the	sands	lay	silver	gray	in	the	starlight	.
和	两个都	这	河	和	这	沙子	躺	银	灰色的	在	这	星光	.

在星光下，河流和沙滩都呈现出银灰色。

['sʊniˌ'sʌni] , ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ðiˌ] ['bælkəni] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Sunni	,	lying	full	length	upon	the	balcony	,	listened	with	all	his	might	.
逊尼派	,	说谎	满的	长度	之上	这	阳台	,	听着	和	全部	他的	可能	.

桑尼四肢摊开躺在阳台上，全神贯注地听着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] , [keɪm]
From **the** **courtyard** **,** **away** **round** **to** **the** **right** **where** **the** **stables** **were** **,** **came**
从 这 庭院 , 离开 圆形的 到 这 正确的 在哪里 这 马厩 是 , 来了
[ə; eɪ]['poʊniz] [neɪ] ,
a **pony's** **neigh** **,**
一个 小马的 嘶 ,

从院子里，绕到右边马厩那边，传来一声小马的嘶鸣。

[ænd; ənd]['sʊniˌsʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] — [felt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl]
and **Sunni** **,** **as** **he** **heard** **it** **once** **—** **twice** **—** **thrice** **—** **felt** **his** **eyes** **fill**
和 逊尼派 , 作为 他 听到 它 一次 — 两次 — 三次 — 毛毡 他的 眼睛 充满
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with **tears** **.**
和 眼泪 .

桑尼听了一遍、两遍、三遍之后，感觉眼眶里充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - , - [hɪz; ɪz] - [red] ['sʌnlaɪt] ,
It **was** **the** **voice** **of** **his** **pony** **,** **of** **his** **'** **Dhooplal** **,** **'** **his** **'** **red** **sunlight** **,**
它 曾是 这 嗓音 的 他的 小马 , 的 他的 - - , - 他的 - 红色的 阳光 ,

那是他的小马驹的声音，是他的“杜普拉尔”，他的“红色阳光”的声音。

- [ænd; ənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪd] - [ə'gen] .
' **and** **,** **he** **would** **never** **ride** **Dhooplal** **again** **.**
- 和 , 他 会 绝不 骑 - 再次 .

而且，他再也不会骑杜普拉尔了。

[ðə; ði] [saʊθ] [briːz] [brɔːt] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] ,
The **south** **breeze** **brought** **no** **other** **sound** **,**
这 南 微风 带来 不 其他 声音 ,

南风没有带来其他声音。

[ðə; ði] ['pæləs] [stretʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,
the **palace** **stretched** **on** **either** **side** **of** **him** **dark** **and** **still** **,**
这 宫殿 拉伸 在 任何一个 边 的 他 黑暗的 和 仍然 ,

宫殿在他两侧绵延，黑暗而寂静。

[ə; eɪ] [swiːt] ['hevi] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌfrændʒ'pænɪ] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ['floʊtɪd] [ʌp] ,
a **sweet** **heavy** **fragrance** **from** **a** **frangipanni** **-** **tree** **in** **the** **garden** **floated** **up** **,**
一个 甜的 重的 香味 从 一个 鸡蛋花 - 树 在 这 花园 漂浮 向上 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and **that** **was** **all** **.**
和 那 曾是 全部 .

花园里一棵鸡蛋花树飘来一股浓郁的甜香，仅此而已。

['sʊniˌsʌni] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Sunni **looked** **across** **the** **river** **,**
逊尼派 看起来 穿过 这 河 ,

桑尼望向河对岸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][pɑːmz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd]
and **saw** **that** **a** **group** **of** **palms** **on** **the** **other** **side** **was** **beginning** **to** **stand**
和 锯 那 一个 团体 的 棕榈树 在 这 其他 边 曾是 开始 到 站立
[dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
distinctly **against** **the** **sky** **.**
明显地 反对 这 天空 .

看到对面的一片棕榈树开始在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
Then **he** **remembered** **that** **he** **must** **make** **haste** **.**
然后 他 记得 那 他 必须 制作 匆忙 .

然后他想起自己必须抓紧时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tɜːrbən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	first	thing	he	did	was	to	unwind	his	long	turban	from	his	neck	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	放松	他的	长的	头巾	从	他的	脖子	,

他做的第一件事就是解下脖子上的长头巾。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

and	cut	it	in	two	.
和	切	它	在	二	.

把它切成两半。

[tuː] - [θɜːrd] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Two	-	thirds	he	twisted	round	his	waist	,
二	-	三分之一	他	扭曲	圆形的	他的	腰部	,

他把三分之二的腰部扭转起来，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [stoʊn] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni]

the	other	he	made	fast	to	one	of	the	little	red	stone	pillars	of	the	balcony
这	其他	他	制成	快速地	到	一	的	这	小的	红色的	石头	柱子	的	这	阳台

.

:

.

他把另一根绳子牢牢地绑在阳台的一根红色小石柱上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːpəl] - [triː] .

It	hung	straight	and	black	down	into	the	shadows	of	the	pipal	-	tree	.
它	悬挂	直的	和	黑色的	向下	进入	这	阴影	的	这	毕钵	-	树	.

它笔直地垂落下来，漆黑一片，消失在菩提树的阴影里。

[ðen] , ['veri] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['sʊniˌsʌni] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['bælˌkɒniːz] [edʒ]

Then	,	very	gradually	and	cautiously	,	Sunni	slipped	over	the	balcony's	edge
然后	,	非常	逐步地	和	谨慎地	,	逊尼派	滑倒了	超过	这	阳台的	边缘

[ænd; ənd][let][hɪm'self] [daʊn] ,

and	let	himself	down	,
和	让	他自己	向下	,

然后，桑尼非常缓慢而谨慎地从阳台边缘滑了下去。

[daʊn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

down	,	till	he	reached	a	branch	thick	enough	to	cling	to	.
向下	,	直到	他	达到	一个	分支	厚的	足够的	到	黏着	到	.

他一路向下，直到找到一根足够粗壮的树枝可以抓住。

[ðə; ði]['tɜːrbən][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər][soʊ]['slendər] .

The	turban	was	none	too	long	,	the	branches	at	the	top	were	so	slender	.
这	头巾	曾是	没有任何	也	长的	,	这	分支	在	这	顶部	是	所以	苗条	.

头巾并不算长，顶端的枝条非常纤细。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

Just	as	he	grasped	a	thick	one	,	clutching	it	with	both	arms	and	legs	,
只是	作为	他	抓住	一个	厚的	一	,	紧握	它	和	两个都	武器	和	腿	,

他一把抓住一根粗壮的树枝，用双臂双腿紧紧地夹住它。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	swaying	desperately	in	the	dark	,	he	felt	a	rush	of	wings	across	his
和	摇晃	绝望地	在	这	黑暗的	,	他	毛毡	一个	匆忙	的	翅膀	穿过	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他在黑暗中绝望地摇晃着，突然感到一阵翅膀拂过他的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [aʊl] [fluː] [aʊt] ['hutɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['pænɪk] .

and	a	great	white	owl	flew	out	hooting	in	her	panic	.
和	一个	伟大的	白色的	猫头鹰	飞翔	出去	倒彩	在	她	恐慌	.

一只大白猫头鹰惊慌失措地飞了出来，发出阵阵鸣叫。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['weɪkfl] [ɪn]

The	boy	almost	missed	his	catch	with	fear	,	and	the	Maharajah	,	wakeful	in
这	男生	几乎	错过	他的	抓住	和	害怕	,	和	这	大君	,	清醒	在

[hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] ,

his	apartments	,
他的	公寓	,

男孩吓得差点错过了捕捞的机会，而大君则在他的寝宫里彻夜未眠。

[lɔːst] [ə'nʌðər] [gʊd] ['aʊɝz] [sliːp] [θruː] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪ] .

lost	another	good	hour's	sleep	through	hearing	the	owl's	cry	.
丢失的	其他	好的	小时	睡觉	通过	听力	这	猫头鹰的	哭	.

猫头鹰的叫声吵得我又睡不着觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['əʊmənz] , [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

It	was	the	worst	of	omens	,	the	Maharajah	believed	,	and	sometimes
它	曾是	这	最差	的	预兆	,	这	大君	相信	,	和	有时

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [les] ['riːz(ə)n] .

he	believed	it	with	less	reason	.
他	相信	它	和	较少的	原因	.

这是最糟糕的预兆，大君认为，有时即使没有太多理由，他也深信不疑。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

As	quickly	as	he	dared	,
作为	迅速地	作为	他	敢于	,

他以最快的速度，只要他敢，

['sʊniˌ'sʌni][let] [hɪm'self] [daʊn] [brɑːntʃ] [baɪ] [brɑːntʃ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Sunni	let	himself	down	branch	by	branch	till	he	reached	the	level	of	the	wall	.
逊尼派	让	他自己	向下	分支	经过	分支	直到	他	达到	这	等级	的	这	墙	.

桑尼一枝一枝地顺着树枝往下放，直到到达墙的高度。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , ['breθləs]

Presently	he	stood	upon	it	in	the	subsiding	rustle	of	the	leaves	,	breathless
目前	他	站立	之上	它	在	这	消退	沙沙	的	这	树叶	,	喘不过气

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . .

and	trembling	.	.
和	发抖	.	.

这时，他站在树上，树叶的沙沙声渐渐消失，他气喘吁吁，浑身颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

He	seemed	to	have	disturbed	every	living	thing	within	a	hundred	yards	.
他	似乎	到	有	不安	每一个	活的	事物	之内	一个	百	码	.

他似乎惊扰了方圆百码内的所有生物。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][bæts] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [k'revɪsɪz] ,

A	score	of	bats	flew	up	from	the	wall	crevices	,
一个	分数	的	蝙蝠	飞翔	向上	从	这	墙	缝隙	,

几十只蝙蝠从墙缝里飞了出来，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɑːks] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

a	flying	fox	struck	him	on	the	shoulder	,
一个	飞行	狐狸	击	他	在	这	肩膀	,

一只飞狐击中了他的肩膀。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['slendər] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɑːrkər] [pleɪs] .

at	his	feet	something	black	and	slender	twisted	away	into	a	darker	place	.
在	他的	脚	某物	黑色的	和	苗条	扭曲	离开	进入	一个	较暗	地方	.

在他的脚边，一条黑色细长的东西扭曲着消失在更黑暗的地方。

['sʊniˌ'sʌni] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] , ['grædʒuəli] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːpəl][twɪgz] .

Sunni	stood	absolutely	still	,	gradually	letting	go	his	hold	upon	the	pipal	twigs	.
逊尼派	站立	绝对地	仍然	,	逐步地	出租	去	他的	抓住	之上	这	毕钵	树枝	.

桑尼一动不动地站在那里，渐渐松开了抓着菩提树枝的手。

['prez(ə)ntli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Presently	**everything**	**was**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**	**,**
目前	一切	曾是	作为	它	有	到过	前	,

目前一切都和以前一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

except	**for**	**the**	**little**	**dark**	**motionless**	**figure**	**on**	**the**	**wall**	**;**
除了	为了	这	小的	黑暗的	静止不动	数字	在	这	墙	;

除了墙上那个一动不动的小黑影;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ,

and	**the**	**south**	**wind**	**was**	**bringing**	**across**	**the**	**long**	**,**	**shrill**	**,**
和	这	南	风	曾是	带来	穿过	这	长的	,	尖锐	,

南风带来了悠长而尖锐的.....

['mɔːrnf(ə)l] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəlz] [ðæt] ['plʌndəd] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp][hæf]

mournful	**howls**	**of**	**the**	**jackals**	**that**	**plundered**	**the**	**refuse**	**of**	**the**	**British**	**camp**	**half**
悲哀	嚎叫	的	这	豺狼	那	掠夺	这	拒绝	的	这	英国	营	一半

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	**mile**	**away**	**.**
一个	英里	离开	.

半英里外，一群豺狼在掠夺英国营地的垃圾后，发出哀嚎。

[ðen] ['sʊniˌ'sʌni] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	**Sunni**	**lay**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**
然后	逊尼派	躺	向下	平坦的	在	这	顶部	的	这	墙	,

然后桑尼平躺在墙顶上,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst]

and	**began**	**to**	**work**	**himself**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**towards**	**the**	**nearest**
和	开始	到	工作	他自己	和	他的	双手	和	脚	向	这	最近的

[ɪm'breɪʒər] .

embrasure	**.**
炮眼	.

然后他开始用手脚向最近的射击孔挪动。

[æn; ən][oʊld] ['kænən] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ,

An	**old**	**cannon**	**stood**	**in**	**this**	**,**
一个	老的	大炮	站立	在	这	,

这里曾矗立着一门古老的加农炮。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [blæk] [maʊθ] ['eni] [foʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]

and	**threatened**	**with**	**its**	**wide**	**black**	**mouth**	**any**	**foe**	**that**	**should**	**be**	**foolish**	**enough**
和	威胁	和	它是	宽的	黑色的	嘴	任何	敌人	那	应该	是	愚蠢	足够的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

to	**think**	**of**	**attacking**	**the**	**fort**	**from**	**the**	**river**	**.**
到	思考	的	攻击	这	堡	从	这	河	.

它张开大黑嘴，威胁任何胆敢从河上攻击堡垒的敌人。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

This	**venerable**	**piece**	**of**	**ammunition**	**had**	**not**	**been**	**fired**	**for**	**ten**	**years**	**,**
这	可敬	片	的	弹药	有	不是	到过	被解雇	为了	十	年	,

这枚古老的弹药已经十年没有发射过了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪərd] [naʊ] ;

and	**would**	**burst**	**to**	**a**	**certainty**	**if**	**it**	**were**	**fired**	**now**	**;**
和	会	爆裂	到	一个	肯定	如果	它	是	被解雇	现在	;

如果现在开火，肯定会爆炸;

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

but	as	nobody	had	ever	dreamed	of	attacking	Lalpore	from	the	river
但	作为	无人	有	曾经	梦见	的	攻击	-	从	这	河

[ðæt] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] .

that	didn't	particularly	matter	.
那	没有	特别	事情	.

但由于从来没有人想到过从河上进攻拉尔波尔，所以这并不特别重要。

[wen] ['sʊniˌsʌni] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	Sunni	reached	it	,
什么时候	逊尼派	达到	它	,

当逊尼到达那里时，

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] — [ðə; ði] ['greɪnəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑ:mz][wʌz; wəz] ['spredɪŋ]

he	crouched	down	in	its	shadow	—	the	grayness	behind	the	palms	was	spreading
他	蹲着	向下	在	它是	阴影	—	这	灰色	在后面	这	棕榈树	曾是	传播

— [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .

—	and	took	the	rest	of	his	turban	cloth	from	his	waist	.
—	和	采取	这	休息	的	他的	头巾	布	从	他的	腰部	.

他蹲在树荫下——棕榈树后的灰蒙蒙一片——从腰间取下剩下的头巾布。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Then	he	took	off	his	coat	,
然后	他	采取	离开	他的	外套	,

然后他脱下了外套。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌn'waɪnd][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] — [ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l]

and	began	to	unwind	a	rope	from	his	body	—	a	rope	made	up	of	all
和	开始	到	放松	一个	绳索	从	他的	身体	—	一个	绳索	制成	向上	的	全部

['sɔrts] [ʌv; əv]['ɛndz] ,

sorts	of	ends	,
排序	的	结束	,

然后他开始从身上解开一根绳子——一根由各种各样的绳头组成的绳子，

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [pi:st] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['leðər] [θɔ:ŋz] .

thick	and	thin	,	long	and	short	,	and	pieced	out	with	leather	thongs	.
厚的	和	薄的	,	长的	和	短的	,	和	拼接	出去	和	皮革	丁字裤	.

粗细不一，长短不一，并用皮条拼接而成。

['sʊniˌsʌni][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self]

Sunni	was	considerably	more	comfortable	when	he	had	divested	himself
逊尼派	曾是	相当	更多的	舒服的	什么时候	他	有	剥离	他自己

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

桑尼摆脱了它之后，感觉舒服多了。

[hi:; hi][taɪd][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rbən] [klɔ:θ] [tə'geðər] ,

He	tied	the	rope	and	the	turban	cloth	together	,
他	系	这	绳索	和	这	头巾	布	一起	,

他把绳子和头巾绑在一起，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][roʊp][end][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['gʌnz] [wi:l] .

and	fastened	the	rope	end	to	the	old	gun's	wheel	.
和	系紧	这	绳索	结尾	到	这	老的	枪的	车轮	.

然后将绳子的一端系在旧炮的轮子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] — [noʊ][lɔːŋgər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]

He	looked	over	for	a	second	—	no	longer	—	but	it	was	too	dark	to
他	看起来	超过	为了	一个	第二	—	不	更长	—	但	它	曾是	也	黑暗的	到

[tel] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fʊt] [wɔːl] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kən'traɪvəns] [hʌŋ] .

tell	how	far	down	the	face	of	the	thirty	-	foot	wall	his	ragged	contrivance	hung	.
告诉	如何	远的	向下	这	脸	的	这	三十	-	脚	墙	他的	破烂不堪	装置	悬挂	.

他瞥了一眼——只看了一眼——但天太黑，看不清他那破烂的装置挂在三十英尺高的墙面上有多低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

It	was	too	dark	as	well	to	see	whether	the	water	rippled	against	the	wall
它	曾是	也	黑暗的	作为	出色地	到	看	无论	这	水	涟漪	反对	这	墙

[ɔːr][nɑːt] ;

or	not	;
或者	不是	;

天色太暗，看不清水波是否拍打着墙壁；

[bʌt; bət]['sʊniˌsʌni] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [loʊ] .

but	Sunni	knew	that	the	river	was	low	.
但	逊尼派	知道	那	这	河	曾是	低的	.

但桑尼知道河水水位很低。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][drɑːp] ,

As	a	matter	of	fact	he	had	only	about	five	feet	to	drop	,
作为	一个	事情	的	事实	他	有	仅有的	关于	五	脚	到	降低	,

事实上，他只需要向下跳大约五英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [bed][ʌv; əv][wet][sænd] .

and	he	went	very	comfortably	into	a	thick	bed	of	wet	sand	.
和	他	去	非常	舒适地	进入	一个	厚的	床	的	湿的	沙	.

他很轻松地走进了厚厚的湿沙层中。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɪn] - [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

Nor	was	anything	known	of	his	going	in	Lalpore	until	daybreak	,
也不	曾是	任何事物	已知	的	他的	去	在	-	直到	拂晓	,

直到天亮，人们都不知道他去了拉尔波尔。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['swiːpəz] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld]['tɜːrbən]

when	one	of	the	palace	sweepers	found	the	end	of	a	blue	and	gold	turban
什么时候	一	的	这	宫殿	清扫工	成立	这	结尾	的	一个	蓝色的	和	金子	头巾

['flæpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊθ] ['bælkəni] ;

flapping	about	the	south	balcony	;
扑	关于	这	南	阳台	;

当时，一名宫廷清洁工在南阳台上发现了一截蓝金相间的头巾的末端在飘动；

[ænd; ənd]['moʊti] , [huː] ['ɔːf(ə)n][went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə]['sʊniˌsʌni] , [brɔːt] [ðə; ði]

and	Moti	,	who	often	went	early	to	tell	his	dreams	to	Sunni	,	brought	the
和	莫蒂	,	WHO	经常	去	早期的	到	告诉	他的	梦境	到	逊尼派	,	带来	这

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

Maharajah	a	parcel	.
大君	一个	包裹	.

莫蒂经常早早地去告诉桑尼他的梦境，他给大君带了一个包裹。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

- [wɒts] [ðɪs] ? - [sed] ['kɜːrn(ə)l] [stɑː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] ['teɪbl] ,

'	What's	this	?	'	said	Colonel	Starr	,	looking	up	from	his	camp	table	,
-	是什么	这	?	-	说	上校	斯塔尔	,	寻找	向上	从	他的	营	桌子	,

“这是什么？”斯塔尔上校从行军桌旁抬起头问道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

where	he	was	writing	a	final	message	for	translation	to	the	Maharajah	.
在哪里	他	曾是	写作	一个	最终的	信息	为了	翻译	到	这	大君	.

他当时正在写一封最后的信，准备翻译给大君。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wʌz; wəz]['splendɪd] .

The	sun	was	on	the	point	of	rising	,	the	air	was	crisp	,	and	the	sky	was	splendid	.
这	太阳	曾是	在	这	观点	的	上升	,	这	空气	曾是	脆	,	和	这	天空	曾是	灿烂	.

太阳即将升起，空气清新，天空绚丽多彩。

- , [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʌtrɪst] [sloʊp] , [sæt][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['evər] ;

Lalpore	,	on	her	buttressed	slope	,	sat	as	proud	and	as	silent	as	ever	;
-	,	在	她	支撑	坡	,	卫星	作为	自豪的	和	作为	沉默的	作为	曾经	;

拉尔波尔山坐落在有支撑的山坡上，一如既往地骄傲而静默；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

but	something	like	a	blue	ribbon	floated	from	the	south	wall	over	the	river	.
但	某物	喜欢	一个	蓝色的	丝带	漂浮	从	这	南	墙	超过	这	河	.

但有一条类似蓝色丝带的东西从南墙飘过河面。

- [wɒts] [ðɪs] ? - [sed] ['kɜːrn(ə)l] [stɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

'	What's	this	?	'	said	Colonel	Starr	,	with	the	deepest	possible	astonishment	.
-	是什么	这	?	-	说	上校	斯塔尔	,	和	这	最深处	可能的	惊讶	.

“这是什么？”斯塔尔上校极其惊讶地问道。

- - , [sɜːr] , - ['ænsər] ['tɔməs] [dʒəʊnz] , [sə'luːtɪŋ] .

'	Pris'ner	,	sir	,	'	answered	Thomas	Jones	,	saluting	.
-	-	,	先生	,	-	回答	托马斯	琼斯	,	敬礼	.

“普里什纳先生，”托马斯·琼斯敬了个礼回答道。

- [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . - ['nɑːnsens] !

'	WHAT	?	'	said	the	Colonel	.	'	Nonsense	!
-	什么	?	-	说	这	上校	.	-	废话	!

“什么？”上校说。“胡说！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? -

Where	did	you	get	him	?	'
在哪里	做过	你	得到	他	?	-

你从哪儿弄来的他?

- [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

'	Beg	pardon	,	sir	.
-	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

['piːtəz][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['aʊtpoʊst] , [sɜːr] .

Peters	were	on	duty	,	sir	,	at	the	second	outpost	,	sir	.
彼得斯	是	在	责任	,	先生	,	在	这	第二	前哨	,	先生	.

彼得斯当时正在第二个哨所值班，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [sɜːr] ,

It	were	about	two	hours	ago	as	far	as	I	could	judge	,	sir	,
它	是	关于	二	小时	前	作为	远的	作为	我	可以	法官	,	先生	,

据我判断，大概是两个小时前的事了，先生。

[nɑːt] - ['ævɪn] - [ðə; ði][taɪm][baɪ][ˌem 'iː] .

not	'	avin	'	the	time	by	me	.
不是	-	艾文	-	这	时间	经过	我	.

我没时间陪你。

[ˈpiːtəz] [siːd] - [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ˈstraɪt] [ˈfɝː, ˈfɛr][ðə; ði][kæmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz][frʌm; frəm]

Peters	**seed**	**pris'ner**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**strite**	**fer**	**the**	**camp**	**across**	**the**	**sands**	**from**
彼得斯	种子	-	一个	-	即将到来	-	斯特莱特	fer	这	营	穿过	这	沙子	从

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [sɜːr] .

the	**river**	**,**	**sir**	**.**
这	河	,	先生	.

彼得斯种子囚犯正从河对岸的沙滩上走向营地，先生。

[ˈpiːtəz] [sɪŋz] [aʊt] " [ˈəuˈəu][goʊz] ?

Peters	**sings**	**out**	**"**	**Oo**	**goes**	**?**
彼得斯	唱歌	出去	"	oo	去	?

彼得斯唱道："哦，去哪儿了？"

" - [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] - [tʊk] , [paɪnts] , [sɜːr] . -

"	**H'AND**	**there**	**been**	**no**	**notiss**	**took**	**,**	**pints**	**,**	**sir**	**.**	**'**
"	-	那里	到过	不	-	采取	,	品脱	,	先生	.	-

"而且，先生，没有收到任何关于品脱的通知。"

- [jes] , - [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈsʊniˌsʌni] , [kəmˈpoʊzdli] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˈɪŋglɪʃ] , - [hiː; hi][dɪd] .

'	**Yes**	**,**	**'**	**interposed**	**Sunni**	**,**	**composedly**	**,**	**in**	**his**	**best**	**English**	**,**	**'**	**he**	**did**	**.**
-	是的	,	-	插入	逊尼派	,	镇定	,	在	他的	最好的	英语	,	-	他	做过	.

"是的，"桑尼用他最好的英语，镇定地插话道，"他确实做到了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈfaɪər] .

But	**he**	**did**	**not**	**fire**	**.**
但	他	做过	不是	火	.

但他没有开枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][ˌem ˈiː] .

And	**that**	**was**	**well**	**,**	**for**	**he**	**might**	**have**	**hit**	**me**	**.**
和	那	曾是	出色地	,	为了	他	可能	有	打	我	.

这样也好，因为他可能会打到我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈbroʊkən] . -

I	**am**	**not**	**broken**	**.**	**'**
我	是	不是	破碎的	.	-

我没有崩溃。

- [goʊ][ɑːn] , [dʒəʊnz] , - [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

'	**Go**	**on**	**,**	**Jones**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Colonel**	**.**
-	去	在	,	琼斯	,	-	说	这	上校	.

"继续，琼斯，"上校说道。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kwɪr] . -

'	**This**	**is**	**very**	**queer**	**.**	**'**
-	这	是	非常	酷儿	.	-

"这太奇怪了。"

- - [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ten] [jaːdz] [ɔːf] , [sɜːr] , - [æn; ən] , [æz; əz] - [iː] [sez] , [ˈpiːtəz] [maɪt] - [ə; eɪ]

'	**Pris'ner**	**were**	**about**	**ten**	**yards**	**off**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**an**	**,**	**as**	**'**	**e**	**says**	**,**	**Peters**	**MIGHT**	**'**	**a**
-	-	是	关于	十	码	离开	,	先生	,	-	一个	,	作为	-	e	说道	,	彼得斯	可能	-	一个

[hɪt] - [ɪm] ,

hit	**'**	**im**	**,**
打	-	我是	,

先生，囚犯们当时离他大约十码远，正如他所说，彼得斯可能击中了他。

- [sed] [ˈsɑːrdʒənt][dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈhjuːmər] , - [bʌt; bət] [əˈfɔːr] [ˈhiːd] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd]

'	**said**	**Sergeant**	**Jones**	**,**	**with**	**solemn**	**humour**	**,**	**'**	**but**	**afore**	**he'd**	**made**	**up**	**'**	**is**	**mind**
-	说	军士	琼斯	,	和	庄严	幽默	,	-	但	之前	他会	制成	向上	-	是	头脑

[tuː; tə][ˈfaɪər] ,

to	**fire**	**,**
到	火	,

琼斯中士带着严肃的幽默说道："但他还没来得及下定决心开火，

- [iːd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] ['piːtəz] [sɔː] - [aʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['ðerfɔːr] ['dɪdnt] , [sɜːr] . -
' e'd come so close Peters saw ' ow small he was , an ' therefore didn't , sir . '
- 埃德 来 所以 关闭 彼得斯 锯 - 现在 小的 他 曾是 , 一个 - 所以 没有 , 先生 . -

"他离得那么近，彼得斯才意识到他有多渺小，所以就没敢上前，先生。"

- [kwaɪt] [raɪt] , - [riˈmɑːkt] ['sʊniˌsʌni] .
' Quite right , ' remarked Sunni .
- 相当 正确的 , - 评论 逊尼派 .

"完全正确，"桑尼说道。

- ['piːtəz] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] . -
' Peters might have killed me . '
- 彼得斯 可能 有 被杀 我 . -

"彼得斯差点杀了我。"

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The Colonel nodded .
这 上校 点头 .

上校点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] ['sʌniz] [aɪz] .
He was looking with absorbed interest into Sunni's eyes .
他 曾是 寻找 和 吸收 兴趣 进入 逊尼派的 眼睛 .

他全神贯注地看着桑尼的眼睛。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
He came out of his instant of abstraction with a start ,
他 来了 出去 的 他的 立即的 的 抽象 和 一个 开始 ,

他猛然从短暂的沉思中回过神来。

[waɪl] [dʒəʊnz] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] .
while Jones went on with respectful volubility .
尽管 琼斯 去 在 和 尊重 流动性 .

琼斯则继续滔滔不绝地讲述，语气中带着敬意。

- ['bɛgɪn] - ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ['piːtəz] [sez] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [strʌk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] ,
' Beggin ' pardon , sir , Peters says as ' ow ' e were all struck of a heap ,
- 开始 - 赦免 , 先生 , 彼得斯 说道 作为 - 现在 - e 是 全部 击 的 一个 堆 ,

"对不起，先生，"彼得斯说道，此时我们都倒在了地上。

[sɜːr] , [æt; ət] - - - [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜːr] ,
sir , at ' earin ' the young ' un call out in English , sir ,
先生 , 在 - - - 这 年轻的 - 联合国 称呼 出去 在 英语 , 先生 ,

先生，听到"earin"这个词，年轻人用英语喊道："先生"，

[æn; ən] - ['biːn] - [soʊ] [laɪt] [kəm'plektɪd] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] ['laɪtər] [ɪn] [ðæt]
an ' bein ' so light complected fer a native , sir , an ' even lighter in that
一个 - 是 - 所以 光 复杂的 fer 一个 本国的 , 先生 , 一个 - 甚至 打火机 在 那
[laɪt] ,
light ,
光 ,

先生，作为当地人，您的肤色如此浅淡，在这样的光线下就更浅了。

['piːtəz] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [maɪt] [biː; bi] ['faɪrɪn] - [æt; ət] , [sɜːr] .
Peters didn't rightly know wot ' e might be firin ' at , sir .
彼得斯 没有 没错 知道 什么 - e 可能 是 开火 - 在 , 先生 .

彼得斯先生并不清楚他可能在向什么开火。

['piːtəz] [duː] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] . -
Peters do be a bit superstitious . '
彼得斯 做 是 一个 少量 迷信的 . -

彼得一家确实有点迷信。

- [ˈpiːtəz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? -
' **Peters** **took** **him** **then** , **I** **suppose** **?** '
- 彼得斯 采取 他 然后 , 我 认为 ? -

“我猜是彼得斯把他带走了？”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [smaɪld] [aɪˈrɑːnɪkli] .
The **Colonel** **smiled** **ironically** **.**
这 上校 微笑 讽刺的是 .

上校露出了讽刺的笑容。

- [ˈbɛgɪn] - [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] - [ɪm][æz; əz] [tʊk] [ˈpiːtəz] .
' **Beggin** ' **YOUR** **pardon** **,** **sir** **,** **it** **was** **rather** ' **im** **as** **took** **Peters** **.**
- 开始 - 你的 赦免 , 先生 , 它 曾是 相当 - 我是 作为 采取 彼得斯 .

“请您原谅，先生，其实是他把彼得斯带走了。”

- [iː] [wɔːkt] [ˈstraɪt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , [æn; ən] - " [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrə] [[naɪn]] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] ?
' **E** **walked** **strite** **up** **to** ' **im** **,** **an** ' **"** **Ware** **is** **the** **burra** **[** **9** **]** **sahib** **?**
- E 步行 斯特莱特向上 到 - 我是 , 一个 - " 仓库 是 这 布拉 [9] 萨希布 ?

他径直走到他跟前，问道：“老爷在哪儿？”

" [sez] - [iː] . [ˈpiːtəz] [sendz] - [ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] [tent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] - [iː] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **says** **'** **e** **.** **Peters** **sends** **'** **im** **into** **the** **guard** **tent** **to** **me** **as** **'** **e** **passed** **on** **his**
" 说道 - e . 彼得斯 发送 - 我是 进入 这 警卫 帐篷 到 我 作为 - e 通过了 在 他的
[biːt] ,
beat **,**
打 ,

“他说。彼得斯巡逻结束后，派他到岗哨帐篷里来找我。”

[ænd; ənd] - [sez] " [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈbɜːrə] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sez] [hiː; hi] .
and **pris'ner** **says** **"** **YOU** **ain't** **the** **burra** **sahib** **,** **"** **says** **he** **.**
和 - 说道 " 你 不是 这 布拉 萨希布 , " 说道 他 .

普里斯纳说：“你不是老爷。”

[ðen] [aɪ] [sez] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ][ˈbiːtəu] [-] [æn; ən] - [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɜːrˈsɛlf] ,
Then **I** **says** **to** **pris'ner** **,** **"** **You** **bito** **[** **10** **]** **an** ' **give** **an** **account** **of** **yerself** **,**
然后 我 说道 到 - , " 你 比特 [-] 一个 - 给 一个 帐户 的 你自己 ,

然后我对囚犯说：“你[10]要为自己交代清楚，

" [sez] [aɪ] . [sez] - [iː][kwaɪt] - [ɔti] [laɪk] , " [aɪl] [əˈkaʊnt] [ˈfɝː, ˈfɛr][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrə]
" **says** **I** **.** **Says** **'** **e** **quite** **'** **aughty** **like** **,** **"** **I'll** **account** **fer** **myself** **to** **the** **burra**
" 说道 我 . 说道 - e 相当 - 淘气 喜欢 , " 患病的 帐户 fer 我 到 这 布拉
[ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,
sahib **,**
萨希布 ,

“我说。他说得挺淘气的，就像，“我会向老爷交代清楚的。”

" [æn; ən] - [ˈwʊdnt] [teɪk] [noʊ] [tʃæf] .
" **an** **'** **wouldn't** **take** **no** **chaff** **.**
" 一个 - 不会 拿 不 糠 .

“而且”不会容忍任何糟粕。

[bʌt; bət] - [iː] - , [æn; ən] - [kəːlz] - - [ʌp][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
But ' **e** **bitoes** **,** **an** ' **curls** ' **isself** **up** **in** **the** **sand** **,**
但 - e - , 一个 - 卷发 - - 向上 在 这 沙 ,

但是，它蜷缩在沙子里，

[æn; ən] - [goʊz] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][noʊ][taɪm] — [æn; ən] - - [er] - [iː][ɪz] , [sɜːr] . -
an ' **goes** **sound** **asleep** **in** **no** **time** **—** **an** ' ' **ere** ' **e** **is** **,** **sir** **.** '
一个 - 去 声音 睡着了 在 不 时间 — 一个 - - 埃雷 - e 是 , 先生 . -

没过多久就睡着了——先生，他就在这里。

[[naɪn]] - ['prɪnsəp(ə)l] . -
[9] ' Principal . '
[9] - 主要的 . -

[9]“校长”。

[-] - [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] . -
[10] ' Sit down on the ground . '
[-] - 坐 向下 在 这 地面 . -

[10] “坐在地上。”

- ['ɔːlsoʊ] , - [kə'rektɪd] ['sʊniˌsʌni] , - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔːfi] .
' Also , ' corrected Sunni , ' he gave me some coffee .
- 还 , - 已更正 逊尼派 , - 他 给予 我 一些 咖啡 .

“还有，”桑尼纠正道，“他还给了我一些咖啡。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He is a good man .
他 是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['bɜːrə] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? -
Are you the burra sahib ? '
是 你 这 布拉 萨希布 ? -

你是那位老爷吗?

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .
he asked the Colonel .
他 问 这 上校 .

他问上校。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Colonel Starr was not in a mood to answer questions regarding his
但 上校 斯塔尔 曾是 不是 在 一个 情绪 到 回答 问题 关于 他的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

但斯塔尔上校当时没有心情回答有关他尊严的问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['slendər] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɪts][tɔːrn][koʊt][ʌv; əv]
He looked at the queer slender figure before him , in its torn coat of
他 看起来 在 这 酷儿 苗条 数字 前 他 , 在 它是 撕裂 外套 的
[ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk] ,
embroidered silk ,
绣花 丝绸 ,

他看着眼前这个身形瘦削、穿着破烂刺绣丝绸外套的古怪身影，

[ænd; ənd][ɪts] ['næroʊ] , ['ʃeɪpləs] , ['dɜːrti]['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ;
and its narrow , shapeless , dirty cotton trousers ;
和 它是 狭窄的 , 无形 , 肮脏的 棉布 裤子 ;

还有他那条狭窄、不成形、脏兮兮的棉质裤子；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] — [hɪz; ɪz]['weɪvi] ['jeloʊ] [her]
and especially he looked at the boy's hair and eyes — his wavy yellow hair
和 尤其 他 看起来 在 这 男孩们 头发 和 眼睛 — 他的 波浪状 黄色的 头发
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
and his blue eyes .
和 他的 蓝色的 眼睛 .

他尤其留意男孩的头发和眼睛——他那波浪状的黄色头发和蓝色的眼睛。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['raːdʒpuːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ]

-	You	are	not	a	Rajput	,	you	are	an	English	boy	,	-	he	said	finally	,	with
-	你	是	不是	一个	拉杰普特人	,	你	是	一个	英语	男生	,	-	他	说	最后	,	和

[ə'meɪzd] [kən'vɪkʃn] .

amazed	conviction	.
惊叹	定罪	.

“你不是拉杰普特人，你是个英国男孩，”他最后带着惊讶和确信说道。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [sʌtʃ]

At	another	time	the	Colonel	would	have	been	wild	with	excitement	at	such
在	其他	时间	这	上校	会	有	到过	荒野	和	激动	在	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

a	discovery	,
一个	发现	,

换作以前，上校若是发现这样的事物，定会欣喜若狂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['greɪvər] [θɪŋz] .

but	for	the	moment	his	mind	was	full	of	graver	things	.
但	为了	这	片刻	他的	头脑	曾是	满的	的	刻刀	事物	.

但此刻，他满脑子想的都是更严肃的事情。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] - .

In	an	hour	he	meant	to	attack	Lalpore	.
在	一个	小时	他	意思是	到	攻击	-	.

他打算一个小时后进攻拉尔波尔。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪmpli] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

He	dismissed	his	kindling	enthusiasm	,	and	added	simply	,	'	How	came	you	here	?
他	解雇	他的	引火物	热情	,	和	额外	简单地	,	-	如何	来了	你	这里	?

-
'
-
-

他压下了心中的热情，只是简单地问道：“你是怎么来的？”

- [aɪ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːpəl] - [triː] , [ænd; ənd] [ðens]

'	I	came	by	a	rope	from	the	palace	to	the	pipal	-	tree	,	and	thence
-	我	来了	经过	一个	绳索	从	这	宫殿	到	这	毕钵	-	树	,	和	因此

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔːl] ,

to	the	south	wall	,
到	这	南	墙	,

“我从宫殿顺着绳子来到菩提树下，然后又从菩提树下来到南墙。”

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][bed] .

and	thence	to	the	river	bed	.
和	因此	到	这	河	床	.

然后到达河床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] .

It	was	not	hard	.
它	曾是	不是	难的	.

这并不难。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [aɪ] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ] ['weɪdɪŋ] . -

Knowing	the	shallows	of	the	river	,	I	arrived	quite	easily	by	wading	.	'
会心	这	浅滩	的	这	河	,	我	到达的	相当	容易地	经过	涉水	.	-

因为熟悉河水浅滩的情况，我涉水很轻松地就到了。

- [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] ?

'	You	come	from	the	fort	?
-	你	来	从	这	堡	?

“你来自堡垒吗？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] ? -
Are **there** **any** **other** **English** **there** **?** **'**
是 那里 任何 其他 英语 那里 ? -

那里还有其他英语使用者吗?

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] .
The **Colonel's** **voice** **was** **quick** **and** **eager** **.**
这 上校的 嗓音 曾是 快的 和 渴望的 .

上校的声音急促而急切。

- [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] !
' **Not** **even** **one** **!**
- 不是 甚至 一 !

一个也没有!

[iː] - - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɪld] . -
Ee **-** **Wobbis** **was** **there** **,** **but** **he** **is** **killed** **.** **'**
呃 - - 曾是 那里 , 但 他 是 被杀 . -

Ee-Wobbis当时也在场，但他被杀了。

- [ɑː] ! - [sed] ['kɜːrn(ə)l] [stɑː] .
' **Ah** **!** **'** **said** **Colonel** **Starr** **.**
- 啊 ! - 说 上校 斯塔尔 .

“啊！”斯塔尔上校说道。

- [wen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ? -
' **When** **was** **he** **killed** **?** **'**
- 什么时候 曾是 他 被杀 ? -

“他是什么时候遇害的？”

- [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
' **In** **the** **evening** **on** **the** **tenth** **day** **of** **the** **month** **.**
- 在 这 晚上 在 这 第十 天 的 这 月 .

“在每月十日的晚上。”

[aɪ][duː][nɑːt]['prɑːpərli] [noʊ] [fɔːr; fər] [waɪ] .
I **do** **not** **properly** **know** **for** **why** **.**
我 做 不是 适当地 知道 为了 为什么 .

我也不太清楚原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , - ['ædɪd] ['sʊniˌ'sʌni] ['kwɪkli] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːn] ['raʊ] .
It **was** **not** **the** **Maharajah** **,** **'** **added** **Sunni** **quickly** **;** **'** **it** **was** **Maun** **Rao** **.**
它 曾是 不是 这 大君 , - 额外 逊尼派 迅速地 ; - 它 曾是 毛恩 拉奥 .

“不是大君，”桑尼赶紧补充道，“是毛恩·拉奥。”

[iː] - - [wʌz; wəz][maɪ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [mɔːn] ['raʊ] . -
Ee **-** **Wobbis** **was** **my** **countryman** **,** **and** **I** **hate** **Maun** **Rao** **.** **'**
呃 - - 曾是 我的 同胞 , 和 我 恨 毛恩 拉奥 . -

伊沃比斯是我的同胞，我恨毛恩·拉奥。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
The **orderly** **came** **for** **the** **final** **message** **that** **was** **to** **be** **sent** **to** **the**
这 秩序 来了 为了 这 最终的 信息 那 曾是 到 是 发送 到 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
Maharajah **.**
大君 .

侍从前来送去最后一条要送给大君的消息。

['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Colonel **Starr** **told** **him** **it** **would** **be** **ready** **in** **half** **an** **hour** **.**
上校 斯塔尔 讲述 他 它 会 是 准备好 在 一半 一个 小时 .

斯塔尔上校告诉他，半小时后就能准备好。

- [hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['eni] ['brekfəst] ? -
' Have they given you any breakfast ? '
- 有 他们 给定 你 任何 早餐 ? -

他们给你准备早餐了吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɑːt] [jet] , - ['ænsər] ['sʊniˌsʌni] [pə'laɪtli] .
' No , thank you — not yet , ' answered Sunni politely .
- 不 , 感谢 你 — 不是 然而 , - 回答 逊尼派 礼貌地 .

"不，谢谢——还没到时候，"桑尼礼貌地回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊt] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɔməs] [dʒəʊnz] . - [biː; bi][smɑːrt] , -
The Colonel wrote an order , and gave it to Thomas Jones . ' Be smart , '
这 上校 写道 一个 命令 , 和 给予 它 到 托马斯 琼斯 . - 是 聪明的 , -
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

上校写了一道命令，交给了托马斯·琼斯。"要聪明点，"他补充道。

[ʌn'tɪl] ['tɔməs] [dʒəʊnz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
Until Thomas Jones returned with some bread and bacon and a bowl of
直到 托马斯 琼斯 返回 和 一些 面包 和 熏肉 和 一个 碗 的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

直到托马斯·琼斯带着面包、培根和一碗牛奶回来。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl]['sʊniˌsʌni][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði][mɪlk] ,
and until Sunni had eaten the bread and drunk the milk ,
和 直到 逊尼派 有 吃 这 面包 和 醉 这 牛奶 ,

直到桑尼吃完面包、喝完牛奶，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['seldəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ['oʊnli]
the Colonel looked at the boy as seldom as he could , and said only
这 上校 看起来 在 这 男生 作为 很少 作为 他 可以 , 和 说 仅有的
[tuː] [wɜːrdz] .
two words .
二 字 .

上校很少看那个男孩，只说了两个字。

- [noʊ]['beɪkən] ? -
' No bacon ? '
- 不 熏肉 ? -

没有培根吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

['sʊniˌsʌni] [flʌʃt] .
Sunni flushed .
逊尼派 酡 .

桑尼脸红了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][duː][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] . -
' If it is excusable , ' said he , ' I do not eat of the pig . '
- 如果 它 是 情有可原 , - 说 他 , - 我 做 不是 吃 的 这 猪 . -

"如果情有可原的话，"他说，"我不吃猪肉。"

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɔːl][æt; ət]

At	which	Colonel	Starr's	face	expressed	curiosity	,	amusement	,	and	interest	all	at
在	哪个	上校	斯塔尔的	脸	表达	好奇心	,	娱乐	,	和	兴趣	全部	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

这时，斯塔尔上校的脸上同时露出了好奇、好笑和感兴趣的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ʌn'tɪl]['sʊniˌsʌni][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . -

but	he	kept	silence	until	Sunni	had	finished	.	'
但	他	保留	沉默	直到	逊尼派	有	完成的	.	-

但他一直保持沉默，直到桑尼说完。

[naʊ] , - [sed] [hiː; hi] ['plezntli] , - ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [smɔːl] ['prɪz(ə)nər] .

Now	,	'	said	he	pleasantly	,	'	listen	,	my	small	prisoner	.
现在	,	-	说	他	愉快	,	-	听	,	我的	小的	囚犯	.

“现在，”他和蔼地说，“听着，我的小囚犯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] .

I	am	sure	you	have	a	great	deal	to	tell	me	about	yourself	.
我	是	当然	你	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	我	关于	你自己	.

我相信你有很多关于你自己的事情想跟我分享。

['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	good	,	I	will	hear	it	.
非常	好的	,	我	将要	听到	它	.

好的，我会听的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	hear	it	.
我	应该	喜欢	到	听到	它	.

我很想听听。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] .

But	not	now	—	there	is	no	time	.
但	不是	现在	—	那里	是	不	时间	.

但现在不行——没时间了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

Since	you	have	taken	the	trouble	to	escape	from	this	place	,
自从	你	有	已采取	这	麻烦	到	逃脱	从	这	地方	,

既然你已经费尽周折逃离了这里，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

you	do	not	want	to	go	back	again	,	I	suppose	?	'
你	做	不是	想	到	去	后退	再次	,	我	认为	?	-

我想你不想再回去了吧?

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] .

'	I	want	to	go	to	my	own	country	—	with	you	,	'	said	Sunni	.
-	我	想	到	去	到	我的	自己的	国家	—	和	你	,	-	说	逊尼派	.

“我想和你一起回我的祖国，”桑尼说。

- [aɪ][kæn; kən] [mɑːrtʃ] . -

'	I	can	march	.	'
-	我	能	行进	.	-

“我可以参加游行。”

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] .

The	Colonel	smiled	.
这	上校	微笑	.

上校笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .

It	was	the	smile	of	a	brave	man	,	and	kindly	.
它	曾是	这	微笑	的	一个	勇敢的	男人	,	和	亲切地	.

那是一个勇敢而又和蔼的微笑。

[hɪz; ɪz][men] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [lʊks] .

His	men	knew	it	as	well	as	they	knew	his	sterner	looks	.
他的	男人	知道	它	作为	出色地	作为	他们	知道	他的	更严厉	看起来	.

他的部下对此心知肚明，就像他们熟悉他严厉的表情一样。

['sʊniˌsʌni] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .

Sunni	thought	it	a	beautiful	smile	.
逊尼派	想法	它	一个	美丽的	微笑	.

桑尼觉得她的笑容很美。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [jet] .

'	You	shall	go	,	'	he	said	,	'	but	we	are	not	quite	ready	to	start	yet	.
-	你	将	去	,	-	他	说	,	-	但	我们	是	不是	相当	准备好	到	开始	然而	.

“你可以去，”他说，“但我们还没有完全准备好开始。”

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Perhaps	in	a	few	days	,	perhaps	in	a	few	weeks	,	we	shall	be	.
也许	在	一个	很少	天	,	也许	在	一个	很少	周	,	我们	将	是	.

或许几天后，或许几周后，我们就会。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] . -

A	good	deal	depends	on	what	you	can	tell	me	.	'
一个	好的	交易	取决于	在	什么	你	能	告诉	我	.	-

很多事情取决于你能告诉我什么。

['sʊniˌsʌni] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] .

Sunni	looked	straight	into	the	Colonel's	eyes	,	a	little	puzzled	.
逊尼派	看起来	直的	进入	这	上校的	眼睛	,	一个	小的	困惑	.

桑尼直视着上校的眼睛，有些疑惑。

- [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get]['wɔːtər][ɪn] - ? -

'	How	do	they	get	water	in	Lalpore	?	'
-	如何	做	他们	得到	水	在	-	?	-

“拉尔波尔人怎么弄到水？”

[æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

asked	the	Colonel	,	to	begin	with	.
问	这	上校	,	到	开始	和	.

首先，上校问道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [welz] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] , - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] ['bɑːtəm]

'	There	are	four	wells	,	'	said	Sunni	,	'	and	two	of	them	have	no	bottom
-	那里	是	四	水井	,	-	说	逊尼派	,	-	和	二	的	他们	有	不	底部

. -
: '
. -

“这里有四口井，”桑尼说，“其中两口井没有底。”

- [hm] !

'	H'm	!
-	嗯	!

嗯！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [ruːf] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

And	what	is	that	white	building	with	the	round	roof	that	we	see	from	here	?
和	什么	是	那	白色的	建筑	和	这	圆形的	屋顶	那	我们	看	从	这里	?

-
'
-
-

从这里看到的那个白色圆顶建筑是什么?

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] - , - [sed] ['sʊniˌsʌni] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv]

'	That	is	the	mosque	of	Larulla	,	'	said	Sunni	,	'	but	it	is	no	longer	of
-	那	是	这	清真寺	的	-	,	-	说	逊尼派	,	-	但	它	是	不	更长	的

['kɑːnsɪkwens] ;

consequence	;
结果	;

"那是拉鲁拉清真寺,"桑尼说,"但它已经无关紧要了;

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌsəlˌmænz] [ɪn] - .

there	is	so	little	Mussulmans	in	Lalpore	.
那里	是	所以	小的	穆斯林	在	-	.

拉尔波尔的穆斯林很少。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ðer; ðər] [naʊ] . -

The	soldiers	hang	their	guns	there	now	.	'
这	士兵	悬挂	他们的	枪支	那里	现在	.	-

士兵们现在把枪挂在那里。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['meni] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [gʊd] ['gʌnz] — [nuː]

And	has	the	Maharajah	many	soldiers	,	and	have	they	good	guns	—	new
和	有	这	大君	许多	士兵	,	和	有	他们	好的	枪支	—	新的

['gʌnz] ? -

guns	?	'
枪支	?	-

这位大君有很多士兵吗? 他们有好枪吗? 是新式的枪吗?

['sʊniˌsʌni] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;

Sunni	looked	into	the	Colonel's	face	with	eager	pleasure	to	reply	;
逊尼派	看起来	进入	这	上校的	脸	和	渴望的	乐趣	到	回复	;

桑尼满怀热情地看着上校的脸,急切地想要回答;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

but	there	he	saw	something	that	made	him	suddenly	close	his	lips	.
但	那里	他	锯	某物	那	制成	他	突然	关闭	他的	嘴唇	.

但他在那里看到了一些东西,让他突然闭上了嘴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raːdʒpuːt] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['feɪsɪz] ,

He	had	not	lived	ten	years	among	the	Rajputs	without	learning	to	read	faces	,
他	有	不是	居住地	十	年	之中	这	拉杰普特人	没有	学习	到	读	面孔	,

他在拉杰普特人中生活了十年,不可能没学会识人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [ə'baʊt] -

and	in	Colonel	Starr's	he	saw	that	all	this	talk	the	Colonel	desired	about	Lalpore
和	在	上校	斯塔尔的	他	锯	那	全部	这	讲话	这	上校	想要的	关于	-

[wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] - [gʊd] .

was	not	for	Lalpore's	good	.
曾是	不是	为了	-	好的	.

他在斯塔尔上校的谈话中看出,上校所希望的关于拉尔波尔的一切言论,对拉尔波尔来说都不是好事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	boy	thought	for	a	minute	,	and	tightened	his	lips	,
这	男生	想法	为了	一个	分钟	,	和	收紧	他的	嘴唇	,

男孩想了一会儿，抿紧了嘴唇。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrm][laɪn] [keɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

while	a	little	firm	line	came	on	each	side	of	his	mouth	.
尽管	一个	小的	公司	线	来了	在	每个	边	的	他的	嘴	.

他的嘴角两侧都出现了一条淡淡的皱纹。

[hiː; hi]['oʊnli]['oʊpənd][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] , - ['bɜːrə]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . -

He	only	opened	them	to	say	,	'	Burra	sahib	,	I	cannot	tell	you	that	.	'
他	仅有的	打开	他们	到	说	,	-	布拉	萨希布	,	我	不能	告诉	你	那	.	-

他打开它们只是说："布拉先生，我不能告诉你。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] [stɑː] ['fɜːrmli] .

'	But	you	must	tell	me	,	'	said	Colonel	Starr	firmly	.
-	但	你	必须	告诉	我	,	-	说	上校	斯塔尔	牢牢	.

"但是你必须告诉我，"斯塔尔上校坚定地说。

- [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['sʊniˌsʌni] , - [nɑːt] [ðæt] , [nɔːr]['eni] [mɔːr] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] . -

'	No	,	'	returned	Sunni	,	'	not	that	,	nor	any	more	informations	about	the	fort	.	'
-	不	,	-	返回	逊尼派	,	-	不是	那	,	也不	任何	更多的	信息	关于	这	堡	.	-

"不，"桑尼回答说，"不是那个，也没有关于那座堡垒的任何其他信息。"

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn] .

The	Colonel's	face	grew	stern	.
这	上校的	脸	生长	船尾	.

上校的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

He	was	not	accustomed	to	disobedience	.
他	曾是	不是	习惯	到	不服从	.

他并不习惯违抗命令。

- [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

'	Come	,	'	he	said	;	'	out	with	it	,	boy	.
-	来	,	-	他	说	;	-	出去	和	它	,	男生	.

"来吧，"他说，"说出来，小子。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . -

I	have	no	time	to	waste	.	'
我	有	不	时间	到	浪费	.	-

我没有时间可以浪费。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['sʊniˌsʌni][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [θrɪl] [rʌn][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm]

His	tone	was	so	serious	that	Sunni	felt	a	little	nervous	thrill	run	all	over	him
他的	语气	曾是	所以	严肃的	那	逊尼派	毛毡	一个	小的	紧张的	刺激	跑步	全部	超过	他

.

:

.

他的语气非常严肃，桑尼感到一阵紧张和兴奋涌上心头。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	No	,	'	said	he	.
-	不	,	-	说	他	.

"不，"他说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [traɪd] [ə'nʌðər] [weɪ] :

The	Colonel	tried	another	way	:
这	上校	尝试	其他	方式	:

上校尝试了另一种方法：

- [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , - [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? -
' **Come** , **my** **little** **chap** , ' **said** **he** **gently** , ' **you** **are** **English** , **are** **you** **not** ? '
- 来 , 我的 小的 小伙子 , - 说 他 轻轻地 , - 你 是 英语 , 是 你 不是 ? -

“来吧，我的小家伙，”他温和地说，“你是英国人，对吧？”

['sʊniˌ'sʌni]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Sunni **nodded** .
逊尼派 点头 .

桑尼点了点头。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] .
Then **you** **must** **serve** **the** **English** **Queen** .
然后 你 必须 服务 这 英语 女王 .

那么你就必须效忠英国女王。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] -
She **has** **sent** **me** **here** **to** **punish** **the** **Maharajah** **for** **killing** **the** **padre** -
['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] .
sahib .
萨希布 .

她派我来这里惩罚杀害神父的王公。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] . -
You **must** **help** **me** . '
你 必须 帮助 我 . -

你必须帮帮我。

- [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [iː] - - , - [kraɪd]['sʊniˌ'sʌni] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **The** **Maharajah** **DID** **NOT** **kill** **ee** **-** **Wobbis** , ' **cried** **Sunni** **excitedly** .
- 这 大君 做过 不是 杀 ee - - , - 哭 逊尼派 兴奋地 .

“大君没有杀害伊沃比人！”桑尼激动地喊道。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌns] [sed] [ðæt] .
' **I** **have** **already** **once** **said** **that** .
- 我 有 已经 一次 说 那 .

我之前已经说过一次了。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][hiː; hi] [laɪk] [iː] - - .
The **Maharajah** **he** **LIKE** **ee** **-** **Wobbis** .
这 大君 他 喜欢 ee - - .

这位大君喜欢ee-Wobbis。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɪz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .
I **am** **English** , **but** **the** **Maharajah** **is** **my** **father** **and** **my** **mother** .
我 是 英语 , 但 这 大君 是 我的 父亲 和 我的 母亲 .

我是英国人，但这位大君是我的父亲，也是我的母亲。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['bɜːrə]['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] . -
I **cannot** **speak** **against** **the** **Maharajah** , **burra** **sahib** . '
我 不能 说话 反对 这 大君 , 布拉 萨希布 . -

我不能说大君的坏话，老爷。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɪndld] [baɪ]['æŋgər] .
There **came** **a** **light** **into** **the** **Colonel's** **eyes** **which** **was** **not** **kindled** **by** **anger** .
那里 来了 一个 光 进入 这 上校的 眼睛 哪个 曾是 不是 点燃 经过 愤怒 .

上校眼中闪过一丝光芒，那并非愤怒所致。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] ,
He **found** **himself** **liking** **this** **slip** **of** **a** **ragged** **urchin** **with** **fair** **hair** ,
他 成立 他自己 喜欢 这 滑 的 一个 破烂不堪 顽童 和 公平的 头发 ,

他发现自己喜欢上了这个身材瘦削、衣衫褴褛、有着一头金发的孤儿。

[huː] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [trəˈmendəsli] .

who	defied	him	—	liking	him	tremendously	.
WHO	违抗	他	—	喜欢	他	非常	.

那些违抗他命令的人——却非常喜欢他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['skruːp(ə)l] ;

But	the	crisis	was	grave	;	he	could	not	sacrifice	his	men	to	a	child's	scruple	;
但	这	危机	曾是	严重	;	他	可以	不是	牺牲	他的	男人	到	一个	孩子的	顾忌	;

但危机十分严重；他不能因为小孩子的顾虑而牺牲自己的部下；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [dɪˈfaɪd] .

he	could	not	let	himself	be	defied	.
他	可以	不是	让	他自己	是	违抗	.

他绝不会允许任何人违抗他的命令。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːrd] .

He	took	out	his	watch	,	and	made	his	face	hard	.
他	采取	出去	他的	手表	,	和	制成	他的	脸	难的	.

他掏出手表，板着脸。

- [ðen] , - [sed] [hiː; hi] [ˈkoʊldli] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz] [dɪˈzɜːrtər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [spaɪ] .

-	Then	,	-	said	he	coldly	,	-	you	are	either	the	Maharajah's	deserter	or	his	spy	.
-	然后	,	-	说	他	冷冷地	,	-	你	是	任何一个	这	大君的	逃兵	或者	他的	间谍	.

“那么，”他冷冷地说，“你不是大君的逃兵就是他的间谍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

If	you	have	deserted	,	I	am	disposed	to	send	you	back	to	him	,
如果	你	有	荒凉的	,	我	是	处置	到	发送	你	后退	到	他	,

如果你已经擅离职守，我倾向于把你送回他那里。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

since	you	are	of	no	use	to	us	.
自从	你	是	的	不	使用	到	我们	.

因为你对我们没有任何用处。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [spaɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʃɑːt] .

If	you	are	his	spy	,	it	is	my	duty	to	have	you	shot	.
如果	你	是	他的	间谍	,	它	是	我的	责任	到	有	你	射击	.

如果你是他的间谍，我有责任杀了你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [skɪn] [ɪn] . -

I	will	give	you	five	minutes	to	save	your	skin	in	.	'
我	将要	给	你	五	分钟	到	节省	你的	皮肤	在	.	-

我给你五分钟时间保住你的性命。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kʌntrimən] , ['bɜːrə] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! -

'	But	—	but	you	are	my	COUNTRYMAN	,	burra	sahib	!	'
-	但	—	但	你	是	我的	同胞	,	布拉	萨希布	!	-

“但是——但是你是我的同胞，老爷！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	sob	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	哭泣	在	他的	嗓音	.

他声音里带着哭腔。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌg] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌn'ænsərd] .

The	only	possible	answer	to	that	was	a	hug	,	so	it	went	unanswered	.
这	仅有的	可能的	回答	到	那	曾是	一个	拥抱	,	所以	它	去	未解答	.

唯一可能的回答就是拥抱，所以这个问题没有得到解答。

['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪdlændərz] .

Colonel	Starr	set	himself	to	think	of	his	Midlanders	.
上校	斯塔尔	放	他自己	到	思考	的	他的	米德兰人	.

斯塔尔上校开始思考他的米德兰士兵们。

['sʊni,'sʌni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [in'tri:tiŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Sunni	lifted	his	blue	eyes	entreatingly	to	the	Colonel's	face	,	but	he	had	turned	it	away	.
逊尼派	抬起	他的	蓝色的	眼睛	恳求地	到	这	上校的	脸	,	但	他	有	转向	它	离开	.

桑尼抬起他那双蓝色的眼睛，恳求地望向上校的脸，但上校却把目光移开了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪzərd] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [dɔ:r] ,

He	was	watching	a	little	brown	lizard	sunning	itself	outside	the	tent	door	,
他	曾是	观看	一个	小的	棕色的	蜥蜴	日光浴	本身	外部	这	帐篷	门	,

他正看着一只棕色小蜥蜴在帐篷门外晒太阳。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪsəpləneri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	wondering	how	long	he	could	keep	his	disciplinary	expression	.
和	好奇	如何	长的	他	可以	保持	他的	纪律处分	表达	.

他想知道自己能保持这种严肃的表情多久。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

You	could	hear	nothing	in	the	tent	but	the	ticking	of	the	watch	.
你	可以	听到	没有什么	在	这	帐篷	但	这	滴答	的	这	手表	.

帐篷里除了手表滴答作响的声音，什么也听不到。

['sʊni,'sʌni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪzərd] [tu:] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

Sunni	looked	down	at	the	lizard	too	,	and	so	the	minutes	passed	.
逊尼派	看起来	向下	在	这	蜥蜴	也	,	和	所以	这	分钟	通过了	.

桑尼也低头看着蜥蜴，时间就这样一分一秒地过去了。

[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pæst] .

Three	of	them	passed	.
三	的	他们	通过了	.

其中三人通过了。

['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɜ:rm] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .

Colonel	Starr	found	himself	hoping	even	more	that	the	boy	should	stand	firm	than	that	he	should	speak	.
上校	斯塔尔	成立	他自己	希望	甚至	更多的	那	这	男生	应该	站立	公司	比	那	他	应该	说话	.

斯塔尔上校发现自己更希望这男孩能站稳脚跟，而不是开口说话。

['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['sɔ:ftli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , - [aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] [bru:t] . -

Colonel	Starr	began	to	say	softly	within	himself	,	'	I	am	a	brute	.	'
上校	斯塔尔	开始	到	说	轻轻	之内	他自己	,	-	我	是	一个	蛮力	.	-

斯塔尔上校开始在心里轻声说道："我真是个野蛮人。"

[ðə; ði] [fɪfθ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	fifth	minute	was	up	.
这	第五	分钟	曾是	向上	.

第五分钟结束了。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] ? -

'	Will	you	speak	?	'
-	将要	你	说话	?	-

你愿意发言吗?

[æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
asked **the** **Colonel** **.**
问 这 上校 .

上校问道。

- ['bɜːrə]['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , [noʊ] , - [sed] ['sʊniˌ'sʌni] .
' **Burra** **sahib** **,** **no** **,** **'** **said** **Sunni** **.**
- 布拉 萨希布 , 不 , - 说 逊尼派 .

“布拉大人，不，”逊尼派说。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [luː'tenənt] [pɪŋk] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
At **that** **instant** **Lieutenant** **Pink** **galloped** **up** **to** **the** **door** **of** **the** **tent** **.**
在 那 立即的 中尉 粉色的 疾驰 向上 到 这 门 的 这 帐篷 .

就在这时，平克中尉飞奔到帐篷门口。

- [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [æt; ət][læst] , [sɜːr] .
' **They've** **come** **to** **their** **senses** **at** **last** **,** **sir** **.**
- 他们有 来 到 他们的 感官 在 最后的 , 先生 .

“他们终于醒悟过来了，先生。”

[sɪks] ['maʊntɪd] [men] [hæv; həv][dʒʌst][left][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] . -
Six **mounted** **men** **have** **just** **left** **the** **north** **gate** **,** **signalling** **for** **a** **parley** **.** **'**
六 安装 男人 有 只是 左边 这 北 门 , 信号传导 为了 一个 谈判 . -

六名骑兵刚刚离开北门，示意要进行谈判。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]
The **Colonel** **jumped** **to** **his** **feet** **and** **gave** **half** **a** **dozen** **orders** **without** **stopping**
这 上校 跳了起来 到 他的 脚 和 给予 一半 一个 打 订单 没有 停止
.
:
.

上校猛地站起身，一口气下了六道命令。

[ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə]['sʊniˌ'sʌni] . -
The **last** **one** **was** **to** **Sunni** **.** **'**
这 最后的 一 曾是 到 逊尼派 . -

最后一封是写给逊尼派的。

[steɪ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] . -
Stay **here** **,** **'** **he** **said** **;** **'** **you** **shall** **soon** **go** **back** **to** **your** **own** **country** **.** **'**
停留 这里 , - 他 说 ; - 你 将 很快 去 后退 到 你的 自己的 国家 . -

“留在这里，”他说，“你很快就能回到自己的国家。”

[ðə; ði] [tʃɪtæn] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Chitan** **horsemen** **had** **ridden** **out** **to** **announce** **the** **coming** **of** **the**
这 奇坦 骑兵 有 骑 出去 到 宣布 这 未来 的 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
Maharajah **,**
大君 ,

奇坦骑兵出动是为了宣告大君的到来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] .
so **that** **the** **English** **officer** **might** **meet** **him** **half** **-** **way** **.**
所以 那 这 英语 官 可能 见面 他 一半 - 方式 .

这样，英国军官就可以与他达成妥协。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['greɪvli] , [ænd; ənd][roʊd] ['sloʊli] [bæk] .
They **gave** **the** **message** **gravely** **,** **and** **rode** **slowly** **back** **.**
他们 给予 这 信息 严重地 , 和 骑 缓慢地 后退 .

他们神情严肃地传达了信息，然后缓缓骑马返回。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits]

Half	**an**	**hour**	**later**	**there**	**arose**	**a**	**great**	**shouting**	**and**	**blowing**	**of**	**trumpets**
一半	一个	小时	之后	那里	出现	一个	伟大的	喊叫	和	吹	的	小号

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

inside	**the**	**walls**	**,**
里面	这	墙壁	,

半小时后，城墙内传来巨大的呐喊声和号角声。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [ə'pɪrd] ,

the	**royal**	**gate**	**was**	**flung**	**open**	**,**	**and**	**the**	**Maharajah**	**appeared**	**,**
这	皇家	门	曾是	扔	打开	,	和	这	大君	出现	,

王宫大门敞开，大君出现了。

['sweɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['elɪfənt]

swaying	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**silk**	**and**	**jewels**	**upon**	**an**	**enormous**	**elephant**
摇晃	在	一个	火焰	的	丝绸	和	珠宝	之上	一个	巨大的	大象

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [frɪndʒd] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

with	**a**	**painted**	**trunk**	**and**	**trappings**	**fringed**	**in**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
和	一个	绘	树干	和	服饰	流苏	在	金子	和	银	.

她身披丝绸和珠宝，在巨大的象背上摇曳生姿，象鼻涂着彩绘，身上装饰着金银流苏。

['trʌmpitəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [flæg] [ʌv; əv] [tʃi'tɑ:] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

Trumpeters	**and**	**the**	**crimson**	**flag**	**of**	**Chita**	**went**	**before**	**him**	**;**
小号手	和	这	赤红	旗帜	的	奇塔	去	前	他	;

号手和赤塔的红旗在他前面行进；

[mɔ:n] ['raʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [sæt] [hɪz; ɪz]

Maun	**Rao**	**and**	**the**	**other**	**generals**	**rode**	**behind**	**him**	**;**	**at**	**his**	**side**	**sat**	**his**
毛恩	拉奥	和	这	其他	将军们	骑	在后面	他	;	在	他的	边	卫星	他的

[bɑ:rd] ,

bard	**,**
诗人	,

毛恩·拉奥和其他将军们骑马跟在他身后；他的吟游诗人坐在他身边。

[hɪz; ɪz] ['poʊət] ['lɔ:riət] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

his	**poet**	**laureate**	**,**	**with**	**glowing**	**eyes**	**,**
他的	诗人	桂冠	,	和	发光	眼睛	,

他的桂冠诗人，双眼闪闪发光，

['spi:kɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪr] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

speaking	**constantly**	**into**	**his**	**royal**	**ear**	**the**	**glorious**	**annals**	**of**	**his**	**house**	**.**
请讲	不断地	进入	他的	皇家	耳朵	这	辉煌	志	的	他的	房子	.

不断地向他讲述他家族的辉煌史册。

['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [swi:t] [met] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]

Colonel	**Starr**	**and**	**his**	**little**	**suite**	**met**	**this**	**wonderful**	**cavalcade**	**a**	**quarter**
上校	斯塔尔	和	他的	小的	套房	遇见	这	精彩的	车队	一个	四分之一

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

of	**a**	**mile**	**from**	**the**	**city**	**,**
的	一个	英里	从	这	城市	,

斯塔尔上校和他的随行人员在距离市区四分之一英里的地方遇到了这支盛大的车队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dɪs'maʊntid] .

and	**the**	**Maharajah**	**and**	**the**	**Colonel**	**dismounted**	**.**
和	这	大君	和	这	上校	下马	.

于是，大君和上校下了马。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['raːdʒpuːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪmənd] ['eɪgret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlkən]
Whereupon **the** **magnificent** **Rajput** **,** **in** **his** **diamond** **aigrettes** **and** **his** **silken**
于是 这 壮丽 拉杰普特人 , 在 他的 钻石 羽鹭 和 他的 丝
,
swathings **,**
裹布 ,

于是，这位英俊的拉杰普特人，身着钻石羽饰和丝绸长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwiːnz] [red] [koʊt] , ['saːləmli] [kɪst]
and **the** **broad** **shouldered** **British** **officer** **,** **in** **his** **Queen's** **red** **coat** **,** **solemnly** **kissed**
和 这 广阔 肩部 英国 官 , 在 他的 女王大学 红色的 外套 , 庄严地 亲吻
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

这位身穿女王红色外套、肩膀宽阔的英国军官，庄严地与对方接吻。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['ʌðər] [pə'laɪtnəs] ,
They **exchanged** **other** **politenesses** **,**
他们 交换 其他 礼貌 ,

他们还互致了其他礼貌用语。

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [gʊd] [frend] - [ðə; ði]
spoke **of** **the** **health** **of** **the** **Viceroy** **and** **of** **his** **'** **good** **friend** **'** **the**
辐 的 这 健康 的 这 总督 和 的 他的 - 好的 朋友 - 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
Maharajah **,**
大君 ,

他谈到了总督的健康状况以及他的"好朋友"——大君的健康状况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl][ʌv; əv]
and **His** **Highness** **arranged** **a** **durbar** **to** **be** **held** **in** **his** **hall** **of**
和 他的 高度 安排 一个 杜尔巴 到 是 握住 在 他的 大厅 的
['ɔːdiəns] [æt; ət] [tuː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
audience **at** **two** **that** **afternoon** **,**
观众 在 二 那 下午 ,

殿下安排当天下午两点在他的觐见厅举行朝会。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ] .
when **he** **would** **hear** **the** **desires** **of** **the** **British** **Raj** **.**
什么时候 他 会 听到 这 欲望 的 这 英国 拉杰 .

当他听到英属印度的诉求时。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]
Strangely **enough** **,** **it** **occurred** **to** **nobody** **to** **wonder** **why** **the** **Maharajah**
奇怪的 足够的 , 它 发生 到 无人 到 想知道 为什么 这 大君
[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had **so** **suddenly** **changed** **his** **mind** **.**
有 所以 突然 已更改 他的 头脑 .

奇怪的是，竟然没有人想到要探究一下大君为何突然改变主意。

[tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .
To **nobody** **,** **that** **is** **,** **except** **Sonny** **Sahib** **.**
到 无人 , 那 是 , 除了 桑尼 萨希布 .

除了索尼先生之外，没有人会这么想。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ-ːnəlz]
He **guessed** **the** **reason** **,** **and** **sitting** **all** **morning** **in** **a** **corner** **of** **the** **Colonel's**
他 猜对了 这 原因 , 和 坐着 全部 早晨 在 一个 角落 的 这 上校的
[tent] ,
tent **,**
帐篷 ,

他猜到了原因，然后整个上午都坐在上校帐篷的一个角落里。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɪriəsli] .

as	he	had	been	told	,	he	thought	about	it	very	seriously	.
作为	他	有	到过	讲述	,	他	想法	关于	它	非常	严重地	.

他听从了别人的指示，非常认真地考虑了这件事。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Once	or	twice	he	had	to	swallow	a	lump	in	his	throat	to	help	him	to
一次	或者	两次	他	有	到	吞	一个	块	在	他的	喉	到	帮助	他	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他曾一两次不得不咽下喉咙里的哽咽才能思考。

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b]

The	Maharajah's	reason	was	that	he	supposed	that	Sonny	Sahib
这	大君的	原因	曾是	那	他	据称	那	桑尼	萨希布

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

had	told	the	English	about	Lalpore's	ammunition	;
有	讲述	这	英语	关于	-	弹药	;

大君的理由是，他认为桑尼·萨希布已经把拉尔波尔的弹药情况告诉了英国人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [lʌmps] ['ɪntu:] ['ɛni:bədi:z]

and	that	,	under	the	circumstances	,	was	enough	to	bring	lumps	into	anybody's
和	那	,	在下面	这	情况	,	曾是	足够的	到	带来	肿块	进入	任何人的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

在这种情况下，这足以让任何人哽咽。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	Colonel	was	very	busy	,	and	took	no	notice	of	him	,
这	上校	曾是	非常	忙碌的	,	和	采取	不	注意	的	他	,

上校当时很忙，根本没注意到他。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] .

except	to	say	that	he	should	have	some	dinner	.
除了	到	说	那	他	应该	有	一些	晚餐	.

除了说他应该吃点晚饭之外。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz]['vɪzɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] , [ænd; ənd]

He	heard	talk	of	the	Maharajah's	visit	and	of	the	durbar	,	and
他	听到	讲话	的	这	大君的	访问	和	的	这	杜尔巴	,	和

[hi:; hi] [ri'vɔlvd] [ðæt] [tu:] .

he	revolved	that	too	.
他	旋转	那	也	.

他听到了有关大君来访和朝觐的传闻，也对此议论纷纷。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , ['sʊniˌsʌni][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]

When	the	time	came	,	Sunni	had	concluded	that	he	also	must	go	to
什么时候	这	时间	来了	,	逊尼派	有	结束	那	他	还	必须	去	到

[ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] .

the	durbar	.
这	杜尔巴	.

时机成熟后，桑尼也决定前往朝堂。

[hi:; hi] [sed] [soʊ][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] .

He	said	so	to	Colonel	Starr	.
他	说	所以	到	上校	斯塔尔	.

他把这话告诉了斯塔尔上校。

- ['nɑːnsens] ! - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -
' **Nonsense** ! ' **said** **the** **Colonel** . '
- 废话 ! - 说 这 上校 . -

“胡说！”上校说道。

[ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
And **yet** , ' **he** **added** **reflectively** , ' **it** **might** **be** **useful** **to** **have** **you**
和 然而 , - 他 额外 反思地 , - 它 可能 是 有用 到 有 你
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然而，”他若有所思地补充道，“有你在场或许会有帮助。”

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I **daresay** **you** **will** **be** **safe** **enough** .
我 敢说 你 将要 是 安全的 足够的 .

我想你肯定会很安全的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ? -
You **are** **not** **afraid** **?** '
你 是 不是 害怕的 ? -

你不害怕吗?

['sʊniˌsʌni] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .
Sunni **said** **he** **was** **not** **afraid** .
逊尼派 说 他 曾是 不是 害怕的 .

桑尼说他不害怕。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [tʃer] ,
So **they** **all** **went** , **and** **the** **Maharajah** , **rising** **from** **his** **ivory** **chair** ,
所以 他们 全部 去 , 和 这 大君 , 上升 从 他的 象牙 椅子 ,

于是他们都去了，大君从象牙椅上站了起来，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd]['serəmoʊni] .
received **them** **with** **much** **state** **and** **ceremony** .
已收到 他们 和 很多 状态 和 仪式 .

以隆重的礼节接待了他们。

[hiː; hi] [fraund] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʊniˌsʌni] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He **frowned** **when** **he** **saw** **Sunni** , **but** **said** **nothing** .
他 皱眉 什么时候 他 锯 逊尼派 , 但 说 没有什么 .

他看到桑尼时皱了皱眉，但什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] ,
His **Highness** **felt** **that** **he** **was** **not** **in** **a** **position** **to** **resent** **anything** ,
他的 高度 毛毡 那 他 曾是 不是 在 一个 位置 到 怨恨 任何事物 ,

殿下觉得自己没有资格怨恨任何事。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['pɛtrɔf] - .
and **thought** **bitterly** **of** **Petroff** **Gortschakin** .
和 想法 苦涩地 的 彼得罗夫 - .

心中充满对彼得罗夫·戈尔察金的愤恨。

[ðə; ði]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] [prə'siːdid] .
The **durbar** **proceeded** .
这 杜尔巴 继续 .

朝会继续进行。

['fɔːrməli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [strɪkt] ['presɪdəns] , [iːtʃ] [mæn] [spoʊk] .
Formally , **and** **according** **to** **strict** **precedence** , **each** **man** **spoke** .
正式地 , 和 根据 到 严格的 优先权 , 每个 男人 辐 .

按照正式的程序和严格的顺序，每个人都发言了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ]['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

With	great	amiability	Colonel	Starr	presented	the	demands	of	the	English
和	伟大的	和蔼	上校	斯塔尔	呈现	这	需求	的	这	英语

['gʌvərnmənt] ;

Government	;
政府	;

斯塔尔上校以非常友好的态度提出了英国政府的要求;

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌeɪmiə'bɪləti][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðem; ðəm] .

with	greater	amiability	the	Maharajah	and	his	officers	repelled	them	.
和	更大的	和蔼	这	大君	和	他的	警官	排斥	他们	.

大君和他的官员们以更加友好的态度击退了他们。

[bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [wʌz; wəz][fɜ:rm] ,

But	Colonel	Starr	was	firm	,
但	上校	斯塔尔	曾是	公司	,

但斯塔尔上校态度坚决。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [wel] - [ɑ:rmd] [men]

and	he	had	the	unanswerable	argument	of	three	hundred	well	-	armed	men
和	他	有	这	无法回答	争论	的	三	百	出色地	-	武装	男人

[ænd; ənd] [tu:] [naɪn] - ['paʊndər] ,

and	two	nine	-	pounders	,
和	二	九	-	磅	,

他拥有三百名装备精良的士兵和两门九磅炮这一无可辩驳的论据。

[wɪtʃ] [mɔ:n] ['raʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['pɛtrɔf] - ['kɑ:trɪdʒɪz] .

which	Maun	Rao	would	have	to	meet	with	Petroff	Gortschakin's	cartridges	.
哪个	毛恩	拉奥	会	有	到	见面	和	彼得罗夫	-	墨盒	.

毛恩·拉奥将不得不面对彼得罗夫·戈尔察金的子弹。

['æftər]['du:li][ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,

After	duly	and	sadly	reflecting	upon	this	,
后	正式地	和	令人遗憾的是	反思	之上	这	,

经过一番深思熟虑和遗憾之后,

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [i:] - - ['mɜ:dəəz] — [wʌn][ʌv; əv]

the	Maharajah	concluded	that	he	would	give	up	ee	-	Wobbis's	murderers	—	one	of
这	大君	结束	那	他	会	给	向上	ee	-	-	杀人犯	—	一	的

[ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [reɪt] — [ænd; ənd][let][hɪm'self][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

them	at	any	rate	—	and	let	himself	be	arranged	,
他们	在	任何	速度	—	和	让	他自己	是	安排	,

大君最终决定交出杀害伊·沃比斯的凶手——至少交出其中一人——并让自己被安排妥当。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

at	all	events	for	the	present	.
在	全部	活动	为了	这	展示	.

至少目前来看是这样。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [mɔ:n] ['raʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Afterwards	he	would	say	to	Maun	Rao	that	it	was	only	for	the	present	.
然后	他	会	说	到	毛恩	拉奥	那	它	曾是	仅有的	为了	这	展示	.

之后他会对毛恩·拉奥说，这只是暂时的。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

He	summoned	all	his	politeness	to	his	aid	,
他	被召唤	全部	他的	礼貌	到	他的	援助	,

他竭尽所能地表现得彬彬有礼,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:rd]
and **said** **in** **the** **end** **that** **such** **was** **his** **admiration** **for** **the** **English** **Lord**
和 说 在 这 结尾 那 这样的 曾是 他的 钦佩 为了 这 英语 主
['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][ɪn] [kæl'kʌtə] ,
Sahib **in** **Calcutta** **,**
萨希布 在 加尔各答 ,

最后他说，这就是他对加尔各答的英国勋爵的钦佩之情。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
such **his** **friendship** **and** **respect** **,**
这样的 他的 友谊 和 尊重 ,

他给予的友谊和尊重，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['welkəm] ['eni] [wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
that **he** **would** **welcome** **any** **one** **who** **came** **to** **Lalpore** **in** **his** **name** **.**
那 他 会 欢迎 任何 一 WHO 来了 到 - 在 他的 姓名 .

他会欢迎任何以他的名义来到拉尔普尔的人。

- [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] , - ['ædɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **Accompanied** **by** **a** **small** **force** **,** **'** **added** **Colonel** **Starr** **in** **the** **vernacular** **,** **and** **the**
- 伴随 经过 一个 小的 力量 , - 额外 上校 斯塔尔 在 这 白话 , 和 这
[ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] ,
Maharajah **also** **added** **,**
大君 还 额外 ,

“还带着一小队人马，”斯塔尔上校用当地语言补充道，大君也补充说，

[waɪl] [mɔ:n] ['raʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , - [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] . -
while **Maun** **Rao** **behind** **him** **ground** **his** **teeth** **,** **'** **Accompanied** **by** **a** **small** **force** **.** **'**
尽管 毛恩 拉奥 在后面 他 地面 他的 牙齿 , - 伴随 经过 一个 小的 力量 . -

而他身后的毛恩·拉奥咬牙切齿地说：“带着一小队人马。”

- [wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r][ɪz] ['endɪd] .
' **One** **word** **more** **,** **'** **said** **the** **Maharajah** **,** **'** **and** **the** **durbar** **is** **ended** **.**
- 一 单词 更多的 , - 说 这 大君 , - 和 这 杜尔巴 是 结束 .

“再说一句话，”大君说道，“朝觐就结束了。”

[ðə; ði]['oʊpiəm] [pledʒ] [wɪl] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The **opium** **pledge** **will** **appear** **,** **and** **we** **will** **drink** **it** **with** **you** **.**
这 鸦片 保证 将要 出现 , 和 我们 将要 喝 它 和 你 .

鸦片誓言将会出现，我们将与你一同饮下它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ,
From **the** **palm** **of** **your** **hand** **I** **will** **drink** **,**
从 这 棕榈 的 你的 手 我 将要 喝 ,

我将饮尽你掌心之水，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] ;
and **from** **the** **palm** **of** **my** **hand** **you** **shall** **drink** **;**
和 从 这 棕榈 的 我的 手 你 将 喝 ;

你们将从我的手掌中饮水；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
but **the** **lips** **of** **the** **boy** **who** **comes** **with** **you** **shall** **not** **taste** **it** **.**
但 这 嘴唇 的 这 男生 WHO 来 和 你 将 不是 品尝 它 .

但与你同行的男孩的嘴唇却尝不到它的味道。

[ðə; ði]['rɑ:dʒpu:t][du:][nɑ:t] [drɪŋk] ['oʊpiəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'treɪərz] . -
The **Rajputs** **do** **not** **drink** **opium** **with** **their** **betrayers** **.** **'**
这 拉杰普特人 做 不是 喝 鸦片 和 他们的 背叛者 . -

拉杰普特人不会和背叛者一起吸食鸦片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桑尼·萨希布的故事(The Story of Sonny Sahib)
第4/4页

['sʊniˌ'sʌni] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .

Sunni	**heard**	**,**	**and**	**his**	**face**	**grew**	**crimson**	**.**
逊尼派	听到	,	和	他的	脸	生长	赤红	.

桑尼听到了，脸涨得通红。

- [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ! -

'	**Maharajah**	**!**	'
-	大君	!	-

"大君！"

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] . -

he	**shouted**	**,**	'	**I**	**did**	**not**	**tell**	**;**	**I**	**did**	**not**	**tell**	**.**	'
他	喊叫	,	-	我	做过	不是	告诉	;	我	做过	不是	告诉	.	-

他喊道："我没有说；我没有说。"

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

The	**Maharajah**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**contemptuously**	**.**
这	大君	耸了耸肩	他的	肩膀	轻蔑地	.

大君轻蔑地耸了耸肩。

- [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv][kept] ['saɪləns] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]

'	**He**	**is**	**not**	**of**	**our**	**blood**	**;**	**why**	**should**	**he**	**have**	**kept**	**silence**	**?**	'	**said**	**the**	**old**
-	他	是	不是	的	我们的	血	;	为什么	应该	他	有	保留	沉默	?	-	说	这	老的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

"他不是我们的血脉，他为什么要保持沉默呢？"老人说道。

- [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ki:p] ['saɪləns] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] -

'	**But**	**he**	**did**	**keep**	**silence**	**,**	'	**said**	**the**	**Colonel**	**,**	**looking**	**straight**	**into**	**the**	**Chitan's**	-
-	但	他	做过	保持	沉默	,	-	说	这	上校	,	寻找	直的	进入	这	-	

['sʌŋkən] [aɪz] .

sunken	**eyes**	**.**
凹陷	眼睛	.

"但他一直保持沉默，"上校说着，直视着奇坦人凹陷的眼睛。

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][jʊr; jər][men][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

'	**I**	**asked**	**him**	**about**	**your**	**men**	**and**	**your**	**ammunition**	**.**
-	我	问	他	关于	你的	男人	和	你的	弹药	.

我问他关于你们的人和弹药的情况。

[aɪ] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

I	**commanded**	**him**	**,**	**I**	**threatened**	**him**	**.**
我	命令	他	,	我	威胁	他	.

我命令他，我威胁他。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . -

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**of**	**honour**	**as**	**a**	**soldier**	**that**	**he**	**would**	**say**	**nothing**	**.**	'
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	作为	一个	士兵	那	他	会	说	没有什么	.	-

我以军人的荣誉向你保证，他什么也不会说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['ɪndiə][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] .

The	**English**	**in**	**India**	**are**	**always**	**believed**	**.**
这	英语	在	印度	是	总是	相信	.

在印度，人们总是相信英国人的话。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] - .

A	cry	went	up	from	the	other	Chitans	.
一个	哭	去	向上	从	这	其他	-	.

其他奇坦人发出了一声惊呼。

['moʊti] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [mɔ:n] ['raʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Moti	clapped	his	hands	together	,	Maun	Rao	caught	the	boy	up	and	kissed	him	.
莫蒂	鼓掌	他的	双手	一起	,	毛恩	拉奥	捕捉	这	男生	向上	和	亲吻	他	.

莫蒂拍了拍手，毛恩·拉奥一把抱起男孩，亲吻了他。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['sloʊli] , - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] , ['sʊniˌsʌni] ,

'	Then	,	'	said	the	Maharajah	slowly	,	'	I	love	you	still	,	Sunni	,
-	然后	,	-	说	这	大君	缓慢地	,	-	我	爱	你	仍然	,	逊尼派	,

"那么，"大君缓缓说道，"我依然爱你，桑尼。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][ðə; ði]['oʊpiəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	you	shall	drink	the	opium	with	the	rest	.
和	你	将	喝	这	鸦片	和	这	休息	.

你们要和其他人一起喝鸦片。

[jʊr; jər][sʌn] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] , - [wɪl] [brɪŋ] [preɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] . -

Your	son	,	'	he	added	to	Colonel	Starr	,	'	will	bring	praise	to	his	father	.	'
你的	儿子	,	-	他	额外	到	上校	斯塔尔	,	-	将要	带来	称赞	到	他的	父亲	.	-

"你的儿子，"他对斯塔尔上校说，"会为他父亲带来荣耀。"

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [smaɪld] .

The	Colonel	smiled	.
这	上校	微笑	.

上校笑了。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , - [sed] [hi:; hi] .

'	I	have	no	children	,	'	said	he	.
-	我	有	不	孩子们	,	-	说	他	.

"我没有孩子，"他说。

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [maɪ][sʌn] . -

'	I	wish	he	were	indeed	my	son	.	'
-	我	希望	他	是	的确	我的	儿子	.	-

"我真希望他真的是我的儿子。"

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər][sʌn] , - [æskt] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['kʌnɪŋli] ,

'	If	he	is	not	your	son	,	'	asked	the	Maharajah	cunningly	,
-	如果	他	是	不是	你的	儿子	,	-	问	这	大君	狡猾地	,

"如果他不是你的儿子，"大君狡黠地问道。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] ? -

'	why	did	you	bring	him	to	the	durbar	?	'
-	为什么	做过	你	带来	他	到	这	杜尔巴	?	-

"你为什么把他带到朝堂上？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kʌm] — -

'	Because	he	wished	to	come	—	'
-	因为	他	希望	到	来	—	-

"因为他想来——"

- [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] , - [sed] ['sʊniˌsʌni] .

'	To	say	that	I	did	not	tell	,	'	said	Sunni	.
-	到	说	那	我	做过	不是	告诉	,	-	说	逊尼派	.

"要说我没说，"桑尼说道。

- [kɔ:l] [ðə; ði] ['wʊmən] , - ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

'	Call	the	woman	,	'	ordered	His	Highness	.
-	称呼	这	女士	,	-	订购	他的	高度	.

"把那女人叫来，"殿下命令道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld]['mæstər] [pæs]
She **was** **in** **the** **crowd** **in** **the** **courtyard** **,** **waiting** **to** **see** **her** **old** **master** **pass**
她 曾是 在 这 人群 在 这 庭院 , 等待 到 看 她 老的 掌握 经过
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

她身处庭院的人群中，等待着再次见到她的老主人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [bent] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] - ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
She **came** **in** **bent** **and** **shaking** **,** **with** **her** **head** **-** **covering** **over** **her** **face** **.**
她 来了 在 弯曲 和 摇晃 , 和 她 头 - 覆盖 超过 她 脸 .

她弯着腰，浑身颤抖地走了进来，头巾遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
She **threw** **herself** **at** **Colonel** **Starr's** **feet** **,** **and** **kissed** **them** **.**
她 扔 她自己 在 上校 斯塔尔的 脚 , 和 亲吻 他们 .

她扑到斯塔尔上校脚下，亲吻了他的脚。

- ['kæptən; 'kæptæn]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! -
' **Captan** **Sahib** **!** **'**
- 船长 萨希布 ! -

“船长先生！”

[ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] , - ['kæptən; 'kæptæn]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !
she **quavered** **,** **'** **Captan** **Sahib** **!**
她 颤抖 , - 船长 萨希布 !

她颤抖着说：“船长先生！”

- [duː] ! - [-]
Mirbani **do** **!** **'** **[** **11** **]**
- 做 ! - [-]

米尔巴尼！'[11]

[-] - [gɪv] ['mɜːrsi] . -
[**11** **]** **'** **Give** **mercy** **.** **'**
[-] - 给 怜悯 . -

[11] “施以怜悯。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .
There **was** **absolute** **silence** **in** **the** **audience** **hall** **.**
那里 曾是 绝对 沉默 在 这 观众 大厅 .

观众席上鸦雀无声。

[ə; eɪ] ['pærəkiːt] [flæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ] .
A **parrakeet** **flashed** **through** **it** **screaming** **.**
一个 鹦鹉 闪光灯 通过 它 尖叫 .

一只鹦鹉尖叫着飞了进来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [iːst] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ;
The **shadows** **were** **creeping** **east** **over** **the** **marble** **floor** **;**
这 阴影 是 爬行 东方 超过 这 大理石 地面 ;

阴影正缓缓向东蔓延，掠过大理石地板；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [fleɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv] [mɔːn] ['raʊz] [sɔːrd] .
a **little** **sun** **flamed** **out** **on** **the** **hilt** **of** **Maun** **Rao's** **sword** **.**
一个 小的 太阳 火焰 出去 在 这 剑柄 的 毛恩 拉奥的 剑 .

一轮小小的太阳在毛恩·拉奥的剑柄上燃起。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] .
The **Colonel** **stooped** **over** **the** **old** **woman** **and** **raised** **her** **up** **.**
这 上校 弯腰 超过 这 老的 女士 和 提高 她 向上 .

上校弯下腰，把老妇人扶了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

His	**face**	**whitened**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**.**
他的	脸	漂白	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她，脸色变得惨白。

- [its] - ! -

'	**It's**	**Tooni**	**!**	**'**
-	它是	-	!	-

“是图尼！”

[hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] .

he	**said**	**,**	**hoarsely**	**.**
他	说	,	沙哑地	.

他沙哑地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , - - ,

And	**then**	**,**	**in**	**a**	**changed**	**voice**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**time**	**and**	**place**	**,**	**'**	**Tooni**	**,**
和	然后	,	在	一个	已更改	嗓音	,	无意识	的	这	时间	和	地方	,	-	-	,

然后，他用一种变了的声音，全然不顾时间和地点，说道：“图尼，

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['memsɑːhibˌ'memsɑːb] ? -

what	**happened**	**to**	**the**	**memsahib**	**?**	**'**
什么	发生	到	这	夫人	?	-

那位夫人怎么了？

[hiː; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['aɪə] [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [terz] .

The	**ayah**	**burst**	**into**	**an**	**incoherent**	**torrent**	**of**	**words**	**and**	**tears**	**.**
这	亚亚	爆裂	进入	一个	语无伦次	激流	的	字	和	眼泪	.

女教师突然语无伦次，泪流满面。

[ðə; ði]['memsɑːhibˌ'memsɑːb][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	**memsahib**	**was**	**very**	**,**	**very**	**ill**	**,**	**she**	**said**	**.**
这	夫人	曾是	非常	,	非常	患病的	,	她	说	.

她说，女主人病得很重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][faɪv] [breθs] [left][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

There	**were**	**not**	**five**	**breaths**	**left**	**in**	**her**	**body**	**.**
那里	是	不是	五	呼吸	左边	在	她	身体	.

她体内已无力呼吸五次。

[ðə; ði]['memsɑːhibˌ'memsɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃəʊtə]['bɑːbɑː] [-] —

The	**memsahib**	**had**	**gone**	**in**	**the**	**cart**	**—**	**and**	**the**	**chota**	**baba**	**[**	**12**	**]**	**—**
这	夫人	有	已消失	在	这	大车	—	和	这	乔塔	巴巴	[	-	]	—

[ðə; ði] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] — [hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [gʊd] [mɪlk] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	**Sonny**	**Sahib**	**—**	**had**	**always**	**had**	**good**	**milk**	**—**	**and**	**she**	**had**
这	桑尼	萨希布	—	有	总是	有	好的	牛奶	—	和	她	有

['teɪkən] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔrnəmənts] ,

taken	**none**	**of**	**the**	**memsahib's**	**ornaments**	**,**
已采取	没有任何	的	这	-	装饰品	,

夫人上了马车——而小巴巴[12]——桑尼·萨希布——一直都有好牛奶——她没有拿走夫人的任何饰品，

['oʊnli][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	**her**	**little**	**black**	**book**	**with**	**the**	**charm**	**in**	**it**	**.**
仅有的	她	小的	黑色的	书	和	这	魅力	在	它	.

只有她的小黑本，里面装着那枚护身符。

[-] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] . -
[12] ' The little baby . '
[-] - 这 小的 婴儿 . -

[12] “小婴儿。”

- [ðæt] [ɪz] [truː] [tɔːk] , - [ˌɪntər'poʊzd]['sʊniˌsʌni] , - - [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] [truː] .
' That is true talk , ' interposed Sunni , ' Tooni's words are all true .
- 那 是 真的 讲话 , - 插入 逊尼派 , - - 字 是 全部 真的 .

“这话说得没错，”桑尼插话道，“图尼说的都是真的。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] . -
Here is the little black book . '
这里 是 这 小的 黑色的 书 . -

这是那本小黑书。

['kɜːrn(ə)l] [stɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Colonel Starr had the face of a man in a dream ,
上校 斯塔尔 有 这 脸 的 一个 男人 在 一个 梦 ,

斯塔尔上校的脸像梦中人一样。

[hæf] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
half conscious and trying to wake up .
一半 有意识的 和 尝试 到 唤醒 向上 .

半梦半醒，努力想醒来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɔɪlskɪn][bæg][frʌm; frəm]['sʊniˌsʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His lips worked as he took the oilskin bag from Sunni , and he
他的 嘴唇 工作 作为 他 采取 这 油布 包 从 逊尼派 , 和 他
[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['helpləsli] .
looked at it helplessly .
看起来 在 它 无助地 .

他接过桑尼手中的油布袋，嘴唇翕动着，无奈地看着它。

['lɪt(ə)l] [luː'tenənt] [pɪŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [slɪt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ]
Little Lieutenant Pink took it gently from him , slit it down the side with
小的 中尉 粉色的 采取 它 轻轻地 从 他 , 缝隙 它 向下 这 边 和
[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,
a pocket - knife ,
一个 口袋 - 刀 ,

小平克中尉轻轻地从他手中接过东西，用一把小刀沿着侧面划开。

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [hænd][ðə; ði] [smɔːl] ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] .
and put back into the Colonel's hand the small leather - bound book .
和 放 后退 进入 这 上校的 手 这 小的 皮革 - 边界 书 .

然后把那本小小的皮面精装书放回上校手中。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɪn] ['taːniʃt] [goʊld] ['letərz] , - ['kɑːmən] [prer] . -
On the back of it was printed , in tarnished gold letters , ' Common Prayer . '
在 这 后退 的 它 曾是 打印 , 在 失去光泽 金子 信件 , - 常见的 祷告 . -

背面用褪色的金色字母印着“公祷书”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]
It was a very little book , but the Colonel was obliged to hold it
它 曾是 一个 非常 小的 书 , 但 这 上校 曾是 有义务 到 抓住 它
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

这本书很小，但上校却不得不双手捧着它。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][flai] - [liːf] .
Even then they trembled so that he could hardly turn to the fly - leaf .
甚至 然后 他们 颤抖 所以 那 他 可以 几乎 转动 到 这 飞 - 叶子 .

即使那时，它们也颤抖不已，以至于他几乎无法翻开扉页。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər] , - ['evlɪn] [stɑː] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [stɑː] , [dɪ'sembər] 5th

His	eyes	filled	as	he	read	there	,	-	Evelyn	Starr	from	John	Starr	,	December	5th
他的	眼睛	已填	作为	他	读	那里	,	-	伊芙琳	斯塔尔	从	约翰	斯塔尔	,	十二月	5th

,

,

,

当他读到上面的内容时，眼眶湿润了："伊芙琳·斯塔尔，约翰·斯塔尔，12月5日"，

- , - [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] .

1855	,	'	and	remembered	when	he	had	written	that	.
-	,	-	和	记得	什么时候	他	有	书面	那	.

1855年，'并记得他写下那句话的时候。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['iːstwərd] , [ðə; ði]['maɪnəs] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Still	the	shadows	crept	eastward	,	the	mynas	chattered	in	the	garden	,
仍然	这	阴影	悄悄地爬	向东	,	这	八哥	喋喋不休	在	这	花园	,

阴影依旧向东蔓延，花园里八哥叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [keɪm] [ə'krɔːs] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	scent	of	the	roses	came	across	warm	in	the	sun	.
这	香味	的	这	玫瑰	来了	穿过	温暖的	在	这	太阳	.

阳光下，玫瑰的香气温暖而迷人。

[ðə; ði]['raːdʒpuːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

The	Rajputs	looked	at	him	curiously	,	but	no	one	spoke	.
这	拉杰普特人	看起来	在	他	奇怪的是	,	但	不	一	辐	.

拉杰普特人好奇地看着他，但没有人说话。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['sʌniz] [feɪs] .

The	Colonel's	eyes	were	fixed	upon	Sunni's	face	.
这	上校的	眼睛	是	固定的	之上	逊尼派的	脸	.

上校的目光紧紧地盯着桑尼的脸。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

He	made	one	or	two	efforts	to	speak	that	did	not	succeed	.
他	制成	一	或者	二	努力	到	说话	那	做过	不是	成功	.

他曾一两次尝试开口说话，但都没有成功。

[ðen] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , - [hiː; hi] [sed] .

Then	'	And	this	is	the	baby	,	'	he	said	.
然后	-	和	这	是	这	婴儿	,	-	他	说	.

然后他说："这就是孩子。"

- [hɑː'zʊər] , [hɑː] ! - [-] [rɪ'plaɪd] - , - ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][haɪ] ! -

'	Hazur	,	ha	!	'	[	13	]	replied	Tooni	,	'	Sonny	Sahib	hai	!	'
-	哈祖尔	,	哈	!	-	[	-	]	回复	-	,	-	桑尼	萨希布	嗨	!	-

哈祖尔，哈！ "[13]图尼回答说，"桑尼先生，嘿！ '

[-] - [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [jes] .

[	13	]	'	Your	Honour	,	yes	.
[	-	]	-	你的	荣誉	,	是的	.

[13] 法官大人，是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌni] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . -

It	is	Sonny	Sahib	.	'
它	是	桑尼	萨希布	.	-

是桑尼先生。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['sʊni,'sʌni][æn; ən]['ɪnstənt] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld]['ɪntu:]

The	Colonel	looked	at	Sunni	an	instant	longer	,	and	the	boy	smiled	into
这	上校	看起来	在	逊尼派	一个	立即的	更长	,	和	这	男生	微笑	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] . -

his	face	.	'
他的	脸	.	-

上校又看了桑尼一眼，男孩对他笑了笑。

[jes] , - [sed] [hi:; hi] [ə'ʃʊrədli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] . -

Yes	,	'	said	he	assuredly	,	with	a	deep	breath	,	'	it	is	Sonny	Sahib	.	'
是的	,	-	说	他	当然	,	和	一个	深的	气息	,	-	它	是	桑尼	萨希布	.	-

“是的，”他深吸一口气，肯定地说，“是桑尼先生。”

- [ðə; ði]['wʊmən] [sɔ:] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

'	The	woman	saw	your	honour	this	morning	,	and	the	khaber	was	brought	to
-	这	女士	锯	你的	荣誉	这	早晨	,	和	这	-	曾是	带来	到

[ˌem 'i:] [ðen] ,

me	then	,
我	然后	,

“今天早上那位女士见到了您，然后就把祭品带到了我面前。”

- [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [kəm'pleɪsntli] .

'	remarked	the	Maharajah	complacently	.
-	评论	这	大君	自满地	.

“大君得意洋洋地说道。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [wi:ks] , ['æftər][ɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] [tʃi'tɑ:] [wʌz; wəz]

It	was	three	weeks	,	after	all	,	before	the	Maharajah	of	Chita	was
它	曾是	三	周	,	后	全部	,	前	这	大君	的	奇塔	曾是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

satisfactorily	arranged	.
令人满意地	安排	.

毕竟，花了三个星期才把奇塔王公的安排妥当。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ['tɔməs] [dʒəʊnz] [in'dʌldʒd] [ɪn] [roʊst] [kɪd][ænd; ənd] ['kɜ:ri] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]

For	three	weeks	Thomas	Jones	indulged	in	roast	kid	and	curry	every	day	from
为了	三	周	托马斯	琼斯	沉溺其中	在	烤	孩子	和	咖喱	每一个	天	从

-	,

Lalpore	,
-	,

托马斯·琼斯连续三周每天都从拉尔波尔（Lalpore）吃烤羊肉和咖喱。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] [pɪŋk] , ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:rlaɪk] [wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] ,

and	Lieutenant	Pink	,	having	no	more	warlike	way	of	amusing	himself	,
和	中尉	粉色的	,	拥有	不	更多的	好战	方式	的	有趣	他自己	,

而平克中尉，除了战争之外，也没有其他更有趣的消遣方式了，

[meɪd] ['sæŋgwɪneri] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [send] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz]

made	sanguinary	water	-	colour	sketches	of	the	city	to	send	home	to	the	Misses
制成	血腥	水	-	颜色	草图	的	这	城市	到	发送	家	到	这	小姐们

[pɪŋk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Pink	in	England	.
粉色的	在	英格兰	.

她画了一些色彩鲜艳的城市水彩速写，寄给远在英国的粉红小姐们。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:] [ænd; ənd] ['sʌni] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [went] [tu:; tə] [peɪ]

The	day	came	at	last	when	Colonel	Starr	and	Sonny	Sahib	went	to	pay
这	天	来了	在	最后的	什么时候	上校	斯塔尔	和	桑尼	萨希布	去	到	支付

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] .

their	final	respects	to	the	Maharajah	.
他们的	最终的	尊重	到	这	大君	.

终于到了斯塔尔上校和桑尼·萨希布去向大君致以最后敬意的这一天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sʌnz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði]

With	his	hand	upon	his	son's	shoulder	the	Colonel	turned	once	more	after	the
和	他的	手	之上	他的	儿子的	肩膀	这	上校	转向	一次	更多的	后	这

[læst] ['kɜ:rtəsi] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] .

last	courtesy	had	been	exchanged	.
最后的	礼貌	有	到过	交换	.

上校将手搭在儿子的肩膀上，在最后一次礼节性礼之后，再次转身离开。

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'membər] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

'	Your	Highness	will	remember	,	'	said	the	English	soldier	for	the	pleasure	of
-	你的	高度	将要	记住	,	-	说	这	英语	士兵	为了	这	乐趣	的

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

saying	it	,
说	它	,

“殿下会记住的，”英国士兵为了取乐而说道。

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] . -

'	he	did	not	tell	.	'
-	他	做过	不是	告诉	.	-

“他没有说。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神